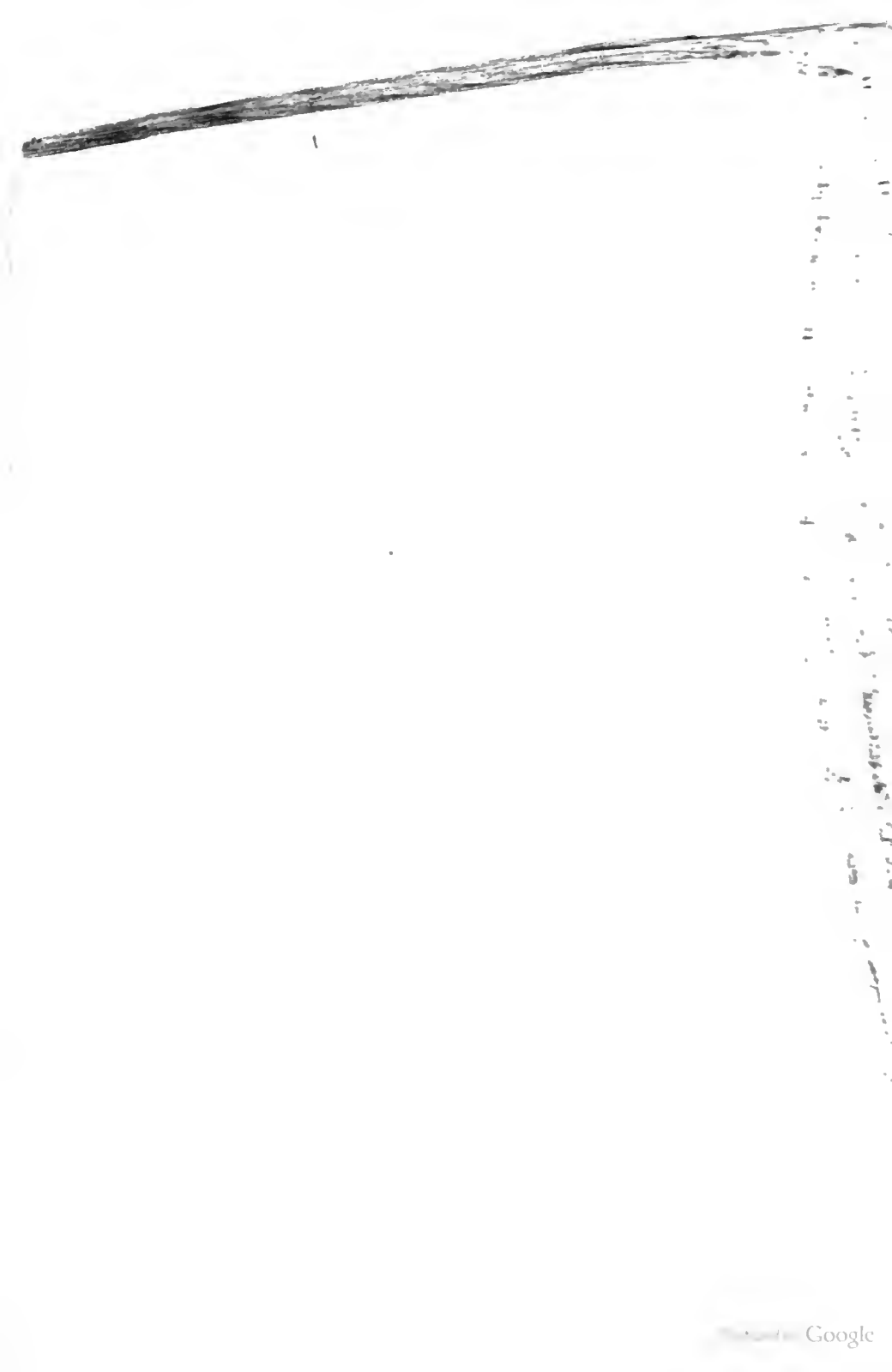


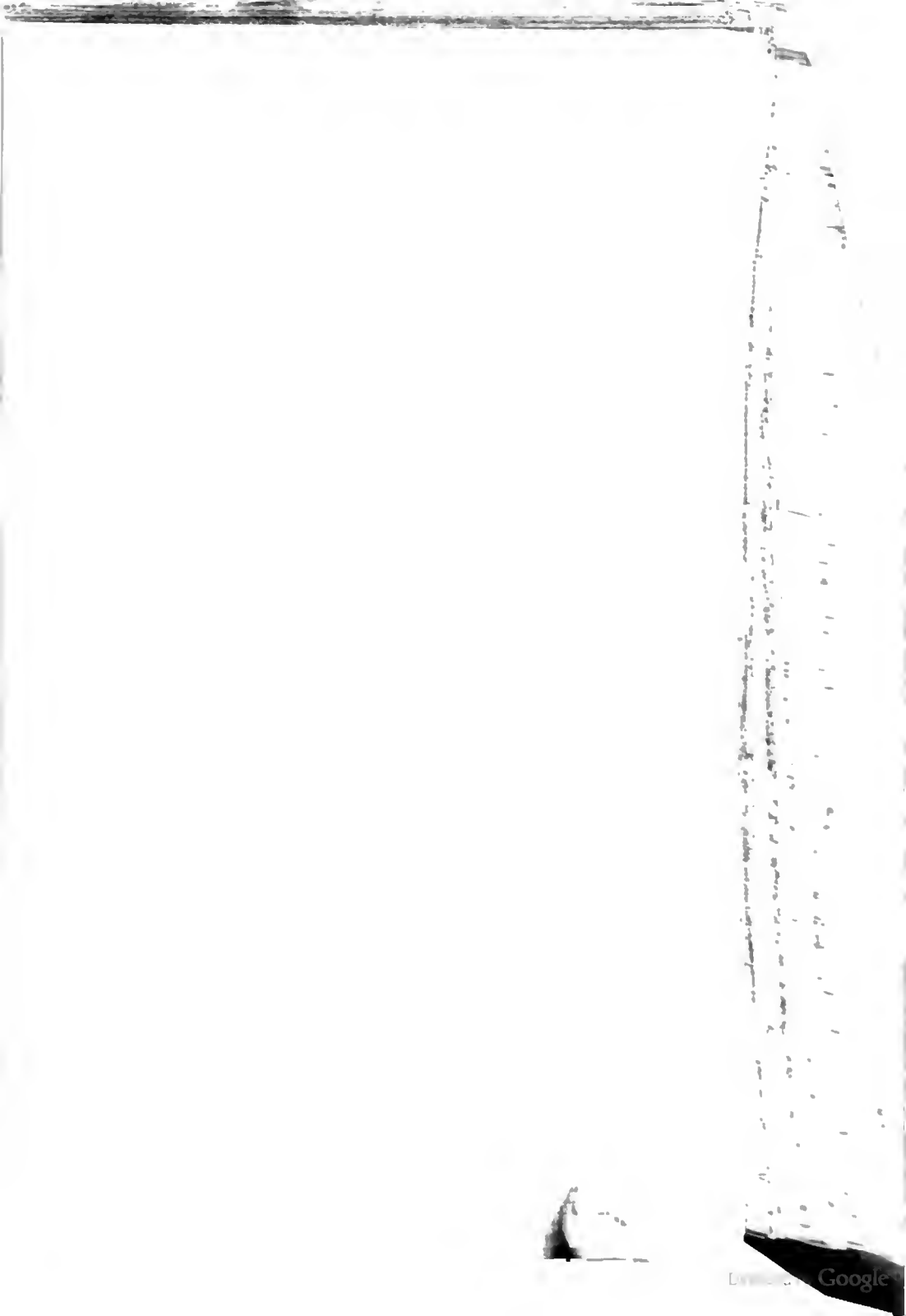
EX MUNIFICENTIA

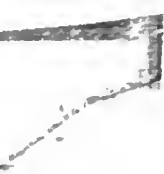
FERDINANDI III. M. E. D.

DIE 3. IUNII 1791.









...

B8

I

III



C. PLINII CAECILII
SECUNDI
PANEGYRICVS,

Das ist,

PLINII

Sand- und Lob-Rede,

Welche er dem Kayser TRAIANO
zu Ehren gehalten hat.

Diese giebt mit

Lipsii, Liuinaci, Rittershusii, Baudii,
Gruteri, Berneggeri, Kirchmaieri,
Cellarii, &c.

auserlesenen,

Wie auch seinen eignen

Philologischen und Moralschen An-
merkungen,

Auf eine nützliche und ganz leichte Art
nebst einer

Vorrede und dienlichem Register
heraus

M. Caspar Gottschling, Siles.

Neustadt-Brandenb. Rect. und Biblioth.

Wit R. Pohl. u. Ehrf. Sächs. allern. PRIVILEGIO.

Halle im Magdeburgischen 1723.

Zu finden in der Nengerischen Buchhandl.



Dem Hoch Wohlgebohr=
nen Herrn,

W E A A S

D. A. von Sin=
terfelt,

Erb- und Gerichts- Herr
auf Bergzählc.

Sr. Kön. Maj. in Preussen
Hochbestaltem Unts- Hauptmann
in Witstock, Seehlin und
Lindow.

Hoch- Wohlgebohrner
Herr,
Hochgebiethender Herr
Antz: Hauptmann.

Adem ich diese Danck- und Lob-
Rede auf den Kayser Traia-
num, auf eine ganz neue Art,
herausgebe: so weiß ich dieselbe nieman-
den bequemer, als Zw. Hochwohlgeb.
zuzuschreiben. Denn Sie halten dieselbe
ungemein hoch; und ich schätze mich glück-
lich, daß ich ehemahls die Ehre gehabt ha-
be, Ihnen dieselbe in Dero jüngern Jahren
zu

zu erklären. Plinius empfängt demnach einen neuen Glanz hierdurch; weil er von einem Cavallier gelesen wird, welcher nicht nur eine Zierde seiner Hoch-Adlichen Familie ist, sondern auch in ansehnlicher Bedienung eines grossen Königs steht. Ew. Hochwohlgeb. lassen sich dannenhero meinen Vorsatz gefallen und belieben diese Schrift mit gereigten Augen anzusehen. Ich wünsche von Herzen, daß Sie der Höchste mit allem Segen überschütten und Sie dem Lande zum besten im vergnügten Wohl-Stande lange Zeit erhalten wolle. Ich verharre indes Lebenslang mit schuldigster Ergebenheit

Ew. Hochwohlgeb.

Meines Hochgebiethenden

Herrn Amt-Hauptmanns

unterthäniger Diener

M. Casp. Gottschling.

)(3

Bor



Vorrede.

Mein Leser!

§. I.



Nach meinen *Epistolis Plinii* über-
 liefere ich dir hiermit auch dessen
Panegyricum. Damit du nun
 sehen mögest, was meine Arbeit
 und Absicht dabey gewesen sey:
 so gebe ich dir folgende Nach-
 richt davon.

§ II. Vor allen Dingen habe ich des seel. *Col-
 laru* Edition, welche meiner Erkenntniß nach, alle
 ausländische und einheimische übertrifft, erwöhlet
 und zum Grunde gelegt: jeddch habe ich dieselbe
 gegen andere gehalten und an etlichen wenigen Ver-
 theern mit guten Bedacht geändert.

§. III.

Vorrede.

S. III. Darnach habe ich *Lipsii*, *Lininaii* oder *Liuiinaei*, *Rittershusii*, *Baudii*, *Gruteri*, *Berneggeri*, *Kirchmaieri*, *Cellarii* &c. Anmerkungen mit dem möglichsten Fleiß durchgesehen und sorgfältig ausgelesen, so daß du von ihnen weder etwas überflüssiges antreffen, noch etwas unentbehrliches vermissen wirst. Und da insonderheit *Lipsius* und *Baudius* ungezählich viel Stellen theils falsch, theils ohne Benennung des Buchs aus denen alten auctoribus anführen: so habe ich die meisten davon nach Möglichkeit aufgesucht, sie vollständig hingeseht, und die Bücher oder Capitel, wo sie stehen, treulich angewiesen.

S. IV. Bey einer jeden Anmerkung ist der Name des gelehrten Mannes, welchem sie gehört, redlich genennet worden. Denn ich mag es nicht, wie Herr N. N. machen, welcher allenthalben *Lipsium* gebraucht, seiner aber gar sparsam gedacht hat. Der Leser fällt auch auf solche Art in H. M. Joh. Albrecht Rothens Irrthum nicht. Denn dieser ehrliche Mann meynte, es gehörten *Lipsii* Anmerkungen bey *Kirchmaiero*, diesem, und nicht jenem, zu: obgleich Profest. *Kirchmaier* solches in seiner Vorrede genugsam angezeigt hatte. Ja, es sieht ein jedweder zugleich, was meine, oder eines andern Arbeit gewesen sey.

S. V. Was nun meine Anmerkungen insonderheit betrifft, so sind dieselben theils *philologisch*, theils *moralisch*. Die erstern erklären nicht nur den schweren Text und machen ihn leicht; sondern sie lösen auch viele Zweifel derer Criticorum gründ-

lich auf, und setzen die so genannten *Commata*, *cola*, *semicola*, wieder anderer ihrer Abtheilung, angehörigen Orth. Die letztern sollen junge Leute zur Klugheit und Tugend antreiben und sie schamroth machen, wenn sie lesen, daß unchristliche Heyden so klug und so vernünftig gewesen sind. Und indem ich dieses für einen Haupt-Fehler in Schulen halte, wenn theils aus Eigen-Sinn derer Doctoren, welche gern bey dem alten Schlendrian bleiben, theils aus Menschen-Furcht und Unwissenheit derer Lehrer, die Sitten-Lehre nicht darin zu tragen wird: so suche ich, auch in diesem Stück, bey Erklärung dieser Plinianischen Rede, der Jugend aus guter Absicht zu dienen. Es sind aber dieselben kurz und Sinnreich abgefaßt, und folge ich hierinnen nicht nur *Plinio*, sondern auch dem berühmten Spanier, *Gracian*, in seinem *Criticon*, nach. Und weil dieses letztere Buch einem jungen Menschen mehr Nutzen und Segen, als ein wollüstiger *Roman* oder unkeuscher Brief-Steller, bringen wird: so recommendire ich hiermit allen, welchen dieses zu Gesicht kommen möchte, dasselbe auf das allerbeste und treulichste.

§ VI. Hiernächst zielen meine moralische Anmerkungen dahin, daß man erbauliche *thematata* und Sachen bey Ausarbeitung allerhand Reden in Vorrath haben möge. Denn da man dergleichen schweres Buch niemahls Knaben, als für welche es zu hoch ist, sondern im Latein wohl-erfahrenen Jünglingen, vorlegt und zugleich den Nutzen desselben in der Oratorie zu zeigen pflegt: so nehmen sie

Vorrede.

ſie nicht mehr mit der bloſſen Schaaſe vorlieb, ſondern ſie verlangen den Kern zugleich mit zu genießen. Und aus dieſer Meynung wurden hin und wieder abſonderlich meinen Untergebenen zum beſten, mehr Realien aus Griechiſchen und Lateiniſchen Scribenten eingerückſet worden ſeyn. Allein weil die beliebte Kürze mir Geſetze vorchreibt: ſo will es ſich für dieſesmal nicht thun laſſen. Ein Liebhaber von ſolchen Dingen mag die Commentatores ſelber nachſchlagen. Und damit ſie Studirende gleichfalls kennen lernen: ſo will ich ihnen zu gefallen die vornehmſten kürzlich allhier nennen.

J. VII. Iuſtus Lipſius, ward im Jahr 1547. den 13 Octobr. zu Iſkan drey Meilen von Löwen, in Brabant gebohren. Er war anfanglich Profeſſor zu Jena und hernach zu Leiden in Holland, endlich auch zu Löwen. Von hier beruffte ihn Philip-pus II. König in Spanien zu ſeinem Hiſtoriographo nach Brüſſel. Er ſtarb 1606. den 23 Merz.

Conradus Rittersbuſius erblickte im Jahr 1560. den 24 September zu Braunſchweig das Tageslicht. Er ward zu Altdorff Profeſſor Iuris und hatte ſich in humanioribus wohl geübet. Er ſtarb im Jahr 1613. den 26 May.

Dominicus Baudius, I. V. D. iſt erſtlich Profeſſor Eloquentiae, darnach Profeſſor Hiſtoriarum und Hiſtoriographus Batavus zu Leiden in Holland geweſen. Er ward 1561. in Flandern gebohren und ſtarb 1613. den 22 Aug.

Janus Gruterus kam im Jahr 1560. zu Antwerpen

in

in denen Spanischen Niederlanden auf die Welt. Er war ein berühmter Jurist und Philologus. Er ist erstlich Professor Historiarum zu Wittenberg und hierauf Professor und Bibliothecarius zu Henda-berg gewesen. Hier starb er auf seinem Land-Guth Bernheld, im Jahr 1627 den 20. Septembr. Nachdem er viel Kreuz und Trübsal ausgestanden hatte.

Matthias Berneggerus ist von Geburt ein Oesterreicher, aus Halsbad, wo er im Jahr 1582. den 8 Febr. geboren ward. Er war Professor Historiarum zu Strassburg, und verschied anno 1640. den 3 Febr.

Georgius Caspar Kirchmaierus ist ein Haupt-Gelehrter Mann und Professor Eloquentiae zu Wittenberg gewesen. Er ward im Jahr 1635. zu Ilfsenheim in Francken geboren und starb anno 1700. im Monath Septembr.

Christophorus Cellarius war anfänglich ein berühmter Rector zu Weimar, Zeitz und Merseburg, zuletzt aber Professor Eloquentiae und Antiquitatum auf der Friedrichs Universität zu Halle. Er ward im Jahr 1638. den 22 Nov. zu Schmalkalden geboren und starb im Jahr 1707. zu Halle.

§. IIX. Und hiermit beschliesse ich meine Vorrede. GOTT lasse auch diese Arbeit nicht ohne Segen bey der Jugend seyn! Brandenburg an der Havel, M DCC XXII,
den XII, Aug.

PLINII

C. PLINII CAECILII SECVN-
DI CONSVLIS a)

PANEGYRICVS, b)

NERVAE TRAIANO c)
AVGVSTO d) DICTVS.

Anmerkungen.

a) Diese Rede hielt *Plinius*, als ernannter Bürger-Meister, zu Rom, in Gegenwart des Kaysers Traiani, und des gantzen Raths. Besiehe den 12. Brief lib. III. wie auch seinen Lebens-Lauf §. V. welcher nach der Vorrede über seine Briefe, von uns mit beygefüget worden ist. b) Sc. Sermo. Sie kanben uns Teutschen gar wohl eine Danc- und Lob-Rede heissen. Denn die Absicht des Verfertigers und der Inhalt der gantzen Schrift zeigen diese Bedeutung genungsam an. Hier verdienet *Ludovici exercitatio ad panegyricum Plinii, quæ orationes panegyricas ex omnis ævi historia - - - exponit*, Schleusingae in 8vo. nachgelesen zu werden. c) Traianus ward nach dem Tode Nervæ Cocceii, im Jahr Christi 98. zum Römischen Kaysers erwehlet. Er regierte bis 117. und starb im 64. Jahr seines Alters. Von seinem Leben giebt *Eutropius lib. II. c. 11.* zulangliche Nachricht. d) Augusto. Dieses Wort heist auf Deutsch: heilig,

CAPVT. I.

Bene ac sapienter, e) patres conscripti, maiores instituerunt, f) vt g) rerum agendarum, h) ita dicen-

heilig, geweyht, göttlich. Diese Benennung ward dem Kaysen Octauio zu allererst, als etwas besonderes, beygelegt; weil der Name eines Königes, damahls bey denen Römern gar sehr verhaßt war. Vid. Schurz-Beischii dissertationem de titula Augusti, Vi-temb. 1696. insonderheit §. VII.

Cap. I. e) Bene ac sapienter instituere. Die gute und weisliche Verordnung thun. f) Dieses ist nicht also zu verstehen, als wenn die Vorfahren ein gewisses Gesetz deswegen gegeben hätten: sondern Plinius zielet auf den damahligen Gebrauch, welcher von ihnen, als ein Gesetz beobachtet worden war. Salust. Catil. c. IX. Jus bonumque apud eos non legibus magis, quam natura, valebat. Besicke excellentiss. Thomassi Dissertationem: Morum cum iure Scripto contentio. Halae. 1701. g) Die Ordnung derer Wörter ist folgende: Maiores instituerunt a precationibus capere initium dicendi ita, vt a precationibus initium capiebant rerum agendarum. h) Manlius apud Liuium lib. XXXIIX. c. XLIIX. Sed ego in ea ciuitate, quae ideo omnibus rebus incipiendis geretur.

dicendi initium i) a precationibus capere,
 k) quod nihil rite l), nihilque providen-
 ter homines sine deorum immortalium
 ope, consilio, honore m) auspicarentur.
 n) Qui mos cui potius quam consuli? o)
 aut quando magis vsurpandus colendusque
 est, p) quam quum imperio senatus,
 q) aucto-

gerendisque deos adhibet; quia nullius &c.
 i) Livius lib. XXXIX. c. XV. Consules, inquit,
 in rostra escenderunt, & concione aduocata;
 cum solenne carmen precationis, quod prae-
 fari, priusquam populum alloquantur, magi-
 stratus solent, peregisset consul: ita coepit. &c.
 Diese beyde Stellen Livii, welche Plinii Mey-
 nung gantz deutlich erklären, hatte Jacobus
 Longarsius in seinem *exemplar*, auf den Rand
 geschrieben; wie Janus Gruterus angemer-
 ket hat. k) Dicendi initium a precationibus
 pere. Seine Rede mit einem Gebeth ansan-
 g. l) Rite. Auf gebührende Weise. m)
 ne dei immortalis honore. Ohne Verhän-
 gung des unsterblichen Gottes. Lib. X. ep. 101.
 eorum honore i. e. honorando deos. n) Ni-
 providenter sine Dei ope auspicari. Oh-
 die Hülffe Gottes nichts vorsichtig genug
 angen. o) Von wem soll dieser Gebrauch
 il mehr, als von dem Bürgermeister beob-
 et werden? vid. lib. III. ep. 18. im Anfang.
 Aliquem vsurpare morem & colere. Ei-
 nem

- q) auctoritate reipublicae r) ad agendas
 optimo principi s) gratias t) excitamur?
 3 u) Quod enim praestabilius est aut pulcri-
 us munus deorum, quam castus & sanctus
 4 & diis simillimus princeps? x) Ac, si ad-
 huc dubium fuisset, forte casuque recto-
 res y) terris, an aliquo numine daren-
 tur, z) principem tamen nostrum lique-
 5 ret diuinitus constitutum. aa) Non enim
 occulta potestate fatorum, bb) sed ab Io-
 ue

nem gewissen Gebrauch, einer gewissen Gewohn-
 heit, nachleben. q) Auf Befehl, auf Verord-
 nung des Raths. r) Im Rahmen der Republic.
Lib. III. ep. 18. officium consulatus iniunxit mi-
 hi, vt *reipublicae nomine* principi gratias age-
 rem. s) Wenn und warum ihm der Ehre
 optimus beygelegt worden sey, dieses siehet
 c. 2. ff. und unten c. 88. t) Pro consulatu.
Baudius. u) Ad agendas alicui gratias excita-
 ri. Befehl erhalten jemanden Dank zu sagen.
 x) Eutropius de Augusto *lib. VII. c. 5.* Non
 immerito ex maxima parte deo similis est pu-
 tatus. *Cellarius.* y) Rector. Ein Regent, Lan-
 des-Herr. z) Reges terris numine dantur.
 Gott setzet Könige in der Welt ein. Numine
 i. e. nutu Dei ac potestate. Ex Festo *Baudius.*
 aa) Princeps diuinitus constitutus. Ein Kän-
 zer, ein Prinz, welcher von Gott eingesetzt wor-
 den ist. bb) Occulta potestas fatorum. Eine
 heims

e ipso coram ac palam cc) repertus, dd)
lectus est. Quippe ee) inter aras & altaria,
) eodemque loci, gg) quem Deus ille hh)
un manifestus ii) ac praesens, quam cae-
um ac sidera, insedit. kk) Quo magis
ptum piumque est, te, Iupiter optime
ma-

imliche, unbegreifliche Gewalt des Schicksals.

cc) Coram. Gegenwärtig, persönlich. Palam.
ffentlich, vor aller ihren Augen. dd) i. e.
onstratus est Neruae. Baudius. ee) sc. ele-
us est. ff) Zwischen ara und altare hat Virgil.
log. V. 6. 65. einen Unterscheid gemacht.

--- en quattuor aras:

ecce duas tibi, Daphni, duoque altaria
Phoebo.

besiehe Servium über diesen Ort, qui aras
feris & superis, altaria tantum superis vin-
cat. Indeque aras tantum Daphnidi; Apol-
ni, vt Deo; altaria poni obseruat. Cella-
us. gg) Und an eben demselben Orth, nem-
ch in Capitolio. hh) Iupiter. ii) Ob loci
mplique religionem cum maiestate. Cice-
in Verrem IV. c. 58. In Capitolio, hoc est,
terrestri domicilio Iouis. Lipsius. kk) A-
mum pium manifestus ac praesens insidet
eus. Gott wohnet in einem frommen Men-
nen offenbar und gegenwärtig. ll) Rex Deo-
m optimus propter beneficia, maximus pro-
ex vim, a maioribus quasi iuuans pater di-

maxime, ll) antea conditorem, mm) nunc
 conseruatorem nn) imperii nostri, oo)
 precari, vt mihi digna consule, digna sena-
 tu, digna principe pp) contingat qq) ora-
 tio: rr) vtque omnibus, quae dicentur a
 me, libertas, fides, veritas constet: (ss
 tantumque a specie adulationis absit tt)
 gra-

Aus. vid. Gellii *Noctes Atticae* V. c. 10. mm)
 Conditor. Der Urheber, der Stifter. Id est,
 cuius nutu Romulo aues addixere. Baudius.
 nn) in Traiano. *Lib. X. ep. 60.* Diem, do-
 mine, quo seruasti imperium, dum suscipis,
 celebrauimus. *Lipsius.* oo) Denn Domitianus
 hatte dem Reich ziemlich herunter geholfen.
 pp) Hier nimt Plinius, als ein erfahrner
 Redner, die gehörigen Umstände in acht.
 Consule zielt auf ihn selber; Senatu auf die-
 jenigen, bey welchen er redet; principe auf
 die hohe Person, von welcher er redet.
 qq) Vt mihi digna principe contingat oratio.
 Daß ich das Glück haben möge, eine solche Re-
 de zu halten, worinnen ich unsern Kayser nach
 Würden erheben könne. rr) Digna consule
 oratio. Eine Rede, welche sich für einen
 Bürger-Meister schickt. ss) Omnibus, quae
 dicuntur a te veritas constat. Es leuchtet
 aus allen deinen Reden Wahrheit hervor. tt)
 A specie adulationis abesse. Keinen Schein
 der

gratiarum actio mea, quantum abest a necessitate. iii)

CAP. II.

EQuidem non consuli modo, sed omnibus ciuibus enitendum a) reor, ne quid de principe nostro ita dicant, vt idem illud de alio dici b) potuisse videatur. Quare abeant ac recedant voces illae, c) ² quas metus d) exprimebat: nihil, quale antea, dicamus: nihil enim, quale antea, patimur: nec eadem de principe palam, quae prius, praedicemus: neque enim eadem secreto e) loquimur, quae prius. Discernatur orationibus nostris di- ³ versitas temporum, f) & ex ipso genere gra-

der Schmeichelen von sich blicken lassen. iii)
Nemlich adulandi. A necessitate adulandi abesse. Nicht nöthig haben zu schmeicheln.

Cap. II. a) Omnibus enitendum est. Es müssen sich alle dahin bemühen. b) Martialis lib. X.

Hoc sub principe, si sapias, cauto
Verbis, Roma, prioribus loquaris.

Lipsius. c) Abeant ac recedant voces illae, Weg, weg, mit-dergleichen schmeichelhaften Neben. d) Besiehe unten das XLVI. Capitel. e) Seneca de clementia lib. I. c. 13. Eadem de illo homines secreto loquuntur, quae palam. f) Oratione sua diuersitatem temporum

gratiarum agendarum intelligatur, g) cui, quando sint actae. Nusquam ut deo nunc, h) nusquam ut numini blandiamur. Non enim de tyranno, sed de ciue: non de 4 domino, i) sed de parente loquimur. Vnum ille se ex nobis k) & hoc magis excellit atque eminent, l) quod vnum ex nobis putat: nec minus hominem in) se, quam

rum discernere. In seiner Rede zeigen, daß die jetzigen Zeiten von denen vorigen gar sehr unterschieden sind. g) Ex ipso genere gratiarum agendarum intelligere. Aus der Art und Weise Dank zu sagen merken. h) Initium epistolae Domitiani: *Dominus & Deus noster scilicet fieri iubet.* Sueton. c. XIII. i) Löbliche Regenten ließen sich nicht gerne Herren nennen; damit es nicht schiene, als wenn sie ciues pro seruis hielten und also Tyrannen abgeben wollten. Von Augusto besiehe Sueton. c. 53. Und von Tiberio Sueton. c. 27. wie auch Tacit. *Annal.* II, c. 87. Kaiser Caligula soll der erste gewesen seyn, welcher sich dieses Rahmens bedienete. Aurel. Viét. *de Caesar.* c. 3. k) Se putat. Er meynet, er sey einer aus dem Raths-Herren-Orden. l) Hoc magis excellere atque eminere. Um so viel höher und vortreflicher, als andere seyn. m) Omnes, sagt Alexander M. bey Seneca, in dem LIX. Briefe, iurant, me Iouis esse filium: sed vulnus

nam hominibus praeesse meminit. In-
 5 alligamus ergo bona nostra, n) dignos-
 ue nos illius vsu probemus, o) atque
 lentidem cogitemus, p) si q) maius prin-
 cipibus praestemus obsequium, qui serui-
 te civium, quam qui libertate laetantur?
) Et populus quidem Romanus dilectum 6
 principum seruat s): quantoque paullo an-
 : concentu t) formosum alium, u) hunc
 for-

us hoc hominem esse me clamat, n) Bona
 ia intelligere. Sein Glück erkennen. o)
 ignum se alicuius vsu probare. Durch sets
 : gute Aufführung zeigen, man sey eines werth.
 lius sc. Traiani, p) Identidem cogitare.
 oft bedencken. q) Wir haben hier nicht nö-
 ig für *COGITEMVS* mit andern *ROGITE-*
VS, zu lesen. Denn Si heist hier so viel,
 s an. Horat. lib. 1. ep. 7. v. 39. Inspice, si
 ossum donata reponere laetus? r) Die Ord-
 ung und Verstand derer Worte sind: An-
 aius obsequium praestemus iis principibus,
 ni seruitute civium laetantur, quam iis prin-
 cipibus, qui libertate civium laetantur? s)
 ilectum principum seruare Unter denen Röm-
 rn einen Unterscheid zu halten, zu machen,
 issen. t) Concentus. Gesang. Freudiger Zus-
 ss. u) Hier stichelt er auf Domitianum,
 enn dieser war, hauptsächlich in seiner
 ugend, sehr schön. Sueton, c. XIX. und

fortissimum personat: x) quibusque aliquando clamoribus gestum alterius & vocem, y) huius pietatem, abstinenciam, 7 mansuetudinem laudat. z) Quid nos ipsi? aa) diuinitatem bb) principis nostri, an humanitatem, temperantiam, facilitatem, vt amor & gaudium tulit, cc) celebrare
vni-

Martialis *libr. IIX. epigr. 65.* x) Formosum alium, alium fortissimum, personare. Einen, als den schönsten, den andern, als den tapffersten, ~~ansprechen~~. *Constructio:* Quantoque concentu paullo ante formosum alium (*Domitianum*) personabat; tanto nunc concentu hunc (*Traianum*) fortissimum personat sc. *populus Romanus*. y) Hier wird Kaysers Nero gestrichelt. Besiehe unten das XLVI. Cap. Von seiner schönen Stimme lesen wir bey Suetonio c. XXI. folgendes: *Flagitantibus cunctis caelstem vocem respondit quidem, in hortis se copiam volentibus facturum. &c.* z) Alicuius mansuetudinem laudare. Jemanden wegen seiner Gassinnth rühmen. aa) Da nun dieses, will *Plinius* sagen, das Volk thut, daß es Ew. Maj. so hoch erhebet: was sollen wir Rathsherrn wohl thun? bb) Diuinitas principis. Die Majestät, die göttliche Ansführung des Kaysers. cc) Vt amor & gaudium fert. Wie es die Liebe und die Freude mit sich bringt,

PANEGYRICVS. Cap. II. 11

niuerſi dd) ſolemus? Iam, quid tam ci-
ile, tam ſenatorium, ee) quam illud ad-
itum a nobis OPTIMI ff) cognomen?
uod gg) peculiare huius & proprium
h) arrogantia priorum principum fecit.
nimiuero quam commune, quam ex ae- 8
uo, ii) quod felices nos, kk) felicem
lum praedicamus? alternisque votis:
11) HAEC

ringt, erfordert. dd) *Vniuerſi*, non ſingulis
uod erat ſeruile. Suetonius in Auguſto c.
IIX. Patris *inquit*, patriae cognomen *vniverſi*
repentino maximoque conſenſu detulerunt ei.
e) Quid tam ciuile, tam ſenatorium? Was
hieß ſich wohl für einen Bürger; was ſchick-
t ſich wohl für einen Raths-Herrn beſſer? Ci-
ile i. e. *ciue dignum*. ff) Quando additum?
ionis compendium ait: *Armenia ſubacta*.
ipſius. Beſiehe auch unten das LXXXVIII.
ap. gg) Der unerträgliche Hochmuth derer
rigen Kaiſer hat gemacht, daß man ihm die-
ſe Maßſten eigentlich und eigenthümlich beyle-
gen muß. hh) vid. infr. cap. LXXXVIII. Hoc
eigentlich nomen *optimi*,) tibi tam proprium,
tam paternum: nec magis definite diſtincte-
te designat, qui *Traianum*, quam qui *opti-
um* appellat. &c. ii) Quam commune,
tam ex aequo? Wie allgemein und billlich
es nicht? kk) Infra c. LXXIV. Est ne ve-
rum, quod inter iſta clamauimus: *o nos feli-*
246 ces!

ll) HAEC FACIAT, HAEC AVDIAT, quasi non dicturi, nisi fecerit, comprecamur? Ad quas ille voces lacrymis etiam, ac multo pudore suffunditur. mm) Agnoscit enim, sentitque, sibi, non principi, dici. nn)

CAP. III.

a) **I**gitur quod temperamentum b) omnes in illo subito pietatis calore c) fer-

ces! ll) *Constructio*: Alternisque votis comprecamur: *haec faciat, haec audiat!* quasi non dicturi, nisi fecerit. Alternis votis comprecamur. Wir wünschen einer um den andern. mm) Ad has voces lacrymis perfundor. Bey Anhörung dieser Worte muß ich vor Freuden weinen. Multo pudore suffundi. Über und über im Gesicht roth werden. Besiehe unten das LXXIII. Capitel. nn) Er merckt es, daß man dergleichen Worte gegen Traianum und nicht gegen den Kaysar führe. i. e. Man sehe auf seine Geschicklichkeit und nicht auf sein Glück.

Cap. III. a) *Constructio*: Igitur singuli teneamus hoc quoque temperamentum meditati, quod omnes servamus in illo subito pietatis calore. b) Temperamentum servare. Die Maß treffen. c) i. e. in illis repentinis acclamationibus. *Vniuersi enim derepente, et amor & gaudium tulit, succlamant.* Cap. 2. d) Sin-

lauimus, hoc singuli d) quoque me-
 ati teneamus: e) sciamusque, nullum
 neque sincerius neque acceptius genus
 tiarum, quam quod illas acclamationes
 nuletur, quae fingendi non habent tem-
 s. f) Quantum ad me pertinet, g) la- 2
 rabo, vt orationem meam ad mode-
 m principis moderationemque subinit-
 n: h) nec minus considerabo, quid au-
 eius pati possint, quam quid virtuti-
 s debeat. Magna & inusitata princi- 3
 s gloria, cui gratias acturus, non tam
 reor, i) ne me in laudibus suis parcum,
 quam

Singuli. Ein ieder für sich, ins besondere.
 Hoc temperamentum meditati teneamus.
 sset uns diese Maß mit gutem Bedacht hal-
 1. f) i. e. in quibus non datur spatium dis-
 nulandi. *Baudius*. g) Plinius will hier so viel
 gen: Ihr Herren des Raths möget zuse-
 en, wie ihr es machen wollet: was mich
 trifft, so werde ich mich bemühen &c. h)
 rationem suam ad modestiam alicuius mo-
 rationemque submittere. Sich in seiner
 ede nach jemandes Bescheidenheit und Mäßi-
 ng richten. i) Dieses ist ein grosser und un-
 hörter Ruhm für einen Monarchen, bey wel-
 em, indem ich ihm dancksagen will, ich nicht
 A 7 sowohl

quam ne nimium k) putet. Haec me cura,
 + haec difficultas sola circumstat. l) Nam me-
 renti gratias agere facile est, Patres conscri-
 pti. Non enim periculum est, ne, quum
 loquar de humanitate, exprobrari sibi su-
 perbiam credat; m) quum de frugalitate,
 luxuriam; n) quum de clementia, crude-
 litatem o); quum de liberalitate, auari-
 tiam; quum de benignitate, liuorem;
 quum de continentia, libidinem; quum
 de labore, inertiam; quum de fortitudi-
 ne,

sowohl besürchte &c. k) In laudibus alicuius
 parcum esse. Einen gar zu sparsam loben. In
 laudibus alicuius nimium esse. Einen gar zu
 sehr loben. l) Dieses ist meine einzige Sorge.
 Diese einzige Schwierigkeit schwebt mir vor de-
 nen Augen. m) Exprobrare alicui superbiam.
 Einem seinen Hochmuth vorwerffen. n) *Constru-*
tio: quum loquar de humanitate, credat
 sibi exprobrari superbiam; quum loquar de
 frugalitate, credat sibi exprobrari luxuriam;
 quum loquar de clementia, exprobrari sibi cre-
 dat crudelitatem &c. o) Wenn einer ein böses
 Gewissen hat, so denkt er insgemein, ein
 Lehrer in Schulen und Kirchen ziele auf
 ihn, wenn die Laster gestraft werden. Jed-
 doch ist es gewiß, daß viele durch derglei-
 chen allgemeine Bestrafungen, welche ohne
 Kennung einer gewissen Person geschehen,

zur

ne, timorem. Ac ne illud quidem vereor, 5
ne gratus ingratusue videar, p) prout satis aut parum dixero. q) Animadverto enim etiam deos ipsos r) non tam accuratis adorantium precibus, s) quam innocentia & sanctitate, laetari: t) gratioremque existimari, qui delubris eorum puram castamque mentem u) quam qui meditatum carmen x) intulerit.

CAP.

zur Tugend aufgemuntert werden. p) Ja! ich besorge auch dieses nicht einmal, daß ich entweder für dankbar oder undankbar angesehen werden dürfte. q) Nachdem ich entweder zu viel oder zu wenig sagen werde. r) Seneca lib. 1. de beneficiis c. 6. Nec in victimis, inquit, quidem, licet optimæ sint, auroque præulgeant, Deorum est honos, sed pia ac recta voluntate venerantium. s) Accuratis adorantium precibus laetari. Sich über ein wohlgeschicktes Gebet derer Anbethrer erfreuen. t) Accius innocentia & sanctitate laetari. Unmandes Unschuld und unsträflichem Wandel n Vergnügen haben. u) Templo puram camque mentem inferre. Ein reines undisches Herz in die Kirche mitbringen. x) meditatum carmen. Ein wohl- abgefaßtes beth. vid. infra c. LXIII. und XCII. Carmen nitiorum. Livius lib. XXXIX, c. 15. Solen- carmen precationis.

Cap.

CAP. IV.

SEd parendum est senatus consulto, a) quod ex vtilitate publica b) placuit, vt consulis voce, sub titulo gratiarum agendarum, c) boni principes, quae facerent, recognoscerent: mali, quae facere deberent. d) Id nunc eo magis solenne e) ac necessarium est, quod parens noster f) priuatas gratiarum actiones cohibet & comprimit: g) intercessurus etiam publicis, h) si permetteret sibi vetare, quod sena-

Cap. IV. a) Aber ich muß dem Schluß des Rathes gehorsam seyn. *Senatus-consulto*. Quando facto? Non reperi. Puto ab Augusto esse, cum, mutata republica, hoc quoque mutauit. *Lipsius*. b) Ex vtilitate publica. Dem allges meinen Nutzen zum besten. c) Sub titulo gratiarum agendarum. Unter dem Vorwand einer Danksagung. d) Hierüber erklärt sich Plinius *lib. III. ep. 18.* selber: Primum, spricht er, vt imperatori nostro virtutes suae &c. e) Solenne. Quod certis statutisque anni temporibus fieri solet. *Baudius*. f) Das ist, Traianus. Unser Landes-Vater. g) Priuatas gratiarum actiones cohibere & reprimere. Nicht verstatten, daß man ihm ins besondere danksage. h) Intercedere publicis gratiarum actionibus. Nicht zugeben, daß man ihm in Gegenwart

senatus iuberet. i) Vtrumque, Caesar au- 3
guste, moderate, & quod alibi tibi gratias
agi non finis, & quod hic finis. k) Non
enim a te ipso tibi honor iste, sed ab a-
gentibus habetur. l) Cedis adfectibus no-
stris, m) nec nobis munera tua praedica-
re, sed audire tibi necesse est. n) Saepe 4
ego tecum, P. C. tacitus agitari, o) qua-
lem quantumque esse oporteret, cuius di-
tione nutuque p) maria, terrae, pax,
bella regerentur: q) quum interea fingen-
ti formantique mihi principem, r) quem
aequata

wart des ganzen Rath's danckfage. i) Non per-
mitto mihi vetare, quod tu iubes. Ich kan
nicht entschliessen, dasjenige zu verbietthen,
was du befiehlest. k) *Alibi*, i. e. priuatim, a
privatis hominibus: *hic*, i. e. publice, in sena-
tu. l) Alicui honorem habere. Einem Ehre
rweisen. m) Aliorum adfectibus cedere.
Sich nach anderer ihrer Zuneigung richten. n)
sensus verborum clarior hic est: Nec nobis ne-
esse est (nos non cogimur) munera tua praec-
care; sed tibi, Traiane, necesse est, nos au-
re tibi gratias agentes. o) Ich habe offer-
thls bey mir heimlich nachgedacht. p) Mea
tione nutuque. Auf meinen Befehl und
ineß. q) Maria & terras regere. Zu Wasser
& zu Lande herrschen. Pacem & bella regere.
Friede und Krieg in seiner Gewalt haben. r)
Fin-

aequata diis immortalibus potestas s) deceret, nunquam voto saltem concipere succurrit t) similem huic, u) quem videmus. x) Enituit aliquis in bello; y) sed obsoleuit in pace: z) alium toga, aa) sed non

Fingere & formare sibi principem. Sich einen Monarchen in seinen Gedanken vorstellen. s) Eine Götter-gleiche Gewalt. t) Cui succurrere. Einem einfallen. u) Nunquam voto saltem concipere similem huic. Sich niemahls einen nur wünschen können, welcher diesem gleich wäre. x) Er will so viel zu verstehen geben: Wenn ich mir einen solchen Prinzen, welschem in meinen gedanken vorstelle; so fällt mir keiner ein, welchen ich diesem Gegenwärtigen gleich zu seyn nur wünschen könnte. y) Enitescere in bello. Wegen seiner Tapfferkeit berühmt seyn. z) Obsolecere in pace. Zu Friedens-Zeiten verächtlich werden. Sic *Marius* quantum bello optimus, tantum pace pessimus. Vellei. *Patere lib. II. cap. XI.* besiehe *Ruperti Anmerkungen p. 135.* darüber. aa) Toga honestari. Im Regiment berühmt werden. Dergleichen berühmter Mann war *Cicero*. Denn er schickte sich zu keinem *General*. besiehe *lib. I. de offic. c. 22.* Jedoch giebt es manchemahl Leute, welche den Degen und die Feder zugleich, gar geschickt zu führen wissen. Hiervon handelt *excell.*

PANEGYRICVS. Cap. IV. 19

a & arma honestarunt: bb) reueren-
n ille terrore, cc) alius amorem hu-
nitate captauit: dd) ille quaesitam do-
gloriam, in publico; ee) hic in publi-
partam, domi perdidit: ff) postremo
nuc nemo exstitit, cuius virtutes nullo
orum confinio laederentur. gg) At 6
ncipi nostro quanta concordia, quantus-
que

l. Jo. Burch. Menckenii *Dissertatio historico-
eraria de viris militia aeque ac scriptis illustri-*
. Lips. 1708. bb) Armis honestari. Durch
Waffen berühmt werden. cc) Reuerentiana-
rore captare. Darnach trachten, daß man
ch Furcht Ansehen bekomme. Dieses ist
ht die rechte Art Ansehen zu erlangen.
lus custos, spricht Cicero II. de offic. c. 7. di-
rnitatis est metus. Das beste Ansehen
ingt einem ieden wahre Gottes-Furcht,
eu im Amt und göttlicher Seegen zu
ge. dd) Amorem humanitate captare. Dies
durch Leutseligkeit zu erlangen trachten. ee)
aesitam domi gloriam in publico perdere.
en in seiner Familie erlangten Ruhm bey dem
giment verlihren. ff) Gloriam in publico
tam domi perdere. Seinen im Regiment
angten Ruhm bey seiner Familie verlihren.
Es ist noch Niemand zu finden gewesen,
cher seine Tugenden nicht durch einige Laster
besudelt

que concentus omnium laudum, omnis-
que gloriæ contigit, hh) vt nihil severi-
tati eius hilaritate, ii) nihil gravitati sim-
plicitate, nihil maiestati humanitate detra-
7 hatur? Iam firmitas, iam proceritas cor-
poris, kk) iam honor capitis, ll) & di-
gnitas oris, mm) ad hoc nn) ætatis in-
deflexa maturitas oo), nec sine quodam
munere deum festinatis senectutis insigni-
bus ad augendam maiestatem ornata caesa-
ries, pp) nonne longe lateque principem
ostentant?

CAP.

besudelt hätte. hh) Tibi concentus omnium
laudum omnisque gloriæ contigit. Du hast
ein vollständiges Lob und Ruhm bey allen er-
langet. ii) Seueritati aliquid hilaritate detra-
here. Durch seine Freudigkeit seiner Ernsthaft-
tigkeit etwas berechnen. kk) Firmitas & pro-
ceritas corporis. Ein standhafter und wohl-
gewachsener Leib. Von *Euphrate*, einem geschick-
ten *philosopho*, sehe man *lib. I. ep. 10.* nach. ll)
Sein Ehrenwürdiges Haupt. mm) Der wohl-
gestaltete Mund. nn) Ad hoc. Hiernächst, über-
dieses. oo) Das Alter in seiner besten Kraft.
pp) Folgende Ordnung derer Wörter macht
alles leichter: Et caesaries, quæ ornata est
festinatis senectutis insignibus, non sine quo-
dam munere Deorum, ad augendam maiesta-
tem.

Cap.

CAP. V.

Valem esse oportuit, a) quem non
bella civilia, b) nec armis oppressa
publica, sed pax & adoptio, c) & tan-
n exorata terris numina d) dedissent.
fas erat, nihil differre inter imperato-
r, e) quem homines & quem dii fe-
rent? quorum quidem in te, Caesar, iu-
rium & favor, f) tunc statim, quum
exercitum proficisceris, g) & quidem
instituto h) enituit. i) Nam ceteros prin- 3
ces k) aut largus cruor hostiarum,
l) aut

Cap. V. a) Also mußte derjenige beschaffen
i. b) Diese Worte zielen auf Augustum und
Neruanum. Von jenem siehe Tacit. 1. ann.
und von diesem Suetonium c. 1. zum An-
ge. c) Vid. supra c. 1. 16.) Tacit. 1. hist. c.
1. Optimum quemque adoptio inueniet.
Exorata terris numina. Die unserm Reich-
thige Götter. e) Nihil differt inter impera-
em. Es ist unter einem Kaiser kein Unter-
schied. f) Judicium & fauor. Hochachtung und
Beigung. g) A Domitiano in Germaniam
priorem missus legatus consularis. Lipsius.
Instituto. Auf eine ungewöhnliche, gar son-
derbare Art. i) Dei in te fauor inusitato eni-
tuit. Gottes Gnade zeigt sich auf eine gar
verbare Weise an dir. k) Atqui sub Tibe-
rio

l) aut sinister volatus auium m) consulentibus nuntiauit: tibi adscendenti demore n) Capitolium, o) quanquam non id agentium; ciuium clamor, vt iam principi
4 pi, occurrit. p) Siquidem omnis turba,
quae

rio & Cajo & Claudio, quasi vnus familiae hereditas fuit. Tacit. *l. Hist. XVI.* Accipe igitur de iis, qui successerunt, cum progenies caesarum defecit. l) Das häufig = vergossne Blut des Schlacht-Opfers. Suetonius in *Caligula c. XIV.* Tanta, inquit, publica laetitia, vt tribus proximis mensibus, ac ne totis quidem, supra centum sexaginta millia victimarum caesa tradantur. m) Der glückliche Flug derer Vögel. Sinister enim volatus Romanis erat faustus. vid. Dionys. Halic. *lib. II. p. 80.* Cellarius. n) De more. Auf gewöhnlicher Weise. Ad vota nuncupanda, quae solent ituri in prouincias aut bella. *Lipsius.* o) Adscendere Capitolium. Sich nach dem Capitolio erheben, Capitolium war ein prächtiger Tempel auf dem Tarpeischen Berge zu Rom. Derselbe hatte, nach *Liuii* und *Plutarchi* Meynung, von einem Menschen-Kopff, welcher bey Legung des Grundes dazu, daselbst gefunden ward, den Nahmen *Capitolium* empfangen. siehe *Cantellium de Republ. Rom. p. 246. seq.* p) Der Verstand derer Worte ist dieser: Als er sich auf gewöhnliche Weise in das
Capito-

quae limen infederat, q) ad ingressum tuum foribus reclusis, iam quidem, vt tunc arbitrabatur, deum, r) ceterum, vt docuit euentus, te consalutauit s) imperatorem. t) nec aliter a cunctis omen acceptum est. u) nam ipse intelligere volebas, Recusabas enim imperare, recusa-
bas,

Capitolium erhob: so schallte ihm das Freudengeschrey derer Bürger, als wenn er schon würcklich Kaysers wäre, entgegen; ob schon dieses ihre Absicht im geringsten nicht war. q] Turba, quae limen infederat. Das Volk, welches vor der Thür des Tempels saß. r] Sr. Jouem. salutare, Ansehen. Jupiter *imperatoris* titulo in Capitolio colebatur, suumque ibi sub hoc nomine simulcrum habuit, auctoribus Cicerone Verr. IV, 58. & Liuius VI, c. 29. Ergo in ea voce adlucida tota & omen inest, quod, dum populus *peratorem* clamabat, Jouem salutans, forte Traianus templum Capitolinum intraret. Ex *offio* Cellarius. s] Aliquem consalutare imperatori. Einen zu gleicher Zeit zum Kaysers ausruffen. t] Ingressa turba, *salue imperator*, clamauit: sed ad Jouem. Quia tamen ipso facto ingressus Traianus: omen ad illum d. vane tractum. *Lipsius*. Besiehe auch unten c. XXIII. und XCIV. u) Und es haben alle zusammen diese Vorbedeutung nicht anders

bas, quod bene erat imperaturi: x) igitur cogendus fuisti. Cogi porro non poteras, nisi periculo patriae & nutatione reipub. y) Obstinatum enim tibi, z) non suscipere imperium, nisi seruandum fuisset. 7 Quare ergo illum ipsum furorem, motumque castrensem aa) reor exstitisse, bb) quia magna vi magnoque terrore modestia tua vincenda erat. At sicut maris coelique temperiem turbines tempestatesque commendant: cc) ita ad augendam pacis tuae gratiam, illum tumultum praecessisse crediderim. Habet has vices conditio mor-

anders angenommen. x] Hic est bene imperaturi. Dieses ist ein Kennzeichen eines guten Regenten. y) Nutatio reipublicae. Das auf schlechten Füßen stehende Regiment. z) Du hattest steif und fest bey dir beschlossen. aa] Furor motusque castrensis. Der Lärm und Aufrühr in dem Lager. bb] Diesen beschreibt Suetonius in Domitiano c. XXIII. Occisum Domitianum populus indifferenter, miles gravissime tulit, statimque eum diuini appellati conatus est, paratus & vlcisci, nisi duces defuissent. Quod quidem paullo post fecit, expostulatis ad poenam pertinacissime caedis auxiliis. cc] Aber gleichwie, das Meer niemals stiller, als nach dem Sturmwinde, und der Himmel niemals angenehmer, als nach dem

mortalium, dd) vt aduersa ex secundis, 9
ex aduersis secunda nascantur. ee) Occul-
tat vtrorumque semina ff) deus, & plerum-
que bonorum malorumque causae sub di-
uersa specie latent. gg)

CAP. VI.

Magnum quidem illud saeculo dedecus,
a) magnum reipublicae vulnus in-
pressum est. b) Imperator, & parens c)
generis humani obsessus, d) captus, in-
clusus: ablata mitissimo seni e) seruan-
dorum

em Ungewitter ist: also &c. dd) In dem mensch-
lichen Leben wechselt es also ab. ee) Aduersa
& secundis, ex aduersis secunda nascuntur.
Das Unglück nimmt aus dem Glück und das
Glück aus dem Unglück seinen Ursprung. ff)
vtrorumque semina occultare. Die Ursachen
der beyder verborgen halten. gg) Sub diuer-
specie latere. Anders zu seyn scheinen, als
in der That ist

Cap. VI. a) Magnum saeculo dedecus im-
pressum est. Es ist für diese Zeiten ein grosser
himpff. b) Magnum reipublicae vulnus im-
mere. Der Republic einen empfindlichen
reich beybringen. c) Ausonius de ipso: Ner-
uex, princeps nomine, mente parens. Lipsius.
Nervus in palatio a praetorianis obsessus.
Helius, e) Mitissimus senex, Ein alter Herr,
B welcher

dorum hominum potestas: ereptumque principi illud in principatu beatissimum, f) quod nihil cogitur. Si tamen haec sola erat ratio, quae te publicae salutis gubernaculis admoneret, g) prope est, ut exclamem, h) tanti fuisse. i) Corrupta est disciplina castrorum, k) ut tu corrector emendatorque contingeres: l) indutum pessimum exemplum, m) ut optimum opponeretur: n) postremo coactus princeps, quos nollet, occidere; o) ut daret

welcher im höchsten Grad gütig ist. f) Hoc in principatu beatissimum est. Dieses ist bey der Herrschafft die größte Glückseligkeit. g) Aliquem publicae salutis gubernaculis admonere. Einen zum Regiment erheben. h) So fehlet nicht viel, daß ich nicht ausruffe. i) Tanti fuit sc. *haec ratio*. Diese Ursache ist wichtig genug. k) Die Kriegs-disciplin ist ganz verdorben. Cohortium in praetorianis castris, quae ad ipsam urbem erant. Tacit. IV. *Annal. c. 2. i.* l) h. e. ut tu corrigeres, emendaresque disciplinam castrorum. Castrorum disciplinam corrigere & emendare. Die Krieges-disciplin auf einen bessern Fuß setzen. m) Pessimum exemplum inducere. Ein sehr schlimmes Exempel einführen. n) Nunquam enim contigit ei, (*Traiano*) quod euenire in huiusmodi solet, ut milites feroces & insolentes se praebuerint; usque adeo bene & ratione imperabat. *Xiphilin*, o) Nervus coactus

daret principem, qui cogi non posset. O- 3
lim tu quidem adoptari merebare: p) sed
nescissemus, quantum tibi deberet imperi-
um, si ante adoptatus esses. Expectatum
est tempus, q) in quo liqueret, r) non
tam accepisse te beneficium, s) quam de-
disse. t) Confugit in sinum tuum u) con-
cussa respublica ruensque imperium super
imperatorem, x) imperatoris tibi voce
delatum est. y) Imploratus adoptione, z) 4
&

coactus a praetorianis est, vt occidi iuberet,
quos nolebat interfici, hoc est, interfectores
Domitiani. *Xiphilin.* p) Du hättest schon vor
langer Zeit verdienet, daß du an Kludens statt an-
genommen würdest. q) Expectare tempus.
Die Zeit erwarten. r) In hoc tempore liquet.
Zu dieser Zeit wird offenbahr. s) Nemlich, in-
dem du zu einem Mit-Regenten angenommen
worden bist. Accipere beneficium. Eine Wohl-
that empfangen. t) Beneficium dare. Eine
Wohlthat erweisen. u) In alicuius sinum con-
fugere. Sich in jemandes Schutz begeben. x)
Ruens imperium super imperatorem. Das
Regiment, welches dem Kayser zu schwer wird.
y) Alicui imperium deferre. Einem das Re-
giment auftragen. z) Cum ad absentem Ho-
merico versu Nerva scripsisset:

Τίσειαν δαίναοι ἐμαὶ δάκρυα σῶσι βέλεαι.

Has lacrymas, Traiane, tuis bliscere telis.

& accitus es: aa) Vt olim bb) duces magni cc) a peregrinis externisque bellis dd) ad

Lipsius. aa) Jacob. Thomasius, Cellarius und Thom. Hearne machen bey *accitus es*, ein *punctum* und fangen mit, *ut olim* einen neuen *periodum* an. Weil aber auf solche Weise der Verstand nicht wohl zusammen hängenget: so halte ich es mit *Lipso* und der Holländischen *edition* Lugd. Batav. 1675. welche die Worte in folgender Ordnung setzen: Imploratus adoptione & accitus es: vt olim duces magni . . . reuocari solebant. Ita filius ac parens &c. Hierinnen steckt eigentlich ein *periodus comparatiua*, welcher nothwendig also lauten muß: Vt (*quemadmodum*) olim duces magni . . . reuocari solebant: ita; tu Traiane, imploratus adoptione & accitus es. Die Ursache ist nun leicht zu errathen. Traianus commandirte damals die Armee in Teutschland, und ward von dar nach Rom zurück beruffen. Es sind demnach die Worte: ita filius ac parens &c. der Anfang eines neuen *periodi*, und: ille tibi imperium &c. giebt *astutiam* davon ab. bb) Annibal ab Italia reuocatus ad opem ferendam Carthagini iam fere deuictae. Liuius XXX. c. IX. Lipsius. cc) Syllam in Italiam respublica, Muraenam Sylla reuocauit. Cicero pro lege Manil. vid. c. III. fin. dd) Peregrina externaque bella. Ausländische und auswärtige Kriege. Dieses wiederfuhr Pompeio und Mario. Von dem

ad opem patriae ferendam reuocari ee) solebant. Ita filius ac parens vno eodemque momento rem maximam inuicem praestitistis. ff) Ille tibi imperium dedit, tu illi reddidisti. gg) Solus ergo adhuc, hh) qui pro munere tanto paria accipiendo ii) fecisti, kk) immo vltro ll) dantem obligasti. Communicato enim imperio mm) sollicitior tu, ille securior factus est.

CAP. VII.

O Nouum atque inauditum ad principatum iter! a) non te propria cupiditas, b) pro-

dem erstern siehe Cicer, pro lege Manilia c. XI. und von dem andern Sallust, in Iugurtha c. 61. ce) A bello quem reuocare. Einen von dem Kriege zurück nach Hause berufen. ff) Rem maximam inuicem praestitistis. Ihr habt einander die größte Wohlthat erzeigt. gg) Nernae enim imperium ante successoris adoptionem nutabat. Hinc Nernae illud reddidisse dicitur Traianus. hh) Du bist demnach bisher der einzige gewesen. ii) Accipiendo i. e. imperium. kk) Pro munere tanto paria facere. Ein so grosses Geschenk nach Würden wiederum vergelten. ll) Vltro hält Gruterus für besser, als *vltra*, welches Liuius bittet, mm) Durch Mittheilung des Regiments.

Cap. VII. 2) D ist das nicht eine neue und unerhörte Weise zum Regiment zu gelangen. b) Ari-

- proprius metus, c) sed aliena vtilitas, alienus timor principem fecit. Videaris licet, quod est amplissimum consequutus inter homines: d) felicius tamen erat illud, quod reliquisti. Sub bono principe priuatus e) esse defuisti. Adsumtus es in laborum curarumque consortium, f) nec te laeta & prospera stationis istius, g) sed aspera & dura h) ad capeffendam eam i) compulerunt: suscepisti imperium, postquam alium k) suscepti poenitebat. Nulla adoptati cum eo, qui adoptabat, cognatio, l) nulla

Aristot. II. poli. 3. εἰς ἃν ἄρχεν αἰτήσατο, μὴ φιλότιμος ὢν. Imperium nemo adfectat, nisi ambitiosus. c) Vt Tacitus de Othone: *Fingebat & metum, quo magis concupisceret.* Lipsius. d) Quod est amplissimum, inter homines consequi. Die allergrößte Ehre in der Welt erlangen. e) Atqui senator erat, & consularis, & prouinciae praefes. Nihil ad rem. Morre huius & superioris acui, omnes *priuati*, qui non & principes; & solus ille ab hoc nomine exceptus. Lipsius. f) Adsumi in laborum curarumque consortium. Zum Mit-Regenten angenommen werden. g) Laeta & prospera stationis istius. Der vergnügte und glückliche Zustand bey dieser Würde. h) Der widerwärtige und betrübte Zustand dabey. i) nemlich stationem. k) Neruan, propter rebelles praetorianos. Cellarius. l) Existimabat Nerua ac dicti.

nulla necessitudo; nisi quod vterque optimus m) erat, dignusque alter eligi, alter eligere. Itaque adoptatus es, non, vt prius alius atque alius n) in gratiam vxoris: o) adsciuit enim te filium non vitricus, sed princeps: eodemque animo diuus Nerua p) pater tuus factus est, quo erat omnium. q) Nec decet aliter filium adsumi, r) si adsumatur a principe. An senatus populique Romani exercitus, pro- uincias, socios transmissurus vni, s) successorem t) e sinu vxoris u) accipias? sum-
mae-

dictitabat: *in eligendo imperii succedere, virtutem hominis, non genus aut patriam, spectari oportere.* m) Infra c. LXXXIX. Optimus ipse (Nerua) non timuisti eligere meliorem. n) Tiberius ab Augusto, matris Liuiæ ambitu: Nero a Claudio, Agrippinæ, ad imperium adsciti. Lipsius. Besiehe Suetonium in Tiberio c. XV. o) Der Gemahlin zu gefallen. p) Der vergötterte Nerva. q) Eodem animo Deus pater meus factus est, quo est omnium Christianorum. Gott ist eben auf solche Weise mein Vater worden, gleichwie er es aller Christen worden ist. r) Aliquem filium adsumere. Einen zu seinem Sohn annehmen. s) Exercitus & provincias vni transmittere. Einem allein die Armeen und Provinzen anvertrauen. t) Successio und electio sind die ordentlichsten Wege nach dem Regiment. u) Itidem Augustum carpit & Claudium. Cella-
rius.

maeque potestatis heredem tantum intra domum tuam quaeras? x) non per totam ciuitatem circumferas oculos, y) & hunc tibi proximum, hunc coniunctissimum existimes, quem optimum, z) quem diis simillimum inueneris? aa) Imperaturus omnibus eligi debet ex omnibus. non enim seruulis tuis bb) dominum, vt possis esse contentus quasi necessario herede, cc) sed principem ciuibz daturus imperator. dd) Superbum istud & regium, ee) nisi adoptes eum, quem constet imperaturum fuisse, etiamsi non adoptasses. Fecit hoc Nerua, nihil interesse

rius. x) Summae potestatis heredem intra domum suam quaerere. Einen Nachfolger im Regiment in seiner Familie suchen. y) Per totam ciuitatem circumferre oculos. Sich in der ganzen Stadt umsehen. z) Sc. a virtute, non a sanguine. *Lipsius.* aa) Quem Diis simillimum inuenire. Einen denen Göttern am ähnlichsten befinden. bb) Claudius Meherdati apud Tacitum XII. *Annal.* c. XI. Non dominationem & seruos, sed rectorem & ciues cogitet. cc) Necessarius heres. Ein ohnsehlbarer Nachfolger. dd) *Constructio & sensus:* Non enim es imperator, qui seruulis tuis daturus es dominum, vt possis esse contentus quasi necessario herede, sed es imperator, qui ciuibz principem daturus est. cc) Dieses wäre etwas hoch-

esse arbitratus, ff) genueris an elegeris: gg) si perinde hh) sine iudicio ii) adoptentur liberi ac nascuntur; nisi tamen quod aequiore animo ferunt kk) homines, quem princeps parum feliciter genuit, ll) quam quem male elegit.

CAP. VIII.

SEDulo ergo vitauit hunc casum, a) nec iudicium hominum, b) sed deorum etiam in consilium adsumsit. c) Itaque non tua in cubiculo, d) sed in templo, e) nec ante

hochmüthiges und tyrannisches. ff) Er hat dafür gehalten, es sey nichts daran gelegen. gg) Ob man einen Nachfolger gezeuget oder erwahlet habe. hh) Wenn ohne dem. ii) Sine iudicio. Ohne reiffe Überlegung. kk) Nämlich successorem, imperaturum. Galbae oratione Tacitus: *lib. I. Hist. c. XVI.* Generari & nasci a principibus fortuitum, nec vltra aestimatur: adoptandi iudicium integrum.

Cap. IX. a) i. e. Caut sibi, ne male eligeret. b) iudicium hominum in consilium adsumere. Achtung darauf geben, was die Leute dazu sagen. c) Dei iudicium in consilium adsumere. Gott um Rath fragen. d) Cubiculum. Das Gemach, das Zimmer des Kaisers. Wenn es eine Schlafkammer heisset; so steht ein anderes Wort dabey. *i. e. lib. II. ep. 17. p. 125. l.* Cubiculum noctis & somni. und *lib. V. ep. 6. p. 292.* cubiculum dormitorium. e)

- ante genialem torum, f) sed ante pului-
 nar g) Iouis optimi maximi, adoptio per-
 acta est: qua tandem non seruitus nostra,
 sed libertas & salus & securitas fundaba-
 2) tur. h) Sibi enim dii gloriam i) illam
 vindicauerunt. k) Horum opus, horum
 illud imperium: l) Nerua tantum mini-
 ster fuit. m) Vterque, qui adoptaret, tam
 3) paruit, quam tu, qui adoptabaris. n) Ad-
 lata erat ex Pannonia o) laurea, p) id a-
 gentibus diis, q) vt inuicti imperatoris ex-
 ortum

nemlich in Capitolio. f) Genialis torus. Das Ehe-Bette. g) Puluinar. Das Ruhe-Bette. Das Hauptküssen. Man pflegte denen Göttern ein Ruhe-Bette in den Tempel zu setzen und ein Hauptküssen hinein zu legen. Besiehe Cicer. III. in Catil. c. X. und XIV. Philipp. c. XIV. wie auch Boecleri Anmerkung über Timotheum Cornelii c. 2. h) Hoc salus fundatur. Hierauf gründet sich die Wohlfahrt. i) i. e. gloriam adoptionis. k) Sibi gloriam illam vindicare. Sich diesen Ruhm zuschreiben. l) Ihnen kommet dieses Regiment zu. m) Nerua hat nur ihren Willen erfüllet. n) Diesen Orth erklähe ich auf folgende Weise: Vterque paruit, Nerua, qui adoptaret, tam paruit Diis, quam tu, qui adoptabaris, ei (Nervae) paruisti. o) Aus Ungarn. p) Laurea signum victoriae. Litterae de victoria ad S. P. Q. R. mittendae lauro inuoluebantur. Cellarius. q) Id

ortum r) victoriae insigne decoraret: hanc
 imperator Nerua in gremio Iouis s) collo-
 carat, quum repente solito maior & angu-
 stior, t) aduocata hominum concione
 deorumque, te filium sibi, hoc est vnicum
 auxilium, fessis rebus u) adsumsit. In- 4
 de quasi deposito imperio qua securitate,
 qua gloria lætus? x) nam quantulum re-
 fert, deponas an partiaris imperium, y)
 nisi quod difficilius hoc est. z) Non secus
 ac

Id agere. Diese Absicht haben. r) Inuicti Im-
 peratoris exortus. Der Anfang des Regiments
 eines unüberwindlichen Kaysers. s) Der Lor-
 beer-Zweig ward Ioui, in Capitolio, in den
 Schooß gelegt. Quod in triumphis factum,
 atque etiam, vbi victoria non digna triumpho.
 Suetonius Domitian, c. VI. *De Sarmatis laure-*
am modo Ioui Capitolino retulit. Lipsius. t)
 Solito maior & angustior. Prächtiger und ma-
 jestätischer als sonst. u) Fessis rebus. Bey dem
 Verfall des Regiments. x) Securitate laetum
 esse. Sich über die erlangte Sicherheit erfreu-
 en. y) Deponere imperium. Das Regiment
 niederlegen. Partiri imperium. Das Regi-
 ment mit einem theilen. z) Zween Regenten
 vertragen sich selten zusammen. Seneca in
 Agamemnone 6. 259. *Nec regna socium ferre, nec*
sedae sciunt. Alexander apud Curtium lib. IV.
 6, XI, *Nec mundus duobus solibus potest regi: nec*

ac praesenti aa) tibi innixus, tuis humeris
 se patriamque sustentans, tua iuuenta, tuo
 robore inualuit: bb) statim consedit omnis
 5 tumultus. cc) Non adoptionis opus istud
 fuit, dd) sed adoptati: atque adeo temere
 fecerat Nerua, si adoptasset alium. Ob-
 litine sumus, vt nuper ee) post adoptio-
 nem ff) non desierit seditio, sed coeperit?
 irritamentum istud irarum, & fax tumul-
 6 tus gg) fuisset, nisi incidisset in te. hh) An
 dubium est, ii) vt dare posset imperium
 inpe-

*duo summa regna saluo statu terrarum potest ha-
 bere. aa) Tum enim Trajanus abscens ad Rhe-
 num erat. Eutropius. bb) Alicuius robore
 inualescere Durch jemandes Stärke stark wer-
 den. cc) Consedit omnis tumultus. Es hat
 sich aller Aufruhr gelegeet. dd) Dieses nun,
 (daß sich nemlich der Tumult legte) rührte
 nicht an und für sich selber, von der Uanehmung
 her. ee) Nuper. Haec vox induxit plerosque
 interpretes, vt de Traiani adoptione locum
 non intelligerent. Sed errant. ἐν πλάττει
 cape; vt postea proxime. Baudius. ff) Pifo-
 nis a Galba factam. Lipsius, vid. Tacit. I. Hist.
 c. 15. seqq. gg) Fax tumultus. Eine Anre-
 gung zum Aufruhr. hh) In quem incidere.
 Auf einen gerathen. ii) Constructio: An du-
 bium est, auctoritate eius, cui dabatur impe-
 rium, effectum esse, vt imperator, qui reue-
 renti-*

imperator, qui reuerentiam amiserat, kk) auctoritate eius effectum esse, ll) cui dabatur? Simul filius, simul Caesar, mox imperator, mm) & consors tribuniciae potestatis, nn) & omnia pariter, & statim factus es, quae proxime parens verus oo) tantum in alterum filium pp) contulit.

CAPVT. IX.

MAgnum hoc tuae moderationis indicium, quod non solum successor impe-

rentiam amiserat, posset imperium dare? kk) Reuerentiam amittere. Den Respect verliehren. ll) Auctoritate tua effectum est. Dein Ansehen hat es zu wege gebracht. mm) De discrimine caesaris & imperatoris Augusti dictum *Histor. antiqu. p. 142. & programme nostro IV.*

Heic quoque imperator est *αὐτοκρατορ*. Cellarius. Ein mehrers hiervon suche unten c. XXII. (*) nn) Ein College. Ein Mitglied bey der junfftmeisterlichen Gewalt. oo) Parens verus. Der leibliche Vater. Dieser war Vespasianus. pp) Nemlich Titum. Von ihm redet Suetonius in Tito c. VI. also: Neque ex eo destitit participem atque etiam tutorem imperii agere. Triumphauit cum patre, (*Vespasiano*) censuramque gessit vna. Eidem collega, & in tribunicia potestate, & in septem consulatibus, fuit.

imperii a), sed particeps b) etiam foci-
usque c) placuisti. d) Nam successor,
etiamsi nolis, habendus es: non es ha-
bendus socius, nisi velis. Credentne
posterii, patricio e), & consulari, f)
& triumphali g) patre genitum,
h) quum

Cap. IX. a) Id est, non *Caesarem* te tantum desi-
gnauit & filium fecit, sed *imperatorem* appellauit
& *tribuniciae potestatis* collegam. *Lipsius.* b)
Plinius *lib. III. ep. 9.* Habet quidem gloria,
in studiis praesertim, quiddam ἀκροῦς ὡν-
τος. c) Ludouicus XI. Galliae rex, filium o-
mnium bonarum artium rudem esse voluit;
ne esset in consiliis capiendis tenacior sui
sensus. *Baudius.* d) Dieser periodus lautet
in unserer Sprache also: Es ist ein grosses
Kennzeichen deiner Mäßigung, daß es dem
Kaiser *Nervae* gefallen hat, dich nicht nur
zum Nachfolger zu erwehlen, sondern dich
auch des Regiments theilhaftig zu machen
und zu einem Mit-Regenten anzunehmen.
e) *Eutropius lib. II. c. 2.* ait: *Trajanus natus-*
familia antiqua magis, quam clara. Et sane
patriciatus iste, in homine Hispano, non po-
tuit nisi nouus esse; puta a *Vespasiano*, qui pa-
tricias gentes allegerit. *Lipsius.* f) Ita infra
c. LII. X. An consularis viri triumphalisque
filius, cum tertio consul crearetur, adscen-
dit? *Eutropius l. c.* Pater eius (*Trajani*) pri-
mum COS fuit. g) Infra *c. XIV.* Cum puer
ad-

h) quum fortissimum, amplissimum i),
amantissimum sui exercitum regeret, im-
peratorem non ab exercitu factum k)?
eidem l) quum Germaniae m) praeside-
ret n), Germanici o) nomen hinc p)
missum; nihil ipsum, vt imperator fie-
ret, q) agitasse: nihil fecisse, nisi quod
meruit & paruit? Paruisti enim Caesar,
& ad principatum obsequio peruenisti?
r) ni-

admodum Parthica lauro gloriam patris au-
geres. Tacitus XV. Ann. c. 1. kan auch nachge-
schlagen werden. h) Triumphali patre genitum
esse. Von einem Vater, welcher triumphiret hat,
gezeuget seyn. i) Exercitus fortissimus & am-
plissimus. Eine tapffere und starke Armée. k) Im-
perator ab exercitu factus. Einer, welcher von
der Armée zum Kayser gemacht worden ist. l)
Hier geht die Ordnung also: Credentne po-
steri, eidem nomen Germanici hinc missum
esse; eo tempore, quum Germaniae praesideret?
m) *Germaniae inferiori*. Imperator autem a-
pud *Agrippinam* (bey Eßln am Rhein-Strom)
in Galliis factus est. Eutrop. lib. IIX. c. 2. n)
Germaniae praesidere. Die Armée in Teutsch-
land commandiren. o) Haec origo tituli in
lapidibus Trajani apud Gruter. p. 155. & alibi.
IMP. CAES. NERVA TRAJANUS.
AVG. GERM. TRIB. POT. P. P. p)
Hinc Von hier, von Rom, aus. q) Latinus Pa-
catus

r) nihilque magis a te subiecti animi factum est, s) quam quod imperare coepisti. Iam Caesar, iam imperator, iam Germanicus, absens & ignarus, & post tanta nomina, t) quantum ad te pertinet, priuatus. Magnum u) videretur, si dicerem: Nescisti x) te imperatorem futurum: eras imperator, & esse te nesciebas. Vt vero ad te fortunae tuae nuntius venit y), malebas quidem hoc esse, quod fueras z), sed non erat liberum. Annon obsequeris principi cuius? legatus

catus in panegyrico Theodosio dicto cap. X. *Illud tamen praeter ceteris mirum, quod, quum omnia faceres, ut imperare deberes, nihil tamen faciebas, ut imperares.* r) Ad aliquid obsequio peruenire. Durch Gehorsam zu etwas gelangen. s) Deine Demuth hat sich durch nichts mehr sehen lassen. t) Post tanta nomina. Nach so wichtigen Ehren-Titeln. u) Plinii Meinung ist diese: Es wäre viel, wenn ich sagte: Ihr hättet es niemahls gewußt, daß ihr Kayser werden solltet: allein, wie wäre es denn, wenn ich spräche: Ihr wäret würcklich Kayser, und ihr wüßtet nicht, daß ihr es wäret? x) Refert Vopiscus, Tacitum secessisse in Bajanum, cum praeflagiret fore, ut princeps renuntiaretur. Baudius. y) Nachdem du von deinem Glück Nachricht erzieltest. z) Sc. sub

bono

tus imperatori? aa) filius patri? vbi de-
inde disciplina? vbi mos a maioribus tra-
ditus, bb) quodcunque imperator munus
iniungeret, aequo animo paratoque lub-
eundi cc)? Quid enim si prouincias ex pro-
uinciis, dd) & bellis bella mandaret? ee)
Eodem illo vti iure posse putes, quum ad
imperium reuocet, quo sit vsus, quum
ad exercitum miserit, nihilque interesse,
ire legatum, an redire principem iubeat;
nisi quod maior sit obsequii gloria in eo,
ff) quod quis minus velit.

X.

bono principe priuatus. aa) Legatus Caesaris
cunctam militiam prouinciae regebat, ideo-
que maior, quam legatus praetorius siue vnius
legionis. *Cellarius.* Besiehe unsere edition von
Plinii Briefen *lib. VI. ep. 31. p. 398. i)* bb) Mos
a maioribus traditus. Eine alte Gewohnheit.
cc) Quodcunque Deus iniungit munus, ae-
quo animo paratoque lubeundum est. Man
muß dasjenige Amt, worin Gott einen setzt,
geru und willig über sich nehmen. dd) Prouin-
cias ex prouinciis alicui mandare. Einen zum
Stadt-Halter aus einer Prouintz in die andere
machen. ee) Ex bellis bella alicui mandare.
Einen, als General, aus einem Kriege in den
andern schicken. ff) Major obsequii gloria in
eo est. Es bestehet ein grösserer Ruhm wegen
des Gehorsams darinnen.

Cap.

CAP. X.

Augebat auctoritatem iubentis, in summum discrimen auctoritas eius adducta a), utque magis parendum imperanti putares, efficiebatur eo, quod ab aliis minus parebatur. b) Ad hoc audiebas senatus populique consensum. c) Non vnus Neruae iudicium illud, illa electio fuit. Nam qui vbique sunt homines, hoc idem votis expetebant d): ille tantum iure principis e) occupavit, f) primusque fecit, quod omnes facturi erant. g) Nec, hercule,

Cap. X. a) In summum discrimen auctoritas adducta Das Ansehen, welches auf schlechten Füßen steht. b) *Constructio*: Et, quod ab aliis minus parebatur, eo efficiebatur, ut putares, imperanti parendum esse. Ab aliis minus paretur. Es wollen andere nicht mehr Gehorsam leisten. c) Galba Pisoni apud Tacitum l. Hist. c. XV. Nunc me Deorum hominumque consensu ad imperium vocatum praeclara indoles tua & amor patriae impulit, ut &c. d) *Constructio*: Homines, qui vbique sunt, expetebant hoc idem votis. Es wünschten eben dieses alle Leute an allen Orten und Enden. e) Jure principis. Vermöge seiner kaiserlichen Gewalt. f) Quid occupare. In einer Sache zuvorkommen. g) i. e. eo cessante populus adoptasset. *Baudius*. h) Weil

cule, tantopere cunctis factum placeret,
 h) nisi placuisset, antequam fieret. i) At
 quo temperamento, dii boni, potestatem
 tuam fortunamque moderatus es? k) im-
 perator titulis, l) & imaginibus, & signis:
 m) ceterum modestia, labore, vigilantia,
 dux,

3

h) Weil Nerva in gar schlechtem Ansehen stand.
 i) i. e. nisi eo inclinasset consentiens votum
 S. P. Q. R. *Baudius*. k) Temperamento quo-
 dam potestatem suam fortunamque modera-
 ri. Sich bey seiner Macht und seinem Glück gar
 wohl zu mäßigen wissen. Der tausenste weiß
 sich in sein Glück nicht zu finden. Ob gleich
 mancher sein Amtgen mit genauer Noth
 nur erheyrathet und sich dadurch zu ei-
 nem Slaven seiner Schwäger gemacht
 hat: so hält er dennoch andere, welche in
 rechtmäßiger Weise erlangten Aemtern ste-
 hen, neben sich gar gering. Cicero giebt dero
 gleichen Leutein I. *de offic. c. XXVI.* schöne
 Erinnerungen. Nam cesseruntur fastidio fe-
 re & contumacia, neque quidquam insipien-
 te fortunato intolerabilius fieri potest. Cic.
Lael. c. XV. l) i. e. inscriptionibus. Auf-
 Schriften. Über: Schriften. m) Inscriptio-
 nibus, tabulis aut clypeis, statuis. Etsi veri-
 us fortasse, *signa* referri ad militaria illa, qui-
 bus nomina inscripta imperatorum, & imagi-
 nes ex auro argentoque innexae, Docui in
 militia

dux, & legatus, & miles: n) quum iam tua vexilla, tuas aquilas magno gradu anteires, neq; aliud tibi ex illa adoptione, quam filii pietatem, filii obsequium adsereres, o) longamque huic nomini aetatem, longam gloriam precarere. p) Iam te prouidentia deorum primum in locum prouexerat: q) tu adhuc in secundo resistere, atque etiam senescere optabas. r) Priuatus tibi videbaris, quamdiu imperator & alius s) esset. Audita sunt vota tua, t) sed in quantum optimo illi & sanctissimo seni vtile fuit, quem

militia Romana. Lipsius. u) *Hyslerologia.* Singula singulis sequentibus neſtuntur. Modestia miles, labore legatus, vigilantia dux. *Lipsius.* o) Ex adoptione sibi nihil aliud, quam filii obsequium adserere. Sich von dieser Annahme weiter nichts, als den Gehorsam eines Sohnes, anmaßen. p.) Longam huic nomini aetatem precari. Wünschen, daß man diesen Rahmen lange behalten möge. *Huic nomini* i. e. filii nomini. *Plin. lib. X. ep. 1.* Tua quidem pietas optauerat, vt quam tardissime succederes patri, &c. q) Aliquem primum in locum prouehere. Einen zu der kaiserlichen Würde erheben. r) In secundo loco resistere optare. Wünschen, daß man nur der Nächste nach dem Kaiser bleiben möge. s) Et alius. Auch ein anderer. *Nerua.* t) Audita sunt vo-

quem dii caelo vindicauerunt, u) ne
 quid post illud diuinum & immortale fa-
 ctum x) mortale faceret. Deberi quip- 5
 pe maximo operi hanc venerationem, y)
 vt nouissimum z) esset, auctoremque e-
 ius statim aa) consecrandum, bb) ut
 quandoque cc) inter posteros dd) quae-
 reretur, an illud iam deus fecisset ee)
 Ita ille nullo magis nomine ff) publicus 6
 parens, quam quia tuus. Ingens gloria,
 ingens-

ta mea. Meine Wünsche sind erhöret worden.
 u) Aliquem caelo vindicare. Einen in den
 Himmel versetzen. x) Die Annahme Traia-
 ni an Sohnes statt, wird hier eine göttliche und
 unsterbliche That genennet. y) Debetur ma-
 ximo operi haec veneratio. Dieser merkwür-
 digen Verrichtung kommt diese Ehre zu. z) No-
 uissimum opus. Die letzte Verrichtung. aa)
Statim. Cum temperamento temporis. Supr.
 c. 8. Tribus mensibus cum adoptato Nerva vi-
 xit. Aurelio Victore auctore. *Baudius*. bb)
 Consecrare. vergöttern, canonisiren. Hero-
 dian. IV. Hist. cap. 4. Beschreibt diese Solenni-
 tät auf das deutlichste. cc) Quandoque. Mit
 der Zeit. dd) i. e. ab adulatoribus, non sin-
 ceris iudicibus. *Baudius*. ee) An illud iam
 Deus fecit? Hat er dieses schon, als ein Gott,
 gethan? ff) Nullo magis nomine. Um kei-
 ner

ingensque fama, gg) quum abunde expertus esset, hh) quam bene humeris tuis federet imperium: ii) tibi terras, te terris reliquit: kk) eo ipso carus omnibus ac desiderandus, ll) quod prospexerat, ne desideraretur. mm).

CAP. XI.

Quem tu lacrimis primum, ita vt filium decuit, mox templis honestati: a) non imitatus illos, qui hoc idem, sed alia

ner andern Ursache willen mehr. gg) Ingens gloria, ingensque fama. Er hat grosse Ehre und Ruhm eingelegt. hh) Quomodo autem, nisi intervallum fuisset? *Lipsius, sc. documento.* Ergo spatium intercessit. *Baudius.* ii) Bene humeris tuis sedet imperium. Das Regiment ruhet auf deinen Schultern recht schön. kk) Alicui terras relinquere. Einem die Länder zu regieren überlassen. Aliquem terris relinquere. Jemanden seinen Ländern zum Regenten hinterlassen. ll) Eo ipso carum omnibus ac desiderandum esse. Deswegen bey allen angenehm seyn und ein Verlangen nach sich hinterlassen. mm) Prospexit, ne desideraretur. Er hat dafür gesorget, daß man ins künftige kein Verlangen nach Ihm tragen dürfte. *sc. successe-rem bonum adoptando.*

Cap. XI, a) Aliquem templis honestare. Einem

alia mente b) fecerunt. Dicauit caelo
 c) Tiberius Augustum, d) sed vt maiesta-
 tis numen induceret; e) Claudium Nero, f)
 sed vt irrideret; g) Vespasianum Titus, Do-
 mitianus Titum; h) sed ille, vt dei filius,
 hic, vt frater videretur: tu sideribus pa-
 trem intulisti, i) non ad metum ciuium, k) ²
 non in contumeliam numinum, l) non in
 honorem tuum; sed quia deum credis.
 m) Minus est hoc, quum sit ab his, n) ³
 qui & sese deos putant: sed licet illum a-
 ris,

Einem in denen Tempeln alle Ehre erweisen. b)
 Alia mente. Aus einer andern Absicht. c) Ali-
 quem caelo dicare. Einen unter die Götter
 rechnen. d) Velleius lib. II. c. 67. Sacrauit pa-
 rentem suum Caesar, non imperio, sed reli-
 gione: non appellauit eum, sed fecit Deum.
 Imo viuus colebatur, vt Deus. e) Majesta-
 tis numen inducere. Der Majestät ein göttli-
 ches Ansehen zu wege bringen. f) i. e. dicauit
 caelo. g) Palam quidem. Cum & boletos De-
 orum cibum diceret, & plura huic rei in Sue-
 tonii Nerone cap. XXXIII. Lipsius. h) Besiehe
 unten das XXXV. Capitel. i) Sideribus quem
 inferre. Einen unter die Götter rechnen. k)
 Nicht denen Bürgern Furcht einzujagen. l)
 Nicht zu Beschimpfung derer Götter. m) Et
 virtutibus caelum meruisse. Seneca de cle-
 mentia: Deum esse, non tanquam iussi credimus,
 bonum principem Augustum, Lipsius. n) Minus
 hono-

ris, puluinaribus, flamine colas, o) non alio
 magis p) tamen deum & facis & probas,
 quam quod ipse talis es. In principe enim,
 qui electo successore, fato concessit, q) vna
 itemque certissima diuinitatis fides est, r) bo-
 4 nus successor. s) Num ergo tibi ex immor-
 talitate patris aliquid arrogantiae accessit? t)
 num

honorificum est defuncto principi, consecrari
 a superbo successore, qui & ipse pro Deo vi-
 uere haberi velit, vt Domitianus sacrauit Ti-
 tum fratrem. Hic enim consecratum sibi
 homini parem censet. *Cellarius* o) Aliquem
 aris, puluinaribus, flamine colere. Einem Alt-
 täre aufrichten, Ruhe-Bette setzen und ihn
 durch einen besondern Priester verehren lassen.
aris.) Sic *Liuis* Augusti sacerdos *Dio LXVI.*
Velleius lib. II. c. 75. & Cornelia Domitiani. lib.
IV. ep. XI. Puluinaribus.) Besiehe oben c. *II.*
not. g) Flamine.) Also machte Domitianus
 unsern Plinium zum Priester Titi. Besiehe
 unsere Vorrede über die Briefe §. III. p)
 durch nichts mehr. q) Fato concedere. Eines
 natürlichen Todes sterben. r) Certissima diui-
 nitatis fides. Die Gewisseste Versicherung der
 Vergötterung. s) Durch einen guten Nach-
 folger wird in allen Aemtern das Andenken
 des vorigen Besitzers erneuret. t) Ex hac
 re tibi aliquid arrogantiae accessit. Du bist
 deswegen

num hos proximos u) diuinitate parentum
desides ac superhos, x) potius quam illos
veteres & antiquos y) aemuleris, qui hoc
ipsum imperium peperere, quod modo ho-
stēs z) inuaserant contemserantque? aa) cu-
ius pulsi fugatique, bb) non aliud magis ha-
beba-

beschwegen ein wenig hochmüthiger worden. u) Domitianum. Synecdoche. *Cellarius*. x) Diuitiis parentum desides ac superbi solent esse degeneres filii. Ungerathne Söhne pfelegen wegen des Reichthums ihrer Eltern faul und hochmüthig zu seyn. y) Camillos, Fabricios, Papirios, Fabios, Scipiones, & horum similes. *Cellarius*. z) Modo. Vor kurzer Zeit, nur kurz vorher. Daci, Sarmatae, Sueui, Catti sub Domitiano. *Lipsius*. aa) Imperium inuadere. Das Reich anfallen. bb) Obgleich *Liuius* und *Lipsius* dafür halten, es sey hier etwas ausgelassen worden: so kan ich es dennoch für meine Person nicht sehen. Denn die Wörter: cuius pulsi fugatique gehen ganz offenbar auf imperium. Dieses ist meine Erklärung alleszeit gewesen: nun finde ich auch, da ich bey andern nachschlage, zweyen Ausleger, welche mir Beyfall geben. *Kirchmaierus* setzt: cuius pulsi sc. imperli. Praeter rem se maceravit *Lipsius*, lacunam suspicatus. *Weinichius*: Traducit Plinius Domitiani triumphos & dicit tam ineptos eos fuisse, vt nullum aliud fuerit
E indi.

bebatur indicium, quam quod triumpharetur. cc) Ergo sustulerant animos, dd) & iugum excusserant; ee) nec iam nobiscum de sua libertate, sed de nostra seruitute, certabant; ac ne inducias quidem, nisi aequis conditionibus inibant; ff) legesque, vt acciperent, dabant. gg)

CAP. XII.

AT nunc rediit omnibus terror & metus, a) & votum imperata faciendi. b) Vident enim Romanum ducem c) vnum

indicium, pulsum fugatumque esse imperium i. e. *Romanorum copias esse victas*, quam triumphum imperatoris. cc) sc. Romæ, non a Dacis, *Baudius*. dd) Tollere animos. *Sich erheben*. ee) Jugum excutere. *Das Joch abschütteln*. Besiehe Tacit. III. Ann. c. 73. Von dem barbarischen Könige Tacfarinate. ff) Inducias aequis conditionibus inire. Auf billige Bedingungen einen Stillstand treffen. gg) i. e. postulabant iniquum, vt æquum obtinerent, vt pacto in fidem acciperentur. *Heluetii apud Cæsarem de B. G. lib. 1. Ita se a maioribus institutos, vt obsides accipere, non dare, consueverint. Baudius.*

Cap. XII. a) Nun aber hat sie alle zusammen Furcht und Schrecken auf das neue wiederum üs versallen. b) Votum imperata faciendi. Die Be-

c) vnum ex illis veteribus & priscis, quibus imperatorium nomen addebant d) coniecti caedibus campi, e) & infecta victoriis maria. f) Accipimus obsides ergo, non emimus: g) nec ingentibus damnis h) immensisque muneribus i) paciscimur, vt vicerimus. k) Rogant, supplicant; l) largimur, negamus. Vtrumque ex imperii maiestate. m) Agunt gratias, qui impetra-

Begierde das anbesohlne zu thun. c) *Ista & Martialis versibus amplexus, in Traiani, popularis sui laudem:*

Terrarum Dea gentiumque, Roma,
Dixit praeside gloriosa tali:

*Parthorum proceres, ducesque Serum,
Thraces, Sauromatae, Getae, Britanni,
Possum ostendere Caesarem: Genite!*

Lipius. d) Alicui imperatorium nomen addere. Einem den Nahmen eines Generals, eines Überwinders beylegen. e) Caedibus campos contegere. Die Felder mit erschlagenen Feinden bedecken. f) Victoriis inficere maria. Die Seen mit dem Blut derer Überwundenen färben. g) Dieses that Domitianus Tacit. Agric. c. 39. wie auch Caligula. Sueton. c. 45. 46. 47. h) sc. pecuniariis. i) Immensa munera. Ueberaus grosse Geschenke. k) Damit es das Ansehen gewinne, als wenn wir überwunden hätten. l) sc. barbari. Unsere Feinde. m)

- tranerunt: n) non audent queri, quibus
 3 negatum est. o) An audeant, p) qui sci-
 ant te adsedisse q) ferocissimis populis, r)
 eo ipso tempore, quod amicissimum illis,
 difficillimum nobis, s) quum Danubius ri-
 pas gelu iungit, t) duratusque glacie u)
 ingentia tergo bella transportat: x) quum
 ferae gentes non telis magis, quam suo
 4 caelo, y) suo sidere armantur? z) Sed vbi
 in

Ex imperii maiestate. Nachdem es die Majestät
 unseres Reichs erfordert. n) Diejenigen, wel-
 chen ihre Bitte gewähret worden ist, bedanken
 sich. o) Diejenigen, welche abschlägliche Ant-
 wort bekommen haben, unterstehen sich nicht sich
 darüber zu beschweren. p) sc. queri. Und sol-
 ten sich es wohl diejenigen unterstehen? q) Ad-
 sidere ferocissimis populis. Bey denen wildesten
 Völkern sein Lager aufschlagen. r) Tacit. de
 morib. Germ. c. IV. s) Hoc tempus amicissi-
 mum tibi, difficillimum mihi. Diese Zeit ist
 für dich sehr bequem und für mich sehr schlimm.
 t) Ripas gelu iungere. Über und über gefro-
 ren seyn. u) Duratus glacie Danubius. Die
 mit Eis belegte Donau. x) Ingentia bella ter-
 go transportare. Viel tausend Soldaten über
 sich her marschiren lassen. y) Caelo i. e. frigo-
 re aëris, asperitate regionum, Baudius z) Suo
 caelo, suo sidere armari. Durch die rauhe
 Luft seines Landes und durch die scharffe Witte-
 rung

in proximo tu, aa) non secus ac si mutatae temporum vices essent, bb) illi quidem latibulis suis clausi tenebantur, cc) nostra agmina, dd) percurfare ripas, ee) & aliena occasione, ff) si permitteres, vti, gg) vltroque hiemem suam barbaris inferre hh) gaudebant.

CAP. XIII.

HAec tibi apud hostes veneratio. a) Quid apud milites; quam admiratio-

rung seiner Gegend bewaffnet werden. aa) Aber nachdem du in der Nähe angelanget warest. bb) Mutatae sunt temporum vices. Die Zeiten haben sich verändert. cc) Latibulis suis clausum teneri. In seinen Hölen verborgen liegen. dd) *Constructio*. Nostra agmina gaudebant percurfare . . . vti . . . inferre. Nostra agmina. Unsere Trouppen, unsere Legionen. ee) Percursare ripas. An denen Ufern hin und her herumstreiffen. ff) Vti occasione hyemis & glaciei, ac transire fluuium, & iis artibus hostes oppugnare, quibus ipsi contra Romanos vsi fuerant. *Cellarius*. gg) Occasione vti. Sich der Gelegenheit bedienen. hh) Hiemem suam barbaris inferre. Die Barbarn zur Winters-Zeit überziehen, da sie sonst uns solches zu thun gewohnt waren.

Cap. XIII. a) Haec tibi apud inuidos vene-

tionem, b) quemadmodum c) comparasti, quum tecum inedia, tecum ferrent sitim? d) quum in illa meditatione campestri e) militaribus turmis imperatorium pulverem sudoremque misceres? nihil a ceteris, nisi robore ac praestantia, differens, f) quum libero Marte, g) nunc cominus tela librares, nunc vibrata susciperes. h) Alacer virtute militum, & laetus, i) quoties aut cassidi tuae aut clypeo grauior ictus incideret? Laudabas quippe ipse ferientes, hortabarisque, vt auderent: &

ratio. Vergleichen Ansehen hast du bey nennlichen Leuten. b) Admirationem sibi comparare. Machen, daß sich die Leute über einen verwundern. c) Quemadmodum i. e. *quibus ingenii artibus vel dotibus*. Baudius. d) Cum liquo inedia & sitim ferre. Hunger und Durst mit einem ausstehen. e) Meditatio campestris. Das Exerciren derer Soldaten. i. E. Reiten, Sechten, Ringen. f) Nihil a ceteris, nisi robore ac praestantia differre. Von andern durch nichts, als durch die Stärke und Geschicklichkeit unterschieden seyn. g) Omnibus permissio exercitio, sine reuerentia imperatoris. *Cellarius*. h) Vibrata tela accipere. Die geworffnen Lanzen mit dem Schilde auffangen i) Alacrem virtute militum & laetum fieri. Durch die Tapfferkeit derer Soldaten aufgemuntert werden,

& audebant iam, quum spectator inmoderatoque ineuntium certamina virorum, arma componeres, tela tentares: k) ac si quod l) durius accipienti videretur, ipse vibrares. Quid, quum solatium fessis, m) aegris opem ferres? n) Non tibi moris tua inire tentoria, nisi commilitonum ante lustrasses: nec requiem corpori, nisi post omnes, dare. o) Hae, mihi admiratione dignus imperator non videretur, si inter Fabricios & Scipiones & Camillos p) talis esset. Tunc enim illum imitationis ardor, semperque melior aliquis, accenderet. q) Postquam vero studium armorum a manibus

werden, und sich darüber erfreuen. k) Arma componere. Das Gewehr gegen einander halten. Tela tentare. Das Gewehr probiren. l) *Ac si quod.* Ita legerim, pro: *si quid durius.* Cunradus Rittershusius. m) Solatium fessis ferre. Denen abgematteten Soldaten zureden. n) Aegris opem ferre. Denen Krancken unter die Arme greiffen. o) Non requiem corpori, nisi post omnes, dare. Sich nicht eher zur Ruhe begeben, als bis sich alle andere zur Ruhe begeben haben. p) Sacculo virtutis feracissimo. De Fabricio Eutropius lib. II. c. 7. & 8. de Camillo idem lib. I. extr. Cellarius. q) Imitationis ardore accendi. Durch die Begierde nachzunhmen auf-

bus ad oculos, r) ad voluptatem a labore translatum est; s) postquam exercitationibus nostris non veteranorum aliquis, t) cui decus, muralis aut ciuica, u) sed Graeculus magister x) adhsit: y) quam magnum est

gemuntert werden. r) Studium armorum a manibus ad oculos transferre. Die Waffen nicht mehr in die Hände nehmen, sondern nur die Augen daran wenden. Dieses geschähe in den Schauspielen. s) Arma ad voluptatem a labore transferre. Die Waffen nicht mehr zu seiner Vertheidigung, sondern zur Lust gebrauchen. t) Veteranorum aliquis. Ein alter versuchter Soldat. u) sc. corona. Muralis corona. Eine Sturm-Krone. Corona ciuica. Eine Bürger-Krone. Jene war von Gold, und der General gab sie demjenigen, welcher bey Eroberung einer Stadt am ersten die Mauer erstieg. Diese gab ein im Streit erhaltener Bürger seinem Erretter. Sie ward aus Eichen-Zweigen zusammen geflochten und war unter allen die rühmlichste. Von ihnen besitze das herrliche Buch Paschalii de coronis lib. VII, c. 3. §. 9. §§. p. m. 462. bis 488. §§. x) Graeculus magister. Ein Fecht-Meister aus Griechenland. Doctor umbraticus, qui nunquam in castris aut in acie fuit, aptior ad ludos dirigendos, quam ad hostem profligandum. Cellarins. y) Exercitationibus militum adhsit.

Die

est z) vnum ex omnibus aa) patrio more, patria virtute laetari, bb) & sine aemulo, ac sine exemplo cc) secum certare, secum contendere; ac sicut imperat solus, solum ita esse, qui debeat imperare?

CAP. XIV.

Nonne incunabula haec tibi Caesar, & rudimenta, a) quum puer admodum Parthica lauro b) gloriam patris augeres, nomenque Germanici iam tum mererere? quum ferociam superbiamque Parthorum

Die Soldaten exerciren. z) Wie etwas wichtiges und grosses ist es nicht! aa) Tali saeculo, per tot impedimenta. *Baudius.* bb) Patrio more, patria virtute laetari. Bey der Gewohnheit und Tapfferkeit seiner Vorfahren bleiben. Non Geographico respectu, sed ciuili, Plinius haec intellexit. Aut si Geographico; respectu populi Romani, non Traiani, dixit illa Plinius. *Kirchmaierus.* cc) Sine exemplo. Ohne einigen Vorgänger. i. e. recentis aevi. Eorum, qui tum viuebant homines. *Baudius.*

Cap. XIV. a) Haec tibi incunabula, & rudimenta. Dieses ist dein erster Anfang und erste Probe. b) Quum pater Traiani sub Nerone contra Parthos pro Armenia bellum gereret: ipsi comes aderat filius puer, postmodum imperator, Repete ex cap. 9. g.) quae

rum ex proximo auditus c) magno terro-
re cohiberes? d) Rhenumque & Euphra-
tem admirationis tuae fama coniungeres? e)
2 quum orbem terrarum non pedibus ma-
gis, f) quam laudibus peragrare? g) a-
pud eos semper maior & clarior h) qui-
bus postea contigisses? i) Et necdum im-
perator, necdum dei filius eras. Germa-
niamque k) cum plurimae gentes, ac pro-
pe

huc pertinent. *Cellarius.* c) Ex proximo au-
ditus. Da man in der Nähe von dir hörete. d)
Ferociam superbiamque hostium magno terro-
re cohibere. Die Frechheit und den Hochmuth der
Feinde durch grosse Furcht vor seinem Ruhm
im Zaum halten. e) Rhenum & Euphratem
admirationis suae fama coniungere. Machen,
daß das Gerücht von seinen Thaten von dem Eu-
phrat bis an den Rhein = Etren erschallet. f)
i. e. cursibus, passibus. Cicero pro M. Mar-
cello c. 2. *Baudius.* g) Orbem terrarum lau-
dibus peragraré. Den Krenß der Erde mit sei-
nem Lobe durchwandern. In denen weit entle-
gensten Ländern berühmt seyn. h) i. e. quum
semper maior & clarior esses vel fieres. i) zu
welchen du hernachmahls erst kamest; da sie
nemlich von dir schon vieles gehöret hatten. i. e.
forte fortuna datus sis & quos accessisti. k)
Die meisten Ausleger halten dafür, es sey
hier etwas ausgelassen: allein, wir wollen
bey

pe infinita vastitas interiacentis soli, l) tum Pyrenaeus, m) Alpes, immensique alii montes, nisi his compararentur, n) muniunt dirimuntque, o) per hoc omne spatium quum legiones duceres, p) sen potius

bey der Anmerckung p) sehen: ob wir den Verstand hiervon finden können. l) Prope infinita vastitas interiacentis soli. Die fast unendliche Weite derer dazwischen liegenden Länders. m) Das Pyrenäische Gebürge in Spanien. n) i. e. alii montes Germaniae, qui etiam immensi essent, nisi his sc. Pyrenaeo & Alpibus, compararentur. o) Pyrenaeus Hispaniam munit dirimitque. Das Pyrenäische Gebürge befestiget Spanien und sondert es von Frankreich ab. Germaniam Alpes muniunt dirimuntque. Die Alpen befestigen Teutschland und sondern es von Italien ab. p) Wo muthmassen etwas gilt: so dünckt mich, Plinius habe dieses zu verstehen geben wollen: Traianus bekam von Domitiano Befehl aus Spanien nach Teutschland zurück zu kehren. Dieses ist ein Land, welches so wohl viele Völcker und die fast unendliche Weite derer dazwischen liegenden Länders trennen, als auch das Pyrenäische Gebürge und die Alpen, nebst andern Bergen, welche für groß zu achten wären, wenn jene sie nicht überträffen, befestigen und von andern absondern. Als er nun seine Legionen durch diese weite Landschaften führte, oder vielmehr mit ihnen dadurch

tius (tanta velocitas erat q) raperes: r) non vehiculum vnquam, non equum respexisti. s) Leuis hic, t) non subsidium itineris, u) sed decus, & cum ceteris subsequabatur, vt cuius nullus tibi vsus, nisi quum die statiuorum x) proximum campum y) alacritate, discursu, z) puluere attollereres. aa) Initium laboris mirer, an finem? multum est, quod perseuerasti, bb) plus tamen, quod non tinuisti, ne perseuerare non posses, cc) Nec dubito, quin ille, dd) qui

flieg: so &c. q) Tanta velocitas erat. So geschwind gieng es zu. r) Milites per regionem aliquam rapere. Mit seinen Soldaten gleichsam durch ein Land fliegen. s) Non vehiculum, non equum respicere. Nach seinem Wagen oder der Pferde etwas fragen. t) Leuis equus. Ein schlechtes Pferd. i. e. non sumtuoso ornatus. Bandius. u) Equus, subsidium itineris. Ein Pferd zum Reiten auf dem Marsche. x) Dies statiuorum. Der Tag, an welchem das Volk still lieget, ausruhet. y) Proximus campus. Das nächste Feld bey dem Lager. z) Discursus. Das hin und her rennen. aa) Campum puluere attollere. Groffen Staub im Felde erregen. bb) Perseuerare. Standhaftig seyn. Die Strapazen aushalten. cc) Non timeo, ne perseuerare non possim. Ich besorge gar nicht, daß ich nicht werde aushalten können. dd) De-

qui te inter illa Germaniae bella ab Hispania vsque, ee) vt validissimum praesidium exciuerat, ff) iners ipse, alienisque virtutibus tunc quoque inuidus imperator, gg) quum ope earum indigeret, tantam admirationem tui, non sine quodam timore hh)

con-

Domitianus, dum bella parum prospera cum variis Germaniae gentibus habet. Sed accitum ait ab *Hispania*. Vnde nunc ergo, aut quare illic? Existimo post consulatum, (quem gessit sub Domitiano, anno DCCCXLIII.) missum in Hispaniae aliquam partem, vt praesideret; illinc nunc cum legionibus excitum. *Lipsius*, ec) So gar aus Spanien heraus. ff) Aliquem, vt validissimum praesidium excire. Einen, als seinen mächtigsten Beystand, von einem Orth her, zu sich fordern. gg) Alienis virtutibus inuidum esse. Auf anderer ihre Tugenden neidisch, eifersüchtig seyn. Der Heyd macht es nicht anders. So er selbst keine Tugenden besitzt; so beneidet er sie an andern. Zu löblichen Thaten schweigt er still und erhebt sie nicht; Er hilft sie vielmehr niederschlagen: Erblickt er aber das geringste, welches ihm ein Fehler zu seyn nur düncket; so macht er aus einer Mücke einen Elephanten. Hingegen schreyt er die Fehler seiner Freunde für Tugenden aus. hh) Tacitus in *Agriкола* c. XXXIX. Id sibi (*Domitiano*) maxime

conceperit, ii) quantam ille genitus Ioue
 kk) post saeuos labores, ll) duraque impe-
 ria mm) regi suo nn) indomitus semper
 indefessusque oo) referebat: pp) quum a-
 liis super alias expeditionibus qq) munere
 alio rr) dignus inuenireris, ss)

CAP.

formidolosum, priuati hominis nomen supra
 principem attolli. ii) Admirationem alicu-
 ius concipere. Durch jemanden in grosse Ver-
 wunderung, wegen seiner Tugenden gesetzt wer-
 den. kk) Ille genitus Ioue. Jener Sohn Io-
 uis. *Hercules*. ll) Saeui labores. Unerträgliz-
 che Arbeit. mm) Durum imperium. Ein
 strenger Befehl. nn) Eurystheo, Mycenarum
 principi, qui de Iunonis sententia labores Her-
 culi imperabat, eidemque Hercules referebat
 exantlatos. Hyginus *fab. 30. & 32.* ac interpre-
 tes Virgilii *Georg. lib. III. 6. 4.* consulantur,
Cellarius. oo) Indomitum (*periculis*) inde-
 fessumque (*laboribus*) esse. Unererschrocken und
 unermüdet seyn. pp) Admirationem alicui re-
 ferre. Eine Hochachtung wegen seiner Tugens-
 den gegen sich erwecken. qq) Aliis super alias
 expeditionibus. Auf einen Feldzug nach dem
 andern. rr) Obgleich bey andern: *itinere illo*,
 stehet: so hält dennoch Lipsius: *munere alio*,
 für besser. ss) Munere nouo dignum inueniri.
 Würdig befunden werden, daß man neue Ehrens-
 Aemter erhalte.

Cap.

CAP. XV.

TRibunus vero disiunctissimas terras a) teneris adhuc armis b) viri firmitate lustrasti: c) iam tunc praemonente d) fortuna, e) vt diu penitusque perdisceres, f) quae mox praecipere deberes. Neque enim g) prospexisse castra, breuemque militiam, quasi

Cap. XV. a) Disiunctissimae terrae. Weit von einander gelegne Länder. *Parthia, Hispania, Germania.* b) Nam tribuni, illo aeuo, adollescentes siebant. Hadrianus demum instituit, *neminem tribunum, nisi plena barba fieri.* Spartianus c. X. Lipsius. c) Terras viri firmitate lustrare. Fremde Länder mit reiffem Verstande beschen. Junge Leute reisen gemeiniglich mit Unverstand herum. Bey ihrer Wiederkunft wissen sie alsdenn von nichts, als schönen Häusern, Frauen-Zimmer, guttem Wein und Bier, *Thée und Cophée* zu schwatzen. Ein leerer Beutel und ein böses Gewissen sind ihre Schätze, welche sie in ihr Vaterland mit zurück bringen. d) Lipsius legit: *praemuniente*: sed nihil mutandum censet Baudius. e) Jam tunc praemonuit fortuna. Das Glück gab dir schon damahls die Erinnerung zu voraus. f) Quid penitus perdiscere. Etwas von Grundaus verstehen lernen, g) *Construatio*: Neque enim contentus eras pro-

quasi transisse h) contentus, ita egisti tribunum, vt esse statim dux posses, nihil-
 que discendum haberes i) tempore docen-
 3 di. Cognouisti per stipendia decem, k)
 mores gentium, l) regionum situs, op-
 portunitates locorum; m) & diuersam
 aquarum caelique temperiem, n) vt patrios
 fon-

prospexisse castra - - & ita egisti tribunum
 &c. h) Breuem militiam quasi transire, Felds-
 jügen nur eine kurze Zeit beywohnen. i) Nihil
 discendum habere. Nichts zu lernen haben.
 Von dieser Redens-Art besiehe lib. I. ep. VII. u)
 k) Per stipendia decem. Gänzer sehen Jahr hin-
 ter einander. Per decem annos, non integrae
 militiae, sed solius tribunatus. *Lipsius*. l) Mo-
 res gentium cognoscere. Die Sitten, die Ges-
 bräuche derer Völker kennen lernen. *Horatius*
I. ep. 2. 6. 17 - 20.

Rursus quid virtus & quid sapientia possit,
 Vtile proposuit nobis exemplar Vlysses,
 Qui domitor Troiae, multorum prouidus
 vrbes

Et mores hominum inspexit.

m) Regionum situs cognoscere. Die Lage, die
 Gegend derer Länder kennen lernen. Opportu-
 nitates locorum. Die bequeme Gelegenheit des
 rer Orthes, derer Städte. n) Diuersa aqua-
 rum caelique temperies. Die unterschiedne
 Beschaffenheit des Wassers und der Luft. o)
 Di-

fontes patriumque sidus, ferre o) consue-
 si. Quoties equos, quoties emerita ar-
 ma mutasti? p) Veniet ergo tempus, quo
 posteri visere, visendum tradere minoribus
 suis gestient, quis sudores tuos hauserit
 campus, q) quae refectiones tuas arbores,
 quae somnum saxa praetexerint, r) quod
 denique tectum magnus hospes imple-
 ris; s) vt tunc ipsi tibi ingentium ducum
 sacra vestigia, t) iisdem in locis monstra-
 ban-

Diuersam caeli temperiem, vt patrium sidus,
 ferre. Fremde Lust so wohl, als die Lust in sei-
 nem Vaterlande vertragen können. p) Equos
 mutare. Ein Pferd nach dem andern müde rei-
 ten. Emerita arma mutare. Das abgenutzte
 Gewehr weglegen und anderes nehmen. q) Hic
 sudores meos hausit campus. In dieser Gegend
 habe ich heftig geschwitzt. r) *Constructio*: quae
 arbores tuas refectiones, quae saxa somnum
 praetexerint. Haec tuas refectiones arbor
 praetexit. Unter diesem Baum hast du Tafel
 gehalten. Haec somnum saxa praetexerunt.
 Unter diesem Stein hast du geschlafen. Ma-
 rius, apud Salustium *bello Jug. c. LXXXV*. At
 illa multo optima reipublicae doctus sum - - -
 hiemem & aestatem iuxta pati, humi requiescere.
) Magnus hospes. Ein grosser vornehmer Gast.
 Tectum implere. In einem Hause einkehren.
) Sallustius in *Jugurtha c. IV*. Saepe audiui;
 Q. Ma-

- 5 bantur. Verum haec olim. u) In praesentia quidem quisquis paullo vetustior miles, hic te commilitone censetur. x) Quotus enim quisque, cuius tu non ante commilito, quam imperator? Inde est, quod prope omnes nomine appellas, y) quod z) singulorum fortia facta commemoras: *) nec habent adnumeranda tibi pro

Q. Maximum, P. Scipionem --- solitos ita dicere --- memoria rerum gestarum eam flammam egregiis viris in pectore crescere, neque prius sedari, quam virtus eorum famam atque gloriam adaequauerit. Et cap. LXXXV. Maiorum gloria posteris lumen est, neque bona neque mala eorum in occulto patitur. u) Verum haec olim. Aber dafür mögen unsere Nachkommen sorgen. Hierinnen folge ich der Französischen Übersetzung des Herrn de la Menardiere: Mais laissons les choses futures & ne parlons, que des presentes, und der Anmerkung Baudii: hae curae erunt posteris. x) i. e. ex eo aestimatur & magni fit, quod te commilitonem habuit. y) Quem nomine appellare. Einen bey seinem Namen nennen. Salustius in Catil. c. LXIX. Ipse (Petreius) vnumquemque nominans, appellat hortatur. z) Inde est, quod. Daher kommt es, daher geschieht es. *) Singulorum fortia facta commemorare. Die tapffern Thaten eines jeden inson-

pro republica vulnera, **) quibus statim
laudator & testis contigisti. ***)

CAP. XVI.

Sed tanto magis praedicanda moderatio
a) tua, b) quod innutritus bellicis lau-
dibus,

sonderheit zu erzehlen wissen. **) Sie haben
auch nicht von nöthen, ihm die Wunden herzu-
rechnen, welche sie um der Republic willen em-
pfangen haben. Von der Redens-Art: *adnu-
meranda habent*, besiehe *lib. I. ep. VII.* am Ende.
***) Mihi statim testis contigisti. Du hast als-
bald ein Zeugniß meines Wohlverhaltens abge-
stattet. Die Meynung *Plinii* ist ohnstreitig
diese: Die Soldaten haben gar nicht von nö-
then, ihre um der Republic willen empfangene
Wunden herzurechnen, damit sie Ew. Majest.
Gnade, oder höhere Beförderung verdienen
möchten; weil sie dieselben alsbald gegenwärtig
selbst wegen ihrer tapffren Thaten lobten und ein
Zeugniß ihres Wohlverhaltens abstatteten.

Cap. XVI. a) Moderatio. Die Mäßigung.
b) Zwischen Mäßigung und Mäßigkeit ist
bey uns Teutschen ein grosser Unterscheid.
Die erstere Tugend gehöret für die Seele
und hält die Begierden derselben, absonder-
lich bey glücklichen Tagen, im Zaum: die
andere gehöret für den Leib und schreibt im
Essen, Trincken, Schlaffen, Bewegung zc.
gebds

dibus, c) pacem animas: nec, quia vel pater tibi triumphalis, d) vel adoptionis tuae die

gehörige Maaß vor. Jene heist auf Lateinisch: *moderatio*: diese aber: *temperantia*. Cicero *de Senect. princ.* Noui *moderationem* animi tui & acquitatem. Ausführlich beschreibt sie Cic. *I. de offic. c. 26.* Atque etiam in rebus prosperis &c. eademque frons. *De Temperantia* (schickt sich hieher, was Cicero *V. Tusc. Qu. c. 20.* sagt: Summa fuit in eius victu temperantia, und *libr. III. de offic. c. 33.* spricht er: Qui potest temperantiam laudare is, qui ponat summum bonum in voluptate? Est enim temperantia libidinum inimica. c) Innutritum bellicis laudibus esse. Im Kriege aufgezogen seyn. Quo semel est imbuta recens seruat odorem testa diu. Horat. Wenn einer von Jugend auf Gelegenheit zur Wollust hat: so setzt er diese angenehme Lebens-Art gern fort. Wird ein Knabe von seinen ersten Jahren an, zur Gottesfurcht angeführt: so läßt er im Alter selten davon ab, und wahre Frömmigkeit verwandelt sich, durch stete Übung, gleichsam in seine Natur. Lernet aber Juncker Hans in der Jugend nichts als Hasen hetzen: so sucht er mit der Zeit seinen Adel darinnen. Und auf solche Weise geht es mit der Gewohnheit in allen Dingen her. d) Pater tibi triumphalis fuit. Dein Vater hat

die dicata Capitolino Ioui laurus, e) idcirco ex occasione omni quaeris triumphos. f) Non times bella, nec prouocas. g) Magnum est, imperator auguste, magnum est stare in Danubii ripa, h) si transeas, certum triumphi; i) nec desertare cupere cum recusantibus: k) quorum alterum fortitudine, alterum moderatione efficitur. l) Nam vt ipse nolis pugnare, moderatio: fortitudo tua prae-
stat, m) vt neque hostes tui velint. Accipiet ergo aliquando Capitolium non inane.

hat triumphiret. Er hat einen triumphirenden Einzug gehalten. vid. *supr. c. IX. g) b) Vellei. Patere. libr. 2. c. 6.* e) Besiehe oben das lIX. Capit. f) Ex occasione omni quaerere triumphos. Bey einer jedweden Gelegenheit zu triumphiren suchen. g) Bella prouocare. Krieg erregen. Gelegenheit zum Kriege geben. h) Stare in Danubii ripa. Mit seiner Armee an dem Ufer der Donau stehen. Adversus Dacos, eorumque regem Desebalum. *Cellarius.* i) *Ordo verborum:* certum triumphi, si transeas. k) Confligebat tamen Traianus; licet Daci non obscura pacis petendae indicia darent. *Xiphilinus Traian. p. m. 341. Herzogius.* l) Das eine rühret von seiner Tapfferkeit, das andere von seiner Mäßigung her. m) Die Furcht vor deiner

nes currus , n) nec falsae simulacra victo-
 riae ; o) sed , imperatore veram ac so-
 lidam gloriam reportante , p) tranquilli-
 tatem , & tamen confessa hostium obsequia ,
 4 q) vt vincendus nemo fuerit. r) Pulcius
 hoc omnibus triumphis. Neque enim vn-
 quam , nisi ex contemptu imperii s) nostri,
 factum

deiner Tapfferkeit bringt zuwege. n) Sine spo-
 liis , vt in Domitiani falso triumpho. Contra-
 rium *Lipsius* ex *Propertii lib. III. eleg. 4.* ostendit:

Qua videam , spoliis onerato caesaris axe,
 Ad vulgi plausus saepe resistere equos.

o) Falsae simulacra victoriae. Erstickete Ste-
 ges-Zeichen. Tabulas pictas , quibus vrbes
 captae & pugnae commissae repraesentabantur.
 Hae enim in ferculis praeferrī solitae: sed fal-
 sae in Domitiani triumpho. *Cellarius.* p) Ve-
 ram ac solidam gloriam reportare. Einen
 wahrhaftigen und vollkommenen Ruhm davon
 tragen. q) Confessa i. e. manifesta & sine
 contradictione certa. Confessa hostium obse-
 quia. Eine offenbare Unterwerffung derer
 Feinde. Decebalus ἐποβήθη , *pertimuit*, quum
 apparatus Traiani cognosceret , *Domitianum*
se antea , non Romanos vicisse intelligens. Xiphi-
 linus. r) So , daß niemand hat dürfen über-
 wunden werden. s) Ex contemptu imperii no-
 stri. Wegen der Verachtung unseres Reichs.
 t) Nun.

factum est, vt vinceremur. t) Quod si
 quis barbarus rex u) eo insolentiae furo-
 risque processerit, x) vt iram tuam indigna-
 tionemque mereatur: y) nae ille, siue in-
 terfuso mari, z) seu fluminibus immensis,
 seu praecipiti monte aa) defenditur, bb)
 omnia

t) Nunquam factum est, vt vinceremus. Wir
 haben niemahls von nöthen gehabt, die Feinde
 zu bekriegen. Manifeste falsa lectio. Scribe:
 vinceremur. Contemptus enim non est causa
 victoriae, sed potius τῆς ἡττης. C. Ritters-
 busius. Minime hic locum habet: vinceremur.
 Haecenus enim Romani terrore nominis sui
 continebant hostem. Itaque, simulatque illo-
 rum maiestas sprete, sub principibus scilicet, mer-
 titibus: bello opus fuit & victoria. Ian. Grute-
 rus. u) Decebalus, cum quo bellum iam in
 opinione, & anno sequenti inchoatum. Lipsius.
 Historiam Decebali vid. apud Tzcz. Chil. 2. bi-
 stor. 34. Kirchmaierus. x) Eo insolentiae fu-
 rorisque procedere. Sich in seiner Hoffart und
 Raserey so weit vergehen. y) Iram alicuius
 indignationemque mereri. Jemandes Zorn
 und Unnade verdienen. z) Interfusum mare.
 Das dazwischen lauffende Meer. aa) Hoc quo-
 que ad ipsum. (Decebalum) Nam Dacia mon-
 tana, & ibi in praerupto arces. Lipsius vid.
 lib. VIII. ep. 4. d) bb) Praecipiti monte de-
 fen-

omnia haec tam prona, cc) tamque cedentia virtutibus tuis dd) sentiet, vt subfedisſe montes, ee) flumina exaruiſſe, interceptum mare, ff) illatasque ſibi non eſſe claſſes noſtras, gg) ſed terras ipſas hh) arbitretur.

CAP. XVII.

Videor iam cernere a) non ſpoliis provinciarum, b) & extorto ſociis auro, c)

fendi. Durch gähe Berge vertheuydiget werden. cc) Haec virtuti tuae prona ſunt. Dieſes alles muß ſich vor deiner Tapfferkeit beugen. dd) Haec virtutibus tuis cedentia. Dieſes alles muß deiner Tapfferkeit weichen. ee) Es hätten ſich die Berge geſenket. ff) Interceptum mare i. e. e medio ſublato. *Lipſius*. Mr. de Sacy hat es überſetzt: La mer a diſparu. Die See hat ſich verkrochen. gg) Hoſti inferre claſſem. Den Feind mit einer Flotte bekriegen. hh) Nicht dünkt der Verſtand dieſer Worte ſey folgender: Damit er dafür halte, wir haben ihn nicht mit unſern Flotten zur See, ſondern mit unſern Armeen zu Lande, bekrieger. Quasi Italia iam (exempli cauſſa) contigua Africae aut Illyrico eſſet. *Lipſius*.

Cap. XVII. a) *Ordo*: Videor iam cernere triumphum grauem non ſpoliis &c. b) Provinciarum i. e. regnorum, quae populus Romanus

ro, c) sed hostilibus armis, captorumque
regum catenis d) triumphum grauem.
Videor ingentia ducum nomina, e) nec
indecora nominibus corpora f) noscitare.
Videor intueri immanibus ausis barbarorum
onusta fercula, g) & sua quemque
facta h) vinctis manibus sequentem: i) 2
mox

manus vicit. *Baudius.* c) Extorquere sociis
aurum. Von denen Bundes-Genossen Geld er-
pressen. d) Ovidius:

Vinclaque captiua reges ceruice gerentes

Ante coronatos ire videbis equos.

Vopiscus Aureliano: *Incedebat etiam Zenobia
gemmis ornata, catenis aureis, quas alii sustenta-
bant.* Lipsius. e) Ungeheure, erschrockliche
Nahmen derer Generale. f) Grausam- grosse
Leiber, welche mit ihren Nahmen überein kom-
men. g) Fercula immanibus ausis barbarorum
onusta. Trage-Gerüste, auf welchen die küh-
nen Thaten derer Barbaren vorgestellet werden.
(*Onusta fercula*) i. e. in ipsis ferculis expressa
facinora audacia barbarorum. Nam ibi flu-
mina, vrbes, pugnae, quicquid singulare, po-
pulo ostendebatur. Tacitus II. Annal. de Ger-
manici triumpho: *Vesta spolia, captiui, si-
mulacra montium, fluminum, proeliorum.* Lipsius.
h) Baudius wollte wohl gern: *fata*, lesen:
allein so wohl die vorhergehende, als nach-
folgende Anmerckung Lipsii zeigt, daß hier
facta, gelesen werden müsse. i) Nota mo-

D

rem

- mox ipsum te sublimem instantemque curru domitarum gentium tergo, k) ante curruum autem clypeos, quos ipse perfoderis.
- 3 Nec tibi opima l) defuerint, si quis regum venire in manus audeat: nec modo telorum tuorum, sed etiam oculorum m) minarumque coniectum, toto campo totoque exercitu opposito, n) perhorrescat. o) Me-

rem triumphalem. Facta ipsa in ferculis, auctores praecipui eorum iuxta ea sequebantur. Aut etiam in ipso ferculo impositi sublimes ita monstrabantur. Iosephus clare: *impositus erat in vnoquoque pegmatum dux urbis captae*. Seneca de vita beata: C. XXV. *In alienum imponat ferculum, exornaturus victoris superbi ac feri pompam*. Propertius: *Et subter captos arma sedere duces*. Nam habitu ita moesto & supplice representabantur. Lipsius. k) Instare curru domitarum gentium tergo, Auf einem Wagen hinter denen überwundenen Völkern hinfahren. l) Opima sc. spolia. Sette, reiche Beute m) Oculorum coniectum i. e. *ad spectum*, *repercussionem*. Germanos incredibili virtute atque exercitatione in armis esse praedicabant, saepe numero sese cum iis congressos ne vultum quidem atque aciem oculorum ferre potuisse. Caesar lib. I. de B. G. Baudius. n) Toto campo totoque exercitu opposito. Obschon die Wahlstatt und die ganze Armee dazwischen lieget. o) Allicuius

Meruisti proxima moderatione, p) vt, 4
quandocunque te vel inferre vel propulsare
bellum q) coegerit imperii dignitas, r)
non ideo vicisse s) videaris, vt triumphare,
res, sed triumphare, quia viceris.

CAP.

licuius oculorum minarumque coniectum per-
horrescere. Sich vor jemandes Anschauen und
Bedrohungen sehr fürchten. p) De priore, vt
arbitror, in Dacos expeditione loquitur. De-
cebalus ab imperatore primum, ac post, le-
gatis Romam dimissis, ab senatu pacem impe-
travit. Quae sequuntur tamen de modestia ca-
pi suaserim, qua imperium Traianus aegre, ac
diu cunctatus, suscepit. *Liuiacus*. q) Bel-
lum inferre. Mit Krieg überziehen. Bellum
propulsare. Krieg abwenden. r) Imperii di-
gnitas, i. e. *salus & fides*. Nullum bellum est
iustum, nisi quod aut rebus repetitis geratur,
aut denuntiatur ante sit & indictum. *Cic.*
I. de offic. c. XI. *Baudius*. s) Ob hier Plinius
die Wahrheit rede, oder schmeichle, solches
lasse ich an seinen Orth gestellet seyn. *Lucia-*
nus sagt: πολλὰς ὁρῶμεν ἐν ἑσάλῃ φιλοσο-
φίας ἐχομένους, ἀλλὰ δόξης μόνον τῆς ἀ-
πὸ τῆς πράξεως. Heut zu Tage möchte
man sagen: Wir hören viele von dem thätigen
Christenthum recht gewaltig lehren, nicht
damit sie Gottes Ehre und vieler Seelen
Wohlfahrt befördern mögen; sondern,

CAP. XVIII.

Aliud ex alio mihi occurrit. a) Quam speciosum est, b) quod disciplinam castrorum c) lapsam extinctamque refo- uisti, d) depulso prioris saeculi malo, e) inertia & contumacia, & dedignatione parendi! f) Tutum est reuerentiam, tu- tam caritatem mereri. g) Nec ducum quisquam, aut non amari a militibus, h) aut

weil es jetzt so Mode ist, und sie sonst zu kei- nem Amt und Ruhm gelangen können.

Cap. XIX. a) Es fällt mir eines nach dem andern ein. b) Speciosum esse. Sehr herrlich seyn. c) Disciplina acriter exercita a Corbu- lone. Tacit. *Ann. XIII* c. 35. Baudius. d) Disciplinam castrorum lapsam extinctamque refouere. Die verfallne und gleichsam ver- loschne Kriegs-Disciplin wieder in guten Zustand setzen. e) Prioris saeculi malum depellere. Die üble Gewohnheit voriger Zeiten abschaffen. f) Dedignatio parendi. Ungehorsam, Wi- derspenstigkeit. g) Denn unter schlimmen Kaysern war es für einen General etwas gefährliches, wenn ihn die Soldaten ehres- ten und ihm gewogen waren. h) Acute. Securi duces nunc, inquit, vel in odio militum, vel in amore. Cur in odio? quia delationibus non apud te locus. In amore? quia nec tuae

vir-

aut amari timet: i) & inde offensae gratiaeque pariter securi k) instant operibus, l) adfunt exercitationibus, m) arma, n) moenia, o) viros aptant. p) Quippe non
is

virtuti ab aliena times. *Lipsius.* i) Vtrumque sub tyranno periculosum. Nam ob odium militum in erimen vocantur, aut ob amorem in inuidiam. Seneca *ep. LV.* Quoties aliquos amicitia Asinii Galli, quoties Seiani odium, deinde amor merferat: *aeque enim offendisse, quam amasse, periculosum fuit:* toties exclamabant homines: ô Vatia! solus scis viuere. *Baudius.* k) Offensae gratiaeque pariter securum esse. Wider Haß und Liebe genugsam gesichert seyn. l) Instare operibus. Esethe Verrichtungen sorgfältig abwarten. m) Adesse exercitationibus. Die Soldaten exerciren. n) Arma aptare. Das Gewehr zu rechte machen. o) Moenia aptare. Das Lager wohl verschanzten. Liuius, Lipsius und Baudius haben sich bey dieser Stelle viel Mühe gegeben; der erste will aus *arma, moenia, armamenta* gemacht und die andern beyde wollen, *munia*, gelesen haben: allein es braucht dergleichen Marter gar nicht. Denn Moenia heißen hier Wälle, Bollwercke bey einem Lager. Mons. de Sacy hat es gleichfalls getroffen: *Il prend soin, que - - - les camps soient bien retranchez.* p) Viros aptare. Die
D 2 Cole

is princeps, qui sibi imminere, sibi intendi putet, quod in hostes paretur: q) quae persuasio fuit illorum, qui hostilia, quum facerent, timebant. r) Eodem ergo tempore militaria studia, nec animos modo, sed & corpora ipsa languescere, s) gladios etiam incuria hebetari retundique gaudebant. t) Duces porro nostri non tam regum ceterorum, u) quam suorum principum

Soldaten abrichten q) Sibi imminere, sibi intendi putant multi, quod in alium paratur. Viele Leute sehen in dem Argwohn, man ziehe auf sie und es sey auf sie gemünset; was man wider einen andern vorhat. r) Hostilia time-re, Feindseligkeiten befürchten. Qui se metui volent, a quibus metuentur, eosdem metuant ipsi necesse est. Cic. III. de off. c. 7. Das böse Gewissen macht es bey keinem anders; er sey auch, wer er sey. Mancher fragt allenthalben fleißig nach: ob sein beleidigter Freund wiederum etwas von ihm zu andern rede? Denn er denkt: wie ich bin, so ist jener auch. s) Militaria studia languescunt. Die Krieger-Übungen werden nicht mehr getrieben. t) *Verborum ordo*: Principes ergo eodem tempore gaudebant languescere militaria studia. &c. u) Editio Lugd. Batav. und Oxoniensis setzen: regum externorum, Ich halte

cupum x) insidias, nec tam hostium, quam commilitonum manus ferrumque, metuebant. y)

CAPVT. XIX.

ESt haec natura sideribus, vt parua & exilia validiorum exortus obscurer, a) similiter imperatoris aduentu legatorum b) dignitas inumbratur. c) Tu tamen maior omnibus quidem eras; sed sine vllius diminutione d) maior. Eandem auctoritatem praesente te quisque, quam absente, reti-

es mit ihnen auch. x) Ihrer eignen Kayser. Qui vel per calumnias in senatu, vel per submissos percussores in castris tollebant. Ideo subiungit: *commilitonum manus metuisse*. Et est in Tacito, *Agricola c. XLII. de sublato Ci-uica*, struente Domitiano, exemplum. *Lipsius*, y) Alicuius insidias metuere. Sich vor jemandes hinterlistigen Nachstellungen fürchten.

Cap. XIX. a) Parua & exilia sidera validiorum exortus obscurat. Grosse Gestirne verdunkeln die kleinen und geringern. b) Hier versteht er legatos consulares. Besiehe Plinii Briefe p. 398. i. unserer edition. c) Alicuius dignitatem inumbrare. Jemandes Ansehen verdunkeln. d) Sine vllius diminutione. Ohne jemanden sein Ansehen zu benehmen. Dies

- 3 retinebat. e) Quin etiam plerisque ex eo reuerentia accesserat, quod f) tu quoque illos reuerere. Itaque perinde summis atque infimis carus, g) sic imperatorem commilitonemque miscueras, h) vt studium omnium laboremque, & tanquam
exa-

manden zum Schaden. e) Eandem autoritatem retinere. Das vorige Ansehen behalten. f) Mihi ex eo reuerentia accessit, quod multa tuli. Mir ist dadurch grosse Hochachtung zugewachsen, daß ich viel gelitten habe. In der Welt geschehen unter denen Menschen allerhand Abwechselungen. Es kommen Zeiten, da einer denjenigen, welchen er ehemahls geringe hielt, wegen seiner Geschicklichkeit gern wieder zu seinen Diensten hätte. Psalm. XCI. v. 8. 9. 10. Syrach. c. XII. v. 10. seq. David tröstet: Syrach warnt. g) Perinde summis atque infimis earum esse. So wohl hohen, als niedrigen lieb seyn. Geld ist insgemein der Schlüssel zu dem menschlichen Herzen; Pythius erat, vt argentarius, apud omnes ordines graciosus, Cic. III. de off. c. 14. allein Treu gegen GOTT und Menschen, Höflichkeit, Dienstfertigkeit, Redlichkeit und Gedult behalten den Vorzug und gewinnen auch so gar die ungerechtesten Feinde. h) Imperatorem commilitonemque miscere. Einen Kaiser und
Sof-

exactor intenderes, i) & tanquam par- 4
ticeps sociusque releuares. k) Felices
illos, quorum fides & industria non per in-
ternuntios & interpretes, sed ab ipso te,
nec auribus tuis, sed oculis, probantur! l)
Consequuti sunt, vt absens quoque de ab-
sentibus nemini magis, quam tibi, cre-
deres.

CAP. XX.

I Am te ciuium desideria renocabant, a-
moremque castrorum superabat caritas
patriae. a) Iter inde placidum, ac mode- 2
stum,

Soldaten zugleich abgeben. Et Titus in ope-
re, in agmine, gregario militi mixtus, in-
corrupto ducis honore. *Tacitus V. Hist. I.* i)
Studium alicuius laboremque intendere. Jem-
manden zum Fleiß und zur Arbeit aufmuntern.
k) Alicuius laborem releuare. Einem bey sei-
ner Arbeit zu Hülffe kommen. Laborem tuum,
tanquam particeps sociusque, releuabo. Ich
will, als ein redlicher College, die Arbeit mit
dir theilen. l) Alicuius industriam non au-
ribus tantum, sed oculis etiam, probare.
Von jemandes Fleiß nicht nur bloß hören, son-
dern ihn auch selbst sehen wollen.

Cap. XX. a) Amorem castrorum superat ca-
ritas patriae. Die Liebe zum Vaterlande über-
windet die Liebe zum Kriege. *Patriae* i. e. Ro-
manae urbis, cuius tu communis parens, non

stum, vt plane a pace redeuntis. b) Nec vero ego in laudibus tuis ponam, c) quod aduentum tuum non pater quisquam, d) non maritus e) expauit. f) Adfectata aliis castitas, g) tibi ingenita & innata, h) in-

ortu, sed cura. *Baudius.* b) id est: *Iter tuum e castris tale erat, quale est iter imperatoris a pace redeuntis.* c) Quid in alicuius laudibus ponere. *Einem etwas zum Ruhm nachsagen.* d) Qui filiae suae timeret: non maritus, qui uxori. *Lipsius.* e) *Suetonius in Iulio Caesare c. LI. Urbani! seruate vxores. Moechum caluum adducimus. Nazarius panegyrico, quem Constantino dixit, c. XXXIV. p. m. 275. Iam illa vix audeo de tanto principe commemorare, quod nullam matronarum, cui forma eniendatior fuerit, boni sui piguit, quum sub abstinentissimo imperatore species luculenta non incitatrix licentiae esset, sed pudoris ornatrix.* f) *Alicuius aduentum expauescere.* *Sich vor jemandes Aufunft scheuen.* g) *Bey andern ist die Keuschheit etwas gezwungenes, ein angenommenes Wesen.* h) *Castitas tibi ingenita & innata est. Die Keuschheit ist dir angeboren und etwas natürliches. Hier spatziret Plinius bey der Wahrheit vorbey. Denn zu geschweigen, daß dieser Prinz einen gar garstigen Liebes-Sehler an sich hatte: so ist es eine ausgesmachs*

interque ea, quae imputare non possis. i) Nullus in exigendis vehiculis k) tumultus, 3
nullum circa hospitia fastidium: l) annona, quae caeteris. m) Ad hoc comitatus

machte Sache, daß die Tugend keinem angebohren werde, sondern man dieselbe sich durch lange Übung erwerben müsse. Cicero und Horatius waren in diesem Stück klüger, als er. Jener spricht *I. de off. c. V. Virtutis laus omnis in actione consistit.* Dieser läßt sich *I. ep. 1. 6. 41.* also hören: *Virtus est vitium fugere.* i) d. i. die Keuschheit gehöret bey ihm unter diejenigen Geschicklichkeiten, welche er nicht seiner Bemühung zuschreiben kan. *Vt benefacta aut virtutes. Vix enim iudicio vsurpas, sed naturae instinctu.* Lipsius. Bey einer Tugend ist Überlegung: bey einer natürlichen Geschicklichkeit aber nicht. Denn diese wirket und verursacht die Natur allein. k) *Exigere vehicula.* Fuhren verlangen. Wagen für die Soldaten gehören. l) *Nullum circa hospitia fastidium.* Er ist mit dem Quartier, mit der Herberge, (wohin er auf der Reise kommt) zufrieden. m) Er nimmt mit Speiße und Trancß, wie sie andere genießen, vorlieb. Er isst und trinckt mit dem gemeinen Soldaten. Spartianus in *Hadriano c. X. princ.* *Libenter cibus castrensis in propatulo utebatur, hoc est, larido, caleo, pota,*

accinctus n) & parens. o) Diceret, magnū aliquem ducem, & te potissimum, ad exercitus ire. p) Adeo nihil, aut certe parum intererat inter imperatorem factum, & breui futurum. q) Quam dissimilis nuper alterius principis transitus, si tamen transitus ille, non populatio fuit, quum abactus hospitem exerceret, r) omniaque dextra laeuaque perusta & attrita, s) vt si vis aliqua, t) vel ipsi illi barbari, u) quos fugiebat, x) inciderent.

scā, exemplo Scipionis Aemiliani, & Metelli, & -- Traiani. n) Comitatus accinctus erat. Sein Geleite, seine Svite hielt sich in ihren Schranken. Mons. de Sacy: *son Svite étoit sage & modeste.* o) Parens. Gehorsam, willig. p) Non redire a victoria. Baudius. q) Imperator factus. Ein würcklicher Kaysers. Imperator breui futurus. Einer, welcher in kurzem Kaysers werden wird. r) Abactus hospitem exercere. Die Wirthe aus ihren Häusern jagen. s) Omnia dextra laeuaque perurere & atterere. Auf seinem Durchmarsch alles zur Rechten und zur Linken verbrennen und verheeren. t) Vis aliqua. Einige Gewaltthätigkeit. Hostilis, an caelestis? Lipsius. Mons. de la Menardiere: *On lui dit, que le feu du ciel y avoit marqué sa justice.* u) Sarmatae. Daci. Sueton. Domit. c. VI. x) Adde, quae supra de falsis eius victoriis. Acerba enim & haec in

rent. y) Persuadendum prouinciis erat, z) illud iter Domitiani fuisse, non principis. Itaque non tam pro tua gloria, quam pro vtilitate communi, edicto subiecisti, aa) quid in vtrumque vestrum esset impensum. bb) Adfuescat imperator cc) cum impe-

in Domitianum, tota hac oratione materiam iustibus Plinianis, & sagittis scopum. *Lipsius.* y) Incidere. Einen Einsall thun. z) Vermuthlich haben sich die Provinzien bey dem Rath darüber beschweret, und dieser hat ihnen hierauf zugeredet und gesagt: es wäre nicht der Kaysers, sondern *Domitianus*, bey ihnen durchmarschiret: Denn ein Kaysers wäre gerecht, *Domitianus* aber ein Tyrann. aa) Edicto subicere. Zu Ende des Edicts hinten ansetzen. Quod edictum reuersus proposuit in publico, de hostibus pacatis, limite defenso; & denique in imo (hoc est, *subiecisti*) de impendiis viat. *Lipsius.* bb) Tantum in vtrumque vestrum est impensum. So viel ist auf euch beyde aufgegangen, angewendet worden. Nämlich, *Traianus* setzte in einem edict, was auf *Domitianum* und ihn angewendet worden wäre; damit ein jeder den Unterschied augenscheinlich mercken möchte. cc) Se ipse adfuescat; quia legibus solutus, nec cogi potest. Saluberrimum monitum, vt principes discant sumtus, quos faciunt,

imperio dd) calculum ponere: ee) sic exeat, sic redeat, tanquam rationem redditurus. Edicat, quid absumserit. Ita fiet, vt non absumat, quod pudeat dicere. Præterea futuri principes, velint nolint, sci-
 6 ant TANTI TVVM CONSTAT: ff) propositisque duobus exemplis gg) meminerint, perinde coniecturam de moribus suis homines esse facturos, hh) prout hoc vel illud elegerint.

CAP.

ciunt, scribere, calculum ponere, h. e. rationes inire, ne impensae excedant & imperi-
 ungrauent. *Supra lib. II. ep. 19. extr. in btra-
 que parte calculos pone.* Cellarius. dd) *Cum
 imperio i. e. μετὰ τῶν ἀρχομένων*, vt do-
 minia & seruitia passim pro domini & serui. Li-
 uineius. *Impérium ἀρχομένων* interpretatur
 Liuineius; sed male: nec ita deprimere vult
 maiestatem Traiani, vt subditis rationem red-
 dat. *Baudius.* ee) Cum aliquo calculum po-
 nere. Die Rechnung mit einem überschlagen. Sie
 infr. c. 41. & 50. ff) Tanti tuum constat. So
 hoch kömmt deine Reise. So viel hast du auf
 deiner Reise verzehret. gg) Proponere duo
 exempla. Zwey Exempel gegen einander hal-
 ten. Hier ziele Plinius auf Domitianum und
 Traianum. hh) Coniecturam de moribus a-
 licuius facere. Von jemandes Aufführung einen
 Schluß machen.

Cap.

CAP. XXI.

Nonne his tot tantisque meritis nouos aliquos honores, nouos titulos merere? at tu etiam nomen PATRIS PATRIAE a) recusabas. Quam longa b) nobis cum modestia tua pugna? quam tarde vicinus? Nomen illud, quod alii c) primo statim principatus die d) vt imperatoris & Caesaris, receperunt, tu vsque eo distulisti, donec e) tu quoque, beneficiorum tuorum parcissimus aestimator, f) iam

Cap. XXI. a) Plinius maior *H. N. lib. VII. c. 30.* de Cicerone: *Salue primus omnium pater patriae appellate.* Sic enim frequenti senatu a Q. Catulo propter disiectam Catilinae coniurationem appellatus fuit, ut ipse refert in *Pison. c. 3.* Cellarius. b) Vid. & infra *c. LX.* Cur Tiberius recusarit, vide apud *Tacit. I. Ann. c. 7.* Baudius. c) Non omnes. Augustus sero admisit, vix IX. ante excessum anno. *Sueton. c. 58.* Tiberius recusauit, *Tacit. II. Ann. c. 87.* & Traianum sequutus Hadrianus *sibi delatum statim & iterum, distulit, quod hoc nomen Augustus sero meruisset.* Spartianus *c. VI.* Cellarius. d) Bald bey dem ersten Anfang, Antritt der Regierung. e) Nomen aliquod vsque eo differre, donec. Einen Namen nicht eher annehmen, als bis. f) Beneficiorum suorum parcissimus aesti-

- 3 iam te inereri fatereris. Itaque soli omnium contigit tibi, vt pater patriae esses, antequam fieres. g) Eras enim in animis, in iudiciis nostris: nec publicae pietatis intererat, quid vocarere, h) nisi quod ingrata i) sibi videbatur, si te imperatorem potius vocaret & Caesarem, quum patrem experiretur. k) Quod quidem nomen qua benignitate, qua indulgentia exerces! vt cum ciuibus tuis, quasi cum liberis parens,

aestimator. Einer, welcher aus seinen Wohlthaten nicht viel machet. g) Antequam fieres. Ehe du von uns also genennet wurdest. h) Nihil interest publicae pietatis, quid voceris. Es ist dem allgemeinen Eyser nichts daran gelegen, wie man dich nenne. i) Dieses ist auch die Art aller redlichen und Christlichen Gemüther. Sie vergessen keine Wohlthat, und wo sie nicht würdlich Dank abstellen können: so wissen sie es doch ihren Wohlthätern Dank. Grobe und harte Leute denken hingegen, sie thäten hierinnen zu viel, und machen aus Wohlthaten wohl gar eine Schuldigkeit. Niemand aber ist gemeinlich undankbarer, als derjenige, welcher am meisten danken sollte. Allein es ist kein Segen bey ihm. Denn Undank schlägt, wie Untreu, seinen eignen Herrn. k) Aliquem patrem experiri, Einen Landesvater

rens, l) viuis! vt reuersus imperator, qui priuatus exieras, agnoscis, agnosceris! m) eosdem nos, eundem te putas: n) par omnibus, & hoc tantum ceteris maior, quo melior.

CAP.

Vater an cinem haben. l) Seneca I. *de clem.* c. XIV. Principem appellauimus patrem patriae, non adulatione vana adducti. &c. Titus non modo principis sollicitudinem, sed etiam parentis adfectum vnicum praestitit, Sueton, in *Tit. c. VIII.* m) Agnoscis. Du erkennest uns für die Deinigen, für deine vorige Bürger. Agnosceris. Wir halten dich hinwieder für den Unsrigen. Du bist noch der vorige, unveränderte Traianus. n) Seneca V. *de benef. c. 24. 25.* Tiberius Caesar inter initia dicenti cuiquam: *meministi*: antequam plures familiaritatis veteris notas proferret, *non memini*, inquit, *quid fuerim*. Auersabatur omnium amicorum & aequalium notitiam, & illam solam praesentem fortunam suam adspici, illam solam cogitari ac narrari volebat. Inquisitorem habebat veterem amicum. Traiani Gemahlin Plotina und ihre Schwester wußten sich klüger aufzuführen, vid, infra s. LXXXIV.

Cap.

CAP. XXII.

AC primum qui dies ille, a) quo expectatus desideratusque urbem b) tuam ingressus es? Iam hoc ipsum, quod ingressus es, c) quam mirum laetumque? Nam priores inuehi & importari solebant, d) non dico, quadriiugo curru, & alben-
 2 tibibus equis, e) sed humeris hominum, f)
 quod arrogantius erat: g) tu sola corporis

Cap. XXII. a) Und zwar erstlich, was ist dieses nicht für ein herrlicher Tag? Quem votis ad-
 uocat Martialis *lib. X. epigr. VI. & VII.* b) Expectatus desideratusque. Nachdem man so lange auf ihn gewartet und ein Verlangen nach ihm getragen hat. c) Traianus gieng bey seiner Wiederkunft aus dem Lager, zu Füsse in die Stadt. d) Die vorigen Kaysen pflegten entweder gefahren, oder getragen zu werden. e) Quadriiugo cum & alben-
 tibibus equis. Auf cinem mit vier weissen Pferden bespannten Wagen. f) Succollati in lecticis. *Servi lecticarii* hi vocabantur a lectica; quod cervicibus suppositis gestarent succollando. Cui ministerio robustos deligebant homines, *Liburnos, Syros & Britannos*; addo etiam Germanos teste *Lipso I. Elect. 19.* conferatur & *Turnebus XXIV. Aduers. c. 5.* Kirchmaierus. g) *Quod arrogantius erat.* Voces hae manarunt ab interprete aliquo. Sa-

ris proceritate elatior aliis & excelsior, h)
non de patientia nostra quendam trium-
phum, sed de superbia principum egisti. i)
Ergo non aetas k) quenquam, non vale-
tudo, non sexus retardauit, l) quo mi-
nus oculos insolito spectaculo impleret. m)
Te paruuli noscere, n) ostentare iuuenes, 3
mi-

tis enim subintelliguntur, & alioquin nescio,
quomodo infringant elegantiam totius perio-
di. I. Gruterus. h) Sola corporis proceritate
elatiorem aliis & excelsiorem esse. Nur an
der Länge andere übertreffen und ihnen überle-
gen seyn. Corporis dignitas duci admirationem
tam apud suos, quam apud hostes conciliat. vid.
Bosii Cornel. Nep. XI 3. 1. & Ruperti obseruat. ad
Florum p. m. 410. seq. vbi lectu dignissima in
hanc rem adferuntur. i) De alicuius super-
bia triumphum agere. Über jemandes Hoch-
muth triumphiren. k) Non aetas quenquam
retardauit. Das Alter hat keinen abgehalten.
Non senes grauitas, non matronas pudor, non
pueros infirmitas ab officio retardat. Baudius.
l) Me valetudo retardauit. Die Unpäßlichkeit
hat mich verhindert. m) Oculos insolito spe-
taculo implere. Seine Augen an einem so un-
gewöhnlichen Aufzug ergözen. n) Nosce-
re i. e. noscebant, ostentabant, mira-
bantur, praecebebant. Enallage modo-
rum. Hierinnen beweiset Plinius, was
er in dem vorhergehenden periodo gesetzt
hatte,

mirari senes, aegri quoque, neglecto medentium imperio, o) ad conspectum tui, quasi ad salutem sanitatemque, prorepere. p) Inde alii q) se satis vixisse, te viso, te recepto: alii, nunc magis esse vivendum, praedicabant. Feminas etiam tunc fecunditatis suae r) maxima voluptas subiit, s) quum cernerent, cui principii ciues, cui imperatori *) milites peperissent.

hatte. o) Negligere medentium imperium. Nach dem Befehl, nach der Ordnung derer Aerzte nichts fragen. p) Ad conspectum alicuius, quasi ad salutem sanitatemque, prorepere. Aus seinem Bette, um einen zu sehen, heraus kriechen, in der Meinung, man werde seine vorige Gesundheit dadurch wieder erhalten. q) Sc. praedicabant, se satis vixisse &c. r) Seneca lib. I. de clementia c. 13. de felicitate sub bono principe, tollere, inquit, filios cupiunt, & publicis malis sterilitas indicta recluditur; bene se meritum de liberis suis quisque non dubitat, quibus tale saeculum ostenderit. s) Me huius rei maxima voluptas subit. Hieran habe ich mein größtes Vergnügen. Hierüber vergnüge ich mich ungemein. *) Imperatori. Besiehe oben Cap. VIII. mm) Hier heißt, imperator, ein General, Feld-Herr. Mons. de la Menardiere hat es übersetzt: des soldats pour un si grand Capitaine. Die dreysfache Bedeutung

sent. t) Videres referta tecta u) ac laborantia, x) ac ne eum quidem vacantem locum, qui nonnisi suspensum & instabile vestigium caperet; y) Oppletas z) vndique vias, aa) angustumque tramitem relictum tibi; bb) alacrem hinc atque inde

tung des Worts *imperator*, welche auch Baudius sehr schön gewiesen hat, suche man in Fabri Lexico. t) Mr. de Sacy erkläret dieses also: Les femmes se reioüissoient d'avoir mis au monde des enfans, voyant à quel Prince elles avoient donné, des citoyens; & quel General elles avoient donné des soldats. u) Referta tecta. Die bis unter das Dach mit Menschen angefüllte Häuser. Die mit vielen Leuten besetzte Dächer. Supremae aedium partes, vicinae tectis. An & ipsa tecta proprie capis, quae plana & constrata saepe olim, ideoque apta insisti? *Lipsius*. x) Tecta laborantia. Die beschwerte Dächer. y) Locus qui non nisi suspensum & instabile vestigium capit. Ein Orth, worauf einer nicht sicher und fest genug stehen kan. Vt in suggrundis aut proiecturis parietum. *Lipsius*. z) Das Wort videres regiert diesen gantzen periodum. aa) Oppletas vndique viae. Die Gassen, die Strassen der Stadt stehen voller Leute. bb) Angustus trames relictus tibi. Es ist ein enger Platz

5 de cc) populum, vbique par gaudium paremque clamorem. Tam aequaliter ab omnibus ex aduentu tuo laetitia percepta est, dd) quam omnibus venisti : ee) quae tamen ipsa cum ingressu tuo creuit, ff) ac prope in singulos gradus gg) adaucta est.

CAP. XXIII.

GRatum erat cunctis, quod senatum osculo exciperes, a) vt dimissus b) osculo fueras; gratum, quod equestris ordinis decora c) honore nominum sine monitore

Platz zum gehen für dich übrig. cc) Hinc atque inde. Da und dort. Auf allen Seiten. dd) Es haben alle über Deo Ankunfft eine so gleiche Freude empfunden. ee) Nempe, aequaliter venisti, cuique ordini bonus & benignus. *Lipsius.* ff) Laetitia creuit. Die Freude hat zugenommen. gg) In singulos gradus. Bey jedem Schritt. Schritt vor Schritt.

Cap. XXIII. a) Quem osculo excipere. Jemanden mit einem Kuß empfangen. Von diesem Gebrauch siehe *Lipsum II, Electorum, cap. VI.* b) Adhuc illis par, & pro communi more. *Lipsius.* Dimitti osculo. Mit einem Kuß von einem scheiden. c) Equestris ordinis decora. Die vornehmsten von der Ritterschafft. Nota, Non vero totum ordinem; (multa in

nitore d) signares, e) gratum, quod tantum non ultro f) clientibus salutatis quasdam familiaritatis notas adderes: g) gratius tamen, h) quod sensum & placide, & quantum respectantium turba i) pateretur, incederes; quod occursantium populus

co millia) sed decora & apicea. *Lipsius.* d) Monitor heisset hier so viel, als nomenclator. Einer, welcher die Nahmen derer Leute aufzeichnet und sie hersaget. In diesem Verstande braucht es Cicero *pro Muraena c. 36.* ebenfalls. *Seneca nomenclatorem vocat epist. 19. & 27.* Sernus fuit, qui quorumvis obuiorum nomina domino ingerebat. Erat enim fauoris conciliatulum, quemvis appellare nomine suo. *Cellarius.* Besiehe oben c. XV. y) e) Honore nominis aliquem signare. Einem die Ehre erweisen und ihn bey seinem Nahmen nennen. f) Tantum non ultro. Bey nahe freywillig, auß freyen Stücken. g) Quasdam familiaritatis notas addere. Einige Kennzeichen der Vertraulichkeit von sich blicken lassen. h) Similes adfectus aperit panegyristes Constantini: *Felices, qui te propius adspicerent, longius positi nominabant, quos praeterieras, loci, quem occupauerant, poenitebat.* Et statim: *Ausi etiam quidam, vt resisteres, poscere & queri, tam cito accessisse palatium: & plura.* *Lipsius.* i) Respectantium turba. Die Menge derer Zuschauer

pulus k) te quoque, te, immo maxime, adstaret; l) quod primo statim die m) latus tuum crederes omnibus. n) Neque enim stipatus satellitum manu, o) sed circumfusus vndique nunc senatus nunc equestris ordinis flore, p) prout alterutrum frequentiae genus innaluisse, q) silentes quietosque lictores tuos subsequebare. r)

Nam

Zuschauer. k) Occursantium populus. Das entgegen lauffende Volk. l) Aliquem adstare. Nahe bey einem stehen. Grosse Herren können sonst nicht leichtlich leyden, daß ihnen der Pöbel gar zunabe auf den Hals kommt. Einige Orientalische Potentaten lassen dergleichen im geringsten nicht zu. Denn sie meynen, es würde ihr Ansehen dadurch verringert, wenn sie sich von allen ohne Unterscheid sehen liessen. m) Primo statim die. Gleich den ersten Tag. Bald bey dem ersten Austritt des Regiments. n) Latus suum credere omnibus. Sich allen anvertrauen. Sein Leben allen anvertrauen. o) Satellitum manu stipatum esse. Eine Menge Trabanten um sich her haben. p) Nunc senatus, nunc equestris ordinis flore, circumfusus esse. Bald mit denen vornehmsten des Raths, bald mit denen vornehmsten der Ritterschafft, umgeben seyn. q) Nachdem eine oder die andere Parthey sich am stärcksten eingefunden hatte. r) *Silentes quietosque*) Duo lictorum officia: clamore & virga monebant, aut submoueant. De illo infra c. LXI. etiam:

Solen.

Nam milites s) nihil a plebe habitu, t) tranquillitate, modestia differebant. Vbi vero coepisti Capitolium adscendere: u) quam laeta omnibus adoptionis tuae recordatio! quam peculiare gaudium eorum, qui te primi eodem loco x) salutauerant impe-

*Solennis ille lictorum & praenuntius clamor. Quid praenuntiant? Consulem aut magistratum venire, solenni verbo: animaduertite. De virga, qua pellebant aut pulsabant, panegyricus Theodosio: Tum longe populus abigebatur, nec otiosa viatoris manus plebem verberare abigebat. Plura in I. Elect. c. 23. de lictorib. p. 427. Lipsius. s) Ii quoque stipabant principem, & ferociter solent subinquare. Non fecit Traianus, nec Pertinax quidem, de quo Herodianus: ἐκέλευσε τὰς στρατιώτας παύσασθαι τῆς πρὸς τὰς δῆμους ὕβρεως, καὶ μήτε παῖ-
εν τῶν παριόντων: Milites iussit abstinere ab omni contumelia in populum, & nec pulsare aliquem adeuntium. Lipsius. t) Nihil a plebe habitu differre. An der Kleidung von dem Pöbel nicht unterschieden seyn. u) Præse pietate & ritu: Diis in habitu vota nuncupare, in reditu soluere. Lipsius. x) Sic supra c. V. Omnis turba, quæ limen infederata ad ingressum tuum foribus reclusis, illa quidem, vt tunc arbitrabatur, vt Deum, ceterum,*

imperatorem! quin etiam deum ipsum tuum y) praecipuam voluptatem operis sui
 5 z) percepisse crediderim. Vt quidem iisdem vestigiis institisti, aa) quibus parens tuus bb) ingens illud deorum prolaturus arcanum: cc) quae circumstantium gaudia!

rum, vt docuit euentus, te consalutauit imperatorem. y) Legitur alias: *ipsum tunc*, sed praeter libros. Vocat *Deum suum*, Iouem Capitolinum. I. Gruterus. Eius enim opus adoptio Traiani; quia ad aram illius facta erat. Cellarius. z) Supra c. VIII. Ante puluinar Iouis optimi maximi adoptio peracta est. &c. aa) Vt. Nachdem, so bald als. Iisdem vestigiis insistere. An eben denselben Orth hintreten. In suggestu aut editiore loco, vt ex Cedreno dixi, in adoptione a Nerua factum. Sed cur ille? hoc clarum. Cur nunc Traianus? Neque enim tibi concio. Puto alterutrum. Siue, vt Iouem eminentior, & conspicuus omnibus, saluaret, siue vt populum ipsum. Nam & hunc venerari in publico principes solebant. Lipsius. Mr. de la Menardiere macht diese Stelle recht deutlich. Quand vous fûtes, spricht er, arrivés à cet endroit du Capitole, où étoit ce sage Prince &c. bb) Scilicet: quibus vestigiis institit parens tuus adoptiuus, Nerua, quum proferre vellet &c. cc) De adoptione & successione Traiani, quae occulta erat, antequam proferret Nerua. Cellarius. Deorum profer-

dia! quam recens clamor! dd) quam similes illi dies, qui hunc genuit diem! ee) vt plena altaribus, ff) augusta victimis cuncta! gg) vt in vnus salutem collata omnium vota! hh) quum sibi se, ac liberis suis,

re arcanum. Das Geheimniß derer Götter offenbaren. dd) An *repens* & *subitus*? Sed nihil muto. Tota nempe via clamauerant fauerantque: tamen nunc alacriter & fortiter iterum, quasi recentes. *Lipsius*. Quam recens clamor! Was für ein neues Freuden-Geschrey, Frohlocken entstand nicht! Mr. de Sacy: *Les acclamations recommencèrent*. ee) hoc est: quam similis est dies praesens illi diei adoptionis tuae, qui hunc praesentem diem quasi genuit. Mr. de Sacy: On eut dit, que ce iour étoit celuy, où l'on vous adoptoit. ff) Ita moris erat obuiam viris principibus ire. *Suetonius Calig. c. 13. Inter altaria & victimas, ardentibusque laedas, densissimo & laetissimo obuorum agmine, incessit. Vbi Casaubonum legisse pretium erit, qui multa in hanc rem collegit. Cellarius.* gg) Wie ist nicht alles von Opfern heilig! Vt moris in aduentu & auspiciis noui principis, quem Diis commendabant. *Tacit. II. Histor. c. 70. Exstruunt altaria, caesisque victimis, regium in morem: Vitellio scilicet aduentante. Lipsius.* hh) Aller Ihre Wünsche sind auf die Wohlfahrt eines einzigen

E 2

ges

6 suis, intelligerent precari, quae pro te precarentur. ii) Inde tu in palatium kk) quidem, sed eo vultu, sed ea moderatone, ll) vt si priuatam domum peteres: ceteri ad penates suos, mm) quisque iteraturus gaudii fidem, nn) vbi oo) nulla

gerichtet. Suetonius in *Augusto* c. 58. Quod bonum faustumque sit tibi domuique tuae, Caesar Auguste: (sic enim nos perpetuam felicitatem reipublicae & laeta huic precare existimamus) Senatus te consentiens cum populo R. consalutat PATRIAE PATREM. ii) Pro aliquo quid precari. Für einen etwas wünschen. kk) Von bannen erhobst du dich in den Kaiserlichen Pallast. ll) Aber mit einer solchen Mine, aber mit einer solchen Gelassenheit. mm) Ad penates suos ire. Sich nach Hause begeben. nn) Iterare gaudii fidem. Sich noch einmahl recht aufrichtig erfreuen. oo) Vbi heisset hier: allwo. Domi licet adfectus libere detegere, tanquam in tuto. Non ergo palam gaudebant, secreto lamentabantur; vti in Neronis ingressu, quem publice venerabantur, priuatim vero, ubi impune licebat, quid sentiret quisque, enutrire, acerrime lacerabant. Dio. Mr. de la Menardiere: On ne cessoit d'en discourir dans les maisons particulières, dans ces lieux de liberté, où l'on parle franchement & où Sc. Mr. de Sacy: Enfin chacun se retira bien résolu de se libérer à de non-

nulla necessitas gaudendi est. pp)

CAP. XXIV.

ONerasset alium a) eiusmodi introitus:
tu quotidie admirabilior & melior; b)
talis denique, quales alii principes futu-
ros se tantum pollicentur. c) Solum ergo
te

*nouveaux transports dans le sein de sa famille,
où rien n'oblige à feindre de la joye, quand
on n'en ressent pas. pp)* *Ultro niemand zur
Freude gezwungen wird.*

Cap. XXIV. a) Hoc me onerat. Dieses fällt
mir beschwerlich. b) Sueton. in *Tiro* c. VII.
Denique propalam alium Neronem & opina-
bantur & praedicabant. At illi ea fama pro
bono cessit, conuersaque est in maximas lau-
des; neque villo vitio reperto, & contra vir-
tutibus summis. Sonst heist es wohl ins-
gemein: Honores mutant mores. Man-
cher gehet krumm und sehr gebückt un-
den ganzen Tag traurig, bis er ein Amt
erheuchelt hat. Sobald er aber dieses er-
hält: so guckt der alte Adam aus allen fünff
Sinnen hervor. Der Cardinal Montalte
stellte sich anfänglich krank und gieng an
einer Krücke, Da er aber unter dem Na-
men *Sixti V.* zum pabst erwehlet worden
war: so warff er die Krücke weg und sieng
gerade und aufgerichtet zu gehen an. c) Ta-

- 6 suis, intelligerent precari, quae pro te precarentur. ii) Inde tu in palatium kk) quidem, sed eo vultu, sed ea moderatio-
ne, ll) vt si priuatam domum peteres: ceteri ad penates suos, mm) quisque i-
teraturus gaudii fidem, nn) vbi oo) nulla

gerichtet. Suetonius in *Augusto* c. 58. Quod bonum faustumque sit tibi domuique tuae, Caesar Auguste: (sic enim nos perpetuam felicitatem reipublicae & laeta huius precare existimamus) Senatus te consentiens cum populo R. consalutat PATRIAE PATREM. ii) Pro aliquo quid precari. Für einen etwas wünschen. kk) Von dannen erhöhst du dich in den Kaiserlichen Pallast. ll) Aber mit einer solchen Mine, aber mit einer solchen Gelassenheit. mm) Ad penates suos ire. Sich nach Hause begeben. nn) Iterare gaudii fidem. Sich noch einmahl recht aufrichtig erfreuen. oo) Vbi heisset hier: allwo. Domi licet adfectus libere detegere, tanquam in tuto. Non ergo palam gaudebant, secreto lamentabantur; vti in Neronis ingressu, quem publice venerabantur, priuatim vero, ubi impune licebat, quid sentiret quisque, enuntiare, acerrime lacerabant. Dio. Mr. de la Menardiere: On ne cessoit d'en discourir dans les maisons particulieres, dans ces lieux de liberté, où l'on parla franchement & où Sc. Mr. de Sacy: Enfin chacun se retira bien resolu de se librer a de
nou-

nulla necessitas gaudendi est. pp)

CAP. XXIV.

ONerasset alium a) eiusmodi introitus:
tu quotidie admirabilior & melior; b)
talis denique, quales alii principes futu-
ros se tantum pollicentur. c) Solum ergo
te

*neueux transports dans le sein de sa famille,
où rien n' est obligé à seindre de la joye, quand
on n' en ressent pas. pp) Allwo niemand zur
Freude gezwungen wird.*

Cap. XXIV. a) Hoc me onerat. Dieses fällt
mir beschwerlich. b) Sucton. in Tito c. VII.
Denique propalam alium Neronem & opina-
bantur & praedicabant. At illi ea fama pro
bono cessit, conuersaque est in maximas lau-
des; neque vlllo vitio reperto, & contra vir-
tutibus summis. Sonst heist es wohl ins-
gemein: Honores mutant mores. Man-
cher gehet krumm und sehr gebückt un-
den gantzen Tag traurig, bis er ein Amt
erheuchelt hat. Sobald er aber dieses er-
hält: so guckt der alte Adam aus allen fünff
Sinnen hervor. Der Cardinal Montalte
stellte sich anfänglich kranck und gieng an
einer Krücke, Da er aber unter dem Nas-
men Sixti V. zum Pabst erwehlet worden
war: so warff er die Krücke weg und sieng
gerade und aufgerichtet zu gehen an. c) Ta-

te commendat augetque temporis spatium. d) Iunxisti enim ac miscuisti res olim diuersissimas; e) securitatem olim imperantis, f) & incipientis pudorem. g) Non tu ciuium amplexus ad pedes tuos deprimis,

lem filius se futurum patri est pollicitus, qualem eum desiderant omnes boni. Der Sohn hat dem Vater versprochen, sich solcher Gestalt ins künftige aufzuführen, als es alle redliche Leute von ihm verlangen. d) Quo diuturnius imperium tuum; eo tu melior in dies existis *Cellarius*. e) Iungere & miscere res diuersissimas. Höchst-widerwärtige Dinge mit einander verbinden und verknüpfen. Phrasi pari & acumine, Tacitus in *Agrie*. 6. 3. de Nerua: *Res olim dissociabiles miscuit, principatum & libertatem*. Lipseus. f) Olim imperans. Ein alter Regent. Einer, welcher schon lange Zeit regieret hat. Liuius deutet die Worte: *olim imperantis* auf den vorigen Kaiser Neruan: allein Gruterus widerlegt ihn. Mr. de Sacy erkläret sich wohl: Vous avez seu joindre des choses infiniment contraires, la fermeté d'un homme, qui gouverne depuis long tems; & la retenue d'un homme, qui commence a gouverner. g) Incipientis pudor. Die Behutsamkeit eines angehenden Regenten. Qui diu imperarunt, fiunt iam sibi, ac potentiae suae sunt securi.

mis, h) nec osculum manu reddis. i) Manet imperatori, quae prior, k) oris humani-

ri: qui incipiunt, metum aliquem & pudorem, vt in re noua & ardua, habent. At tu, *inquit*, vtrumque iungis & temperas: securus, vt vetus regnandi; verecundus modestusque, vt tiro. *Lipſius*. h) Subditorum amplexus ad pedes suos deprimere. Die Unterthanen nöthigen, daß ſie einem die Füße küſſen. Seneca *de benef. II. c. 12.* principio: C. Caesar (Caligula) dedit vitam Pompeio Penno, ſi dat, qui non aufert: deinde absoluto, & agenti gratias, porrexit osculandum ſiniſtrum pedem. Beſiehe auch *Lipſium II. Electorum c. 6.* i) Osculum manu reddere. Sich die Hände küſſen laſſen, wenn man andere küſſen ſoll. Suetonius *de Domitiano c. XII.* Caenidi, patris concubinae, ex Iſtria reuerſae, osculumque, vt adſueuerat, offerenti manum praebuit. Noſter *infra c. LXXI.* Cum velut affixi curulis ſuis, manum tantum, & hanc cupidanter & pigre, & imputantibus ſimiles, promerent. k) Aliquid hic altioris vulneris aut defectus, ſed ex Cuſpiniani libro ſupplendi. In illo eſt: quae prioris humanitas, dexteræ verecundia. Plane legendum: quae prior, (ſive etiam prius,) oris humanitas, dexteræ verecundia. Ad antecedentia hoc refer. Ore osculum reddis; humanitas eſt: dexteram o-

manitas; l) dextrae verecundia. m) Incedebas pedibus, n) incedis: laetabaris labore, laetaris: eademque omnia illa circa te, o) nihil in ipso te p) fortuna mutauit. Liberum est, q) ingrediente per publicum principe, r) subsistere, s) occurrere, comitari, praeterire: Ambulas inter nos, non quasi contingas, t) &

seculandam non offers; verecundia est. *Lipsius.* l) Manet imperatori, quae prior, oris humanitas. Der Kaiser behält seine vorige Leute seligkeit im Rüssen. Der Kaiser bleibt bey seiner vorigen Leute seligkeit, daß er die Vornehmsten mit einem Kuß empfänget. m) Manet tibi dextrae verecundia. Du reichst niemanden die Hand zum Rüssen. n) Incedere pedibus. Zu Fuge gehen. *Ammianus lib. XXII. c. 9. de Iuliano: Humilior, inquit, princeps visus est in officio pedibus gradiendo cum honoratis: quod landabant alii, quidam ut adfectatum & vile carpebant.* o) circa te.) Vide, ne argutius veriusque: eademque omnia. Ita circa te, nihil in ipso te, fortuna mutauit. *Lipsius.* p) Nichts an deiner Person. Deine Person, dein Gemüth nicht. q) Contra ac sub Caio Caesare, quo transeunte prospicere ex superiore parte criminofum & exitiale habebatur. *Sueton. c. I. Livinaeus.* r) Ingredi per publicum. Auf der Strasse gehen. s) Subsistere. Stillstehen bleib

t) & copiam tui, non vt imputes, u) facis. x) Haeret lateri tuo, y) quisquis
 acces-

bleiben. t) Ob gleich Lipsius hier ebenfalls *contingas* gelesen haben will: so halte ich es dennoch mit Budio und andern, welche *contingat*, billigen. Ich erkläre es auf folgende Weise: *ambulas internus, non quasi contingat te inter nos ambulare.* Ew. Kaiserl. Maj. gehen unter uns herum, nicht, als wenn es etwan von ohngefähr geschähe, sondern, als wenn sie es also gewohnet wären. *Kirchmaierus:* Legendum verius: *non quasi contingas*, i. e. quasi raro aut fortuito, sed pro more tuo & solenni. Herr M. Joh. Fridr. Weinthius behauptet in seiner edition das *contingat*, auch recht wohl. Hierzu kommt I. Gruteri Ausspruch, welcher sich also heraus lässet: *Viri summi*, spricht er, emendant: *ambulas inter nos, nos quasi contingas.* Quibus cur acquiescere non auiam, posui in suspicionum libellis. -u) Cui aliquid imputare. Einem etwas als eine besondere Gnade anrechnen. (*Non vt imputes.*) Vt quasi beneficium inscribas, in rationibus nostris ponas. Id est, ita hoc facis, tanquam faciendum sit: non quasi nouum aliquod aut magnum. *Lipsius.* x) Copiam sui facere. Sich vor Leuten sehen lassen. y) Alicuius lateri haerere. Die Freyheit, haben zu einem hin zu treten. Insigne est monitum Rudolphi, imperatoris Austriaci, Qui cum submoueri a satell-

accessit, finemque sermoni suis cuique pudor, z) non tua superbia, facit. aa) Regimur quidem a te, & subiecti tibi, sed quemadmodum legibus, sumus. Nam & illae cupiditates nostras libidinesque moderantur: nobiscum tamen & inter nos versantur. bb) Emines, excellis, vt honor, vt potestas, quae super homines quidem, hominum sunt tamen. cc) Ante te principes, fastidio nostri, & quodam aequalitatis metu, dd) vsum pedum amiserant; ee) illos ergo humeri ceruices-
que

tellitio suo tenuiores quosdam videret ad se adflectantes: non sine stomacho edixit: *per Deum, finite homines ad me venire. Non enim ideo ad imperium sum vocatus, vt in arcula includar.* z) Qui sermonem magnam breuemque faciat, vt ipse talis. *Lipsius.* aa) Es macht es nicht dein Hochmuth, sondern eines jeden Bescheidenheit, (Ehrerbiethigkeit) daß er zu reden aufhöret. bb) Jedoch sind sie mit und unter uns. cc) Diese sind zwar über die Menschen: jedoch gehen sie die Menschen an. dd) Aus einem Ekel vor uns und aus einiger Furcht, sie möchten uns gleich werden. ee) Vsum pedum amisit. Nicht mehr gehen können. Seine Füße nicht mehr gebrauchen können. *Suetonius de Domitiano c. XIX.* Laboris impatiens per urbem pedibus non teme-

que ff) seruorum super ora nostra: gg)
te fama, te gloria, te ciuium pietas, hh)
te libertas, ii) super ipsos principes ve-
hunt; kk) te ad sidera tollit humus ita
com-

re ambulauit: in expeditione & agmine, e
quo rarius, lectica assidue vectus est. ff) Te
humeri ceruicesque seruorum super ora ho-
minum non vehunt. Dich tragen deine Die-
ner nicht auf ihren Schultern und Rücken hoch
über andere weg. Nempe in lecticis. Sed
quid? Nonne vulgo eae in vsu? nonne, non
dicam senatores, sed equites, & omnes paul-
lo honestiores iis vecti? Factum, & docui
I. Electorum c. 19. Quae igitur hic superbia
culpata? Quod ubi princeps, & maior illa per-
sona, itemque in publicis conuentibus aut
pompis, alii abstinerent a lecticis, & pedibus
graderentur. At illi, ut eminent, assume-
bant, & quod hic addit, super ora & capita
aliorum ferebantur. *Lipsius.* gg) Iuuenalis
Sat. 3. 6. 239.

... turba cedente vehetur
diues & ingenti curret super ora Liburno.
Seneca: Quos supra caput hominum supraque
turbam delicatos lectica suspendit. *Lipsius.*
hh) Ciuium pietas. Die Liebe derer Bürger.
ii) *Libertas.*) Ciuium, & Nerva cum princi-
patu mista. *Tacit. Agric. c. 3. Cellarius.* kk)
Te pietas erga Deum super alios vehit. Die

communis II) & confusa principis vestigia. mm)

CAP. XXV.

NEc vereor, P. C. ne longior videar, quum sit maxime optandum, vt ea, pro quibus aguntur principi gratiae, multa sint: quae quidem reuerentius fuerit a)

Gottesfurcht erhebt dich über andere. II) *Humus ita communis*) Über diesem schweren Orthe haben sich die Herren *Critici* gar sehr gemartert: allein ich will, mit derselben gütigen Erlaubniß, meine Gedanken auch sagen. Mich dünckt, man könne diesen periodum also einrichten: Te fama, te gloria - - - super ipsos principes vehunt. Te ad sidera tollit humus: ita communia & confusa principis vestigia. Es erhebt dich so gar die Erde bis in den Himmel: Und also gehen der Ränser und Privat-Personen mit einander auf der Erde. Diese Auslegung kommt mir wahrscheinlich vor: jedoch setze ich deswegen kein *ego ita censeo*, dazu. Im übrigen hat das gegenwärtige: *humus ita communis*, Cellarius von Lipsio und Liuineio, empfangen. mm) *Confusa*.) cum priuatorum vestigiis, quae eadem via, qua princeps incedit, conspiciuntur. *Herzogius*.

Cap.

PANEGYRICVS. Cap. XXV. 109

rit, a) integra illibataque cogitationibus vestris referuari, b) quam carptim breuiterque perstringi; c) quia fere sequitur, vt illa quidem, de quibus taceas, tanta, quanta sunt, esse videantur. d) Nisi vero leniter attingi placet, e) locupletatibus, datumque congiarium f) populo, & datum totum, quum donatini partem g) milites accepissent. An mediocris animi

Cap. XXV. a) Reuerentius est. Es kommt eher vielmehr heraus. b) Aliquid integrum illibatumque cogitationibus suis reservare. Etwas mit Stillschweigen übergehen, und es nur bloß in seinen Gedanken für sich behalten. c) Carptim breuiterque aliquid perstringere. Etwas nur Stückweise und kürzlich berühren. d) Sensus verborum est: *Si de rebus magnis taces, sequitur, vt illa videantur tam magna esse, de quibus apte dici non possit, sicut etiam reuera sunt.* Rotthius. *Permanent enim homines in ea sententia, quod sint maxima.* Si vero verbis ea describere paras, neque apte hoc praestare potes, quod timebat Plinius: *imaginantur sibi multi ficta illa esse, aut non tanta, quanta antea esse credebantur.* Weinichius. e) Es wäre denn, daß ich nur oben hin berühren wollte. f) Congiarium. Ein Geschenk, eine Gabe für das gemeine Volk. *Martialis lib. IIX. epigr. 50.* *Vescitur omnis eques tecum, populusque patresque.* g) Donatium. Ein Kaiserliches

anini est, his potius repraesentare; h) quibus magis negari potest? i) quamquam in hac quoque diuersitate aequalitatis ratio seruata est. k) Aequati sunt enim populo milites eo, quod partem, sed priores; l) populus militibus, m) quod posterior, sed totum statim accepit. Enimvero

Geschenk für die Soldaten. Hinc discrimen *congiarii* & *donatiui* discere. Illud populo: hoc militibus datum. Tacitus confirmat *XII. Annal. c. 41. Additum*, inquit, *nomine eius* (Neronis) *donatium militum, congiarium plebi*. Adde Lamprid, *Alex. c. 26. princ.* Congiarium, quia plerumque frumentum erat, congiometiendum, *Cellarius*. h) *Repraesentare* i. e. totum in praesenti soluere, *Lipsius*. i) Quid ni? aut quid a populo, praeter vovulas & querelas timeas? Sed miles & facta addere potest: tamen illi totum datum, huic negatum aut dilatum; quod magnitudinem animi iure interpretatur, *Lipsius*. k) In qua re aequalitatis rationem seruare. In einer Sache die Gleichheit beobachten. Cuius ratio maxime habenda. vid. *Lipsii Polit. lib. IV. c. 11. Bau- dius*. l) sc. *acceperunt*. Temporis praerogativa, quae multum momenti in beneficiis habet. vid. *Senec. de benef. libr. II. c. 5. & 6. Bau- dius & Cellarius. Bis dat, qui cito dat; nil dat, qui munera tardat*, m) scilicet, aequatus est.

n)

ro qua benignitate diuifum eft? quan-
e curae tibi fuit, ne quis expers libera-
tatis tuae fieret? n) Datum eft his, qui
oft edictum tuum o) in locum eraforum
d) fubditi fuerant: q) aequatique funt ce-
eris illi etiam, quibus non erat promif-
um. Negotiis aliquis, valetudine alius, 4
ic mari, ille fluminibus diftinebatur: r)
exspe-

Amicorum liberalitatis expertem fieri. Von
unter Freunde ihrer Freygebigkeit nichts geniefs-
fen. o) Post edictum tuum. Seit Em. Kayferl.
Majeft. edict. Quo proſcripſti, & pronun-
tiaſti publice, te daturum. *Lipſius.* p) Era-
ſum eſſe. Aus der Matricul, aus der Rolle
ausgeſtrichen ſeyn. In tabulis ciuium nomi-
na, qui frumentum capiebant. Si qui more-
rentur, vel migrarent: eras ſis nominibus, alii
ſubſtituebantur, vel per annonae praefectum,
vel per eius diribendae curatores. Nunc igitur
dicit, ſi qui ſubſtituti poſtea & ſubſcripti:
iure non iis debebatur. Neque enim pro-
miſſum erat; niſi qui tunc eſſent. At Tra-
ianus tamen benigne etiam hos admiſit. Ali-
ter atque Auguſtus. Qui, cum congiario pro-
poſito multos manumiſſos incertosque ciuium nume-
ro comperiſſet; negauit accepturos, quibus promiſ-
ſum non eſſet. *Sueton. Aug. c. XLII. Lipſius.*
q) In locum alterius ſubdi. An etneß andern
Stelle kommen. r) Negotiis diſtineri. Durch
ſeine

exspectatum est prouisumque, ne quis aeger, ne quis occupatus, ne quis denique longe fuisset. s) Veniret quisque, quum vellet: veniret quisque, quum posset. Magnificum, Caesar, & tuum, t) disiectissimas terras munificentiae, ingenio velut, u) ad mouere, x) immensa quoque spatia liberalitate contrahere; y) intercedere casibus, z) occurfare fortunae; aa) atque

seine Geschäfte abgehalten werden. Valetudine distineri. Durch Unpäßlichkeit zurück gehalten werden. Fluminibus distineri. Wegen Ergießung derer Flüsse nicht fortkommen können. s) Prouisum est, ne quis longe fuisset. Man hat dafür gesorget, daß keiner zu fern käme. vid. infr. c. 49. longeque tunc illi &c. t) Tuum est. Es ist Ew. Majestät ganz eigen thümlich. u) Ingenio velut, ad mouere. Quia absentes habiti pro praesentibus. Lipsius. x) Disiectissimas terras munificentiae, ingenio velut, ad mouere. Die allerentlegensien Länd der seine Freygebigkeit, gleichsam in denen Gedanken, als wenn sie gegenwärtig wären, gesniessen lassen. y) Immensa spatia liberalitate contrahere. Leute, welche durch ungeheure Weiten von einander abgesondert sind, durch seine Freygebigkeit vereinigen. z) Intercedere casibus. Allerhand Zufälle hintertreiben. Intercedere casibus ad aegros spectat vel occupatos. Lipsius. aa) Occurfare fortunae. Dem Unglück

e omni ope adniti, ne quis bb) e plebe
mara, dante congiarium te, homi-
n cc) magis sentiret se fuisse, quam ci-
n. dd)

CAP. XXVI.

Duentante congiarii die, obseruare
principis egressum in publicum, a)
dere b) examina infantium, c) futu-
que populus solebat. Labor parenti-
erat d) ostentare paruulos, imposi-
que ceruicibus adulantia verba blandas-
e voces e) edocere, f) Reddebant illi,
quae

glück widerstreben. bh) Omni ope adniti,
quis. Sich mit allem Fleiß bemühen, das
niemand. cc) *hominem*) Casibus obnoxio-
, & ob absentiam a congiarii beneficio ex-
sum. *Baudius*. dd) *Cinem*) participem tuae
eralitatis. *Baudius*.

Cap. XXVI. a) Obseruare alicuius egressum
publicum. Achtung darauf geben, wenn er
auf die Gasse gehet. b) sc. *vias*. Denn
es Wort siehet in *Lipsii*, in der *Leidischen*
Oxfurter Edition ausdrücklich. Insidere
Sich auf allen Gassen niedersehen. c)
mina infantium. Eine grosse Anzahl Kin-
d) Die Eltern gaben sich grosse Mühe.
Carmen proprie, *Salue Caesar, victor, sal-*
Antoni! *Baudius*. f) *Quem* blandas voces
edoce-

- 2 quae monebantur. g) Ac plerique irritis precibus h) surdas principis aures adstrepebant; i) ignarique, quid rogassent, quid non impetrassent, donec plane scirent, k) differebantur. 1) Tu ne rogari quidem sustinuisti. m) Et quamquam laetissimum oculis tuis esset, conspectu Romanae sobolis impleri: n) omnes tamen, antequam te viderent adirentue, recipi, incidi iussisti; o) ut iam inde ab infantia p) paren-

edocere. Einen lieblosende Worte lehren. g) Sie lallten nach, was man ihnen vorsagte. h) Initae preces, Vergebliches Bitten. i) Surdas alicuius aures adstrepere. Jemandes Ohren verschlossen halten. k) Donec plane scirent. Bis sie es recht verstünden. l) Differri. Abgewiesen, dahin verwiesen werden, bis. m) Sustinuisti i. e. passus es. Erw. Majestät hat sich nicht einmahl bitten lassen. n) Conspectu Romanae sobolis impleri. Sich an dem Anschauen der Römischen Jugend vergnügen. o) Incidi iubere. In die Rolle setzen lassen. In tabulas publicas, in quibus nomina descripta eorum, qui frumento donarentur. *Liuiacus*. In tabulas. *Seneca lib. IV. de benef. c. 28.* Rex honores dignis dat, congiarium & indignis. Frumentum publicum tam fur, quam periu- rus & adulter accipiunt, & sine delectu morum, quisquis incisus est. *Lipsius*. p) Iam in-
de

parentem publicum munere educationis
 experirentur; q) crescerent de tuo, r)
 qui crescerent tibi, s) alimentisque tuis
 ad stipendia tua peruenirent; t) tantum-
 que omnes vni tibi, quantum parentibus
 suis quisque deberet. u) Recte, Caesar, 4
 quod spem Romani nominis sumtibus tuis
 suscipis. x) Nullum est enim magno prin-
 cipe, immortalitatemque merituro, y) im-
 pendii genus dignius, quam quod erogatur
 in posteros. z) Locupletes ad tollendos 5

de ab infantia. Bald von ihrer ersten Jugend
 an. q) Aliquem parentem publicum experiri.
 Einen allgemeinen Landes-Vater an einem ha-
 ben. r) De tuo. Auf deine Unkosten. s) Ti-
 bi. Dir zu Ehren, dir zum Nutzen. t) Damit
 diejenigen, welche du unterhieltest, einmahl Be-
 soldung von dir empfangen könnten. u) Tan-
 tum omnes vni praeceptor, quantum paren-
 tibus suis quisque, debemus. Wir sind alle
 zusammen einem einzigen Lehr-Meister so sehr
 verbunden, als ein jeder insonderheit seinen El-
 tern verbunden ist. x) Spem Romani nominis
 sumtibus suis suscipere. Auf seine Unkosten
 diejenigen unterhalten, welche die Hoffnung von
 sich geben, daß sie den Römischen Namen aus-
 breiten werden. Immortalitatem mereri. Ei-
 nen unsterblichen Namen verdienen. z) Ali-
 quid erogare in posteros. Auf die Nachkom-
 men

dos liberos aa) ingentia praemia, & pares poenae cohortantur: bb) pauperibus educandi cc) vna ratio est bonus princeps. dd) Hic fiducia sui procreatos nisi larga manu fouet, ee) auget, amplectitur: occasum imperii, occasum reipublicae accelerat. ff) Frustra procures princeps, plebe neglecta, vt defectum corpore caput, gg) nutaturumque instabili pondere, hh)

men etwas wenden. aa) Tollere liberos. Rine
der auferziehen. bb) Ex lege Iulia & Papia;
de quibus affatim *III. Ann. Taciti, Lipsius*. Plura
hanc in rem *Ph. Caroli ad Gellium IV. 20. Kirch-*
maierus. Pares poenae 6. gr. quod soli parentes
liberorum capaces hereditatis ex integro; non
item coelibes & orbi. Haec *privilegia paren-*
tum, Tacito *III. Ann. c. 28*. Inde est, quod tan-
topere quaesiverunt ius trium liberorum, de
quo saepius noster in epistolis. *Cellarius*. cc)
Supple: *liberos*. Viennensis ita editio, quam
Gruterus laudat, & Sichardina: aliae, *educan-*
dis. *Cellarius*. dd) Bonus princeps. Ein gnäs
diger, gütiger Kaiser. ee) Quem larga ma-
nu fouere. Einen reichlich unterhalten. ff)
Occasum reipublicae accelerare. Den Untere-
gang der Republic befördern. gg) Defectum
corpore caput. Ein Kopff ohne Leib. Ein
Haupt, welches von dem Leibe abgetrennet ist.
hh) Ca-

re, hh) tuetur. ii) Facile est coniectare, kk) quod perceperis gaudium, quum te parentum, liberorum, senum, infantium, puerorum clamor exciperet. ll) Haec prima paruulorum ciuium vox aures tuas imbuat, mm) quibus tu daturus alimenta nn) hoc maximum praestitisti, ne roga-

hh) Caput nutaturum instabili pondere. Ein Kopff welcher nicht fest stehen wird. ii) Diesen *periodum* wird man aus folgenden Worten Ciceronis I. *de offic. c. 25.* können verstehen lernen: Omnino, spricht er, qui reipublicae praefuturi sunt, duo Platonis praecpta teneant: vnum, vt vtilitatem ciuium sic tueantur, vt, quicquid agunt, ad eam referant, obliuii commodorum suorum: alterum, vt totum corpus reipublicae curent, ne, dum partem aliquam tuentur, reliquas deserant. kk) Es ist leicht zu muthmassen. Man kan leichtlich erachten. ll) Te liberorum clamor excepit. Deine Kinder haben dich mit Frohlocken empfangen. mm) Haec prima vox aures tuas imbuat. Diese Stimme ist zu erst vor deinen Ohren erschollen. nn) Atqui de congiario dixit tantum, quod sane diuersum ab istis; & infra c. 27. bis terque disiungit; *in spem congiariorum, in spem alimentorum.* Iterum: *Congiarius das de tuo, alimenta de tuo.* Diuersa haec igitur. Sed opinari licet, quod, qui

- dat : nae ille in tam breui tempore g) effecerit, h) vt omnes non posterorum modo ; sed sui parentumque poeniteat. Quo circa nihil magis in tua tota liberalitate laudauerim, i) quam quod congiarium das de tuo , alimenta de tuo : neque a te liberi ciuium , vt ferarum catuli , sanguine & caedibus nutriuntur. k)
- 4 Quodque gratissimum est accipientibus , sciunt dari sibi , quod nemini est ereptum , locupletatisque tam multis pauperiorem esse factum principem tantum : quamquam nec hunc quidem. Nam cuius est , quidquid est omnium , tantum ipse , quantum omnes , habet. l)

CAP.

mine, corripiebantur. g) In tam breui tempore. In so kurzer Zeit. h) Efficere. Es das hin bringen. i) Nihil magis in tua tota liberalitate laudandum. An, (bey) deiner ganzen Freygebigkeit ist nichts mehr zu loben. k) Sanguine i. e. bonis occisorum, Baudius. l) Sensus verborum hic est: *Nam ille, cuius est illud, quicquid est omnium, habet ipse tantum, quantum omnes habent. Seneca VII. de benef. c. 4. Ad reges potestas omnium pertinet, ad singulos proprietas. Cap. 5. sub optimo rege omnia rex imperio possidet, singuli dominio,*

Cap.

CAP. XXVIII.

ALio me vocat numerosa gloria a) tua:
 alio autem? b) Quasi vero iam satis ve-
 neratus miratusque sim, quod tantam pecu-
 niam profudisti, non vt flagitii tibi conscius
 c) ab insectatione eius auerteres famam; d)
 nec

Cap. XXVIII. a) Numerosa gloria. Ein un-
 gemein= grosser Ruhm. b) Alio autem me
 vocat? Aber worauf bringt er mich wohl? c)
 Flagitii sibi conscius. Einer, welcher ein bö-
 ses Gewissen hat. Einer, welcher sich einer bö-
 sen Schand=That bewußt ist. De Neronis libe-
 ralitate in caussa mala Tacitus XIII. Ann. c. 18.
 Necessitatem adhibitam credebant a principe
 sceleris sibi conscio & veniam sperante, si lar-
 gitionibus validissimum quemque obstrinxis-
 set. Baudius. d) A flagitii insectatione auer-
 tere famam. Die Leute auf andere Gedanken
 bringen, daß sie von einem wegen begangener
 Schand=Thaten nicht übel sprechen. Vt Nero,
 qui sublato Britannico, potissimos amicorum lar-
 gitione auxit, ait Tacitus XIII. Ann. c. 18. &
 post caedem matris donatiua, congiaria, lu-
 dos dedit, frigerando rumori. Lipsius. Duo
 auersionum genera sunt: ludi & largitiones, ad
 oculos pascendos & ventrem. Baudius. Ein
 kluger Christ macht es in diesem Stücke an-
 ders. Wenn er aus menschlicher Schwach-
 heit

- nec vt tristes e) hominum moestosque f) sermones laetiore materia detineres. g)
- 2 Nullam congiario culpam, nullam alimentis h) crudelitatem redemisti; i) nec tibi benefaciendi fuit causa, vt quae male feceras, impune fecisses: amor impendio isto, non venia quaesita est; populusque Romanus obligatus a tribunali k) tuo, non exoratus recessit. Obtulisti enim congiarium gaudentibus gaudens, securusque
- 3

heit einen Fehler begehet; so stiftet er etwas gutes; damit die Leute auf andere Gedanken kommen und das vorige wieder vergessen. e) Queri solebat Caligula, quod nullis cladibus publicis sua tempora insignirentur. Vid. Tacitum & infra c. XXXI. Baudius. f) Parentes supplicio filiorum interesse cogebat Caligula. Suetonius c. XXVII. Baudius. g) Tristes hominum moestosque sermones laetiore materia detinere. Traurige und betrübte Reden derer Leute durch eine freudigere Materie unterbrechen. h) Salenne id principibus, *sepelire infamiam suam pulvere aureo*. Sic Hadrianus ad comprimendam de se infamiam congiarium duplex praefens populo dedit. Spartianus in Hadriano c. VII. i) Pecunia crudelitatem redimere. Es durch Geld erkaufen, daß man nicht für grausam gehalten werde. - k) Locus, vnde ius redditur.

Hic

ecuris; l) quodque antea principes ad o-
 luum sui leniendum m) tumentibus ple-
 bis animis n) obieciabant, id tu tam in-
 nocens populo dedisti, quam populus ac-
 cepit. o) Paulo minus, P. C. quinque
 millia ingenuorum fuerunt, p) quae li-
 beralitas principis nostri conquisiuit, inue-
 nit, adsciuit. Hi subsidium bellorum, q)
 ornamentum pacis, publicis sumptibus a-
 lun-

Hic pro editiore suggestu, *Baudius*. l) Ex
 fiducia innocentiae. *Baudius*. m) Odium sui
 lenire. Den Haß gegen sich stillen. n) Tumen-
 tes plebis animi. Die erbitterten Gemüther
 des Pöbels. Ludit hunc ludum Tiberius, qui
 populo, ut cani latranti, offam obiciebat, quo-
 ties rumores & inuidiam suae crudelitatis ve-
 lare satageret. *Boetius in Herodian*, III. 8. Cel-
 larius. o) Claudianus:

*Non tibi venales captant aeraria plausus
 Corruptura fidem. Meritis offertur in-
 centus*

pura mente fauor.

Lipsius. p) Notandum, quod *ingenuorum* dicit.
 Non passim conquisiuit liberos aut libertos;
 sed *ingenuos* duntaxat & sanguinis purioris, ex
 quibus miles, & alibi utiles ciues, legerentur.
Idem. Ingenuus. Von ehrlicher Anfunft, ehr-
 lich geböhren, von einer gnten Familie. q)

- luntur, r) patriamque non vt patriam tantum, verum vt vlticem amare condiscunt. Ex his castra, ex his tribus replebuntur; ex his quandoque nascentur, quibus alimentis opus non sit. Dent tibi, Caesar, aetatem s) dii, quam mereris, seruentque animum, quem dederunt, t) & quando maiorem infantium turbam u) iterum atque iterum videbis incidi! x) Augetur enim quotidie & crescit, y) non, quia cariores parentibus liberi, sed quia principi ciues. Dabis congiaria, si voles, praestabis alimenta, z) si voles; illi tamen propter te nascuntur.

CAP.

Auf den Nothfall, zum Succurs im Kriege. r) Publicis sumtibus ali. Auf Unkosten des Landes-Herrn unterwiesen werden. s) Aetas. Ein langes Alter. t) Seruet tibi Deus animum, quem dedit. Gott erhalte dich bey denen Gedanken, welche er dir eingegeben hat. u) Maior infantium turba. Eine grössere Anzahl Kinder. x) Incidi. Einrolliret, in die Rolle eingetragen werden. Vid. das XXVI. Cap. o) y) sc. infantium turba. z) Praestare alimenta. Unterhalt verschaffen.

Cap.

CAPVT. XXIX.

Nſtar ego a) perpetui congiarii reor af-
fluentiam annonae. b) Huius aliquan-
o cura Pompeio c) non minus addidit
loriae, quam d) pulſus ambitus campo,
e) exactus hoſtis mari, f) oriens trium-
phis

Cap. XXIX. a) Suspicio de hiatu aliquo,
nec ſatis haerent - - - Verba aliqua abſunt,
quibus decore eo transferit. *Lipſius.* b) Af-
fluentia annonae. Ueberfluß an Korn. c) Cn.
Pompeius, anno urbis 696, praefecturam an-
nonae in quinquennium accepit, cum XV. le-
gatis attributis, & imperio in maria, portus,
inſulas, vt bello Piratico habuerat. Id ſe, fa-
ctum in ſententiam Ciceronis, recenter ab
exſilio reducti, cum plebem timerent, an-
nonae praetextu motus turbasque daturam.
Lipſius. d) Hoc mihi non minus addi-
dit gloriae, quam. Dieſes bringt mir eben
ſo viel Ehre, als. e) Ambitum campo pel-
lere. Die unrechtmäßige Bewerbung um ein
Ehren-Amt auf dem Martis-Platz abſchaffen.
Intertio eius conſulatu, cum legem de ambi-
tu pertulit, & iudicia ea ſeueriter exercuit.
Lipſius. Auf dem Martis-Platz zu Rom
wurden die Wahl-Täge gehalten. Horat.
III, Carm. od. I. 6. 10. Hic generoſior deſcen-
dat in campum petitor. f) Hoſtem mari exi-

- 2 phis occidensque lustratus. g) Nec vero ille ciuilius, h) quam parēns noster, i) au-

gere. Die See = Räuber aus der See jagen. Cum belli more, non latrociniorum, orbem classibus iam, non furtiuis expeditionibus; terrerent piratae, quasdam etiam taliae vrbes diripuissent: Pompeius ad eos opprimendos missus est. Velleius lib. II. c. 31. & 32. Die schönen Lob = Sprüche, welche ihm Cicero beylegt, suche man in seiner Rede ad Quirites post reditum c. VII. und in Senatu post reditum c. II. Es verdienet auch seine Rede pro lege Manilia c. X. XI. XII. bey dieser Gelegenheit gelesen zu werden. g) Orientem & occidentem triumphis lustrare. In denen Morgen- und Abend-Ländern, im Orient und Occident triumphiren. h) Ciuilius) Bestehe die Anmerckung über das II. Cap. ee) Diligentia enim & auctoritate, non armis, copia, annonae parta. Factum eius, quod laudem plaustumque meruit, scriptores ita narrant. Missis legatorum aliis alio, ipse in Siciliam, Sardiniam, Africam iuit, ac magnam vi frumenti, naues conscendit, soluique iussit. Timentibus & cunctantibus gubernatoribus, ob vim venti, turbido ita atque infesto mari: ipse primus oram soluit, & animose exclamauit: Nauigare necesse est; viuere necesse non est. Nauigauit, appulit; horrea frumento, omnes gaudio impleuit, Lipsius. i) Unser Land des

uctoritate, consilio, fide, reclusit vias,
 o) portus patefecit, l) itinera terris, m)
 litoribus mare, litora mari reddidit, n)
 diuersasque gentes ita commercio miscuit,
 o) - vt quod genitum esset vsquam, id apud
 omnes natum esse videretur. p) Nonne 3
 ceruere datur, vt q) sine vllius iniuria o-
 mnis

des Vater Traianus. k) Recludere vias. Die
 Wege eröffnen. Freye Zufuhr verschaffen. l)
 Portus patefacere. Verursachen, daß fremde
 Schiffe in die Hafen einfahren. m) Itinera ter-
 ris reddere. Verschaffen, daß man auf dem
 Lande wieder sicher reisen kan. n) Litoribus
 mare, litora mari reddere. Es dahin bringen,
 daß die See dem Ufer und das Ufer der See Nu-
 tzen bringen. Quia terrae videbantur sine ma-
 ri iam esse, cuius vsum fructumque non habe-
 bant. Nihil enim inferebatur. *Lipsius.* Weil
 Plinius in diesem periodo Traianum mit Pom-
 peio vergleichet: so kan von dem letztern gemer-
 cket werden, was Cicero *pro lege Manilia*, in-
 sonderheit c. XI. meldet: Testes vero, spricht
 er, iam omnes orae atque omnes exterac gen-
 tes ac nationes - - - mari nauigaretur? o)
 Diuerlas gentes commercio miscere. Unter-
 schiedne Völker durch den Handel und Wandel
 mit einander vereinigen. p) Quod gignitur in
 Asia, id apud nos non nascitur. Was in Asien
 wächst, dasselbe wächst bey uns nicht. q) Cer-

garent. oo) Super omnia est tamen, pp) quod talis es, qq) vt sub te liberos tollere libeat & expediat.

CAP. XXVII.

Nemo iam parens filio, nisi fragilitatis humanae vices horret, a) nec inter insanabiles morbos principis ira numeratur b) Ma.

qui ad congiaria admissi, iidem ad frumenta. Nam sic *alimenta* interpretari Capitolinus videtur in Antonio: *pueros & puellas nouorum hominum frumentariae perceptioni adscripsit: vt puto, exemplo isto Traiani, sed & Hadriani, de quo Spartianus: pueris ac puellis, quibus etiam Traianus alimenta detulerat, incrementum liberalitatis adiecit.* Etsi haud negem, potuisse & in pecuniae modo haec alimenta finire. *Lipsius.* oo) Ew. Majest. haben ihuen die grösste Gnade hierdurch erwiesen, daß sie dieselbe um nichts haben bitten dürffen. pp) Jedoch gehet dieses über alles. qq) Talis es, vt. Du sührest dich also auf, daß.

Cap. XXVII. a) Kein Vater besürchtet nunmehr für seinen Sohn etwas üblers, als was ihm menschlicher Weise Böses begeben kan. *lib. III. ep. 17.* Viuere - - timentem pro capite amicissimo, quicquid accidere homini potest. b) Insanabilis morbus. Eine unheilbare Krankheit. Er zielelel vermuthlich auf Tiberium, welcher

agnum quidem est educandi incitamen-
n, tollere liberos in spem alimentorum,
spem congiariorum, c) maius tamen, in
em libertatis, in spem securitatis. Atque
eo nihil largiatur d) princeps, dum nihil
auferat; e) non alat, dum non occidat: nec
erunt, qui filios concupiscant. Contra,
argiatur, vt auferat, f) alat, vt occi-
dat:

welcher sehr zornig und grausam war. c) *ib. II. ep. 7.* Accent ad bonas artes iuuentu-
tem adolescentibus quoque - - tanta praemia
constituta, &c. d) Domitiani tempora no-
tat, qui plura abstulit, quam dedit, adeo,
vt optarent homines carere beneficio princi-
pali, modo nihil auferatur. *Cellarius.* e) Sunt
autem multi, spricht Cicero *I. de offic. c. 14.* &
quidem cupidi splendoris & gloriae, qui eri-
piunt aliis, quod aliis largiantur. Dieses
gantz Capitel verdienet allhier nachgelesen
zu werden. Suetonius *de Tito c. VII.* Nulli ciui-
um quidquam ademit, abstinuit alieno, f) Sue-
tonius meldet *c. 9.* von dem Kaysen Domitiano:
Inter initia vsque adeo ab omni caede abhor-
rebat - - omnes circa se largissime persecu-
tus: allein im *12. cap.* darauf flingt es ganz
anders: Nihil pensi habuit, quin praedaretur
omni modo. Bona viuorum & mortuorum
vsquequaque, quolibet & accusatore & cri-
mine,

- dat : nae ille in tam breui tempore g) effecerit, h) vt omnes non posterorum modo ; sed sui parentumque poeniteat. Quo circa nihil magis in tua tota liberalitate laudauerim, i) quam quod congiarium das de tuo , alimenta de tuo : neque a te liberi ciuium , vt ferarum catuli , sanguine & caedibus nutriuntur. k)
- 4 Quodque gratissimum est accipientibus , sciunt dari sibi , quod nemini est ereptum , locupletatisque tam multis pauperiorem esse factum principem tantum : quamquam nec hunc quidem. Nam cuius est , quidquid est omnium , tantum ipse , quantum omnes , habet. l)

CAP.

mine, corripiebantur. g) In tam breui tempore. In so kurzer Zeit. h) Efficere. Es das hin bringen. i) Nihil magis in tua tota liberalitate laudandum. Un, (ben) deiner ganzen Freygebigkeit ist nichts mehr zu loben. k) Sanguine i. e. bonis occisorum, Baudius. l) Sensus verborum hic est: Nam ille, cuius est illud, quicquid est omnium, habet ipse tantum, quantum omnes habent. Seneca VII. de benef. c. 4. Ad reges potestas omnium pertinet, ad singulos proprietas. Cap. 5. sub optimo rege omnia rex imperio possidet, singuli dominio,

Cap.

CAP. XXVIII.

Lio me vocat numerosa gloria a) tua:
 alio autem? b) Quasi vero iam satis ve-
 ratus miratusque sim, quod tantam pecu-
 nam profudisti, non vt flagitii tibi conscius
 ab infectatione eius auerteres famam; d)
 nec

Cap. XXVIII. a) Numerosa gloria. Ein un-
 gemein= grosser Ruhm. b) Alio autem me
 vocat? Aber worauf bringt er mich wohl? c)
 flagitii sibi conscius. Einer, welcher ein bö-
 ses Gewissen hat. Einer, welcher sich einer bö-
 sen Schande= That bewußt ist. De Neronis libe-
 ralitate in caussa mala Tacitus XIII. Ann. c. 18.
 Necessitatem adhibitam credebant a principe
 sceleris sibi conscio & veniam sperante, si lar-
 gitionibus validissimum quemque obstrinxis-
 set. Baudius. d) A flagitii infectatione auer-
 tere famam. Die Leute auf andere Gedanken
 bringen, daß sie von einem wegen begangener
 Schand=Thaten nicht übel sprechen. Vt Nero,
 qui sublato Britannico, potissimos amicorum lar-
 gitione auxit, ait Tacitus XIII. Ann. c. 18. &
 post caedem matris donatiua, congiaria, lu-
 dos dedit, frigerando rumori. Lipsius. Duo
 auersionum genera sunt: ludi & largitiones, ad
 oculos pascendos & ventrem. Baudius. Ein
 kluger Christ macht es in diesem Stücke an-
 ders. Wenn er aus menschlicher Schwach-
 heit

- nec vt tristes e) hominum moestosque f) sermones laetiore materia detineres. g)
- 2 Nullam congiario culpam, nullam alimentis h) crudelitatem redemisti; i) nec tibi benefaciendi fuit causa, vt quae male feceras, impune fecisses: amor inpendio isto, non venia quaesita est; populusque Romanus obligatus a tribunali k) tuo, non exoratus recessit. Obtulisti enim congiarium gaudentibus gaudens, securusque
- 3

heit einen Fehler begehet; so stiftet er etz was gutes; damit die Leute auf andere Gedancken kommen und das vorige wieder vergessen. e) Queri solebat Caligula, quod nullis cladibus publicis sua tempora insignirentur. Vid. Tacitum & infra c. XXXI. Baudius. f) Parentes supplicio filiorum interesse cogebat Caligula. Suetonius c. XXVII. Baudius. g) Tristes hominum moestosque sermones laetiore materia detinere. Traurige und betrübte Reden derer Leute durch eine freudigere Materis unterbrechen. h) Solenne id principibus, *sepelire infamiam suam pulvere aureo*. Sic Hadrianus ad comprimendam de se infamiam congiarium duplex praesens populo dedit. Spartianus in Hadriano c. VII. i) Pecunia crudelitatem redimere. Es durch Geld erkauffen, daß man nicht für grausam gehalten werde. k) Locus, vnde ius redditur.

His

uris; l) quodque antea principes ad om-
 nium sui leniendum m) tumentibus ple-
 animis n) obieſtabant, id tu tam in-
 cens populo dedisti, quam populus ac-
 cit: o) Paulo minus, P. C. quinque 4
 illa ingennorum fuerunt, p) quae li-
 alitas principis nostri conquisiuit, inue-
 , adsciuit. Hi subsidium bellorum, q)
 namentum pacis, publicis sumtibus a-
 lun-

: pro editiore suggestu. *Baudius.* l) Ex
 icia innocentiae. *Baudius.* m) Odium sui
 ire. Den Haß gegen sich stillen. n) Tumen-
 plebis animi. Die erbitterten Gemüther
 Pöbels. Lusit hunc ludum Tiberius, qui
 ulo, vt cani latranti, offam obiciebat, quo-
 rumores & inuidiam suae crudelitatis ve-
 satageret. *Boeclerus in Herodian, III. 8.* Cel-
 us. o) Claudianus:

*Non tibi venales captant aeraria plausus
 Corruptura fidem. Meritis offertur in-
 entus*

nura mente fauor.

Gus. p) Notandum, quod *ingenuorum* dicit,
 n passim conquisiuit liberos aut libertos;
ingenuos duntaxat & sanguinis purioris, ex
 bus miles, & alibi vtilis ciues, legerentur.
 n. Ingenuus. Von ehrlicher Anfunſt, ehr-
 gebphren, von einer gnten Familie. q)

- luntur, r) patriamque non vt patriam tantum, verum vt vlticem amare condiscunt. Ex his castra, ex his tribus replebuntur; ex his quandoque nascentur, quibus alimentis opus non sit. Dent tibi, Caesar, aetatem s) dii, quam mereris, seruentque animum, quem dederunt, t) & quando maiorem infantium turbam u) iterum atque iterum videbis incidi! x) Augetur enim quotidie & crescit, y) non, quia cariores parentibus liberi, sed quia principi ciues. Dabis congiaria, si voles, praestabis alimenta, z) si voles; illi tamen propter te nascuntur.

CAP.

Auf den Nothfall; zum Succurs im Kriege. r) Publicis sumtibus ali. Auf Unkosten des Landes-Herrn unterwiesen werden. s) Aetas. Ein langes Alter. t) Seruet tibi Deus animum, quem dedit. Gott erhalte dich bey denen Gedanken, welche er dir eingegeben hat. u) Maior infantium turba. Eine grössere Anzahl Kinder. x) Incidi. Einrolliret, in die Rolle eingetragen werden. Vid. das XXVI. Cap. o) y) sc. infantium turba. z) Praestare alimenta. Unterhalt verschaffen.

Cap.

CAPVT. XXIX.

Nſtar ego a) perpetui congiarii reor af-
fluentiam annonae. b) Huius aliquan-
o cura Pompeio c) non minus addidit
oriae, quam d) pulſus ambitus campo,
exactus hoſtis mari, f) oriens trium-
phis

Cap. XXIX. a) Suspicor de hiatu aliquo,
et ſatis haerent - - - Verba aliqua abſunt,
quibus decore eo tranſierit. *Lipſius.* b) Af-
ſentia annonae. Ueberfluß an Korn. c) Cn.
Pompeius, anno urbis 696, praefecturam an-
onae in quinquennium accepit, cum XV. le-
gis attributis, & imperio in maria, portus,
ſulas, vt bello Piratico habuerat. Id ſe, fa-
ctum in ſententiam Ciceronis, recenter ab
exilio reducti, cum plebem timerent, an-
onae praetextu motus turbasque daturam.
ipſius. d) Hoc mihi non minus addi-
t gloriae, quam. Dieſes bringt mir eben
viel Ehre, als. e) Ambitum campo pel-
re. Die unrechtmäßige Bewerbung um ein
ehren-Amt auf dem Martis-Platz abſchaffen.
tertio eius conſulatu, cum legem de ambi-
tu pertulit, & iudicia ea ſeuere exercuit.
ipſius. Auf dem Martis-Platz zu Rom
wurden die Wahl-Tage gehalten. Horat.
I. Carm. od. I. 6. 10. Hic generoſior deſcen-
dit in campum petitor. f) Hoſtem mari exi-

- a phis occidensque lustratus. g) Nec vero ille ciuilius, h) quam parens noster, i) au-

gere. Die See = Rauber aus der See jagen. Cum belli more, non latrociniorum, orbem classibus iam, non furtiuis expeditionibus; terrerent piratae, quasdam etiam taliae vrbes diripuissent: Pompeius ad eos opprimendos missus est. Velleius lib. II. c. 31. & 32. Die schönen Lob = Sprüche, welche ihm Cicero beylegt, siehe man in seiner Rede ad Quirites post reditum c. VII. und in Senatu post reditum c. II. Es verdienet auch seine Rede pro lege Manilia c. X. XI. XII. bey dieser Gelegenheit gelesen zu werden. g) Orientem & occidentem triumphis lustrare. In denen Morgen- und Abend-Ländern, im Orient und Occident triumphiren. h) Ciuilis) Besiehe die Anmerckung über das II. Cap. ee) Diligentia enim & auctoritate, non armis, copia, annonae parta. Factum eius, quod laudem plausumque meruit, scriptores ita narrant. Missis legatorum aliis alio, ipse in Siciliam, Sardiniam, Africam iuit, ac magnam vi frumenti, naues conscendit, soluique iussit. Timentibus & cunctantibus gubernatoribus, ob vim venti, turbido ita atque infesto mari: ipse primus oram soluit, & animose exclamauit: *Nauigare necesse est; Vivere necesse non est.* Nauigauit, appulit; horrea frumento, omnes gaudio impleuit, Lipsius. i) Unser Landes

des

auctoritate, consilio, fide, reclusit vias, k) portus patefecit, l) itinera terris, m) litoribus mare, litora mari reddidit, n) diuersasque gentes ita commercio miscuit, o) vt quod genitum esset vsquam, id apud omnes natum esse videretur. p) Nonne 3
cernere datur, vt q) sine vllius iniuria omnis

des Vater Traianus. k) Recludere vias. Die Wege eröffnen. Freye Zufuhr verschaffen. l) Portus patefacere. Verursachen, daß fremde Schiffe in die Hasen einfahren. m) Itinera terris reddere. Verschaffen, daß man auf dem Lande wieder sicher reisen kan. n) Litoribus mare, litora mari reddere. Es dahin bringen, daß die See dem Ufer und das Ufer der See Nutzen bringen. Quia terrae videbantur sine mari iam esse, cuius vsum fructumque non habebant. Nihil enim inferebatur. *Lipsius.* Weil Plinius in diesem periodo Traianum mit Pompeio vergleicht: so kan von dem letztern gemerket werden, was Cicero *pro lege Manilia*, insonderheit c. XI. meldet: Testes vero, spricht er, iam omnes orae atque omnes exterae gentes ac nationes - - - mari nauigarentur? o) Diuersas gentes commercio miscere. Unterschiedne Völcker durch den Handel und Wandel mit einander vereinigen. p) Quod gignitur in Asia, id apud nos non nascitur. Was in Asien wächst, dasselbe wächst bey uns nicht. q) Cernere

mnis vsibus nostris annus exuberet? r) Quippe non, s) vt ex hostico raptae, t) perituraeque in horreis messes, u) nequidquam quiritantibus sociis, x) auferuntur. 4 Deuehant ipsi, quod terra genuit, y) quod sidus aluit, z) quod annus tulit: aa) nec nouis

nere datur, vt. Wir können sehen, wie. Wir haben Gelegenheit zu sehen, wie. r) Omnis vsibus nostris annus exuberat. Ein jedes Jahr hat an allen Dingen, welche wir brauchen, einen Ueberfluß. s) *Sensus & ordo verborum*: Quippe messes non auferuntur sociis, ne quidquam (frustra) quiritantibus, vt (tanquam) ex hostico raptae & in horreis periturae essent. t) Messes ex hostico raptae. Getrande, welches man aus des Feindes Lande wegraubet. u) Periturae in horreis messes. Getrennde, welches in denen Scheuren verderben wird. In horreis.) Quae Romani in prouinciis passim habebant, vbi frumenta conderent, & militares annonas. Sed & Romae horrea, per omnes regiones urbis sparsa (vt in Victore videas) ad publicum hoc frumentum. *Lipius*. x) Nequidquam quiritari. Sich vergebens beklagen. Vergebens um Hülffe schreien. y) Deuehere, quod terra genuit. Die Landfrüchte herzugeführt bringen. z) Hoc sidus aluit. Dieses hat das Gestirn durch seinen Einfluß ernähret. aa) Hoc annus fert

ouis indictionibus bb) pressi cc) ad
etera tributa deficiunt. dd) Emit 5
iscus, quidquid videtur emere; ee) in-
le cōpiæ, inde annona, de qua inter li-
centem vendentemque conueniat: ff)
inde

fert. Dieses bringt das Jahr mit sich.
bb) *Nouis indictionibus.*) Proprie. Asco-
nius: Omne genus pensationum in hōe
capite positum est: *Canonis, oblationis, indi-*
ctionis. Et *canon* est ordinarium tributum; *ob-*
latio voluntarium; *indictio* nouum & superad-
ditum. *Lipsius,* cc) *Nouis indictionibus pre-*
mi. Unter der Last neuer Auflagen seuffzen.
dd) *Ad vetera tributa deficere.* Die alten
Gaben nicht abtragen können. *Mons. de Sacy:*
Et on ne voit plus, que les subsides extraordi-
naires les empechent d'acquitter les anciens. ee)
Vera, & non imaginaria, emtio est fisci. Quo-
modo imaginaria? *Apronius ille Tullianus*
docuerit, Frumentaria in Verrem. Coge-
bant socios alteras decumas addere, sed emen-
das ex senatusconsulto. *Ipsis pecunia cede-*
bat, sociis ludibrium, & titulo emendi ra-
piebant. Vide, sodes; oratorem dictum. Ni-
hil hic tale, ait noster. *Fides vbique & veri-*
tas. Aberrant mente, (*Plinii, dico*) qui in-
betur hic emendant. *Lipsius.* ff) De hac re in-
ter licentem vendentemque conuenit. Hierin

inde hic gg) satietas, nec fames vsquam.
hh)

CAP. XXX.

Agyptus a) alendis augendisque seminibus b) ita gloriata est, c) vt nihil imbris caeloque deberet; d) siquidem proprio semper amne perfusa, e) nec alio genere aquarum solita pinguescere, quam, quas ipse deuexerat, f) tantis segetibus induebatur, g) vt cum feracissi-

nen sind der Käufer und Verkäufer mit einander eines. gg) Hic. Uthier. Bey uns zu Rom. hh) Daher konimet es, daß hier kein Hunger, sondern allenthalben ein Ueberfluß verspühret wird.

Cap. XXX. a) Aegypten ist ein bekanntes Land in Africa. Besiehe meinen Staat von Aegypten. b) Alere semen & augere. Saamen zeugen und vermehren. c) Ita gloriari, vt. Sich also rühmen, breitmachen, als wenn. d) Nihil imbris caeloque debere. Dem Regen und der guten Witterung nichts zuschreiben. In diesem Lande pflegt es nicht zu regnen, sondern es wird dasselbe von dem Nilo bewässert und befeuchtet. e) Proprio amne perfundi. Von seinem eignen Fluß überschwemmet werden. f) i. e. quam iis aquis, quas ipse amnis (Nilus) deuexerat. g) Tantis

issimis terris, quasi nunquam cessura, certaret: Haec inopina siccitate vsque iniuriam sterilitatis exarauit; i) quia er Nilus k) cunctanter alueo sese ac languide extulerat, l) ingentibus quoque tunc

ntis segetibus indui. So viel Saat herbringen. Mit Saat über und über bedeckt den. (*Induebatur*) Audacter satis & poëe. Terra segetibus tegi & quasi vestiri videtur. *Lipsius*. Diese Anmerkung billige ich nicht. Es ist hier *Plinio*, wie andern ehrlichen Leuten, gegangen, welche bey überhäufften Geschäften ihre Worte nicht einmal auf die Gold-Wage legen können. Talia sint praedicata, qualia percipiuntur esse a subiectis. Die Oratorischen Lobmen riechen manchem gar zu wohl. *opi* und *figurae* sind öftters, wie der böse Wille, welcher sich von dem Verstande nicht regieren läßt. Wer demnach recht lesen und schreiben will, der denke vorher nach. h) Nunquam cedere. Niemahls weichen. Niemahls fruchtbar zu seyn aufhören.

Vsque ad iniuriam sterilitatis exarescere. Lang und gar austrocknen und im höchsten Grad fruchtbar werden. k) Non assurgens & extolians, ut solet. Cuius iustum incrementum minus esse scribit, *cubitum XVI*. *Lipsius*. Cunctanter alueo sese ac languide efferre.

§ 6. Sich

- tunc quidem ille fluminibus conferendus.
- 3 Hinc pars magna terrarum, inergi palanti anne consueta, m) alto puluere, incanduit. n) Frustra tunc Aegyptus nubila optauit, o) caelumque respexit, p) quum ipse fecunditatis parens contractior & exilior q) iisdem vbertatem eius anni angustis, quibus abundantiam suam, cohibuisset. r) Neque enim solum vagus ille, expanditor amnis, s) intra vsurpata semper collium subsisterat, atque haeserat, t) sed supino etiam ac detinenti

Sich ganz langsam und träge aus seinem Graben erheben. m) Ein grosser Theil des Landes, welcher von dem sich ergiessenden Fluß überschwemmet zu werden pfleget. n) Alto puluere incandescere. Von dem dicken Sande heiss werden. o) Nubila optare. Regen wünschen. p) In Aegypto, ait Seneca, nemo aratorum adspicit caelum. Lipsius. q) Contractior & exilior. Eingezogner und kleiner. r) *Ordo verborum & sensus*: Quum ipse fecunditatis parens Nilus, qui tunc non passim vagabatur, cohibuisset vbertatem eius anni, angustis iisdem, quibus suam abundantiam cohibuerat. Abundantiam cohibere. Dem Ueberfluß gewisse Gränzen setzen. s) Expanditor amnis. Ein Fluß, welcher sich ausbreitet. t) Inter vsurpata semper collium subsistere atque haerere. Jedereit

anti solo, u) non placido se mollique
 su refugium abstulerat; x) & necdum
 satis humentes terras addiderat arenti-
 : z) Igitur inundatione, id est vber- 5
 , regio fraudata aa) sic opem Caesa-
 innuocauit, bb) vt solet annem su-
 um:

zwischen seinen gewöhnlichen Hügelu fließ-
 und stehen bleiben. u) Supinum solum.
 etwas erhabnes Erdreich. Detinens solum
 niedriges Land. Ein niedrig liegendes Land,
 auf das Wasser gar leicht stehen bleibet.
 Solo se molli lapsu refugium auferre. Sich
 dem Erdboden ganz sachte zurück ziehen.
 Et nec dum. Und doch noch nicht. z) Sa-
 humentes terras addere arentibus. Die
 ren Länder genungsam besuchten. Nilus,
 expandere quasi super colles Aegypti so-
 at aquas suas, non egressus erat spatium
 id, quod obseruare solebat, neque rela-
 is humidam reddiderat terram in inferiori-
 iacentem partibus; dum cum impetu,
 pedetentim retraxerat aquas suas, atque
 fluuium suum coëgerat. Superiores igitur
 ionis partes aridae erant, nec inferiores
 s humidae; quamuis aliquid humoris eis
 flet. Ita hanc periodum explicauit *Weini-*
us. aa) Vbertate regio fraudata. Ein Land
 ches seiner Fruchtbarkeit beraubet worden
 bb) Opem caesaris innuocare. Den Kay-

um: cc) nec longius illi aduersorum fuit spatium, quam diu nuntiat. dd) Tam velox, Caesar, potentia tua est, tamque in omnia pariter intenta bonitas & accincta, ee) vt tristius aliquid saeculo tuo passis ff) ad remedium salutemque sufficiat, gg) vt scias. hh)

CAP. XXXI.

OMnibus equidem gentibus fertiles annos gratasque terras precor: a) credide-

ser um Hülffe ansehn. cc) sc. invocare. dd) Und daß Ibe empfand sein Unglück nicht länger, (dasselbe steckte in seiner Noth nicht länger) als bis es Nachricht davon geben konnte. ee) Tam in omnia pariter intenta bonitas & accincta est. Gottes Güte ist in allen Fällen so bereit und so fertig zu helfen. ff) Tristius nihil saeculo nostro passae sunt muae Neobrandenburgicae. Der studirenden Jugend in der Hauptstadt Brandenburg ist zu unsern Zeiten nichts unglückliches begegnet. gg) Ad remedium salutemque sufficit. Dieses ist schon Hülffe und Trost genug. hh) Auf gut teutsch klingt es also: Daß diejenigen, welchen unter dero Regiment etwas unglückliches widerfahren ist, schon Hülffe und Trost genug darinnen finden, wenn es Ew. Maj nur wissen.

Cap. XXXI. a) Omnibus gentibus fertiles annos

erim tamen per hunc Aegypti statum tu-
 fortunam vires experiri, b) tuamque
 ilantiam exspectare c) voluisse. Nam
 am omnia vbique secunda merearis: d)
 ane manifestum est, si quid aduersi ca-
 , e) tuis laudibus, tuisque virtutibus
 teriem campumque prosterni, f) quum
 unda felices, aduersa magnos probent?
 Percrebuerat antiquitus, h) urbem no-
 am, nisi opibus Aegypti, ali sustentari-
 que

nos gratasque terras precari. Allen Bös-
 zu gesegnete Jahre und fruchtbahre Länder
 inschen. b) Alicuius vires experiri. Ges-
 andes Kräfte auf die Probe setzen. Alicuius
 ilantiam exspectare. Auf jemandes Wach-
 askeit, Sorgfalt sehen. *Exspectare pro spe-*
re poni arbitrabatur I. Gruterus. d) Omnia
 ique secunda mereri. Allenthalben glücklich
 seyn verdienen. e) Si quid aduersi cadat.
 enn sich ein niedriger Zufall ereignet. f) Tu-
 laudibus, tuisque virtutibus materies cam-
 sque prosternitur. Es wird dir ein Weg zu
 nem Lobe und zur Ausübung der Tugend (ge-
 hnet. g) Secunda felices, aduersa magnos
 obant. Ein glücklicher Zustand setzt glückliche
 d das Unglück großmüthige Leute auf die Pros-
 Seneca *de provid. cap. IV.* Magnus es vir;
 nit, sed vnde scio, si tibi fortuna non dat
 ultatem exhibendae virtutis? h) Es ist von
 alten

que non posse. Superbiebat ventosa & insolens natio, i) quod victorem quidem populum pasceret tamen; quodque in suo flumine, in suis manibus, vel abundantia nostra, vel fames esset. k) Refudimus Nilo suas copias; l) recepit frumenta, quae miserat, deportatasque messes reuexit. m) Discat igitur Aegyptus, credatque experimento, n) non alimenta se nobis, sed tributa praestare: o) sciat se non esse populo Romano necessariam, p) & tamen

alten Zeiten her die Rede gegangen. i) Ventosa & insolens natio. Ein aufgeblasnes und prahlerhaftiges Volk. Vopiscus in Saturnino, sub initium: *Aegyptii, viri ventosi, furibundi, iactantes, iniuriosi, atque adeo vani, liberi, novarum rerum usque ad cantilenas publicas cupientes.* k) In Dei manibus vel abundantia nostra vel fames est. Es stehet bey Gott, ob er uns alles überflüssig geben, oder uns Hunger zuschicken wolle. l) Alicui suas copias refundere. Einem seinen Ueberfluß wieder geben. m) Deportatas messes reuere. Das hergebrachte Getrânke zurückführen. n) Credere experimento. Aus der Erfahrung lernen. o) Non alimenta victori, sed tributa praestare. Den Ueberwinder nicht ernähren, sondern ihm Tribut geben. p) Haec res mihi non est necessaria. Dieser Sache kan ich gar wohl entbehren. q) Et

en q) seruiat. Post haec, si volet Ni- 4
s, amet alueum suum, r) & fluminis
odum seruet: s) nihil hoc ad urbem, ac
ad Aegyptum quidem; nisi vt inde t)
uigilia inania & vacua, & similia redeun-
bus, hinc u) plena & onusta, & qualia
sunt venire, mittantur, conuersoque mu-
ere maris, x) hinc potius venti ferentes y)
et brevis cursus z) optentur. Mirum, 5
Caesar, videretur, si desidem Aegyptum,
effluentemque Nilum non sensisset urbis an-
nona, aa) quae tuis opibus, tua cura vs-
que illuc redundauit, vt simul probaretur,
&

q) *Et tamen.*) Languet animo meo sententia,
Quam erigam ego & acuam leui mutatione:
& *tantum seruiat.* Excludit enim subuectio-
nem frugum, vt minime necessariam. *Liui-
nius.* Ingeniose Liuiineius: *tantum seruiat.* *Li-
ppsius.* Optime Liuiineius: *tantum.* Baudius.
r) Alueum suum amare. In seinem Graben
bleiben. s) Fluminis modum seruare. Das
Maß eines Flusses nicht überschreiten. t) In-
de. Von daher. Aus Egypten. u) Hinc.
Von hier aus. Von Rom aus. x) Quia ma-
re iam non adfert, plenas illinc naues, sed nos
illuc mittimus. *Lipsum.* y) Venti feren-
tes. Gute Seegel-Winde. z) Brevis cursus.
Eine kurze Schiffahrt. aa) Urbis annona.
Die theure Zeit. Quia, vt Iosephus *lib. II. ex-
cidii*

& nos Aegypto posse, bb) & nobis Aegyptum carere non posse. Actum erat de fecundissima gente, cc) si libera fuisset: pudebat sterilitatis insolitae, dd) nec minus erubescere fame, qua torquebatur, ee) quum pariter a te necessitatibus eius pudorique subuentum est. ff) Stupebant agricolae plena horrea, gg) quae non ipsi referissent, quibus de campis illa subuecta messis, hh) quae in Aegypti parte alius annis. ii) Ita beneficio tuo, nec maligna

cidii notat: *Aegyptus quatuor mensium annonam Urbis suppeditabat, Africa autem octo.* Lipsius. bb) Ad retundendam arrogantiam. Arcanum imperii, adimere subditis opinionem virium, ne insolescant. *Baudius.* cc) Es wäre um dieses fruchtbare Land geschehen gewesen. dd) Es schämte sich, weil es auf eine so ungewöhnliche Weise unfruchtbar war. ee) Fame torqueri. Von Hunger gequälet werden. ff) Allicuius necessitati pudorique subuenire. Jemandes Nothdurfft und Schamhaftigkeit abhelfen. gg) Stupere plena horrea. Über die vollen Scheuren erstaunen. hh) Nemlich esset. ii) Praeter Nilum, qui tantum frumenti copiam attulerit. Putant enim Aegyptii, omnem fertilitatem ab annibus esse. Sic non opus est cum Lipsio *annus legere, Ex Berneggero* Cella-

a tellus, kk) & obsequens Nilus, ll)
 egypto quidem saepe, sed gloriae no-
 ae mm) nunquam largior fluxit. nn)

CAP. XXXII.

Quam nunc iuvat, prouincias omnes in
 fidem nostram ditionemque venisse,
) postquam contigit princeps, b) ter-
 arum qui fecunditatem c) nunc huc, nunc
 illuc,

Cellarius. kk) Tellus non fuit maligna. Das
 Land ist nicht unfruchtbar gewesen. ll) Obse-
 quens i.e. inferuiens. mm) Traianus sane hoc in
 sua posuit, & nummos eudit, qui exstant:
 IMP. CAES. NERVA. TRAIANVS. AVG.
 parte in altera: S. P. Q. R. OPTIMO
 PRINCIPI. NILVS. Picta effigies Nili recu-
 bantis, cum crocodilo suo & hippopotamo.
 Lipsius. nn) Der Nilus hat sich niemahls, als
 in unserm Ruhm, reichlicher ergossen.
 sc. quam cum inopina siccitate exaruit. Bandius.

Cap. XXXII. a) In fidem alicuius ditionem-
 que venire. Unter jemandes Schutz und Both-
 mäßigkeit gerathen b) His prouinciis conti-
 git princeps. Diese Länder haben einen solchen
 Herrn bekommen. c) *Princeps, terrarum qui.*
Vulgo incidunt: princeps terrarum, qui: non
commode. Quidam itaque transponunt: qui
terrarum. Nihil muto: solum aliter dispen-
 go. Cellarius. Der Inhalt des ganzen vor-
 berges

illuc, vt tempus & necessitas posceret, transferret referretque; d) qui diremtam mari gentem, e) vt partem aliquam populi plebisque Romanae, aleret ac tueretur? Et caelo quidem nunquam benignitas tanta, vt omnes simul terras vberet foueatque: f) Hic omnibus pariter, si non sterilitatem, at mala sterilitatis exturbat; g) hic, si non fecunditatem, at bona fecunditatis importat. h) Hic aeternis comineatibus i) orientem

hergehenden Capitels zeigt, daß *Cellarius* recht habe. d) De Burgundionibus *Aminianus lib. XXVII*. Potestate denouetur rex, si sub eo fortuna belli titubauerit, vel segetum copiam negauerit terra: quemadmodum *Aegyptii* easus eiusmodi adsignare rectoribus, *Baudius*. e) Diremta mari gens. Ein durch das Meer von uns abgesondertes Volk. Hierunter versteht er die *Egyptier*. f) Omnes simul terras vberare & fouere. Alle Länder zugleich fruchtbar machen. g) Omnibus terris mala sterilitatis exturbare. Das Elend, welches die Unfruchtbarkeit nach sich zieht, aus allen Ländern austreiben. Sic de *Tiberio Tacitus IV. Annal. c. 6*. Plebs acri annona fatigabatur: sed nulla in eo ex principe culpa; quin infecunditati terrarum, aut asperis maris obuiam iit, quantum impendio diligentiaque poterat. h) Prouinciae bona fecunditatis importare. Wohlseyle Zeit in das Land bringen. i) Aeter-

Aeter-

entem occidentemque connectit, vt, quae
vbique feruntur, k) quaeque expetuntur,
omnes gentes inuicem capiant, & discant,
quanto l) libertate discordi seruientibus
m) sit vtilius vnum esse, n) cui seruiant.
Quippe o) discretis quidem bonis omni- 3
um, p) sua cuiusque ad singulos ma-
la:

Aeterni comitatus. Beständige zuzühren.
Stetswährende Schiffahrten. An alternis et-
iam? Et deinde, *feruntur*, malum. *Lipsius*.
k) *Seruntur*.) Ita cum Lipsio scribo: alii *fe-
runtur*. Seruntur autem indigenae: expetun-
tur sub alio caelo nata. *Cellarius*. l) Ordo
verborum: *Quanto sit vtilius eis, qui liberta-
te discordi seruiunt, vnum esse, cui seruiant?* m)
Pugna in verbis videtur. Si enim in libertate:
quomodo seruiunt? Sed nempe vel sic regi-
men aliquod & imperium paucorum, vel plu-
rium; & semper subiectio ac patientia. Li-
bertas duntaxat respectu magis arctae serui-
tutis dicitur. *Lipsius*. n) Cerialis apud Ta-
citum: *Regna bellaque per Gallias semper fuere,
donec in nostrum ius concederetur*. *Baudius*. o)
Constructio & sensus: *Quippe quando bona o-
mnium sunt discreta, cuiusque sua mala perti-
nent ad singulos: quando autem bona omnium so-
ciata atque permixta sunt; pertinent singulorum
mala ad neminem, & omnia bona pertinent ad
omnes*. p) Discretis omnium bonis. Wenn
aller

la: q) sociatis autem atque permixtis, r) singulorum mala ad neminem, s) ad omnes omnia bona pertinent. t) Sed sine terris diuinitas quaedam, u) sine aliquis amibus genius: x) & solum illud & flumen ipsum precor, y) vt hac principis benignitate

aller Leute Güter getrennet sind. q) Eines einzigen Unglück trifft einen jeden insonderheit. r) Sociare, permiscere. Mit einander vereinigen, gemein haben. s) *Ad neminem.*) Intellige, neminem alium: manent apud eum, quem primo premunt & tangunt. Totius periodi acumen hoc est: *in magno & communi imperio bona sunt communia, & quicquid usquam est, & ubique est, translatione & commercio: non ita in malis, quae manent apud possessorem.* Lipsius. t) Ad omnes omnia bona pertinent. Ußer ihre Güter gehören für alle. u) Terris diuinitas quaedam est. Die Länder haben ihren Schutz-Gott. x) Ein jeder Fluß hat seinen Schutz-Engel. Tribuitur locis, rei, hominibus. Virgil. *Aeneid. VII.*

- - - Geniumque loci primamque Deorum
Tellurem Nymphasque, & adhuc ignota locorum

Numina.

Baudius. Aquis etiam, vt ceteris rebus, suos genios esse, veteres crediderunt. Exstant inscriptiones FONTIS GENIO, apud Gruter, p. 24. n. 3. & Reines, p. 246. Cellarius. y) *Verbo-*

tate contentum, molli greinio semina re-
condat, multiplicata restituat. z) Non
equidem reposcimus foenus, aa) putet ta-
men bb) esse soluendum; cc) fallacem-
que vnus anni fidem dd) omnibus annis,
omnibusque postea saeculis tanto magis,
quia non exigimus, ee) excuset, ff)

CAP. XXXIII.

Satisfactum a) qua cinium, b) qua so-
cio.

Verborum ordo: Precor, vt & solum illud,
(*Aegyptus*) & flumen ipsum (*Nilus*) conten-
tum sit hac benignitate principis &c. z) Se-
mina multiplicata restituere. Dea Saamen
vielfach wieder geben. aa) Reposcere foenus,
Zinse fordern. bb) sc. *Aegyptus* tamen putet,
cc) Officii religione, non iuris necessitate.
Baudius. dd) Fallax vnus anni fides. Die
Unfruchtbarkeit eines einzigen Jahres. ee)
Tanto magis, quia non exigimus. Um so viel
mehr, weil wir es nicht fordern. ff) Excusa-
re, Ersetzen, Vergelten. Excuset i. e. repen-
dat, remuneretur. *Baudius*.

Cap. XXXIII. a) Ordinem temporum argu-
mentique similitudinem secutus recte subiicit
munera gladiatoria largitionibus frumentariis.
Hae ventrem pascebant; illa oculos. Dabant
ea principes crebra occasione, in auspicio re-
gni, in dedicatione publicorum operum,
in victoria & triumpho. &c. *Baudius*. b) Rem-
lich

ciorum c) vtilitatibus. d) Visum est spectaculum e) inde non enervare, nec fluxum, f) nec quod animos virorum molli-
ret & frangeret, g) sed quod ad pulcra vul-
nera h) contentumque mortis i) accen-
deret.

lich congiariis. c) i. e. Aegyptiorum. d) Transvectione frugum. Sociorum vtilitatibus satisfacere. Für die Wohlfahrt, für den Nutzen derer Bundes-Genossen sorgen. e) Die Ordnung, welche bey diesen Schau-Spielen beobachtet ward, beschreibet Baudius ausführlich. f) Spectaculum enervare. Ein Schau-Spiel, welches nicht viel zu bedeuten hat. Spectaculum fluxum. Ein vergänglichendes, unbeständiges Schau-Spiel. g) Animos virorum molli-
& frangere. Die Gemüther derer Männer weibisch und zaghaft machen. Dieses war der Vorwand bey dergleichen grausamen Spielen. Cicero II. Tusc. c. 17. extr. Crudele gladiatorum spectaculum & inhumanum non nullis videri solet; & haud scio, an ita sit, vt nunc sit. Quum vero fontes ferro depugnabant: auribus fortasse multa, oculis quidem nulla poterat esse fortior contra dolorem & mortem disciplina. h) Gladiatores intelligit, quibus delectatum Traianum fuisse, Dio scribit. Lipsius.
i) Kläger redet Prudentius hiervon:
Num quid vesani sibi vult ars impia ludi?
Quid mortes iuuenum? quid sanguine pasta
voluptas?

• k) Ad

deret : k) quum in seruorum etiam no-
xiorumque l) corporibus amor laudis &
cupido victoriae cerneretur. Quam dein-
de in edendo m) liberalitatem, n) quam
iustitiam exhibuit, o) omni adfectione
aut intactus, p) aut maior? q) Impetra-
tum

k) Ad pulcra vulnera contentumque mortis
aliquem accendere. Einen aufmuntern, daß
er sich gern verwunden lasse und nach dem Lo-
de nichts frage. l) Duo genera hominum
ad hos ludos, *serui aut noxii*. Illi, vel bello
capti, vel pretio a lanistis emti: isti, qui ob
facinus aut scelus damnati in hos ludos. Ego
fufius de vtrisque II. *Saturn*, c. 3. Lipsius. Bes-
siehe Senec. *epist. XLVII. & III. de benef.* c. 28.
m) Edere spectaculum. Ein Schau-Spiel an-
stellen. n) Hoc & numeros ludorum, & sum-
tus spectat. Traianus aliquando *ad decem mil-
lia gladiatorum dedit in vniis ludis*. Missilia & do-
na interiecta. Lipsius. o) Liberalitatem & iu-
stitiam exhibere. Freygebigkeit und Gerech-
tigkeit ausüben. p) Omni adfectione intactum
esse. Sich von keiner Parthenligkeit einnehmen
lassen. Weder diesem noch jenem zugethan seyn.
De adfectu multorum erga gladiatores Cicero
pro Milone c. XXXIV. & inde Seneca de *tran-
quillitate* c. II. disseruerunt, Cellarius. q) Omni
adfectione maiorem esse. Seine Begierden
G übers

tum est, quod postulabatur. r) Intitit ultro, s) &, vt concupisceremus, adinonuit: ac sic quoque plura inopinata, plura subita. Iam quam libera spectantium 3 studia, t) quam securus fauor? u) Nemini impietas, x) vt solebat, obiecta, y) quod odisset gladiatorem, z) nemo spectator spectacu-

überwinden können. r) Man erlangte, was man bath. s) Instare ultro. Freywillig auf etz was dringen. Dergleichen Exempel stellet Suetonius c. VIII. an dem Kayser Tito vor. t) Wie frey und ungehindert mögen nun nicht die Zuschauer zusehen? *Studia*) quae metu, clamore, sponcione indicabant. vid. me II. *Saturm.* c. 24. Lipsius. u) Wie sicher können sie nunmehr ihre Liebe bald auf diesen bald auf jenen werffen? Von dergleichen Partheyligkeit sehe man unsere Anmerckungen über den VI. Brief des IX. Buchs p. 555. g) nach. Unter schlimmen Kaysern stand dieses einem nicht frey. vid. Seneca I. *de clement.* c. 26. Sueton. *Calig.* c. 30. & 35. x) Impietas. Das Laster der beleidigten Majestät. Suetonius de *Domitiano* c. X. Patrem familias, quod Thracem mirmilloni parem, munerarioq; imparem dixerat, detractum e spectaculis in arenam, canibus obiecit, cum hoc titulo: *impie locutus parmularius.* y) Alicui impietatem obiiicere. Einem vorwerffen, daß er die Majestät beleidiget habe. z) Gladiator. Bedeutet hier

claculum aa) factus, — miseras voluptates, bb) vno & ignibus expiavit. cc) Demens ille, verique honoris ignarus, dd) qui crimina maiestatis in arena colligebat, ee) ac se despici & contemni, ff) nisi etiam gladiatores eius veneraremur, sibi male dici, in illis suam diuinitatem, suum nomen violari interpretabatur: quum se idem quod deos, gg) idem gladiatores, quod se putabat.

CAP.

hier einen Fechter, welchem der Kaiser vor aus-
bern gnädig war. aa) Man wiederhole hier,
was kurz vorher bei u) und x) von Caligula
und Domitiano gemeldet wird. bb) *Miseras*
i. e. diras aut ipsi infestas. *Baudius*. cc) Vo-
luptates miseras vno & ignibus expiare. Für
die elende Lust an dem Hacken und im Feuer
büssen müssen. dd) Veri honoris ignarum
esse. Nicht wissen, was rechtschaffenste Ehre sey.
ee) Crimina maiestatis in arena colligere. Von
dem Kampff-Platz Gelegenheit nehmen, einen
des Kaisers der beleidigten Majestät zu beschul-
digen. Er meynet hier Domitianum. *Sueton.*
c. X. ff) Nemlich interpretabatur. gg) Pa-
lam de Domitiano, qui Deus censeret & audi-
re voluit. *Lipsius*.

CAP. XXXIV.

AT tu, Caesar, quam pulcrum spectaculum pro illo nobis execrabili reddidisti? a) Vidimus delatorum. b) iudicium, c) quasi grassatorum, d) quasi latronum. Non solitudinem illi, non iter, e) sed templum, f) sed forum insederant.

Cap. XXXIV. a) Pulcrum spectaculum pro execrabili reddere. Für ein abentheuerliches Schauspiel ein recht herrliches und schönes geben. b) Delator. Ein Verläumder. Ein Angeber. Seneca III. *de benef.* c. 26. Sub Tiberio Caesare fuit accusandi frequens & paene publica rabies &c. De eodem *Tiberio* Tacit. III. *annal.* c. XXV. Ceterum multitudo periclitantium gliscebatur, cum omnes domus *delatorum* interpretationibus subuerterentur. Von denen *delatoribus* zu *Domitiani* Zeiten besiehe *Plinii* Briefe meiner *edition* p. 9. b) und p. 172. ff) c) Delatorum iudicium videre. Sehen, was für ein Urtheil über die Verläumder ergehe. Suetonius erzehlet in *Tito* c. VIII. exempla hiervon. Brissotius handelt von denen Belohnungen und Straffen dieser Busen in *select. ex iure civili antiqu.* libr. III. c. 17. ausführlich. d) Grassator. Ein Räuber. Einer der die Leute plündert. e) Solitudinem & iter insidere. Sich in wüsten Dörthern und auf denen Land-Strassen aufhalten. f) Quod illud

rant. g) Nulla iam testamenta secuta, h) nullus status certus: i) non orbitas, k) non liberi l) proderant. m) Auxerat hoc malum n) principum auaritia, Aduertisti oculos

illud? curiam? an aerarium? De isto magis placeat, quod in aede Saturni, & circa pecuniam grandis vel praecipua materia calumniarum. *Lipsius* besiehe im XXXVI. Cap. die Anmerkung c). g) Forum insidere. Den Gerichts-Platz einnehmen. Sich auf dem Gerichts-Platz einschleichen. h) *Suetonius* in *Domitiano* c. XII. Confiscabantur alienissimae hereditates, vel existente vno, qui diceret, audisse se ex defuncto, cum viueret, heredem sibi caesarem esse. i) *Lipsius* liest: *nullus status certus* und erkläret sich also: Et hic calumniae cum lucro. Nam liberi in seruitutem, ingenui in libertinitatem traherantur, bono fisci. k) De testamentis & bonis viuorum vid. *Sueton. Domit. c. XII.* l) Ex legibus Papiis, orbitas damnosa: at liberi prodesse debebant, praesertim terni. Omnia autem nunc sub vnam, quod dicitur, Myconum: & crimen, vbi opes. *Lipsius.* m) Non orbitas, non liberi proderant. Es half keinen etwas, er mochte Kinder haben oder nicht. n) *Suetonius* in *Domitiano* c. IX. Fiscales calumnias, magna calumniantium poena repressit, ferebaturque vox eius: *Princeps, qui delatores*

- oculos, o) atque, vt ante castris, p) ita postea pacem foro reddidisti: exscidisti intestinum malum: q) & prouida seueritate cauisi, r) ne fundata legibus ciuitas s) euersa legibus t) videretur. Licet ergo cum fortuna, tum liberalitas tua visenda nobis praebuerit, u) vt praebuit, nunc ingentia robora virorum, x) & pares animos; nunc immanitatem ferarum; y) nunc mansuetudinem incognitam; z) nunc

non castigat, irritat. o) Aduertere oculos. Es merken, woran es lieget. p) Disciplina correcta. *Lipsius.* q) Exscindere intestinum malum. Alles Unheyl in der Republic ausröthen. Dieses ziele auf die Angeber. r) Prouida seueritate cauere. Durch vorsichtige Ernsthaftigkeit verhüten. s) Fundata legibus ciuitas. Eine Stadt, welche sich auf gute Gesetze gründet. t) Legibus euerti. Durch die Gesetze über einen Hauffen geworffen werden. u) Liberalitas tua visenda nobis praebuit. Deine Freygebigkeit hat uns sehen lassen. x) Ingentia robora virorum. Ungeheure grosse Fechter. y) Immanitas ferarum. Grausame Bestien. z) Mansuetudo incognita. Zahm gemachte Thiere, von welchen man bisher noch nichts gewußt hat. Seneca II. *de benef. c. 19.* Leonem in amphitheatro spectauimus, qui vnum e bestiariis agnitum, etiam quondam eius fuisset

nunc aa) secretas illas & arcanas, ac sub
te primum communes opes: bb) nihil ta-
men gratius, nihil saeculo dignius, cc)
quam quod contigit desuper dd) intueri
delatorum supina ora, ee) retortasque cer-
uices. ff) Agnoscebamur & fruebamur, 4
gg) quum velut piaculares publicae solli-
citudinis victimae hh) supra sanguinem
noxiorum ii) ad lenta supplicia kk) gravio-
resque

isset magister, protexit ab impetu bestiarum.
Martialis:

*Si vitare canum morsus, lepus improbe, quaeris:
ad quae confugias, ora leonis habes.*

aa) Nunc heist hier drey-mahl hinter einander:
Bald. bb) Communes opes: Ulgemeiner
Reichthum. vid. Martial. XII. epigr. 15. cc)
Nihil saeculo dignius. Es ist für diese Zeiten
nichts rühmlicher. dd) Desuper. Von oben
herab. Mr. de Sacy: *du haut de l'amphitheatre.* ee)
Supinum os. Der übrückgebog-
ne Mund. ff) Retorquere cervices. Die
Hälse umdrehen. gg) Agnoscebamur & frueba-
mur i. e. agnoscebamur eos & fruebamur eo-
rum supplicii ad voluptatem. Mr. de Sacy:
*Nous prenions plaisir à les reconnoître, & à
jouir de leur douleur.* hh) Piacularis publicae
sollicitudinis victima. Ein Sühn-Opffer für
das allgemeine Unglück. ii) Supra sanguinem
noxiorum. Über die blutigen Körper derer
Missethäter. kk) Diese lenta supplicia be-
schreibt

- 5 resque poenas ducerentur. ll) Congesti sunt in nauigia mm) raptim conquisita, nn) ac tempestatibus dediti, oo) Abirent, fugerentque vastatas delationibus terras: pp) ac, si quem fluctus ac procellae scopulis reseruassent, qq) hic nuda saxa & inhospitale litus incoleret, rr) ageret duram & anxiam vitam, ss) reliquaue post tergum tt)

schreibt Plinius in nachfolgenden Worten. ll) Adlenta supplicia grauiioresque poenas duci. Bei einer langsamen Marter und grössern Strafe geschleppet werden. mm) Congeri in nauigia. Auf die Schiffe geschafft werden. Sueton. in *Caesare* c. 66. Vetustissima naue impositos, quocunque vento, in quascunque terras iubebo auehi. Ita puniti & a Tito. Sueton. c. VIII. nn) Nauigia raptim conquirere. Schiffe in Eyl zusammen bringen. oo) Tempestatibus dedi. Dem Wind und denen Wellen anvertrauet werden. pp) Fugere vastatas delationibus terras. Sich aus denen durch Verläumdung verwüsteten Ländern fortmachen. qq) Aliquem scopulis reseruare. Einen an die Klippen antreiben. rr) Nuda saxa & inhospitale litus incolere. Auf Felsen und am wüsten Ufer wohnen. ss) Ageré duram & anxiam vitam. Ein elendes und kummerliches Leben führen. tt) Post tergum relinquere. Hinter

gum tt) totius generis humani securitate, uu) moereret.

CAP. XXXV.

Memoranda facies! a) Delatorum classis
b) permiffa omnibus ventis, c) coactaque
vela tempeftatibus pandere, d) iratosque
fluctus fequi, e) quoscunque in scopulos
detuliffent. f) Iuuabat, profpectare flati-
tim a portu g) fparfa nauigia, h) & apud
illud

Hinter ſich laffen. Mit dem Rücken anfehen.
uu) Quae ſub bonis principibus. Et ideo
nummi plures inſcripti: *Securitas publica*. Ab-
cant igitur, & ceteris ſecuris, quos inquieta-
bant, ſoli moereant. *Lipſius.*

Cap. XXXV. a) O iſt dieſes nicht ein merck-
würdiges Schau-Spiel! b) Auf ſolche Wei-
ſe giengen tyranniſche Käyſer mit denen
Chriſten um. Victor de Geiſerico, Vandalō,
Ariano: *Episcopum, nomine, quod vult Deus,*
& maximam turbam Clericorum nauibus fractis
impoſitam nudos atque exſpoliatos expelli praecepit.
c) Ventis permitti. Dem Winde überlaſſen
werden. d) Vela tempeſtatibus pandere. Die
Seegel denen Sturm-Winden entgegen ſpan-
nen. e) Iratos fluctus ſequi. Denen tobend-
den Wellen folgen. f) Claſſem in scopulos
deferre. Die Flotte an die Fellen antreiben.
g) Proſpectare a portu. Aus dem Hafen ſehen.
A portu i. e. ab oſtia. Baudius. h) Ordo &
ſenſus

- illud ipsum mare i) agere principi gratias, qui, clementia sua salua, k) vltionem hominum terrarumque diis maris l) commendasset. m) Quantum diuersitas temporum posset, n) tum maxime cognitum est, o) quum iisdem, p) quibus antea cau-

sensus: *Iuuabat prospicere a portu, nauigia statim sparsa esse.* i) Kirchmaierus und Rothius lesen allhier: *apud illum ipsum* sc. portum: allein der Verstand ist dieser: *Iuuabat prospicere a portu, vti nauigia statim spargerentur, & ea (nauigia) apud illud ipsum mare principi gratias agerent.* Mr. de Sacy trifft Plinii Meinung ebenfalls recht: *Quel plaisir, spricht er, de regarder du port ces infames vaisseaux dispersez d'abord en le quittant, & à la vue de la mer même, de rendre graces au Prince &c.* k) Clementia sua salua. Ohne Verletzung seiner Gütigkeit. Clementia enim est, vitam mox eripere: satis autem potuere, si casus seruauerit, grauiore vita, quam ipsum capitis supplicium est, affligi. *Celsarius.* l) Neptuno; Salaciae, Thetidi. m) Vltionem hominum terrarumque diis maris commendare. Die Rache derer Menschen und derer Länder denen Göttern des Meers überlassen. n) Multum diuersitas temporum potest. Der Unterscheid derer Zeiten vermag viel. o) Dieses hat man alsdenn am meisten erfahren. p) Dieser schwere *periodus* wird durch
folgens

cautibus q) innocentissimus quisque, tunc
 nocentissimus adfigeretur; r) quumque in-
 insulas omnes, quas modo senatorum, iam de-
 latorum turba s) compleret; t) quos quidem
 non in praesens tantum, sed in aeternum
 repressisti, u) mille poenarum indagine in-
 clusos. x) Ereptum alias pecunias eunt? y) 3
 per-

folgende Ordnung leichter: Quum tunc no-
 centissimus quisque adfigeretur iisdem cauti-
 bus, quibus antea innocentissimus quisque
 adfigebatur; quumque turba delatorum iam
 compleret insulas omnes, quas modo turba se-
 natorum complebat. q) Scopulis, siue in-
 sulis saxosis, ut *Gyarus*, *Seriphus*, similes, qui-
 bus exules solebant includere. *Lipsius*. r)
 Cautibus adfigere nocentissimos. Die aller-
 größten Uebelhäter in steinichte Inseln verweis-
 sen. s) Delatorum turba, Ein Hauffe Ange-
 ber. *Martialis*:

Et delator habet, quod dabit, exilium.

t) Insulas senatorum turba complet. Die In-
 seln stecken voller Raths-Herren. u) Delato-
 res in aeternum reprimere. Die Verläumder
 also straffen, daß sie niemahls mehr Schaden
 thun können. x) Aliquem mille poenarum
 indagine includere. Einen mit tausenderley
 Straffen umzingeln. Ihre Straffen nennet
Plinius in nachfolgenden Worten. y) Ere-
 ptum alias pecunias ire. Andern ihr Geld
 weg-

perdant, z) quas habent. Expellere penatibus gestiunt? aa) suis exturbentur. bb) Neque, vt antea, ex sanguinem cc) illam & ferream frontem dd) nequidquam conuulnerandam praebeant punctis, ee) & notas suas rideant: ff) sed spectent paria prae-

wegnehmen wollen. z) Perdere. Einbissen, verlihren. aa) Expellere quem penatibus. Einen von Haus und Hof verjagen. bb) Suis exturbari. Von seinem eignen Haus und Hof verjaget werden. Theodosii & Honorii lex: *Quisquis crimen intendit, non impunitam fore nouerit licentiam mentiendi, cum calumniantes ad vindictam poscat similitudo supplicii.* cc) Ex sanguis frons. Die unverschämte Stirne. dd) Sedem pudoris & modestiae. Baudius. ee) Frontem nequidquam conuulnerandam praebere punctis. Eine Stirn vergebens brandmahlen lassen. *Punctis*) litteris, stigmate iniustis. Nam vetus poena calumniatorum a lege Rhemmia fuit, frontem inuri K. littera, quae Kalumni-
am (ita olim scribebant) notat. Cicero pro Roscio Amerino aperte: & Papiniano, *homo integrae frontis*, opponitur calumniae damnato. Lipsius. ff) Notas suas ridere. Über seine Brandmahl nur spotten. Es ist leyder! Gott zu erbarmen, daß es heut zu Tage unter uns Christen auch also zugehet. Es rühmen sich offermahls gar vornehme Leute
ihret

aemio damna, gg) nec maiores spes,
tam metus, habeant, hh) timeantque,
tantum timebantur. Ingenti quidem ani- 4
o Titus ii) securitati kk) nostrae ultio-
que prospexerat, ll) ideoque numinibus
aequatus est: mm) sed quanto tu quan-
doque

orcer Sünden. Diese denken alsdenn, ein-
anderer habe es in seiner Jugend, eben so,
wie sie gemacht. Mancher Vater rühmet
sich in Gegenwart seiner Kinder, wie
sauber er sich in seinen jungen Jahren ge-
halten habe, und die Frau Mutter bedeckt
ihre begangene Liebesfehler auch mit fei-
nen Feigen-Blättern: Was will man sich
denn nun wundern, wenn das unbärtige
Söhnchen vor der Zeit ein Vater und das
Töchterlein zu frühzeitig eine fröhliche
Kinder-Mutter wird? gg) Paria proemio
damna spectare. So grosse Straffe leyden, als
man Belohnung hoffet. hh) Non maiores
spes, quam metus habere; Gleiche Hoffnung
und gleiche Furcht haben. ii) Sueton. in Tito
c. VIII. kk) Tacitus XIII. Annal. c. 32. Factum
& s consultum ultioni iuxta & securitati, ut
si quis a suis seruis interfectus esset, ii quoque,
qui testamento manumissi sub eodem secto mansis-
sent inter seruos supplicia penderent. ll) Secu-
ritati alicuius ultionique prospicere. Dafür
sorgen, daß einer sicher sey und gerochen wer-
de. mm) Numinibus aequari. Denen Göt-

doque dignior coelo, nn) qui tot res illis
 oo) adiecisti, propter quas illum deum fe-
 cimus? pp) Id hoc magis arduum fuit,
 qq) quod imperator Nerua, te filio, te
 successore dignissimus, per quem magna
 quaedam edicto Titi rr) adstruxerat, ss)
 nihilque reliquisse tibi videbatur, qui tam
 multa excogitasti, vt si tt) ante te nihil
 5) esset inuentum. Quae singula uu) quan-
 tum tibi gratiae dispensata xx) adiecis-
 sent?

tern gleich geachtet werden. nn) Aber, wie viel
 mehr verdienet Ew. Maj. mit der Zeit den Him-
 mel? oo) *Illis* sc. rebus, propter quas. *Lip-
 sius & Baudius.* pp) Sententia est: *Domitianus*
Deum dici voluit & curauit, sed ob suum finem;
senatus censuit & libens paruit; quia meritis e-
rat, & maxime ab securitate hanc senatui bo-
nisque partem. *Lipsius.* qq) Dieses ist um so
 viel schwerer gewesen. rr) Suetonius in *Tito*
c. VIII. Edicto) sc. de calumniatoribus. *Xi-*
philinus in *Nerua* refert, *seruos eum & liber-*
tos puniisse, qui dominis & patronis periculum fe-
cissent. Ex *Lipso* Cellarius. ss) Magna quae-
 dam edicto alicuius adstruere. Einige wich-
 tige Dinge in jemandes edict mit hinein rücken.
 tt) Vt si. Als wenn. *Cap. XX.* Vt si vis ali-
 qua. uu) *Ordo verborum sequens:* Quae sin-
 gula dispensata quantum tibi gratiae adiecis-
 sent? xx) Dispensata i, e. per vices tempo-
 rum

sent? yy) Tu simul omnia perfudisti: zz) vt sol & dies non parte aliqua, sed statim totus, nec vni aut alteri, sed omnibus in commune, profertur. *)

CAP. XXXVI.

QVam inuat cernere aerarium filens & quietum; a) & quale ante delatores erat! nunc templum illud, c) nunc vere deus, d) non

rum distributa. *Bandius.* yy) Plinius will so viel sagen: Was für Liebe hätte nicht dieses Ew. Maj. zu wege gebracht, wenn sie so viele Wohlthaten zu gewissen Zeiten ausgetheilet hätten? zz) Lipsius, Thom. Hearne und andere sehen: *perfudisti.* *) Omnibus in commune proferri. Allen insgemein zum besten erscheinen.

Cap. XXXVI. a) Wie angenehm ist es nunmehr zu sehen, daß es bey der gemeinen Casse geruhig und still zugehet? - daß man sich nicht dabey keiffet und beiffet. b) Und wie es vor denen Zeiten derer Verläumber beschaffen war. c) Ergo supra cap. XXXIV. f) bene interpretatus sum, *templum insedisse* delatores. Nemp hoc ipsum, *Lipsius.* d) *Deus*, Saturnus, in cuius tutela aerarium, *Lipsius.* Nam aerarium in aede Saturni. Caussam e Plutarcho obuiam pete e rerum Rom. quæst. 42. *Linianus.* Am allerdeutlichsten macht diese Formul
Cella-

non spoliarium ciuium, e) cruentarum-
que praedarum f) saeuum receptaculum:
ac toto in orbe terrarum adhuc locus vnus,
in quo, optimo principe, boni malis impa-
res essent. g) Manet tamen honor, le-
gum, nihilque ex publica vtilitate con-
uulsum, i) nec poena cuique remissa: k)
sed addita est ultio; l) solumque inutatum,
quod iam non delatores, sed leges timen-
tur. At fortasse non eadem seueritate fi-
scum,

Cellarius : Nunc demum Saturni aedes vere
templum: nunc Saturnus vere Deus es-
se cognoscitur, dura rapinas a templo
suo cohibet. e) Spoliarium ciuium. Ein
Raubhaus, darinnen man denen Bürgern das
ihrige nimmt. vid. Lipsii *Saturn. I. 18.* Seneca
epist. XCIII. Numquid aliquem esse tam stul-
te cupidum vitae putas, vt iugulari in *spo-*
liario, quam in arena malit? f) Quae ciui-
bus occilis partae. g) Lipsius, Baudius und
Cellarius können hier den Verstand nicht
treffen: wie wäre es aber, wenn wir lä-
sen: in quo, optimo principe, *bonis mali im-*
pares essent? Der Leser mag dieses prüfen,
und mir etwas besseres sagen. h) Manet
honor legum. Die Gesetze bleiben in ihrem
Werth. i) Nihil ex publica vtilitate con-
uellere. Der gemeinen Casse nichts abzwacken.
k) Cui poenam remittere. Einem die Straffe
erlassen. l) Ultio. Die Gegen-Vergeltung.
m) Hoc

m, qua aerarium, m) cohibes: n) im-
 tanto maiore, quanto plus tibi licere
 tuo, quam de publico credis. o) Di-
 ur actori p) atque etiam procuratori q)
 o; IN IUS VENI; r) SEQUERE
 TRIBVNAL. Nam tribunal quoque 5
 cogitatum s) cruciatu t) est par ceteris, u)
 nisi

a) Hoc discrimine discimus, *fiscum* principis
 Re., *aerarium* populi. Tacitus VI. *Annal.* c. 2,
 dona Sciani ablata *aerario*, vt in *fiscum* coge-
 entur. *Cellarius*. n) Eadem seueritate *fiscum*,
 qua *aerarium*, cohibere. Die Finanzen-Rä-
 the eben so scharff, als die Cammeren-Bediens-
 ten im Zaum halten. o) Seneca de *breuitate*
vitalis c. XLIX. Tu quidem orbis terrarum rati-
 ones administras, tam abstinenter, quam alie-
 nas, tam diligenter, quam tuas, tam religio-
 se, quam publicas. p) Actor. Ein Rechnungs-
 Rath. Ein Finanzen-Rath. Ein Rentmeister.
 q) Procurator. Ein Ober-Rechnungs-Rath.
 Ein Ober-Aufscher über die Finanzen. Ein
 Ober-Rentmeister. Actor und procurator las-
 men auch lib. III. ep. 19. g) und b) desgleichen
 lib. VIII. ep. 18. g) vor. r) In ius venire. Vor
 Gericht erscheinen. s) Ab ipso te. Nouitatem
 ostendit. *Lipsius*. t) i. e. vexatione, mole-
 stia, seueritate. *Catanaeus*. Simplicissime de la
 Baune: *excogitatum est tribunal par seueritate cete-
 rum*. u) Tribunal cruciatu ceteris par. Ein
 Ge-

nisi illud litigatoris x) amplitudine metiaris. y) Sors & vrna z) fisco iudicem assignat: aa) Licet reiicere, bb) licet exclaimare; HVNC NOLO, TIMIDVS EST, ET BONA SAECVLI PARVM INTELLIGIT. cc) ILLVM NOLO, QVIA CAESAREM FORTITER AMAT. dd) Eodem foro vinctur ee) principatus & libertas. ff)

Quae

Gerichts-Collegium, welches so streng, als andere ist. x) *Litigatoris*) Caesaris. Nam eius ibi res, sed & nomen, versatur. *Lipsius*. y) Tribunal ceteris par, nisi illud litigatoris amplitudine metiaris. Ein Gerichts-Collegium, welches von andern nicht weiter unterschieden ist, als nur in Ansehung der Majestät desjenigen, wider welchen man die Klage führet. z) Sors & vrna. Das Loos und der Glücks-Lopff. aa) Fisco iudicem assignare. Der Rent-Kammer einen Richter zu erkennen. bb) scil. iudicem. cc) Bona saeculi parum intelligere. Die Glückseligkeiten der gegenwärtigen Zeit nicht erkennen. Diese begreift Tacitus *I. Hist. c. 1.* mit wenig Worten: Rara temporum felicitate, vbi sentire, quae velis, & quae sentias, dicere licet. dd) Aliquem fortiter amare. Einen standhaftig lieben. ee) Eodem foro vti. Vor einerley Gericht erscheinen. ff) i. e. principes & liberi ciues. rum

Quae gg) praecipua tua gloria est, saepius vincitur fiscus; hh) cuius mala causa nunquam est, ii) nisi sub bono principe. Ingens hoc meritum: maius illud, quod 5 eos procuratores kk) habes, ut plerumque ciues tui non alios iudices malint. Liberum est autem disceptanti dicere: NO-LO EVM ELIGERE. Neque enim ullam necessitatem muneribus tuis addis, ll) vt

rum lenim ius temperanter Nerua miscuerat. Tacit. Agric. c. 3. Cellarius. gg) Malim: Quaeque praecipua. Lipsius. Es hängt auch in der That mit dem vorhergehenden Text besser zusammen, wenn wir sagen: Et haec praecipua tua gloria est. Und dieses gereicht dir insonderheit zur Ehre. hh) Vincitur fiscus. Die Rent-Kammer verspielt, verliethet. ii) Fisci causa nunquam est mala. Es laufft mit der Rent-Kammer niemahls schlimm ab. kk) Spartianus de Hadriano adhuc privato: Procuratores latius vagantes coercuit. Suetonius de Nerone c. XXXII. Nulli (procuratori) delegauit officium, ut non diceret: Scis, quid mihi opus sit, & hoc agamus, ne quis quidquam habeat. ll) Vllam necessitatem muneribus suis addere. Jemanden etwas schenken und ihn dadurch zugleich zu etwas nöthigen. Manzcher wirfft die Wurst nach einer Specks Seite, d. i. er schencket weg, damit er für sein

vt qui scias, hanc esse beneficiorum principalium summam, si illis & non vti licet. nn)

CAP. XXXVII.

ONera a) imperii, b) pleraque vectigalia

seine Geschenke ein mehrers bekomme. Vornehme Leute geben gemeiniglich deswegen, damit man sie entweder rühme, oder sich ihnen zum Slaven mache. nn) Haec est beneficiorum principalium summa. Dieses ist die größte Gnade für einen Kayser. Ein Kayser kan keine grössere Gnade antheilen. nn) Tuis beneficiis & non vti licet. Deine Wohlthaten mag man nach Belieben annehmen und auch nicht annehmen. Haud ita sub tyranno, qui munus suum fastidire te, iniuriam iudicaturus est, vt ait Seneca II. de benef. c. 18.

Cap. XXXVII. a) Verborum ordo talis: Onera imperii coëgerant institui pleraque vectigalia, vt pro utilitate communi, ita singulorum iniuriis. b) Onera imperii. Die nothwendigen Ausgaben bey dem Regiment. Tacitus Annal. XIII. necessitates vocat, quae impendebantur in populum; in milites, in classes, teste eodem, qui & I. Ann. c. XI. ista de Tiberio: libellum proferri recitarique iussit. Opes publicae continebantur: quantum ciuium sociorumque in armis, quot classes, regna, prouinciae, tributa

a institui c) vt pro vtilitate commu-
d) ita singulorum iniuriis e) coege-
t. His f) vigesima g) reperta est, tri-
bu.

aut vectigalia & necessitates ac largitiones.
dus, Mr. de Sacy hat es also übersetzt: Les
ins de l' empire. c) Vectigalia instituere,
e auflegen. d) Pro vtilitate communi.
n gemeinen Wesen zum besten. Bey Ma-
sellischen Politicis muß *utilitas communis*
Deck-Mantel über ihren Eigen-Nutz
t. Unter diesem Vorwand bringen sie
rhand nützlich scheinende Vorschläge
das Tapet, wodurch einem Lande auf-
olffen werden könnte. Allein sie suchen
ch ihre Windmacherey nichts, als ih-
igene Ehre und Geld in den schwind-
rigen Beutel. Der Schade eines Lan-
folgt alsdenn fein ehrbar und in der
lle hinten nach. Tacitus XII. Ann. c. 7.
ido auri immensa obtentum habebat, quasi
idium regno pararetur. e) Singulorum
riis. Zur größten Beschwerde eines jeden
aderheit. f) His sc. oneribus. g) Vigesi-
c. *pars hereditatis*. Ex alienis hereditatibus
sima pars fisco vindicabatur, quam exige-
publicani. Auctor autem & inuentor hu-
rectigalis Augustus Caesar fuit. Dio Cas-
lib. LV. p. 566. τὴν εἰκοσὴν τῶν τε κλή-
καὶ τῶν δωρεῶν, ἃς αὖν οἱ τελευτῶν-

butum tolerabile, h) & facile heredibus duntaxat extraneis, i) domesticis graue.

ΤΕΣ ΤΙΣΙ (πλὴν τῶν πάνυ συγγενῶν, ἢ καὶ πενήτων) καὶ ἀλείπῳσι, κατεσχέσατο: *viceſimam*, inquit, *hereditatum & donorum*, quae morituri quibusdam, praeter proxime cognatos & pauperes, relinquunt, constituit, scilicet, vt in aerarium militare inferretur. Vt vero cetera vectigalia publicani redemerunt, quod vel ex Ciceronis Maniliana notissimum est: ita etiam viceſimam hereditatum redemiſſe ex lib. VII. ep. 14. constare videtur. Qui his exigentibus praefectus erat, aut viceſimae curam apud aerarium agebat, *Procurator XX. hereditatum*, item *Promagister XX. hereditatum* dicebatur. Vetus inscriptio apud Gruterum p. 437. n. 7. PROC. XX. HERED. & aliae p. 426. n. 5. & p. 454. n. 8. PROMAGISTRO XX. HEREDITATIVM. *Cellarius*. h) Tributum tolerabile. Ein erträgliches Tribut. i) Heredes extranei. Auswärtige, ausländische Erben. Extranei homines, qui & voluntarii dicuntur, omnes, qui in potestate morientis non sunt. Hoc tributum vigesima hereditatum & legatorum, quod institutum erat ab Augusto, vt aerario militari prospiceretur, tolerabile erat extraneis hominibus, qui praeter expectationem perueniebant ad opes: graue & molestum suis heredibus, quibus sine iniuria

k) Itaque illis irrogatum est, his re-
tum: l) videlicet quod manifestum e-
, quanto cum dolore laturi, m) seu
ius non laturi homines essent, destrin-
aliquid & abradi bonis, n) quae sangui-
, gentilitate, o) sacrorum denique so-
ate p) meruissent; quaeque nunquam
aliena & speranda, sed vi sua semper-
e possessa, ac deinceps proximo cuique
usmittenda q) cepissent. Haec man-
sue-

ria non poterat quicquam adimi a bonis,
e lege naturae ipsis obuenerant. Haec
illa fuit, cur ab Augusto excepti fuerint
τοῦ συγγενὸς καὶ πένητες, sed cum
inctione personarum. Haec mansuetudo
s. *Baudius*. k) Tributum domesticis gra-

Ein Tribut, welcher nahen Anverwand-
beschwerlich fällt. l) Irrogare. Auflegen.
mittere. Erlassen. m) Aliquid magno cum
ore ferre. Etwas mit grosser Betrübnis
gen. n) Alicuius bonis aliquid destringere
radere. Von jemandes Gütern etwas ab-
en und abzwacken. o) Gentilitas. Ge-
hts-Verwandtschaft. p) Sacrorum socie-

Einerley Gottesdienst. Gemeinshaftlich
Gottesdienst. q) Quid proximo cuique
mittere. Etwas auf seinen nächsten An-
andten fortpflanzen. Vel testamento vel
lege

suetudo legis veteribus ciuibus r) seruabatur : noui, s) seu per Latium t) in ciuitatem, seu beneficio principis u) venissent, x) nisi simul cognationis iura impetras-
 4) sent y) alienissimi habebantur, quibus coniunctissimi fuerant. z) Ita maximum beneficium vertebatur in grauissimam iniuriam, aa) ciuitasque Romana instar erat odii,

lege ab intestato. r) *Veteribus*) Qui tempore eius tributi inuecti fuissent. *Lipsius.* s) Deinceps facti. *Lipsius.* t) Per Latium i. e. ex Latio. Aus der Landschaft Latium. Vermöge des Rechts derer Lateiner. Quibus latinitas data, vt plerisque coloniis, ii plene ciues fieri poterant tribus fere modis. *Vel*, si magistratum domi gessissent; *sive* stirpe domi relicta Romam migrassent; *sive* denique naue, pistrino, aedificio. Nam de lege seruilia, vt euentu iam raro, omitto. Qui igitur, inquit *Plinius*, ex Latio ciues facti erant, ii non fruebantur hoc indulto. *Lipsius.* u) Beneficio principis. Durch sonderbare Gnade des Kaisers. x) In ciuitatem venire. Zum Bürger-Recht gelangen. y) Cognationis iura impetrare. Das Recht der nahen Unverwandschaft erlangen. z) i. e. habebantur pro alienissimis ab iis, quibus fuerant coniunctissimi. aa) Maximum beneficium vertere in grauissimam iniuriam. Die grösser

odii, bb) & discordiae & orbitatis; cc) quum carissima pignora, dd) salua ipsarum pietate, ee) distraheret. ff) Inueniebantur tamen, quibus tantus amor nominis nostri inesset, gg) vt Romanam ciuitatem non vigesima modo, verum etiam adfinitatum hh) damno, bene compensari putarent: ii) sed his maxime debebat gratuita contingere, kk) a quibus tam

grösste Wohlthat in das höchste Unrecht verkehren. bb) Und das Römische Bürger Recht war eine Gelegenheit zum Haß. cc) Quia pater a filiis, filii a patre abiungebantur, nec cognati censebantur. dd) Carissima pignora, Die nächsten Anverwandten. ee) Salua ipsorum pietate. Ohne Verletzung ihrer nahen Anverwandtschaft. Circa culpam & offensionem cognatorum. *Cellarius.* ff) Carissima pignora distrahere. Die nächsten Anverwandten von einander trennen. gg) Tibi tantus amor nominis Romani inest. Du hast eine so große Begierde ein Römischer Bürger genennet zu werden. hh) Quae inter maritum & vxorem, horumque proxime agnatos sunt. *Cellarius.* ii) Plinius will hier so viel sagen: Es waren einige, welche nach dem zwanzigsten Theil ihrer Erbschaft, auch so gar nach ihrer Anverwandtschaft, nichts fragten, wenn sie nur das Römische Bürger Recht erhalten konnten. kk) Tibi maxime debebat gratui-

- 6 tam magno ll) aestimabatur. Igitur pater tuus mm) sanxit, vt quod ex matris ad liberos, ex liberos bonis peruenisset ad matrem, nn) etiamsi cognationum iura non recepissent, quum ciuitatem adipiscerentur, eius vigesimam ne darent. oo) Eandem immunitatem in paternis bonis filio tribuit, pp) si modo reductus qq) esset in patris potestatem: rr) ratus, improbe & info-

ta contingere ciuitas Romana. Dir hätte man das Römische Bürger-Recht billig umsonst geben sollen. *Gratuita*) i. e. sine deductione vigesimae. *Baudius*. ll) sc. damno ad finitatum & tributo vigesimae. *Baudius*. um) Der Kaiser Nerva. nn) Hoc ex liberos bonis peruenit ad matrem. Dieses hat die Mutter von denen Kindern geerbet. oo) *Verborum ordo sequens*: Pater tuus sanxit, vt ne darent vigesimam eius, quod ex bonis matris ad liberos peruenisset &c. pp) Eandem alicui immunitatem tribuere. Einem dergleichen Freyheit verstaten. qq) Exierat enim, si ipse donatus ciuitate, siue etiam, si pater. Nam diminutione hac capitis, id est status, ciuilis illa potestas soluebatur. *Festus*: *Deminutus capite appellatur, qui ciuitate mutatus est*. *Lipsius*. rr) *Potestatem*) in qua, dum erant peregrinae conditionis, non fuere, quum patria pote-

tas

insolenter, ac paene impie, his nominibus ss) inferi publicanum; tt) nec sine piaculo quodam uu) sanctissimas necessitudines velut intercedente vigesima xx) scindi, yy) nullum esse tanti vectigal, zz) quod liberos ac parentes faceret extraneos.

CAP.

Ita sit iuris ciuiliſ. Sunt autem in patria potestate liberi, qui nascuntur post datam parentibus libertatem: ante geniti, non sunt, nisi a principe id ius ac priuilegium impetretur. *Cellarius ad ep. VI. libr. X.* ss) sc. parentum & liberorum. *Baudius.* tt) Inferere publicanum. Einen Zöllner die Hand im Spiel haben lassen. Inferi, i. e. immitti. Besiehe die vorhergehende Anmerkung *Cellarii* g) uu) Non sine piaculo quodam. Nicht ohne Begabung eines grossen Lasters. xx) Intercedente vigesima. Indem der zwanzigste Theil von der Erbschaft gleichsam in die queere kommt. yy) Sanctissimas necessitudines scindere. Die allerfestesten Verwandschaften trennen. zz) Nullum est tanti vectigal. Es ist kein Zoll von dieser Wichtigkeit.

CAP. XXXVIII.

Hactenus ille: a) parcius fortasse, quam decuit optimum principem, sed non parcius, quam optimum patrem, qui optimum adoptaturus, hoc quoque parentis indulgentissimi fecit, b) quod delibasse quaedam seu potius demonstrasse contentus, c) largam, ac prope intactam benefaciendi materiam filio reservavit, d) Statim ergo muneri eius e) liberalitas tua adstruxit, f) ut quemadmodum in patris filius, sic in hereditate filii g) pater esset immu-

Cap. XXXVIII. a) Nemlich der Kaiser Nerva. Und so weit hat sich der Kaiser Nerva gütig erwiesen. b) Hoc quoque parentis indulgentissimi fecit. Er hat auch hierinnen als ein gütiger Vater gehandelt. c) Haec delibasse, seu potius demonstrasse contentus sum. Ich bin zu frieden, daß ich dieses berühret, oder viele mehr nur gezeigt habe. d) Largam ac prope intactam benefaciendi materiam alicui reservare. Jemanden eine weitläuffige und noch nicht gebrauchte Gelegenheit Gutes zu thun hinterlassen. e) Muneri sc. remissioni vigesima. *Baldus.* f) Muneri eius tua liberalitas adstruxit. Du hast seine Freugebigkeit durch die deine vermehret. g) In hereditate filii. Von der Erbs

immunis, h) nec eodem momento, quo pater esse desisset, hoc quoque amitteret, quod fuisset. i) Egregie, Caesar, quod lacrymas k) parentum vectigales esse non pateris. l) Bona filii pater sine diminutione possideat, m) nec socium n) hereditatis accipiat, quem non habet luctus: o) nem o

Erbschafft des Sohnes. h) A tributo vicissimae. *Cellarius*. i) Traianus naturae vinculum intuitus, quod putauit ciuili constitutione non solui. Itaque etsi ciuilitate desinebat pater esse: attamen, quia antea ciuilitate fuerat, & nunc quoque naturaliter erat, habuit iunius nem. *Lippius*. k) Tacitus *VI. Annal. c. 10*. Ne feminae quidem ex sortis periculi, quae occupandae reipublicae argui non poterant, ob lacrymas incusabantur: necataque est anus Vitia, Fusii Gemini mater, quod filii necem fleuisset. Suetonius in *Tiberio c. LXI*. Interdictum, ne capite damnatos propinqui lugerent. *Baudius*. l) Lacrymas vectigales esse pati. Sich die Thränen verzollen lassen. m) Bona sine diminutione possidere. Die Güter unverringert besitzen. n) Ordo verborum & sensus: Nec pater accipiat socium hereditatis eum, quem non habet socium luctus i. e. in luctu. Quem luctus socium habere. Einen bey seiner Betrübniß zum Gefährten haben. o) In andern editionen steht: qui non habet: allein Bongarsius und Gruterus haben: quem non habet, erwehlet.

nemo recentem & attonitam orbitatem p)
ad computationem vocet, q) cogatque
4 patrem, quid reliquerit filius, scire. Au-
geo, P. C. principis munus, quum osten-
do,

let. p) Recens & attonita orbitas. Der
Schmerz, welcher wegen des verlohrnen So-
hnes, noch ganz frisch ist und sich nicht zu fassen
weiß. Seneca *de consol. ad Heluid. c. I* Do-
lori tuo, dum recens saeuiret, sciebam oc-
currendum non esse; ne illum ipsa solatia ir-
ritarent & accenderent. Nam in morbis quo-
que nihil est perniciosius, quam immatura me-
dicina. Auf solche Art geht es auch bey
andern menschlichen Neigungen her. Ein
zorniger läßt sich durch kein Zureden bes-
sänftigen, wenn er in der Raserey ist. Ein
fleischlich-gesinnter Eyserer höret vernünfft-
tige und Christliche Vorstellungen kaltfin-
nig an. Ein verliebter Jüngling, welcher
in dem Narren-Seil seiner *Dulcinia* von
Tobosa gehet, fragt weder nach denen El-
tern, noch nach seinen Lehrern, so lange
er diese Prinzessin in denen Augen und in
dem Sinn haben kan. Man muß demnach
öftters die Gelegenheit erwarten, bey wel-
cher sich ein Wort zu seiner Zeit sprechen
läßt. q) Recentem & attonitam orbitatem
in computationem vocare. Einen Vater, wel-
cher über den Verlust seines Sohnes noch in der
ersten

do, liberalitati eius inesse rationem. r) Ambitio enim, s) & iactantia, & effusio, & quiduis potius, quam liberalitas existimanda est, cui ratio non constat. t) Dignum ergo, imperator, mansuetudine tua, u) minuere orbitatis iniurias, nec pati quemquam, filio amisso, insuper adfici alio dolore. Sic quoque abunde miseres est, pater filio solus heres: quid si coheredem x) non a filio y) accipiat? Adde, quod, quum diuus Nerva sanxisset, vt in paternis bonis liberi necessitate vige-

ersten Bestürkung ist, nöthigen die Rechnung abzulegen. r) Liberalitati meae inest ratio. Ich habe meine Ursache, warum ich freigebig bin. s) *Constructio*: Liberalitas enim, cui ratio non constat, ambitio & iactantia, & effusio, & quiduis potius, quam liberalitas, existimanda est. t) Liberalitati tuae ratio non constat. Du giebst recht tumm, (unbedachtſam) ins Gelag hinein. Cicero I. de officiis. c. 14. Liberalitas habet multas cautiones &c. & c. 15. fin. Multi multa faciunt temeritate quadam, sine iudicio, vel modo, in omnes, vel repentino quodam, quasi vento, impetu animi incitati. u) Dignum mansuetudine tua. Es ist deiner Sanftmuth gemäß. x) i. e. publicanum, vicesimas exigentem. Cellarius. y) Nec testamento eius datum, nec ei iunctum.

gestimae soluerentur, z) congruens erat, eandem immunitatem parentes in liberorum bonis obtinere. aa) Cur enim posteris amplior honor, quam maioribus haberetur? bb) curue non retro quoque recurreret aequitas eadem? Tu quidem, Caesar, illam exceptionem cc) remouisti, dd) SI MODO FILIVS IN POTESTATE PATRIS FVISSET: intuitus (opinor) vim legemque naturae, quae semper ee) in ditione parentum esse liberos iussit, ff) nec, uti inter pecudes, sic inter

Qualis est fiscus, quem rex ingerit, *Lipsius*. z) Necessitate vigesime solui. Von der Zahlung des zwanzigsten Theils befreiet werden. aa) Eandem immunitatem in aliqua re obtinere. Eben dergleichen Freyheit in einer Sache genießen. bb) Ampliorem posteris honorem, quam maioribus habere. Denen Nachkommen mehr Ehre, als denen Vorfahren erweisen. cc) sc. a regula & edicti verbis: seu conditionem; quia edictum Nervae sub conditione: *si modo-filius in potestate patris fuisset*, hereditatem concessit & immunitatem, quam conditionem sustulit postea Traianus, *Cellarius*. dd) Aliquam exceptionem remouere. Eine gewisse Bedingung nicht mehr gelten lassen. ee) *Semper*) Etiam grandes & adultos; etiam patre digniores, potentiores. Huc enim sequens comparatio spectat, *Lipsius*. ff) Lex naturae inditi-

ter homines potestatem & imperium valentioribus gg) dedit.

CAP. XXXIX.

NEc vero contentus primum cognationis gradum abstulisse vigesimae, a) secundum quoque exemit, cavitque, vt in sororis bonis frater, & contra, in fratris soror, vtque auus auia in neptis nepotisque, & inuicem illi, seruarentur immunes. His quoque, quibus per Latium b) ciuitas Romana patuisset, idem indulgit, omnibusque inter se cognationum iura commisit c) simul & pariter, & more naturae, quae priores prin-

ditione parentum esse liberos iubet. Das Gesetz der Natur befiehlt, daß die Kinder unter der Gewalt derer Eltern stehen sollen. gg) Comparatio id respicit, vt naturae ius etiam adultos & digniores patre filios & potentiores, potestati subdat patriae. *Cellarius.*

Cap. XXXIX. a) Primum cognationis gradum auferre vigesimae. Den ersten Grad der nahen Auerwandschaft von der Zahlung des zwanzigsten Theils ausschliessen. b) Non solum, qui beneficio principis. An hoc dicit, qui tantum Latini ciues? *Lipsius.* Besiehe oben cap. 37. die Anmerkung c). c) Omnibus inter se cognationum iura committere. Allen zusammen das Recht der nahen Auerwandschaft unter

principes d) a singulis rogari gestiebant, e) non tam praestandi animo, quam negandi. f) Ex quo intelligi potest, quanta benignitatis, quanti spiritus fuerit, g) sparsas, atque (vt ita dicam) laceras gentilitates h) colligere atque connectere, & quasi renasci iubere: deferre quod negabatur, i) atque id praestare cunctis, quod saepe singuli non impetrassent: postremo, ipsum sibi

unter sich, vergönnen. d) Suetonius in *Tito c. VIII.* Natura autem beneuolentissimus, cum ex instituto Tiberii, omnes dehinc caesares beneficia a superioribus concessa principibus, aliter rata non haberent, quam si eadem iisdem & ipsi dedissent: primus praeterita omnia vno confirmauit edicto, nec a se peti passus est. e) Haec parentes a liberis rogari gestiunt. Hierum wollen die Eltern von denen Kindern gebethen werden. f) Nicht so wohl aus einer Begierde ihnen ihre Bitte zu gewähren, als ihnen dieselbe abzuschlagen. g) Hieraus kan man abnehmen, was für grosse Gütigkeit und Großmüthigkeit erfordert worden seyn müsse. h) Die zerstreuten und gleichsam zerrissenen Familien. Dum ex vna gente aut familia quidam ius ciuitatis beneficio principis adepti fuerint, quidam manserint extranei. *Cellari. m.* i) Alicui deferre, quod negabatur. Einem dasjenige bewilligen, was ihm vorher von einem

sibi eripere tot beneficiorum occasiones, k) tam numerosam obligandi imputandique materiam: l) Indignum credo ei visum, 4 ab homine peti, m) quod dii dedissent. Sorores estis, & frater auus, & nepotes: quid est ergo, cur rogetis, vt sitis? vobis estis. n) Qui o) pro cetera sua moderatione non minus inuidiosum putat dare hereditatem, quam auferre. Laeti ergo 5 adite honores, p) capeffite ciuitatem.

einem andern abgeschlagen worden ist. k) Sibi eripere tot beneficiorum occasiones. Sich die Gelegenheit so vielen Gutes zu thun, benehmen. l) Numerosa obligandi imputandique materia. Eine weitläufftige Gelegenheit sich viele verbindlich zu machen. *Imputare* vid. *supra* 1. 24. m) A principe peti, quod ius Deus per naturam & sanguinis coniunctionem commune fecisset. *Cellarius*. Terentius: *Non est ingenui hominis, in quo nihil promereatur, id gratiae apponere sibi*. Mancher schreibt sich zu, es habe diesem und jenem zu einem Geschenke, oder zu einem Amt geholffen: Allein er macht Wind und will nur gern das Ansehen haben, als wenn er auch etwas gelte. n) Quasi dicat: & estis fratres, & vobis estis tantum; non fisco, qui nihil iam decerpit. *Lipfius*. o) Lego: *Quin pro*. *Lipfius*. p) In coloniis vestris. Hoc enim ad Latinos pertinet,

principes d) a singulis rogari gestiebant, e) non tam praestandi animo, quam negandi. f) Ex quo intelligi potest, quanta benignitatis, quanti spiritus fuerit, g) sparsas, atque (vt ita dicam) laceras gentilitates h) colligere atque connectere, & quasi renasci iubere: deferre quod negabatur, i) atque id praestare cunctis, quod saepe singuli non impetrassent: postremo, ipsum sibi

unter sich, vergönnen. d) Suetonius in *Tito c. VIII.* Natura autem beneuolentissimus, cum ex instituto Tiberii, omnes dehinc caesares beneficia a superioribus concessa principibus, aliter rata non haberent, quam si eadem iisdem & ipsi dedissent: primus praeterita omnia vno confirmauit edicto, nec a se peti passus est. e) Haec parentes a liberis rogari gestiunt. Hierum wollen die Eltern von denen Kindern gebethen werden. f) Nicht so wohl aus einer Begierde ihnen ihre Bitte zu gewähren, als ihnen dieselbe abzuschlagen. g) Hieraus kan man abnehmen, was für grosse Gütigkeit und Großmüthigkeit erfordert werden seyn müsse. h) Die zerstreuten und gleichsam zerrissenen Familien. Dum ex vna gente aut familia quidam ius ciuitatis beneficio principis adepti fuerint, quidam manserint extranei. *Cellari. m.* i) Alicui deferre, quod negabatur. Etenim dasjenige bewilligen, was ihm vorher von einem

sibi eripere tot beneficiorum occasiones, k) tam numerosam obligandi imputandique materiam: l) Indignum credo ei visum, 4 ab homine peti, m) quod dii dedissent. Sorores estis, & frater auus, & nepotes: quid est ergo, cur rogetis, vt sitis? vobis estis. n) Qui o) pro cetera sua moderatione non minus inuidiosum putat dare hereditatem, quam auferre. Laeti ergo 5 adite honores, p) capeffite ciuitatem.

einem andern, abgeschlagen worden ist. k) Sibi eripere tot beneficiorum occasiones. Sich die Gelegenheit so vielen Gutes zu thun, benehmen. l) Numerosa obligandi imputandique materia. Eine weitläufftige Gelegenheit sich viele verbindlich zu machen. *Imputare* vid. supra c. 24. m) A principe peti, quod ius Deus per naturam & sanguinis coniunctionem commune fecisset. *Cellarius*. Terentius: *Non est ingenui hominis, in quo nihil promereatur, id gratiae apponere sibi*. Mancher schreibt sich zu, es habe diesem und jenem zu einem Geschenke, oder zu einem Amt geholfen: Allein er macht Wind und will nur gern das Ansehen haben, als wenn er auch etwas gelte. n) Quasi dicat: & estis fratres, & vobis estis tantum; non fisco, qui nihil iam decerpit. *Lipsius*. o) Lego: *Quin pro*. *Lipsius*. p) In coloniis vestris. Hoc enim ad Latinos pertinet,

tem. q) Neminem r) hoc necessitudinis abruptum s) velut truncum t), amputatumque destituet: iisdem omnes, quibus ante, pignoribus, sed honestiores u) perfrientur: x) ac ne remotus quidem, iamque deficientis adfinitatis gradus y) a qualibet quantitate vigesimam inferre z) cogetur.

net, qui, vt dixi, ciuitatem Romanam adipiscebantur, domi honoribus gestis. *Lipsius.* Lactum adire honores. Die Ehren-Ämter freudig und getrost antreten. q) Capessere ciuitatem. Das Römische Bürger-Recht annehmen. r) Hier muß ein neuer periodus angesehen. Denn die folgenden Worte sind gleichsam der Betweiff von *Lacti ergo adite &c.* s) Sic dictum, vt laeta & prospera stationis, usurpata collum. *Linnaeus.* Abruptio & disiunctio. Dissociabantur enim, qui ciuitatem mutabant. *Lipsius.* t) Tanquam a patre iam abscissum, aut contra a filio patrem. Haerent & manent tales interpretatione Traiani. *Idem.* u) Ciuitate aucti. *Idem.* In einem besseren Stande. Auf eine rühmlichere Art. x) Iisdem pignoribus, quibus ante, perfriui. Eben diejenigen Vorthelle (Gerechtigkeiten) genießen, welche man vorher genossen hat. y) Remotus iamque deficientis adfinitatis gradus. Eine weiträufftige Schwägerschaft und welche einen fast nicht mehr angehet. z) A qualibet quan-

getur. Statuit enim communis omnium parens summam, quae publicanum pati possit. *)

CAP. XL.

Carebit onere vigesima parua & exilis hereditas: a) &, si ita gratus heres volet, tota sepulcro, tota funeri seruiet. b) Nemo obseruator, c) nemo castigator adfisset. d) Cuiuscunque modi ea pecunia ex hereditate alicuius obuenerit, e) securus

quantitate vigesimam inferre. Von einer jeglichen Summe den zwanzigsten Theil dem fisco zahlen. *) Haec summa publicanum pati potest. Von dieser Summe soll der Zöllner das seinige nehmen. Von dieser Summe soll in den Fiskus etwas gegeben werden.

Cap. XL. a) Für eine kleine und geringe Erbschaft darff der zwanzigste Theil nicht gegeben werden. b) Tota sepulcro, tota funeri seruiet hereditas. Man mag die ganze Erbschaft auf das Begräbniß und auf das Leichen- & Begängniß wenden. c) Nemo obseruator adfisset. Es wird niemand achtung darauf geben. d) Es wird ihn niemand deswegen bestraffen i. e. publicanus, qui vicesimam inde exigit. Baudius & Cellarius. e) Es mag einer dieses wenige Geld von einem, er sey auch, wer ex wolle, geerbet haben: so ic. Ea pecunia ex fratris hereditate mihi obuenit. Ich habe

- 2 rus habeat quietusque possideat. f) Ea lex vigesima dicta est, g) vt ad periculum eius perueniri, nisi opibus, h) non possit. i) Conuersa est iniquitas in gratulationem, iniuria in votum: k) optat heres, vt vigesimam debeat. l) Additum est, m) vt, qui eiusmodi ex causis n) in diem edicti o) vigesimam deberent, nondum

habe dieses Geld von meinem Bruder geerbet. Sententia est: Cuiuscunque ea parua pecunia fuerit, agnati vel extranei; non refert. Nihil pendit. *Lipsius.* f) Aliquid securum habere, quietumque possidere. Etwas sicher und ruhig besitzen. g) Bey dem zwangtigsten Theil ist diese Bedingung. h) Dieser *periodus* lautet auf gut Teutsch also: Mit dem zwangtigsten Theil der Erbschaft hat es diese Bewandniß, daß man ihn nicht verlihren kan, man erbt denn grossen Reichthum. i) Ad periculum fidei peruenire, nisi impietate, non posse. Den Glauben nicht verlihren können, man lese denn gottlos. k) *Mr. de Sacy:* La dureté de la loy se change en faueur; on souhaite ce, qu' on craignoit. l) Nec enim dabit, nisi diues. *Lipsius.* m) sc. edicto. n) i. e. rationibus, quae mouerunt Traianum, vt edicto Neruae adderet. *Cellarius.* o) In diem edicti. Bis auf den Tag, da das neue Edict angeschlagen werden sollte, Vsque in diem non

dum tamen intulissent, non inferrent. p) At in praeteritum subuenire q) ne dii quidem r) possunt: tu tamen subuenisti, cauiistique, vt desineret quisque debere, s) quod non esset postea t) debiturus. Idem u) fecisti, x) ne malos principes habuissimus. y)

ui edicti, Traiani principis. *Cellarius.* p) Non inferre. (se. in fiscum) Nicht zahlen. q) In praeteritum. Auf das vergangene. In praeteritum subuenire. Uendern, was geschehen ist. r) Agathon Comicus apud Aristotelem:

Μόνος γὰρ αὐτῷ καὶ Θεὸς σεβαστέας,
ἀγένητα ποιεῖν ὅσ' ἂν ἡ πεπραγμένα.

Lipsius. s) Spartianus in Adriano: *Adrianus per edictum condonauit omnia, siue ea ad se pertinerent, siue ad aerarium; decenniumque praescripsit, a quo tempore debere quisquam desineret, nec postea debiturus esset.* t) Post diem edicti tui. *Lipsius.* u) Obscurum sensum Gruterus illustrari putat, si id est, pro idem legatur. *Cellarius.* x) Hier schreibe ich ohne ferneres Bedenken: *idem fecisti.* Eben dieses hat Ew. Majest. gethan, damit es nicht scheine, als wenn wir jemahls schlimme Kaysen gehabt hätten. Bey habuissimus aber mache ich einen Punct. Fast eben dergleichen Gedanken hegende Französische Übersetzer, *Mr. de la Menardiere* und *Mr. de Sacy.* y) i. e. hoc ipso feci-

Hi

mus. y) Quo ingenio, z) si natura pateretur, aa) quam libenter tot spoliatis, tot trucidatis sanguinem & bona refudisses? bb) Vetuisti exigere, quod deberi non tuo saeculo coeperat. cc) Alius, dd) ut contumacibus, ee) irasceretur, tarditatemque soluendi, dupli vel & quadrupli irrogatione mulcicaret: ff) tu nihil referre iniquitatis existimas, gg) exigas, hh) quod de-

sti tu idem, ne malos principes, quantum in te fuit, habuisse credendi simus. Addidi punctum verbo *habuissimus*. Rosthins. Quem secutus est in editione sua Weinichius. z) Mit was für einem gnädigen Gemüthe. aa) Wenn es nicht wieder die Natur wäre. bb) Alicui sanguinem & bona refundere. Einem sein Leben und Güter wiedergeben. cc) Hoc deberi non tuo saeculo coeperat. Diese Schulden hatte man unter deiner Regierung nicht gemacht. dd) Ein anderer, ein schlimmer Kayser. ee) L. Comparandum. C. de iud. *Contumax*, qui *tribus editis propositis*, vel vno peremptorio euocatus praesentiam sui non facit. vid. Brisson. ff) Tarditatem soluendi dupli vel & quadrupli irrogatione mulcare. Einen wegen seiner Langsamkeit im Zahlen mit einer gedoppelten, ja wohl gar vierfachen Straffe belegen. gg) Nihil referre iniquitatis existimo. Ich stehe in der Meynung, es lauffe auf einerley Unbilligkeit hinaus. hh) Si exigas, vel exigas, ne.

deberi non oportuerit, ii) an constituas, ut debeatur?

CAP. XLI.

FErēs, Caesar, curam & sollicitudinem consularem. a) Nam mihi cogitanti, eundem te collationes remisisse, b) donatium reddidisse, congiarium obtulisse, c) delatores abegisse, d) vectigalia temperasse: e) interrogandus videris, satisne computaueris imperii redditus f) an tantas vi-

res

ne. Hoc est, perinde esse, siue exigas ab aliis inique imposita: siue ipse imponas & constituas. *Cellarius.* ii) Illud vetus, in causis, quas abrogasti edicto. Æque iniquum censes, exigere talia iam debita, & constituere, ut debeantur. *Lipsius.*

Cap. XLI. a) Ferre curam & sollicitudinem consularem. Nicht ungnädig aufnehmen, daß man sich, als Bürger-Meister, so sorgfältig und besümmert aufführet. b) Collationes remittere. Die freiwilligen Gaben, praesent-Gelder, erlassen. c) Von Donatio und congiario siehe oben im XXV. cap. die Nomenclaturen f) und g). d) Besiehe das XXXIV. und XXXV. capp. e) Besiehe das XXXVII. und folgende Capitel. Vectigalia temperare. Die Zölle mindern, verringern. f) Satis computare imperii redditus. Die Einkünfte des Reichs genugsam über-

- res habeat frugalitas principis, vt tot impendiis, tot erogationibus sola sufficiat? g)
- 2 Nam quid est caussae, cur aliis quidem, quum omnia raperent, h) & rapta retine-
rent, vt si nihil rapuissent, defuerint omnia: i) tibi, quum tam multa largiari^s
- 3 & nihil auferas, omnia supersint? k) Nunquam principibus defuerunt, qui l) fronte graui & tristi supercilio m) vtilitatibus fisci

überlegen. vid. c. XX, ee) g) Tot impendiis, tot erogationibus solum sufficere. So vielen Unkosten und Ausgaben allein gewachsen seyn. In milites, magistratus, ludos, opera, atque alia, quorum specimen in nostris *Admirandis* lib. II. *Lipsius*. h) Ad Domitianum pertinent. Adi Suetonium c. XII. *Lipsius*. i) Male parta male dilabuntur. De male quaesitis non gaudet tertius heres. Wie du kommst, so gehest du. Das gestohlene Brodt schmeckt jedermann wohl: aber hernach wird ihm der Mund voll Kieselstein werden. *Prob. XX. 6. 17*. Ein Räuber und Ungerechter sammeln für lachende und verschwenderische Erben. Ein geiziger Vater spart oft für einen Sohn, welcher die harten Thaler unter die Leute bringt. k) Multa largienti omnia supersunt. Wenn einer viel wegschenkt, so hat er alles im Überfluß. l) Es hat niemahls denen Kaysern an Leuten gefehlet, welche. m) Mit einem ernsthaften Gesichte und einer sauer-

fisci contumaciter adessent, n) & erant principes ipsi sua sponte auidi & rapaces, o) & qui magistris non egerent: p) plura tamen semper a nobis q) contra nos didicerunt: sed ad tuas aures cum ceteris omnibus, tum vel maxime r) auarīs adulationibus obstructus est aditus. s) Silent ergo & quiescunt, & postquam non est, cui suadeatur, qui suadeant, non sunt. Quo euenit, vt tibi cum plurimum pro tuis, tum pro nostris moribus debeamus. t)

CAP.

erzöpffischen Wine. n) Vilitatibus fisci contumaciter adesse. Auf den Nutzen des Fisci hartnäcklich dringen. o) Sua sponte auidum & rapacem esse. Schon für sich selbst Geldbegierig und räuberisch genug seyn. p) Magistris non egeret. Keiner Unterweisung von nöthen haben. q) i. e. ministris principum, adulantibus in causa agendi fisci. *Cellarius.* r) Cum, tum vel maxime. So wohl, als hauptsächlich. s) Ad viri honesti aures auarīs adulationibus obstructus est aditus Ein ehrlicher Mann stopfft vor schmeichelhaften Rathschlägen, welche auf eigen = Nutz zielen, die Ohren zu. t) Tibi plurimum pro nostris moribus debemus. Wir sind Ew. Majest. für die Verbesserung unserer Sitten höchlich verbunden. Bonis scilicet & correctis, ac ab omni adulatione, cui dediti antea fuerant, alienatis. Hos emendatos mores

CAP. XLII.

L Ocupletabant & fiscum & ærarium a)
non tam Voconiae b) & Iuliae c) le-
ges,

res debebant virtuti principis, cuius exemplum
priuati imitabantur. *Cellarius.*

Cap. XLII. a) Et fiscus & aerarium. So
wohl der fiscus, als die gemeine Casse. Von
ihrem Unterscheide besiehe oben das 36. Cap.
in der Anmerckung m). b) Lex Voconia,
ne quis heredem feminam faciat, aut vnicam
filiam, vltra quadrantem, quod additamen-
tum ex Dionis Lib. LVI. intelligimus. Gelli-
us lib. XX. c. 1. *Voconiam plebeiam* vocat, de
coercendis mulierum hereditatibus. Quod supra
quadrantem hereditatis reliquum fuit, anti-
quitus ad alios heredes transferebatur: sub
Caesaribus autem in fiscum coepit redigi, Vo-
conia lege nouis principum interpolata, vt
pluribus exposuit eruditissimus huius legis in-
terpres Iac. Perizonius. singulari dissertatione.
Cellarius. Von dem Voconischen Gesetz, welches
auch *Volumnia* genennet wird, besiehe *Augusti-
num de legibus & senatus-consultis Rom. p. 53. seq.*
c) Ex pluribus huius nominis legibus, ab Au-
gusto latis, hoc loco illa intelligitur, quae
de maritandis ordinibus fuit, Papiac-Poppaeae
adiungi solita. Hanc enim Augustus *aerario
augendo sanxerat*, quod Tacitus obseruat III.
Annal.

ges, quam maiestatis d) singulare & vnicum crimen e) eorum, qui crimine vacarent: f) huius tumetum penitus sustulisti, g) contentus magnitudine, qua nulli magis caruerunt, quam qui sibi maiestatem vin-

Annal. c. 25. ob multiplices ibi multas, siue pecuniarias poenas, vt Lipsius interpretatur, *Cellarius.* d) *Supra c. XXXIII.* Suetonius *c. XXV.* Caligula admonitus, & principum & regum se excessisse fastigium, diuinam ex eo maiestatem adserere sibi coepit. Suetonius *Vespas. c. VII.* Auctoritas & quasi maiestas quaedam, vt scilicet inopinato & adhuc nouo principi de erat: haec quoque accersit. *Baudius.* e) Maiestatis singulare & vnicum crimen. Das sonderbare und einzige Verbrechen der beleidigten Majestät. Suetonius Neronem ait *c. XXXII.* quum pecunia deesset, calumniis rapinisque intendisse animum, & instituisse, vt lege maiestatis facta dilataque omnia, quibus modo delator non deesset, tenerentur. Nec aliter Tiberius, sub quo maiestatis crimen omnium accusationum complementum erat. Tacit. *III. Annal. c. 38.* De Domitiano eadem Suetonius *c. XII.* *Cellarius.* f) Crimine vacare. Die Majestät nicht beleidiget haben. g) Periculi metum penitus tollere. Einen von der Furcht der Gefahr gänzlich befreien. Dieser Orth bekommt aus dem 86. Briefe des 2. Buchs einige Erläuterung. h) Red-

- 2 vindicabant. Reddita est amicis fides, h) liberis pietas, i) obsequium seruis: k) verentur, & parent, & dominos habent. l) Non enim iam serui principis nostri amici, sed nos sumus: m) nec pater patriae alienis se mancipiis cariorem, quam cini-
 3 bus suis, credit. n) Omnes accusatore domestico liberaſti, o) vnoque salutis publicae p) signo q) illud (vt sic dixerim) seruile

h) Reddere amicis fidem. Machen, daß Freundschaften wiederum getreu sind. Qui nunc amicum non deferunt. *Lipsius.* i) Liberis pietatem reddere. Die Kinder zum Gehorsam gegen die Eltern anhalten. Qui & ipsi amabantur in parentes. *Idem.* k) Reddere obsequium seruis. Die Knechte zur Unterthänigkeit zwingen. Passim in dominos insurgent & territabant accusaturi maiestatis. *Idem.* l) Diese drey praedicata gehören zu denen drey vorhergehenden subiectis. *Mr. de Sacy* trifft es recht. Les amis, respectent l'amitié, les enfans obéissent, les esclaves sentent, qu' ils ont des maitres. m) *Verborum ordo:* Serui enim iam non sunt amici nostri principis, sed nos sumus eius amici. n) Er glaubet nicht, daß ihn fremde Seelen mehr, als seine elgne Bürger lieben. o) Quem accusatore domestico liberare. Einen von seinem Haus-Verräther befreien. p) Velut formula erat, in laudem bonorum principum: & in nummis passim insculpitur: *Salus publica*, *Lipsius.* q) Quasi

uile bellum sustulisti, r) in quo non minus seruis, quam dominis, praestitisti: s) Hos enim securos, illos bonos fecisti. Non vis interea laudari, nec fortasse laudanda sint: t) grata sunt tamen recordantibus principem illum u) in capita dominorum seruos subornantem, x) monstrantemque crimina, quae tanquam delata puniret. y) Magnū

Quasi hac tessera data & edita. *Idem.* r) Seruile bellum tollere. Den Knechte-Krieg abschaffen. Hier lese man *lib. VII. ep. 29.* und *lib. VIII. ep. 6.* von *Pallante* nach. s) In diesem Stücke hast du nicht nur für die Knechte, sondern auch für die Herren gesorget. t) Extra culpam enim duntaxat sunt; at laudis finem non attingunt. *Lipsius.* Propter ignobile ex seruis argumentum. *Cellarius.* u) i. e. tamen sunt grata iis, qui recordantur principem illum &c. *Domitianum.* x) In capita dominorum seruos subornare. Die Knechte zur Verrathung, Verläumdung, ihrer Herren heimlich anstiften. y) Id est, sibi comperta, ad se perlata. *Suetonius Domitian. c. XI.* Erat non solum magnae, sed callidae inopinataeque saeuitiae. - Aretinum Clementem - hunc nequissimum seruum cras audiamus. *Cicero pro Rege Deiotaro c. XI.* Seruum sollicitare verbis, spe promissisque corrumpere, adducere domum, contra dominum armare, hoc

gnum & inevitabile, z) ac toties cuique experiendum malum, *) quoties quisque similes principi servos haberet.

CAP. XLIII.

In eodem genere ponendum est, a) quod testamenta nostra secura b) sunt; nec vnus omnium, nunquam scriptus, heres es. c) Non tu falsis, d) non tu iniquis e) tabu-

hoc est, non vni propinquo, sed omnibus familiis, bellum nefarium indicere. z) Tacit. *J. Ann. c. 74.* Hispo Marcellum insimulabat si-
nistros de Tiberto sermones habuisse. Inevitabile crimen, cum ex moribus principis foedissima quaeque deligeret accusator, obiectaretque res. Nam quia vera erant, etiam dicta credebantur. Baudius. *) Toties tibi experiendum malum. Dieses Unglück mußt du so oft erfahren.

Cap. XLIII. a) Eben hierher muß man rechnen, b) Supra c. XXXIV. Nulla iam testamenta-secura, nullus status certus. c) Sensus: *licet nunquam scriptus, nec cogitatus.* Mali enim principes testamenta, quibus ipsi non scripti essent, vt ingrata, rescindebant. Sueton. *Calig. c. 38. Neron. c. 32. Cellarius.* d) Mendacibus aut confectis, *lappus.* e) Vbi propior aut

tabulis f) aduocaris. g) Nullius ad te iracundia, h) nullius impietas, i) nullius furor k) confugit: l) nec quia offendit alius, nuncuparis, m) sed quia ipse meruisti.

aut suus haeres est. *Lipsius.* f) Μερονυμικῶς. In tabulas cera illitas testamenta referebantur. Accipimus omnem materiae figuram, siue tabulae, siue chartae, siue membranae, siue corium animalis alicuius. L. I. D. de bon. poss. de secund. tabb. *Baudius.* g) Iniquis tabulis aduocari. Durch ein unrichtmässiges Testament zum Erben eingesetzt werden. h) Puta liberti, qui patrono offensus, & ut illum iure successionis priuaret, principem scribebat. *Lipsius.* i) Patris aut filii. Nam, ut Tacitus in Agricola, a bono patre non scribitur heres, nisi malus princeps. *Lipsius.* k) Aliquis parum sanae mentis, qui spretis suis ad principem vertit. *Lipsius.* l) Nullius iracundia ad te confugit. Keiner nimmt aus Furcht seine Zuflucht zu dir. Keiner setzt dich aus Verdruss gegen seinen Herren zum Erben ein. m) Nuncupare heredem & scribere opponuntur. Heredes palam, ut exaudiri possint, nuncupandi sunt. L. heredes 21. D. de testam. Institutus continet & scriptum & nuncupatum. Institutum heredem eum quoque dicimus, qui scriptus non est, sed solummodo nuncupatus. D. L. I. § 1. de her. instit. *Baudius.* Aliquem heredem nuncupare. Einen zum Erben ernennen.

- 2 Ri. Scriberis ab amicis, n) ab ignotis
praeteritis; nihilque inter priuatum &
principem interest, nisi quod nunc a pluri-
3 bus o) amaris. Nam & plures amas. Te-
nes, Caesar, hunc cursum, p) & proba-
tur experimento, q) sitne feracius & v-
berius, non ad laudem r) modo, sed ad
pecuniam principi, si herede illo mori ho-
mines velint, quam si cogantur. Dona-
uit pater tuus s) multa, & ipse donasti.
Cesse.

nen. n) Pro more & iure. Atque ita Au-
gustus professus, *viginti proximis annis, quater-
decies millies H. S. ex testamentis amicorum per-
cepisse.* Suetonius, *Lipsius.* o) Ergo & a plu-
ribus scriberis. *Lipsius.* p) Hunc cursum te-
nere. Bey dieser Weise bleiben. q) Probare
experimento. Aus der Erfahrung beweisen. r)
Hoc feracius & vberius tibi ad laudem est,
quam si. Dieses bringt dir weit mehr Ruhm
ein, als wenn. Dieses gereicht dir zu größe-
rem Lobe, als wenn. s) Nerva. Qui & bona o-
mnia, quae exstabant, & Domitianus inique
abstulerat, dominis reddidit, & plebi Roma-
nae agros emit ac diuisit. *Dia.* Factum eius-
dem liberale & memorabile in Zonara & Phi-
lostrato scriptum. Reppererat Herodes At-
ticus, Sophistae pater, domi suae ingentem
thesaurum. Calumnias veritus ad principem
scripsit, & indicauit. Ille rescripsit: *Scire,*
sed Atticus, nec sic securus, iterum scripsit:

At

Cesserit t) parum gratus: u) manent tamen ii, qui bonis eius x) fruuntur, nihilque ex illis ad te, nisi gloria redit. y) Nam liberalitatem iucundiores debitor gratus, clariorem z) ingratus facit. Sed 5 quis ante te aa) laudem istam pecuniae praetulit? bb) quotusquisque principum ne

At enim thesaurus privati hominis conditionem superat. Nerua iterum animose: *ergo abutere.* Lipsius. t) Mortuus sit aliquis, a te vel patre tuo Nerua beneficiis adfectus, qui tibi nihil testamento reliquerit: propterea heredibus eius nihil auferitur, nec testamentum, ut ingratum, rescinditur. *Cellarius.* vid. *supr.* *U. merck.* c) u) Qui te heredem non fecerit. Nam quos praemonuissent aut ditassent, ab iis suo iure gratitudinem exigebant. Ita Caligula in *Suetonio* c. 38. primipilariū testamēta, qui neque Tiberium, neque se heredem fecissent, ut ingrata, rescidit: quia nempe principum beneficio ad gradum opesque venissent. *Lipsius.* x) Neruae. Quia tamen & de ipso Traiano praeiuit: melius fortasse: *bonis eis.* Lipsius. y) Nihil ex hac re ad te, nisi gloria redit. Hieron. *erbst* du weiter nichts, als nur die Ehre. z) Seneca *VII. de benef.* c. 32. Non est magni animi, dare & perdere: hoc est magni animi, perdere & dare. aa) Die meisten dachten mit *Vespasiano*; Lucri bonus odor ex re qualibet. bb) Laudem pecuniae praeferre, Ehre

ne id quidem cc) in patrimoniis nostris suum duxit, quod esset de suo ? dd) Nonne vt regum, ita Caesarum munera illitos cibus hamos, ee) opertos praeda laqueos

dem Gelde vorziehen. Ein filziger Knicker ist ganz anders gesinnet. Er ist ein Slave von sich und andern. Er läßt sich kurz und lang nennen und zu allerhand unanständigen Diensten gebrauchen, wenn er nur Geld dafür bekommt, oder von dem seinigen nichts verlihren darff. Sitzt er im Regiment, oder einem andern wichtigen Amt: so kan man ihn durch Beschenkung unvermerckt lencken, wohin man will. Ein Ducat oder Rosinobel ist der beste Dietrich und Haupt Schlüssel zu seinem Herzen. Er fragt nicht viel darnach, wenn man ihm gleich die Wahrheit derb unter die Augen sagt. Er denkt: Es wird sich wohl wieder verbluten. So nun ein solcher Mensch eine ziemliche *dosin* von Wollust bey sich hat: so giebt dieses eine allerliebste Vermischung von einem unvergleichlichen &c. ab. cc) *Ne id quidem*, clarus; *non id quoque*. Liuius. dd) *Quod esset de suo*. Was von dem seinigen war. Was er uns ehemahls geschenket hatte. ee) *Illitus cibus hamus*. Eine Angel, woran Speiße für die Fische hängt. Besiehe die Anmerkung i) über

queos ff) aemulabantur : quum priuatis facultatibus velut hausta & multiplicata, gg) retro secum, quidquid attigerant, referrent?

CAP. XLIV.

Quam vtile est ad vsum secundorum, per aduersa venisse? a) Vixisti nobiscum

a) über den 30. Brief des IX. Buchs. ff) Opertus praeda laqueus. Eine mit todtem Wildpret bedeckte Schlinge. gg) *Hausta.*) Legendum *aucta*: si tamen sequens vox *multiplicata* sedeat. Pro qua alii libri, *implicita*: & mihi non displiceat, aptiusque ita ad *hamos laqueosque* referas. Bona illa Caesaris velut *hausta & absorpta* (vt piscibus hami) priuatis facultatibus, iisdemque *implicata* & *innexa* (vt feris laquei) trahuntur vna cum istis ad principem, specie illa gratitudinis in testamentis. *Lipsius.*

Cap. XLIV. a) Ad vsum secundorum per aduersa venire. Durch Unglück zum Glück kommen. Pacatus *panegy. Theodos. c. VIII.* Vt seueri patres his, quos plus diligunt, filiis tristiores sunt: ita illa te plurimis bellis, & difficillimis reipublicae temporibus exercuit, dum aptat imperio. Es kommt mancher gelehrter Mann per aspera ad astra. Seine Treu wird ihm oft mit Undanck und Lasterung

biscum, periclitatus es, timuisti, b) quae tunc, c) erat innocentium vita. Scis & expertus es, quantopere detestentur d) malos principes, etiam qui malos e) faciunt. Meministi, quae optare nobiscum, quae sis queri solitus. Nam priuato iudicio principem geris, f) meliorem inmo te praestas, quam tibi alium precabare. g) Itaque

sterung vergolten. Hat er gleich an manchem Orthe ein ansehnliches Werck in die Höhe gebracht: so liebt man ihn deswegen doch nicht; sondern man heist ihn aus Unverstand und aus blindem Vertrauen gegen betrügerische Rathgeber weiter gehen. Allein Gott hat die Hand im Spiel. Er errettet ihn von seinem gänzlichen Untergang und diesem überläßt er die unbedachtsamen Feinde. Tandem bona caussa triumphat. b) se. nobiscum. c) Sub Domitiano. *Lipsius.* d) Detestari malum principem. Vor einem bösen Kayser Abscheu haben. e) Adulatores & subseruientes. *Lipsius, Plin. I. ep. 5.* fast am Ende. Gratia malorum tam infida est, quam ipsi. f) Du führst dich, als einen solchen Kayser auf, wie du ihn dir in deinem priuaten Stande wünschtest. Talis es princeps, qualem priuatus iudicabas, principem esse debere. *I. de la Baune.* g) Meliorem se praestat vir honestus, quam sibi alium precatur. Ein ehr-

que sic imbuti sumus, h) vt, quibus erat
 summa votorum i) melior pessimo prin-
 ceptis; k) iam non possumus, nisi optimum,
 ferre. Nemo est ergo tam tui, l) tam i- 3
 gnarus sui, m) vt locum ipsum n) post
 te concupiscat. o) Facilius est, vt p)
 esse aliquis successor tuus possit, quam vt
 velit. q) Quis enim curae tuae molem 4
 sponte subeat? r) quis comparari tibi non
 refo-

ehrlicher Mann führet sich besser auf, als er
 sich einen andern zu seyn wünschet. h) Sic im-
 butum esse. So verwehnet seyn. Mr. de la
 Menardiere: *Les douceurs extrêmes, que bons
 nous faites éprouver, nous ont rendu si délicats,
 que si le malheur &c.* i) Haec mihi est sum-
 ma votorum. Dieses ist mein größter Wunsch.
 k) Optabamus vtcunque meliorem, quam Do-
 mitianus erat. *Cellarius.* l) Virtutis summae
 tuae & prudentiae. *Lipsius.* m) Qui ad te
 non potest accedere. *Lipsius.* Mei non sum i-
 gnarus. Mein Unvermögen ist mir allzuviel be-
 kandt. n) *Lipsius und Thom. Hearne* setzen lo-
 cum ipsum. o) Locum ipsum post aliquem
 concupiscere. Einem nach dem Tode nachse-
 gen wollen. p) Facilius est, vt. Es ist leicht-
 er, daß. q) Sapiens quidem. Nam succe-
 dere aliquis potest & debet: par esse, aut si-
 milis etiam, non potest *Lipsius.* r) Alteri-
 us curae molem sponte subire. Die Last derer

reformidet? s) Expertus & ipse es; quam sit onerosum, succedere bono principi; & adferebas excusationem adoptati. t) An prona paruaque sunt ad aemulandum, u) quod nemo incolumitatem turpitudine rependit? x) Salua est omnibus vita & digni-
ac

Ergo für einen andern freywillig auf sich nehmen. s) Wer sollte wohl nicht dafür erschrocken, wenn er mit dir verglichen würde? t) i. e. dicebas, nisi adoptio te cogeret, nolle te sponte tua imperium suscipere. *Cellarius.* u) Pronum ad aemulandum esse. Leicht nachzumachen, nachzuahmen seyn. x) Incolumitatem turpitudine rependere. Sich, damit man nur sicher sey, durch schändliche Dienste beliebt machen. Sich in seinem Wohlstande durch schändliche Dinge erhalten. Nemo, ut incolumis sit, turpitudine se principi gratum praestat. *Cellarius. Suetonius Domit. c. X.* Nonnullis & manus amputauit. Satisque constat, duos solos e notioribus venia donatos, Tribunum laticladium & centurionem, qui se, quo facilius expertes culpa ostenderent, impudicos probauerant, & ob id, neque apud ducent, nec apud milites, vllius momenti esse potuisse. Es verdienet sich auch noch heut zu Tage mancher mit Warrens-Possen sein Brodt. Qui captat risus hominum famamque dicacis. *Horat. I, Sat. 4. v. 83.* Un-
nütze

tas vitae, y) nec iam z) consideratus aa)
ac sapiens, qui aetatem in tenebris agit. bb)
Eadem quippe sub principe cc) virtutibus
prae-

6

nütze Worte, Fluchen, Schwören, Nar-
rentheidungen, welche Christen nicht ge-
ziemen, Töten und Pöffen sind sein Pflug
und Egge. ô tempora! ô mores! y) Ein
jeder kan nunmehr in Ansehen und ohne Gefahr
leben. z) *Constructio*: Nec iam ille, qui ae-
tatem in tenebris agit, habetur consideratus
ac sapiens. aa) Consideratus. Bedachtsam,
behutsam. Quod sub improbis principibus.
Et sapientia tum, latere. Seneca de Vatia
epist. LV. videatur. Lipsius. bb) Aetatem in
tenebris agere. Sein Leben in der Stille zubrin-
gen. Nicht viel zum Vorschein kommen. Wenn
man unter Ignoranten, unter Verächtern ei-
ner gründlichen Gelehrsamkeit, oder et-
wann unter neydischen und mißgünstigen
Leuten, welche anderer ihre Gaben gern
bereden, leben muß: so ist es ein Kennzei-
chen grosser Klugheit, wenn man in der
Stille für sich weglebt; Weil sonst die Ges-
müths-Ruhe auf mehr, als tausenderley
Art, gestört würde. cc) Plato pflegte zu
sagen: *tum fore beatas respublicas, cum aut re-
ges philosopharentur, aut regerent philosophi* Vo-
uere id nunc possis, vix sperare. Bene beateque
fese habent res humanae, si, qui gubernacu-

praemia, quae in libertate: nec benefactis tantum ex conscientia merces, sed etiam praemia sunt. dd) Amas constantiam civium, rectosque ac viuidos animos ee) non, vt alii, ff) contundis ac deprimis,

la imperii tractant; prae se ferant amorem rerum honestarum, decernantque praemia virtutibus. *Baudius.* dd) Benefactis non tantum ex conscientia merces, sed etiam proemia sunt. Gute Verrichtungen haben nicht nur von dem guten Gewissen eine Vergeltung, sondern sie empfangen auch wirkliche Belohnungen. *Plin. lib. I. ep. IIX.* Praeterea meminimus, quanto maiore animo honestatis fructus in conscientia, quam in fama, reponatur. ee) Reus ac viuidus animus. Ein redliches und aufgewecktes Gemüth. *Altijs spirantes.* Quod genus, non dicam minutis, sed modicis principibus parum grati sunt: qui *pares rebus* (*Taciti verba VI. Ann. c. 39.*) quaerunt, non qui *supra sint.* *Lipsius.* Ein aufgewecktes Gemüth ist vielen heut zu Tage verdächtig. Sie denken; weil ihr niedergeschlagenes Wesen von dem bösen Gewissen herrühret: so komme eines andern Munterkeit auch nicht von dem Geiste Gottes her. Tritt man aber mit dergleichen Purschen nur in eine Secte: so muß alles göttlich heißen, es sey auch so ungöttlich, als es immer wolle. ff) *Claudius Corbulonem, cum Chau-*

cis

mis, gg) sed foues & attolliis. hh) Prodest bonos esse, quum sit satis abundeque, si non nocet. ii) His honores, his sacerdotia, his prouincias offers. kk) hi amicitia tua, hi iudicio florent: ll) accuntur isti mm) integritatis & industriae pretio. nn) Similes & dissimiles alliciuntur. oo)

Nam

cis bellum pararet, quippe virum insignem & ignauo principi prae grauem. Tacitus Ann. XI.

s. 19. Agric. c. 39. gg) Vividos animos contundere ac deprimere. Lebhaftige, aufgemunterte Gemüther verzagt machen und niederschlagen. hh) Animos fouere & attollere. Die Gemüther aufmuntern und empor bringen.

ii) Mons. de Sacy: C'estoit beaucoup, que la probité ne fût point funeste: elle est maintenant vtile. kk) Cui prouinciaui offerre. Einem eine Stadt-Halterschaft auftragen. Einen zum Gouverneur über eine Römische Provinz machen.

ll) Diese beehret Ew. Majestät mit ihren Lobes- & Erhebungen. mm) Imo isto meo iudicio. Et sententia est: qui vident sic attolli a te virtutem, magis accuntur ac stimulantur; boni quidem eam persequi, & qui non boni, flectere se & sequi. Lipsius. nn) Acui integritatis & industriae pretio. Aufgemuntert werden, wenn man siehet, daß seine Redlichkeit und Fleiß hochgeachtet wird.

oo) Traiano similes, boni: dissimiles, mali. Celsus

Nam praemia bonorum malorumque bonos ac malos faciunt. pp) Pauci adeo ingenio valent, qq) vt non turpe honestumque, prout bene ac secus cessit, expetant fugiantue: ceteri, rr) vbi laboris inertiae, ss) vigilantiae somno, frugalitatis luxuriae merces datur, tt) eadem ista, quibus alios artibus adsequutos uu) vident, consecantur.

Larius. pp) Sallustius *Orat. II. ad Caesar. de republ. ordin.* Perinde, *inquit*, omnes res laudantur, atque appetuntur, vt earum rerum vsus est. Malitia praemiis exercetur. Vbi eadem miseris, nemo omnium gratuito malus est. qq) Wenige haben von Natur so viel Verstand, sind von Natur so vernünftig. rr) Hier geht die Ordnung derer Wörter also: Ceteri, vbi merces laboris datur inertiae, vbi merces vigilantiae datur somno, vbi merces frugalitatis datur luxuriae, consecantur eadem istis artibus, quibus ea alios adsequutos vident. ss) Laboris mercedem dare inertiae. Der Faulheit diejenige Belohnung, welche der Arbeit geböret, zu ertheilen. tt) Dieses muß in unsere Sprache also übersetzt werden: Wo die Belohnung, welche der Arbeitsamkeit, der Wachsamkeit und der Mäßigkeit geböret, der Faulheit, der Trägheit und der Schwelgerey zuertheilet wird &c. uu) Quibus haec artibus adsequutus es? Auf was für Art und Weise

se

stantur; xx) qualesque sunt illi, yy) tales esse & videri volunt, & dum volunt, zz) fiunt. *)

CAP. XLV.

ET priores quidem principes, excepto patre tuo, praeterea vno aut altero, a) & nimis dixi, b) vitiis potius cinium, quam virtutibus laetabantur. Primum quod in

se bist du dazu gelanget? xx) Aliquid consecrari. Nach etwas trachten. yy) Illi sc. qui ea variis artibus adsequuti sunt. zz) sc. tales esse & videri. *) Mancher Jüngling, welcher die List des Satans und seines eignen Fleisches und Blutes nicht kennet, macht zur Gesellschaft, manchemahl mit; Damit es nicht das Ansehen gewinne, als wenn er ein Einsiedler werden wollte. Allein, indem er nur für einen guten Compagnon angesehen, in der That aber es nicht seyn will: so gewöhnt er sich unvermerckt das liederliche Leben so stark an, daß er weit ärger, als alle seine sieben Brüder, wird.

Cap. XLV. a) Augusto & Tito. *Lipsius.* b) Corrigit se, nec frustra fortasse in Augusto, qui recta, aut certe erecta, non nimis amabat. Suos etiam ludis & voluptatibus molliori atque inflecti, in bono tutoque habebat.

in alio sua quemque natura delectat : c) deinde quod patientiores seruitutis d) arbitrabantur, quos non deceret esse nisi seruos. e) Horum in sinum omnia congebant : f) bonos autem otio aut situ abstrusos, g) & quasi sepultos, non nisi delationibus & periculis h) in lucem ac diem proferebant. i) Tu amicos ex optimis legis, k) & hercule, aequum est, esse eos

Lipsius. c) In alio sua quemque natura delectat. Einem jeglichen gefällt sein eigenes Naturzell, wenn er es bey einem andern findet. d) Patientem seruitutis esse. Sich zur Slaverey schicken. e) *Servos*) Nam mali dignissimi seruitute, & qui meliorum imperiis coërcentur, aut emendentur. *Lipsius.* - f) Alicuius in sinum omnia congerere. In jemandes Schoß alle seine Sorgen ausschütten. Die Knechte und die Freygelassene stunden bey schlimmen Kaysern in der größten Gnade. *Inrenalis: Criminibus debent hortos, praetoria, mensas.* g) Otio aut situ abstrusus. Einer, welcher in der Ruhe leben, oder im verborgnen gleichsam verschimmeln muß. h) Non nisi delationibus & periculis. Als nur, wenn man sie zu verläumdten und in Gefahr zu stürzen suchte. i) Quem in lucem ac diem proferre. Einen an das Tages-Licht bringen. k) Amicos ex optimis legere. Sich aus denen tugendhaftesten Leuten

eos carissimos bono principi, qui inuisi malo fuerint. Scis, vt sunt diuersa natural) dominatio & principatus, m) ita non aliis esse principem gratiorem, quam qui maxime dominum grauentur. n) Hos ergo prouehis & ostentas quasi specimen & exemplar, quae tibi secta vitae, o) quod hominum genus placeat. Ideo non censuram p) adhuc, non praefecturam morum q) rece-

Leuten Freunde heraus suchen. l) Tiberii dictum ea mente: *Dominum se. seruorum, imperatorem militum esse, principem ceterorum. Princeps igitur liberorum. Lipsius.* m) Dominatio. Tyranny. Despotische Gewalt. Principatus. Rechtmäßige Herrschafft. n) Dominum grauari. Einen Tyrannen nicht vertragen können. Qui propter tyrannum grauentur, eumque ferre non possint. *Cellarius.* o) Secta vitae. Lebens-Art. p) Vt Claudius, vt Vespasianus, Domitianus. *Lipsius.* Diese Materie hat der Herr geheime Rath Thomasius in einer besondern Dissertation *de iudicio seu censura morum* 1702. Hal. und zwar im II. Cap. p. 25. sqq. nach seiner Art, gründlich und vortreflich ausgeführt. q) Quo titulo C. Caesar, si memini, vsus. Et Augustus (in Suetonio c. 27.) *recepit & morum legumque regimen atque perpetuum, - - quanquam sine censurae honore.* Lipsius, Munus censurae non admodum dissimile,

recepisti, r) quia tibi beneficiis s) potius,
 quam remediis, t) ingenia nostra experiri
 placet. u) Et alioqui nescio, an plus mo-
 ribus conferat princeps, x) qui bonos ef-
 fe patitur, y) quam qui cogit. z) Flexi-
 biles aa) quamcunque in partem ducimur
 a prin-

le, nisi quod censura certis temporibus ad-
 stricta: morum praefectura continua fuit aut
 perpetua. Sueton. *Iul. c. 76. Honores nimios
 recepit, ut continuum consulatum, perpetuam di-
 ctaturam, praefecturamque morum.* Cellarius.
 r) Praefecturam morum non recipere. *Rein-
 beständiger Aufseher über anderer ihre Sitten
 sehen wollen.* s) Leniter ad bona ducere, &
 benefaciendo, potius quam censendo, mul-
 tando, puniendo. *Lipsius.* t) Id est, nota-
 tione censoria quae damnato ruborem adfert.
Baudius. u) Alicuius ingenium experiri. *Jes-
 mandes Gemüth auf die Probe sehen.* x) Quid
 moribus conferre. *Zu Einführung guter Sitten
 etwas beitragen.* y) *Seneca de Clementia I. cap. 22.*
 Constituit bonos mores ciuitati princeps, & vi-
 tia eius facilius compescit, si patiens eorum est;
 non tamquam probet, sed tamquam inuitus, &
 cum magno tormento ad castigandum veniat. z)
 Panegyricus Pacati ad Theodosium: *Vitiis cor-
 rigendis curam adiecasti, idque moderate, ut suade-
 re potius honesta, quam cogere videreris.* Lipsius.
 aa) *Vt magnes.* Cicero *pro Milone cap. XVI.*
 Ni-

a principe; bb) atque, vt ita dicam, sequaces sumus. cc) Huic enim cari, huic probati esse cupimus; quod frustra sperauerint dissimiles: dd) eoque obsequii continuatione peruenimus, ee) vt prope omnes homines vnus moribus viuamus. ff) Porro, non tam sinistre constitutum est, gg) vt qui malum principem possumus, bonum non possumus imitari. Perge modo, Caesar, & vim effectumque censurae tuum propositum tui actus obtinebunt. Nam vita principis censura est, eaq; perpetua. Ad hanc dirigimur, ad hanc conuertimur: hh) ne

Nihil est tam molle, tam tenerum, tam aut fragile aut flexibile, quam voluntas erga nos sensusque ciuium. bb) Flexibilem quamcunque in partem duci ab aliquo. Sich von einem beugen und lenken lassen, wohin er will. cc) Sequacem esse. Gefolgtig seyn, gern folgen. dd) *Dissimiles*, mali principes, Traiano dissimiles, qui frustra obsequium & bonorum ciuium & amorem sperant. *Cellarius*. ee) Eo obsequii continuatione peruenire. Durch beständigen Gehorsam es so weit bringen. ff) Omnes vnus moribus viuamus. Lasset uns alle nach eines einzigen Aufführung richten. gg) Weiter ist es mit uns eben nicht so übel bewandt, beschaffen. hh) Nach derselben richten wir uns. ii) Pa-

nec tam imperio ii) nobis opus est, quam exemplo. Quippe infidelis recti magister est metus. kk) Melius homines exemplis ll) docentur, mm) quae inprimis hoc in se boni habent, quod approbant, nn) quae praecipunt, fieri posse.

CAP. XLVI.

ET quis terror a) valuisse efficere, quod reuerentia tui b) effecit? Obtinuit

ii) Pacatus Theodosii panegyrico: *Sic est enim, sic est. Exasperat homines imperata correctio, blandissime iubetur exemplo.* Plura huic rei ego in Politicis, lib. II. *Lipsius.* kk) Die Furcht fñhret zum Guten sehr schlecht an. Die Furcht ist eine sehr untrene Lehr-Meisterin zum Guten. *Plinius VII. ep. VI.* Timor est emendator acerrimus. ll) *Fabius Quint. de instit. orat. lib. XII. c. 2.* Quantum Graeci praeceptis valent, tantum Romani (quod est maius) exemplis. *Lipsius.* Lege Senecae *ep. 6. & 11.* & adde nostri *lib. VIII. ep. 14. r)* quod fidelissimum praecipendi genus, exemplis docebantur. *Cellarius.* mm) Exemplis doceri. Durch gute Exempel unterwiesen werden. nn) Approbare. In der That darthun, beweisen. Re ostendunt. *Lipsius.*

Cap. XLVI. a) Terror. Grösse Furcht. b) Reuerentia, Die Ehrerbietigkeit gegen dich. c) Et

nuit aliquis, c) vt spectaculum pantomimorum d) populus Romanus tolli pateretur: sed non obtinuit, vt iuvellet. e) Rogatus es tu, quod cogebat alius, f) coepitque esse beneficium, quod necessitas fuerat. g) Neque eninra te minore concentu, h) vt tolleress pantomimos, i) quam a patre tuo, k) vt restitueret, exactum est.

c) Et Tiberius olim, qui *histriones Italia pepulit*, Tacit. IV. Annal. c. 14. Et Nero, qui *factiones pantomimorum cum ipsis simul relegauit*, Sueton. c. 16. Et Domitianus denique, qui *interdixit histrionibus scenam, intra domum quidem exercendi artem iure concesso*. Sueton. c. 7. De isto eum sentire sequentia docent. *Lipsius*. d) Pantomimus. Ein Gauckler. Ein Possenmacher. Besiehe Oetavi Ferrarii de *Pantomimis & mimis dissertationem*, Wolfenbüttelii, 1714. Plin. lib. VII. ep. 24. e) sc. *populus Romanus*. Animo non assensit; etsi factis principi non dissensit. *Lipsius*. f) Em. Maj. ward um dasjenige gebethen, worzu uns ein anderer zwang. g) Quod necessitas fuerat. Was ein Muß, eine Nothwendigkeit gewesen war. h) Non minore concentu. Mit nicht geringer Einträchtigkeit. Mit eben so völliger Übereinstimmung. i) Tollere pantomimos. Die Gauckler abschaffen. Denen Gaucklern das Handwerk legen. k) A Nerua, vt relegatos a Domitiano histriones

- 3 est. l) Vtrumque recte. Nam & restitui oportebat, m) quos sustulerat malus princeps, n) & tolli o) restitutos. In his enim, quae a malis bene fiunt, hic tenendus est modus, vt appareat, auctorem p) displicuisse, non factum. Idem ergo populus, ille aliquando-scenici imperatoris spectator & adplausor, q) nunc in pantomimis quoque r) auersatur & damnat effeminatas artes, s) & indecora saeculo flu-

ones reuocaret. *Cellarius.* l) A te exactum est. Man hat von dir verlangt. m) Minime assentior huic sententiae. Nam & pacis causa leges Caesaris conseruatae fuerunt, quem tamen iure caesum constat. Et multa eximie dicta ab improbis. Non oportet obduexam cicatricem refricare, vt sit remedio locus, Non expedit malum arcescere, vt expellatur. *Baudius.* n) Nemlich Domitianus. o) Von Ew. Majestät. Von Traiano. p) Vt Lacedaemonii, qui bonam sententiam ab improbo homine in senatu dictam, iusserunt a bono iterum dici, eique inscribi. *Agellius XVIII. c. 3.* & *Plutarchus* in praeceptis gerendae reipubl. *Lipsius.* q) Dasselbe Volk, welches ehemals dem Kayser Neroni, da er selbst in der Comödie agierte, zusah und zujuchete. r) Argumentum a maiori ad minus. s) In aliquo auersari & damnare effeminatas artes. An einem die

studia. t) Ex quo manifestum est; prin- 5
cipum disciplinam capere u) etiam vulgus:
quum rem, si ab vno x) fiat, seuerissimam,
fecerint omnes. y) Maeste hac granitatis
gloria; z) Caesar, qua consequutus es, vt
quod

die weibischen Künste verwerffen und einen Ab-
scheu vor ihnen haben. Mollitiem scenicam,
ludos saltatorios. vid. Macrob. Saturn. lib. II.
c. 9. t) Indecora saeculo studia. Bemühun-
gen, welche diesen Zeiten keine Ehre bringen.
u) Principis sui disciplinam capere. Sich nach
denen Sitten seines Landes-Herrn richten. Die
Sitten seines Landes-Herrn annehmen. Clau-
dianus in Honor. - - - *Componitur orbis regis
ad exemplum.* Seneca de clement. II. lib. c. 3.
Cuncta in similitudinem tui (Caesaris) forma-
buntur. Die Begierde sich bey dem Lan-
des-Herrn beliebt zu machen, die Furcht
vor der Ungnade, wenn man nicht mit-
macht, und endlich die Neugierigkeit, sind
ohnstreitig die Ursachen, warum die Mens-
chen gemeinlich ihrer Obrigkeit etwas
nachthun. Man entschuldiget sich alsdenn
damit und sagt: Wenn es der Herr thut; so kan
ich es ebenfalls thun. Allein diese Art sich weiß
zu brennen stürzt viele tausend Seelen in
das zeitliche und ewige Verderben. x) sc.
Principe. Lipsius. y) Rem seuerissimam fa-
cere. Eine sehr ernsthafte Sache nachthun. z)
Monf,

- quod antea vis & imperium, aa) nunc mo-
 6 res: bb) vocarentur. Castigauerunt vi-
 tia, sua ipsi, cc) qui castigari merebantur, ii-
 demque emendatores, qui emendandi fue-
 runt. Itaque nemo de seueritate tua que-
 7 ritur, & liberum est queri. dd) Sed quum
 ita comparatum sit, vt de nullo minus
 principe querantur homines, quam de quo
 maxime licet: tum in saeculo ee) nihil est,
 quo

Monf. de Sacy: Jouissez, Cesar, de la gloire,
 dont vous couvrez vne telle sagesse. aa) sc.
 vocabatur. bb) Seneca in libro de prouiden-
 tia: *Desinit esse remedio locus, ubi, quae fue-
 rant vitia, mores sunt.* Mores autem, id est,
 peruulgata iudicia aut facta, & vno verbo,
 saeculum. *Lipsius.* cc) Castigare sua vitia.
 Seine eigne Lasten bestraffen. *Ipsi, qui*) Nem-
 pe ipse populus. Non enim Caius aut Nero,
 vt quidam explicat, *Lipsius.* dd) Suetonius
 de Tiberio c. XXVIII. Sed aduersus con-
 uicia malosque rumores & famosa de se ac
 suis carmina firmus ac patiens subinde ia-
 ctabat, in ciuitate libera linguam mentem-
 que liberas esse debere. ee) In saeculo ni-
 hil est. In unsern Zeiten, unter Em. Majestät
 Regiment, ist nichts. Vulgatum: *tamen in sae-
 culo.* Liuius in veteri libro tum inuenit,
 quod eruditi probant; quamuis ipse tuo ma-
 lit. Si tum illud ratum est; referri ad quum
 debet,

non omne hominum genus laetetur & gaudeat. ff) Boni prouehuntur; gg) mali, qui est tranquillissimus status ciuitatis, nec timent, hh) nec timentur. ii) Mederis erroribus, kk) sed implorantibus; ll) omnibusque, quos bonos facis, hanc adstruis laudem, mm) ne coëgisse nn) videaris.

CAP.

debet, quod praecessit. Vide Plinii nostri *lib. VII. ep. 8. n. 3.* & ibi notata. *Cellarius.* ff) Hoc omne hominum genus laetatur & gaudet. Hierz über erfreuet sich alle Welt. gg) Prouehi. Be- fördert werden. hh) Hoc ne probas Plini? malos solutos metu esse? Ita. Sed nempe magno metu, qui ad res nouas facile impellit. Tutius meliusque, vbi iam multi mali, paulatim pati emendare & ad frugem se recipere, quam acribus poënis concitare. Vt in humano corpore vitiosi humores non impetu purgantur, nisi cum periculo: ita in republica. Significat igitur, bonis amicum & bonum Trajano fuisse; nec malis quidem nimis asperum, & meliores exemplo & mora fecisse. *Lipsius.* ii) Quia vires non habent, sublati malitiae pretiis. *Lipsius & Baudius.* kk) Mederi erroribus. Denen Mißbräuchen abhelffen. ll) Cum ipsi, qui emendandi, volunt emendari. Qui festinat, & qui aliter; quid nisi *intempestiuis remediis delicta accendit?* *Lipsius.* mm) Alicui laudem adstruere. Einem Lob beylegen. nn) Ita Agricola.

CAP. XLVII.

Quid? vitam, quid? mores iuuentutis quam principaliter formas? a) quem honorem dicendi magistris, b) quam dignitatem c) sapientiae doctoribus habes? d) vt sub te e) spiritum, & sanguinem, f) & patriam receperunt studia, g) quae priorum temporum immanitas exsiliis puniebat,

cola, (apud Tacitum, XII. Ann. c. 54. in vita Agric. c. 7.) cum Britanniae praesideret, *raris-
sima moderatione maluit videri inuenisse bonos,
quam fecisse*. Lipsius.

Cap. XLVII. a) Mores iuuentutis principaliter formare. Die Jugend in anständigen Sitten, so wie es einem Kayser zukommt, aufstehen lassen. b) Rhetoribus. Victor de Traiano: *Eruditissimos, quamuis ipse parcae esset scientiae, moderateque eloquens, diligebat*. Exstat epistola Plutarchi, quam misit ad Traianum iam recenter principem, digna, quae apud ipsum legatur. Lipsius. c) Lipsius und Thomas Hearne setzen: *dignationem*. d) Dignitatem sapientiae doctoribus habere. Die Philosophos sehr hochhalten. e) Iuuenalis de Traiano: *Et spes & ratio studiorum in Caesare tantum*. f) Spiritum & sanguinem recipere. Neue Kräfte wieder bekommen. g) Sub te patriam receperunt studia, Unter deiner Regierung

bat, h) quum sibi vitiorum omnium conscius princeps, i) inimicas vitij artes non odio magis, quam reuerentia k) relegaret? At tu easdem artes in complexu, oculis, auribus habes. l) Praestas enim, quaecunque praecipunt: m) tantumque eas diligis, quantum ab illis probaris n) An quisquam studia humanitatis professus, o) non cum omnia tua, tum vel in primis

gierung haben die Wissenschaften ihr Vaterland niederfunden. Nam exulauerant, vt addit. Et Suetonius de *Domitiano* c. X. Philosophos omnes vrbe Italiaque submouit. *Lipsius.* h) Quem exiliis punire. Einen in das Elend verjagen. Bey diesem Orth schlage man den XI. Brief im III. Buch und unsere Anmerckungen dars über, nach. i) Nämlich Domitianus. k) Vt Tacitus, in *Agric.* c. 20. in eodem Domitiani facto, *ne quid vsquam honesti oculis occurreret.* Et qui illud non amant, aut non habent: quomodo has ament famae aut infamiae publicas tubas? *Lipsius.* l) Artes in complexu habere. Die Wissenschaften mit Liebe umfassen. Artes in auribus habere. Von Künsten und Wissenschaften gerne reden hören. m) Praestare, quaecunque praecipunt artes. Beobachten, was die Wissenschaften vorschreiben. n) Nam sermonibus aut scriptis honestant & laudant totum hoc genus. *Lipsius.* o) studia humanita-

nisi adoptasset, qui habitare, vt in publicis, posset. y) Quam bene cum titulo isto moribus tuis conuenit? z) quanquam omnia sic facis, tanquam non alius aa) inscripserit. Quod enim forum? bb) quae templa tam referata? non Capitolium, ipsaque illa adoptionis tuae sedes, magis publica, magis omnium. cc) Nullae obices, nulli contumeliarum gradus: dd) super-

propositum Neruae non diurnasset, vna cum eo interiisset; nisi prouidens senex cum adoptasset successorem, qui munitus amore subditorum tuto posset in iis habitare. *Baudius*, y) Ordo verborum & sensus: *Frustra tamen hanc arcem publicarum aedium nomine inscripserit Nerua, nisi adoptasset eum, qui in iis, tanquam in aedibus publicis, habitare posset.* z) Wie schon kommt nicht dero Aufführung mit dieser Überschrift überein? aa) Ipse tu, non Nerua. Adeo elogium hoc verum praestas. *Dipsius*, bb) sc. tam referatum? cc) Id est: *ipsa illa sedes adoptionis tuae non est magis publica, magis omnium, quam arx tua publica ac omnium est.* Mr. de la Menardiere: *L'entrée du Capitole - - - est elle plus libre aux Romains, que celle du Cabinet?* Omnium esse. Allen offen stehen. Von allen besucht werden mögen. dd) Nulli contumeliarum gradus. Es giebt keine Gelegenheit mehr, nach und nach beschimpft zu werden. Vt alii primo ostio admitterentur,

peratisque iam mille liminibus ee) vltra
 6) semper aliqua dura & obstantia. ff) Ma-
 gna ante te, magna post te, iuxta te tamen
 maxima quies, gg) tantum vbique silen-
 tium

interioribus excluderentur: alii, nec primo,
 Sive, quod aegre & superbe excepti a ianito-
 ribus, iterum iterumque (vt plura erant li-
 mina) hac contumeliae subeundae. *Lipsius.*
 ee) Mille limina superare. Durch tausend
 Thüren hindurchgehen. Satis hoc laxum, de
mille liminibus: sed oratoria nempe, an poë-
 tica superlatione. Tamen multa haec ostia,
 ex more, diuitibus. Seneca de *Benef. lib. VI,*
 c. 33. Est proprium superbiae, magno aestima-
 re introitum ac tactum sui liminis, & pro
 honore dare, vt ostio suo propius adsideas,
 vt gradum prior intra domum ponas, in qua
 deinceps multa sunt ostia, quae receptos quo-
 que excludunt: *de ipsis istis salutationibus.* Li-
 plius. Plinius nituntur hier numerum certum
 pro incerto und will so viel zu verstehen geben:
 Und wenn man nun, daß ich so rede, be-
 reits durch tausend Thüren hindurch ge-
 gangen ist; so 2c. ff) sc. non sunt timenda.
 Man hat weiter keine Hinderniß mehr und
 hartes Tractament, (Bewillkommung) zu
 besorgen. gg) Iuxta te maxima quies. Um
 dich herum ist es ungemein geruhig. Es ist
 sehr

tium, hh) tam altus pudor, ii) vt ad par-
nos penates & larem angustum kk) ex do-
mo principis modestiae & tranquillitatis
exempla referantur. ll)

CAP. XLVIII.

IPsē autem, vt excipis omnes? vt ex-
spectas? a) vt magnam partem dierum b)
inter tot imperii curas, quasi per otium, c)
tran-

kein Vermeu um dich herum. hh) O pulcre!
Et hoc nomine barbara illa Turcarum natio
laudanda, quibus in sua Porta, inter mille
Janitzaros aliumque confluxum, silentium est
paene solitudinis. *Lipsius.* ii) So grosser
Respect. So grosse Ehrerbietigkeit. kk) Par-
ui penates. Lar angustus. Ein geringes Haus.
Eine schlechte Wohnung ll) Ad suos penates
ex itinere raro tranquillitatis exempla refe-
runt peregrinatores. Reisende bringen selten
von ihrer Reise ein stilles Wesen mit sich nach
Hause. Denn die meisten werden wild,
frech, unbescheiden und haben eher gute
Sitten verlohren, als angenommen.

Cap. XLVIII. a) Non excipis solum comiter,
sed in limine velut obuium te das: aut certe
inuitas & vacuum te ostentas. *Lipsius.* b) Anti-
qui diem inter otium & curas diuidebant. *Bau-
dins.* c) Quasi per otium. Gleichsam bey müssigen
Stunden, Vulgando te, audiendo, alloquendo, vt
solent

transigis? d) Itaque non vt alias, e) attoniti, f) nec vt periculum capitis adituri tarditate, g) sed securi & hilares, quum commodum est, conuenimus: h) & admittente principe, i) interdum est aliquid, quod nos domi, quasi magis necessarium, teneat.

solent feriat. *Lipsius.* d) Diem inter tot imperii curas transigere. Den Tag unter so vielen Reichs-Geschäften, Regiments-Sorgen zubringen. e) Ante, sub malis principibus. *Lipsius.* f) Iuuenalis *Sat. IV. 6. 145.*

- - - quos Albanam dux magnus (*Domitianus*) in arcem

traxerat attonitos, & festinare coactos.

g) Quasi periclitaturi, si tarde veniremus. *Lipsius.* Su ton. *Calig. c. 37.* Campi montibus aggere aequati & complanata fossuris montium iuga, incredibili quidem celeritate, cum morae culpa capite lueretur, h) Verborum ordo: *Itaque se conuenimus, non vt alias, attoniti, nec vt ii, qui tarditate periculum capitis adituri sunt, sed Ec.* Periculum capitis adire tarditate. Wegen seiner Langsamkeit in Lebens-Gefahr gerathen. Mons. de Sacy erkläret diesen Orth recht gründlich. Nous n'y allons, spricht er, plus, comme des gens, que l'on traîne au supplice, & qui craignent, qu'on ne leur fasse vn crime capital de leur retardement, i) Und wenn uns der Kaiser vor sich läßt.

neat. Excusati semper tibi, nec vnquam excusandi sumus k) Scis enim, sibi quemq; praestare, quod te videat, l) quod te frequenter: ac tanto liberalius ac diutius voluptatis huius copiam praebes. m) Nec salutationes tuas n) fuga & vastitas o) sequitur. p) Remoramur, resistimus, vt. in com-

last. k) Ew. Majest. hält uns jederzeit für entschuldiget und wir dürfen uns bey ihr nles mahlß entschuldigen. l) Sibi quisque praestat, quod te videat. Ein jedweder thut es sich selbst zum besten, daß er die Ehre hat dich zu sehen. Noster *lib. II ep. 10.* Sperare ex aliis, quod tibi ipse non praestes. Et *paneg. c. 68.* Nemo hoc sibi non praestat. m) Tanto diutius voluptatis huius copiam praebere. Die Gelegenheit dieses Vergnügens zu genießen desto länger gönnen. Dieser Ergözlichkeit desto länger theilhaftig machen. *Supra c. 24.* Copiam tui, non vt imputes, facis. n) Illas solennes & matutinas, quas & principi ferebant. Tacitus *XI. Ann. c. 22.* Cn. Nouius in coetu salutantium principem. *Lipsius.* Plinius *lib. III. ep. 5.* de auunculo: Ante lucem ibat ad Vespasianum imperatorem. Von diesem Gebrauch bes. Pignorium de *seruis p. 125.* Rupertum in *Sallustium p. 182. sq.* und Pitiscum in *Sueton. tom. I. p. 311. a.* o) Quia iussi statim recedere; nec subsistere ibi fas aut morari. *Lipsius.* p) Wenn wir Ew. Majest. unsere Aufwartung

communi domo, quam nuper immanissima bellua q) plurimo terrore munierat; quum, velut quodam specu inclusa, nunc propinquorum r) sanguinem lamberet, nunc se ad clarissimorum civium s) strages caedesque proferret. t) Obuersabantur foribus horror & minae, u) & par metus

tung gemacht haben, so werden wir nicht genöthiget die Flucht zu ergreifen und ihren Palast leer zu lassen. q) Nämlich Domitianus. Seneca lib. 1. de clement. c. 3. Non tamquam malum aliquod aut noxium animal e cubili profilierit, diffugiunt: Lipsius. r) Nam Flavius Clementem & Arretinum, patruels suos, occidit. Sueton. Domit. c. X. & XV. Lipsius. Besiehe auch Xiphilinum in dem Leben Domitiani. s) Iuuenalis Sat. IV. 6. 150. de Domitiano:

*Atque utinam his potius nugis tota illa
dedisset*

tempora sacuitiae, claras quibus abstulit urbi

illustresque animas impune, & vindice nullo.

t) Se ad civium strages caedesque proferre. Sich aus seiner Höle zur Ermordung derer Bürger hervor machen. u) Vor seinen Thüren war nichts als Schrecken und Drohen. Bes. lib. VI. ep. 16. p. 365. aa.) Ab iis, qui limini obuersabantur,

tus admissis & exclusis. x) Ad haec ipse occurſu quoque viſuque terribilis. y) Superbia in fronte, ira in oculis, z) femineus pallor in corpore, in ore aa) impudentia in alto rubore ſuffuſa. bb) Non
5 adire

bantur, audiebatur. x) i. e. par metus erat. So wohl diejenigen, welche man zur Audienz ließ, als diejenigen, welche man davon ausschloß, ſtunden in gleicher Furcht. *Illi*, ne verbo aut geſtu offenderent: *hi*, ne iam offenderent. *Lipſius*. y) Über dieſes erſchrack man auch, wenn er einem begegnete und wenn man ihn anſah. Tacitus in *Agric. c. 45*. Cum tot hominum palloribus denotandis ſufficeret facies ille vultus, z) Nihil Suetonius tantum (*C. XIIIX princ.*) grandibus oculis fuiſſe. *Lipſius*. aa) Tacit. *Agric. c. 45*. Rubor, quo ſe contra pudorem muniebat. Apparebat igitur verecundus, non erat. *Lipſius*. bb) An ſeinem Munde zeigte ſich Unſchamhaftigkeit mit vieler Röthe. Eine unverſchämte Röthe zeigte ſich an ſeinem Munde. Fuit vultu ruboris pleno. Sueton. Domit. c. XVIII. Seneca *epiſt. XI*. Rubor grauiſſimis quoque viris ſubitus offunditur. Manchen Menſchen macht ſein böſes Gewiſſen, manchen die Ehrlichkeit und Schamhaftigkeit, manchen der Zorn und das Uergerniß roth. Und dieſe Röthe währet nur eine kurze Zeit. Andere erröthen von hitzigem Getränke; Einig-

adire quisquam; non alloqui audebat,
tenebras semper secretumque captan-
tem, cc) nec vnquam ex solitudine dd)
sua

genach dem Schlaf auf die Mittags-Mahl-
zeit; andere, und zwar die meisten, von
dem vielen Geklübe. Diese Röthe aber
dauret am allerlängsten. cc) Tenebras sem-
per secretumque captare. Gern allezeit im vers-
borgnen und ins geheim leben wollen. Suetoni-
us Domit. 1. III. Inter initia principatus quo-
tidie *secretum* sibi *horarium* sumere solebat, nec
quicquam aliud, quam muscas captare ac sty-
lo praeacuto configere: vt cuidam interro-
ganti, *esset ne quis intus cum Caesare*, non ab-
surde responsum sit a Vibio Crispo, *ne musca*
quidem. dd) Seneca ep. 25. Omnia nobis ma-
la solitudo persuadet. - - - Tunc praecipue
in te ipse secede, cum esse cogeris in turba.
Besuche auch seinen X. Brief. Cic. III. de offic. 1. 1.
Duae res, quae languorem adferunt ceteris,
illum (P. Scipionem) acuebant, otium & so-
litude. Nachdem die Gemüther unterschies-
den sind, nachdem ist auch die Einsam-
keit schädlich oder nützlich. Ein Melancho-
licus muß sich mit allem Ernst dafür hüten
und Gesellschafften tugendhafter Leute su-
chen. Einem Wollüstigen fallen lauter verz-
liebte Gedanken ein, wenn er allein ist:
Und

sua prodeuntem, nisi vt solitudinem faceret. ee)

CAP. XLIX.

Ille tamen, a) quibus sibi parietibus b) & muris salutem suam tueri videbatur, dolum secum & insidias, c) & ultorem scelerum deum inclusit. Dimouit, perfregitque custodias poena, angustosque, d) per

Und dieser muß nicht müßig gehen, sondern bethen und arbeiten. Viel Gesellschaft ist ihm mehr schädlich, als nützlich. Ein *Cholicus* hauet, sticht, mordet in seinem Zimmer herum und giebt einen andern *Herculiscum* ab. Bey dieser Gelegenheit verdienen der VII. VIII. IX. und X. Brief Senecae, über cum grano salis, gelesen zu werden. ee) Occidendo, pellendo. Nam ad facinoriam exercendam prodibat. *Lipsius*. Solitudinem facere. Alles verheeren, verwüsten.

Cap. XLIX. a) Ordo verborum sequens: *Ille tamen inclusit secum & insidias, & ultorem scelerum, Deum, iis parietibus & muris, quibus sibi salutem suam tueri videbatur.* b) Quos etiam Phengite lapide distinxit, vt quicquid a tergo fieret, pernideret, insidiarum metu. *Suetonius c. 14. Lipsius.* c) Insidiatores ipsos domesticos & e cubiculo. *Lipsius.* d) Aedificii ratione tales, an. custodum frequentia?

- per aditus & obstructos, e) non secus ac per apertas fores & inuitantia limina, irrupit: longeque tunc illi diuinitas sua, f) longe arcana cubilia saeuique secessus, g) in quos timore & superbia, & odio hominum agebatur. h) Quanto nunc tutior, quando securior eadem domus, postquam eius i) non crudelitatis, sed amoris excubis,

Idem. e) Angusti aditus & obstructi. Enge und verriegelte Zugänge f) Seine Gottheit half ihm damals nichts. Latii quidam idiotismus, quo significatur, hoc aut illud nihil iuuare aut prodesse. Nam quae praesentia, auxilio esse solent: longinqua frustra implores. Itaque & *adesse* dixerunt, pro *iuuare* & *patrocinari*. Illa phrasis in Virgilio *Aeneid.* XII. v. 52. Longe illi dea mater erit. In *Caesare*: Longe iis fraternal nomen populi Rom. futurum. In *Floro lib. II. c. 6.* Longe illi triplex murus, totidemque arces. *Lipsius.* *Florus lib. II. c. 2.* Longe illis nauticae artes, id est, *nihil profuerunt*, vt indice Freinshemius interpretatur. *Noster* supra c. 25. Ne quis denique longe fuisset. g) Vbi saeuia & tristitia machinabatur. *Tacitus in Agric. l. 39. 7.* Quodque saeuiae cogitationis indicium erat, secreto suo fatiatus. *Lipsius.* h) In aliquem locum odio hominum agi. Sich aus Haß gegen die Menschen in einen gewissen Ort hinbegeben. i) Eins

biis, non solitudine & claustris, sed ciuium
celebritate k) defenditur? Ecquid ergo?
discimus experimento, fidelissimam esse
custodiam, principis ipsius innocentiam. l)
Haec arx inaccessa, hoc inexpugnabile
munimentum, m) munimento non ege-
re. Frustra se terrore n) succinxerit, qui
septus caritate o) non fuerit. Armis enim 4
arma

Eius sc. *Domitiani*. Denn dieses zeigt der
gantze Anfang dieses Capitels. Die Ord-
nung derer Wörter ist folgende: *Domus*,
postquam defenditur non excubiis crudelita-
tis eius, (*Domitiani*) sed excubiis amoris. (*Tra-*
iani.) Lipsius hätte sich dannenhero hierü-
ber gar nicht bemühen dürfen, wenn er
spricht: Legendum: *postquam ea*: aut vocula
deest: *dominus eius*, talisue. An placet *herus* legi?
Baudius gefällt mir besser, wenn er allhier
also schreibt: *Vt Jēti sine lege, ita nos sine*
auctoritate erubescimus loqui. k) *Mons. de*
Sacy: que la foule des Citoyens - - le def-
fendent. l) *Nepos Dione c. V.* Nullum est im-
perium tutum, nisi beneuolentia munitum.
m) *Seneca*: *Vnum est inexpugnabile munimen-*
tum, amor ciuium. n) *Praeclare Ennius. Quem*
perpetuant, oderunt: quem quisque odit, perisse ex-
posuit. *Cic. lib. II. de offic. c. 7.* Kan hier mit meh-
rern nachgesehen werden. o) *Cic. Philipp. II.*
c. 44. Caritate & beneuolentia ciuium septum oportet

- arma irritantur. p) Num autem serias tantum partes dierum in oculis nostris coetūq; consumis? non remissionibus tuis eadem frequentia, eademque illa socialitas interest?
- 5 non tibi semper in medio cibus, semperque mensa communis? q) non ex conuietui nostro mutua voluptas? non prouocas reddisque sermones? r) non ipsum tempus epularum tuarum, quum frugalitas contrahat, extendit s) humanitas? t) Non enim, ante medium diem u) distentus solita-

ter esse, non armis. Lipsius. p) Ein Schwerdt ziehet das andere aus der Scheide. q) Speiset er nicht in unser aller Gegenwart und hält er nicht offene Tafel? r) Prouocare & reddere sermones. Zum Reden Gelegenheit geben, und darauf antworten. Suetonius de Augusto c. 4. Coenam praebebat, vt non nimio sumtu, ita summa comitate. Nam & ad communionem sermonis tacentes, vel submissim fabulantes prouocabat. Lipsius. s) Tempus epularum contrahere. Die Tafel aufheben. Tempus epularum extendere. Lange an der Tafel sitzen. t) Plin. lib. VI. ep. 31. 88) *Interdum iucundissimis sermonibus nox ducebatur.* u) Vormittage. Vt Domitianus, de quo Suetonius c. XXI. *Lanabat de die, prandebatque ad satietatem: vt non temere super coenam, praeter Matianum malum, & modicam in ampulla potiunculam sumeret.* x) Einer,

litaria coena, x) spectator adnotatorque
conuiuiis tuis immines: y) nec ieiunis &
inanibus z) plenus ipse eructans, aa) non
tam apponis, quam obiiicis, cibos, quos
dedigaeris attingere: bb) aegreque per-
pessus

Einer, welcher sich ganz allein und ins geheim
satt gegessen hat. Hier verdienet aus Plutar-
chi Probl. 6. lib. 8. folgende Stelle angefüh-
ret zu werden. Τὸ δεῖπνον Φασὶ κοῖνα δια-
τῆν κοινωνίαν καλεῖσθαι. Καθ' ἑαυτὸς
γὰρ ἡρίτων ἐπιεικῶς οἱ πάλαυ Ρωμαῖοι,
συνδειπνῶντες τοῖς φίλοις. *Aiunt coenam*

Romanis dictam ob κοινωνίαν, communionem: ve-
teres enim Romanos solos modice prandere solitos;
coenare vero vna cum amicis. y) Spectatorem
adnotatoremque conuiuiis suis imminere. Er
nen Zuschauer und Aufmercker bey seinen Gäs-
ten abgeben. Zusehen, wie viel die Gäste essen
oder trincken, und achtung darauf geben, was
sie reden. z) Ieiuni & inanes sc. conuiuat.
Nüchterne und hungrige Gäste. aa) Sic *Vitel-*
lius, mane singulos, iam ne ientassent, sciscita-
tus, seque fecisse; ructu quoque ostendit. Sueton.
Vitel. c. 7. Er dachte vielleicht, wie jener Höl-
länder: Es ist besser in die weite Welt, als
im engen Bauch. bb) Cibos dedignatur at-
tingere. Er giebt sich nicht einmahl die Mühe,
daß

peffus cc) superbam illam conuictus simulationem, rursus te ad clandestinam ganeam occultumque luxum refert. dd) Ergo non aurum, nec argentum, ee) nec exquisita ingenia coenarum, ff) sed suauitatem tuam iucunditatemque miramur: gg) quibus nulla satietas adest, hh) quando sincera omnia, & vera, & ornata gravitate. ii) Neque enim aut peregrinae superstitionis mysteria, kk) aut obscena petulan-

daß er die Speisen nur anrühre. cc) *Ægre quid perpeti.* Sich mit ganzer Gewalt zu etwas zwingen. dd) Rursus se ad occultum luxum referre. Sich wiederum zu seiner heimlichen Schwelgerey begeben. ee) Aurum & argentum. Das guldne und silberne Geschirr. ff) Die vortrefflichste Anordnung ihrer Gastereyen. *Monf. de la Menardiere: La delicateffe des repas exquis & frians, où l'esprit de cent cuisiniers ait travaillé plusieurs mois.* Mons. de Sacy: *l'ordonnance de vos festins.* gg) Suauitatem alicuius iucunditatemque mirari. Sich über jcz mandes' angenehmen und liebreichen Umgang verwundern. hh) Und wir werden desselben niemahls überdrüssig. ii) Omnia sunt ornata gravitate. Es gehet alles gar ernsthaftig, gar ehrbar dabey zu. kk) Referunt ad sacerdotes, quos in Monte Albano instituit. Sed cur ea peregrina superstitio? aut quid ad mensas? Ma-
him

tulantia II) mensis principis oberrat; III) sed benigna inuitatio, III) & liberales ioci, & studiorum honor. OO) Inde tibi parcus, & brevis somnus, PP) nullumque amore

lim accipere *Istacos, Bellonarios, Gallos matridum*, qui cum coetu aut choro domos & conuiuia solent irrumpere. Iuuenalis *Sat. VI.* dicet & describet. An & de Iudaeis vis accipi? *Lipsius.* II) Psaltriarum, cinaedorum, puellarum a Gadibus, de quibus scriptores sparsim. *Lipsius.* III) Mensis principis oberrare. *Der Tafel des Kayser's herum wandern.* *Plin. lib. IX. ep. 17.* Quereris tibi taedio fuisse, quamuis lautissimam coenam; quia scurrae, cinaedi, moriones mensis inerrabant. III) Ad loquendum, edendum, an & bibendum? Ita ex ingenio Traiani. Denn er trank, nach Xiphilini, Spartiani und Eutropii Bericht, gern ein Glas Wein. *Lampridius in Alexandro: Vnum tantum poculum exhibebat in honorem Alexandri magni.* *Lipsius.* OO) Raro mensis principum oberrat studiorum honor. Vornehme Herren reden selten von gelehrten Sachen über der Tafel. Traiani sermones philosophici fuerunt, aut politici. *Lipsius.* PP) Ex Homericopraecepto:

ὁ καὶ παννύχιον ἔσθαι βαλήφορον
ἀνδρῶν.

Dedicus est, totam rectorem sternere noctem.

Lipsius.

more nostri angustius tempus, quam quod sine nobis agis. qq)

CAP. L.

Sed quum rebus tuis, vt participes, perfruiamur; a) quae habemus ipsi, quam propria, quam nostra sunt? Non enim exturbatis prioribus dominis, b) omne stagnum, omnem lacum, c) omnem etiam saltum immensa possessione circumuenis, d) nec vnus oculis flumina, fontes, maria

Lipsius. qq) Nullum amore tui angustius tempus, quam quod sine te ago. Es ist mir, aus Liebe zu dir, keine Zeit verdrüsslicher als diejenige, welche ich ohne dich zubringe. Ich möchte, aus Liebe zu dir, gern beständig mit dir umgehen.

Cap. L. a) Rebus alicuius perfrui. Jemandes Güther genießen. b) Exturbare priores dominos. Die alten Besitzer davon jagen, austreiben. Damahls hieß es wohl recht, wie Seneca im 90. Brief, fast am Ende, spricht: Nunc magna pars nostri metus tecta sunt. c) Stagnum. Ein stehender See. Lacus. Eine Lache, ein Tümpfel. - Loquitur de villis priorum principum, qui ea specie immensum agrorum tractum occupabant. Lipsius. Similem cupiditatem & iniustam occupationem in Clodio pro Milone, notauit Tullius c. 27. Cellarius. d) Omnem

maria e) deseruiunt. f) Est, quod Caesar

Omitem saltum immensa possessione circum-
uenire. Alle Triffen in seine unumschränkte Be-
sitzung einziehen. Dergleichen Exempel stellt
Suetonius an *Nerone* c. 31. vor, und c. 39. liest
man folgendes distichon von ihm:

Roma domus fiet, Veios migrate Quirites,
Si non & Veios occupat ista domus.

e) Die Grösse derer Güther, welche Pri-
uat-Personen zu Rom hatten, beschreibt
Senec. ep. 89. Illustrum fluminum, spricht er,
per priuatum decursus, & amnes magni, ma-
gnarumque gentium termini, vsque ad ostium
a fonte, vestri sunt. Hoc quoque parum est,
nisi latifundiis vestris maria cinxistis &c. *Sal-*
Iustus führet folgendes von ihnen an: *Catil*,
c. XII. Operae pretium est, cum domos atque
villas cognoueris in urbium modum exaedi-
catas &c. und c. XIII. Quid memorem - -
a priuatis compluribus subuersos montes, ma-
ria constrata esse? *Plinius Histor. nat. lib.*
XXXVI. c. 15. Quod si quis, inquit, diligen-
tius aestimarit aquarum abundantiam in pu-
blico, balneis, piscinis; domibus, euripis,
hortis, suburbanis, villis, exstructos arcus,
montes perfoscos, conualles aequatas: fatebi-
tar nihil magis mirandum fuisse in toto orbe
terrarum. Besiehe auch *Lipsium* in *Admiran-*
dis lib. 2. cap. vlt. *Non audio*, idem ait *Lipsius*,
qui

- far non suum videat; tandemque imperium principis, quam patrimonium, g) maius est. Multa enim ex patrimonio refert in imperium, quae priores principes occupabant, non ut ipsi fruerentur, sed ne quis alius. Ergo in vestigia sedesque nobilium immigrant pares domini, h) nec iam clarissimorum virorum receptacula i) habitatore seruo k) teruntur, l) aut foeda vastitate procumbunt. m) Datur intueri pulcerrimas aedes deterso situ auctas n) ac vi-

qui haec ad Neronis domum referunt, planissime contra Plinii verba & mentem. f) Vnius oculis deseruire. Bloß einem allein zur Belustigung dienen. g) Imperium. Reichs-Einkünfte. Patrimonium. Eigenthümliches Gut. Quasi superiorum principum patrimonium ferme imperium aequasse dicat. Adeo omnia sibi rapiebant. Ex Lipsio Cellarius. h) Itidem nobiles: non solus Caesar. Idem. i) Villae & praetoria olim illustrium. Lipsius. k) Qui villicus ibi, vel actor sit. Idem. l) Habitatore seruo teri. Von Knechten, von Sclaven bewohnt werden. m) Foeda vastitate procumbere. Aus schändlicher Verwüstung über einen Hauffen fallen. Sed unde, inquires, tam multa haec ad principem? ex iniquis damnationibus caedibusque nobilium, quorum bona ad fiscum. Lipsius. n) i. e. pristino nitore resti-

vigentes. Magnum hoc tuum non erga homines modo, sed erga tecta ipsa meritum, o) sistere ruinas, p) solitudinem pellere, q) ingentia opera r) eodem, quo extructa sunt, animo ab interitu vindicare. Muta quidem illa & anima carentia: sentire tamen & laetari videntur, quod niteant, quod frequententur, s) quod aliquando coeperint esse domini, non seruiens. t) Circumfertur sub nomine Caesaris tabula u) ingens rerum venalium; quod sit detestanda auaritia x) illius,

restitutas. Deterlo situ, vt ferrum a rubigine, lignum a carie. *Baudius.* q) Cicero pro M. Marcello cap. 3. *Parietes, medius fidius, C. Caesar, & mihi videtur, huius curiae tibi gratias agere gestiunt, quod breui tempore futura sit illa auctoritas in his maiorum suorum, & suis sedibus.* p) Verhüten, daß die köstlichen Gebäude nicht einsallen. q) Die Häuser mit Leuten besetzen. r) Prachtliche Paläste. s) Frequentari. Bewohnet werden. t) Aliquando. Nunmehr einmahl. Seruiens. Ein Knecht. u) Villarum fundorumque venalium, qui principis fuissent. Nam Nerva iam ante vendiderat (in Dione) pecuniae egeus, vestes, vasa, suppellectilem, & quicquid non necessarium in aula esset. At Traianus igitur ex ipso patrimonio principali imminuit: quod immensum creuerat. *Lipsius.* x) Hoc

- far non suum videat; tandemque imperium principis, quam patrimonium, g) maius est. Multa enim ex patrimonio refert in imperium, quae priores principes occupabant, non ut ipsi fruerentur, sed ne quis alius. Ergo in vestigia sedesque nobilium immigrant pares domini, h) nec iam clarissimorum virorum receptacula i) habitatore seruo k) teruntur, l) aut foeda vastitate procumbunt. m) Datur intueri pulcerrimas aedes deteriso situ auctas n) ac vi-

qui haec ad Neronis domum referunt, planissime contra Plinii verba & mentem. f) Vnius oculis deferuire. Bloß einem allein zur Belustigung dienen. g) Imperium. Reichs-Einkünfte. Patrimonium. Eigenthümliches Gut. Quasi superiorum principum patrimonium ferme imperium aequasse dicat. Adeo omnia sibi rapiebant. Ex Lipsio Cellarius. h) Itidem nobiles: non solus Caesar. Idem. i) Villae & praetoria olim illustrium. Lipsius. k) Qui villicus ibi, vel actor sit. Idem. l) Habitatore seruo teri. Von Knechten, von Sclaven bewohnet werden. m) Foeda vastitate procumbere. Aus schändlicher Verwüstung über einen Hauffen fallen. Sed unde, inquires, tam multa haec ad principem? ex iniquis damnationibus caedibusque nobilium, quorum bona ad fiscum. Lipsius. n) i. e. pristino nitore resti-

vigentes. Magnum hoc tuum non erga homines modo, sed erga tecta ipsa meritum, o) sistere ruinas, p) solitudinem pellere, q) ingentia opera r) eodem, quo extructa sunt, animo ab interitu vindicare. Muta quidem illa & anima carentia: sentire tamen & laetari videntur, quod niteant, quod frequententur, s) quod aliquando coeperint esse domini, non seruiens. t) Circumfertur sub nomine Caesaris tabula u) ingens rerum venalium; quod sit detestanda auaritia x) illius,

restitutas. Deterso situ, vt ferrum a rubigine, lignum a carie. *Baudius.* q) Cicero pro M. Marcello cap. 3. *Parietes, medius fidius, C. Caesar, & mihi videtur, huius curiae tibi gratias agere gestiunt, quod breui tempore futura sit illa auctoritas in his maiorum suorum, & suis sedibus.* p) Verhüten, daß die köstlichen Gebäude nicht einsacken. q) Die Häuser mit Leuten besetzen. r) Prachtliche Paläste. s) Frequentari. Bewohnet werden. t) Aliquando. Nunmehr einmal. Seruiens. Ein Knecht. u) Villarum fundorumque venalium, qui principis fuissent. Nam Nerva iam ante vendiderat (in Dione) pecuniae egens, vestes, vasa, supellectilem, & quicquid non necessarium in aula esset. At Traianus igitur ex ipso patrimonio principali imminuit: quod immensum creuerat. *Lipsius.* x) Hoc

- us, y) qui tam multa concupiscebat, quum haberet superuacua tam multa. Tunc exitialis erat apud principem huic laxior domus, z) illi amoenior villa: Nunc princeps in haec eadem dominos quaerit, aa) ipse inducit; ipsos illos magni aliquando imperatoris bb) hortos, illud nunquam nisi Caesaris suburbanum, cc) licemur, emimus, implemus. dd) Tanta benignitas principis, tanta securitas temporum est, vt ille nos principalibus rebus existimet dignos; ee) nos non timeamus, quod digni esse videmur. Nec vero emendi tantum ciuibz tuis copiam praebes, sed amoenissima quaeque largiris & donas; ista (inquam) donas, in quae electus, in quae ado-

Hoc fit detestanda auaritia tua. Dieses rühret von deinem versuchten Geiz her. y) Domitiani palam. Male, qui ad Neronem trahunt. *Lipsius.* z) Exitialis est tibi apud principem laxior domus. Es gerichet dir beym Kaysr zum Verderben, daß du ein weites Haus hast. aa) Publica venditione. *Lipsius.* bb) Veteris alicuius Luculli, Pompeii, aut similis. *Idem.* cc) Assidue possessum a Caesaribus. Talia autem multa; nec opus ad vnum Albanum Domitiani confugere. *Lipsius.* dd) Implere. Bewohnen. vid. supra c. 15. quod denique testum magnus hospes impleueris. ee) Mons. de

adoptatus es: ff) transfers, quod iudicio
cepisti, gg) ac nihil magis tuum credis,
quam quod per amicos habes. hh)

CAP. LI.

Idem tam parcus in aedificando, a) quam
diligens in tuendo. b) Itaque non, vt
ante, c) inmanium transuectione saxo-
rum d) vrbis tecta quatuntur. Stant se-
curae domus, nec iam templa nutantia.
Satis

de la Menardiere: *Ce siecle est tellement heu-
reux, que Traian nous iuge dignes de demeurer
en des maisons, qui ont été à des princes.* ff)
sc. a Nerua. gg) sc. iudicio Neruae te ado-
ptantis. *Weinichius.* hh) Aliquid per ami-
cos habere. *Etwas durch gute Freunde em-
pfangen.*

Cap. LI. a) Priuatim scilicet, & in tuos v-
sus. Nam publice contra, vt subdet. *Lipsius.*
b) Diligentem in tuendo esse. *In Erhaltung
derer alten Gebäude sorgfältig seyn.* c) Sub
Domitiano, aulam illam suam Parrhasiam aedi-
ficante. *Idem.* Insanum Domitiani studium ae-
dificiorum notat; quod irrisum serio & Plu-
tarcho in Pöblicola. Lege Statii epulum Do-
mitiani, Siluar. IV. *Linicius.* d) Columna-
rum, obeliscorum, *Iuuenalis Sat. III. 6.
257. 599.*

Nam

Satis est tibi, nimiumque, quum succeſſeris frugalissimo principi, magis reiicere e) aliquid & amputare ex his, quae princeps tanquam necessaria reliquit. Praeterea pater tuus vsibus suis detrahebat, quae fortuna imperii dederat: tu tuis, quod pater. f) At quam magnificus in publicum es? g) Hinc porticus, inde delubra h) occulta celeritate properantur, i) vt non con-

Nam si procubuit, qui saxa Ligustica portat axis, & euersum fudit super agmina mortem,

quid superest de corporibus?

Seneca in epistolis: *In hunc vsu pinus aut abies deferbatur, longo vehiculorum ordine, vicis instrumentibus.* Lipsius. e) Circumcidere, abradere. Baudius. Abziehen. Fahren lassen. f) i. e. Tu tuis vsibus detrahis illud, quod pater, Nerua, dederat, patrimonium. Im vprigen Capitel stehet: *Multa enim ex patrimonio refert in imperium.* Quid suis vsibus detrahere. Etwas seinem Gebrauch entziehen. g) Was für Pracht zeigt er nicht in Aufbanung öffentlicher Häuser, Paläste? *Multa enim publice aedificauit, aut reparauit.* Eutropius, Aurelius Victor, Dio Cassius videantur. Lipsius. h) Iani templum in maius auxit. Martial. lib. X, epigr. 28. Baudius. i) Porticus occulta celeritate properare, Sommerläuben, Galerien, in

consummata, sed tantum commutata videantur, k) Hinc immensum latus circi l) templorum pulcritudinem prouocat: m) digna populo victore gentium sedes, nec minus ipsa visenda, n) quam quae ex illa spectabuntur: o) visenda autem cum cetera specie, tum, quod p) aequatus plebis ac principis locus, q) Siquidem per omne spatium vna facies, omnia continua & paria, r) nec magis proprius spectandi Caesaris

in der Stille, mit der größten Geschwindigkeit aufbauen. k) Daß es scheint, als wenn sie nicht von Grund aufgebauet, sondern nur erneuert worden wären. l) *Circi maximi*. Die ungemeine grosse Seite des Schanplatzes. Sane immensum, & *longitudine stadiorum trium, ut Plinius lib. XXXVI. c. 15. scribit, latitudine vniuersae*. Lipsius. Quod deustum e Naumachiae Domitianae lapide instauratum. Sueton. *Domit. c. 5. Linineius*. m) Prouocare templorum pulcritudinem. Mit denen prächtigsten Tempeln an Schönheit um den Vorzug streiten. n) Visenda sedes. Ein sehenswürdiger Sitz. o) Circenses siue curules ludi inprimis; sed etiam gladiatores, venationes, & omne genus solet interea hic dari. *Lipsius*. p) Er ist so wohl wegen seiner übrigen Schönheit, als hauptsächlich deswegen sehenswürdig, weil. q) *Locus*. Sitz. Loge. r) *Mons, de Sacy: De quel-*
8
que

5 faris suggestus, s) quam propria, quae spectet. Licebit ergo ciuibus tuis inuicem contueri: dabitur t) non cubiculum u) principis; sed ipsum principem cernere in publico, in populo sedentem; populo, x) cui locorum quinque millia y) adiecisti.

Au-

que côté, qu' on les regarde, rien ne les distingue, vne égalité parfaite y regne par tout.
 s) Spectandi Caesaris suggestus. Der Orth, die Etüle, des Kayser's, woraus er zusiehet. *Suggestus*) Editior locus, in quo ipse spectet. Cui honori origo a Iulio Caesare, quem Suetonius *cap. LXXVI.* notat, inter nimios honores, recepisse *suggestum in orchestra.* vide me de *Amphitheatro c. XI.* Lipsius. t) Dabitur. Es wird vergönnet seyn. Man wird Gelegenheit haben.
 u) Cubiculum. Das verschloßne Gemach, Zimmer. Vbi velut clausus, tutusque ab iniuria caeli, sedebat, Populariter Traianus hoc spreuit, & spectauit ipse, spectatusque est. *Lipsius.* Plinius zielt hier auf Neronis *cubiculum*, dessen Suetonius in *Nerone c. XII.* gedenket. x) sc. in populo illo, cui. y) Pro numero ingenuorum, quos congiariis alebat, *c. 28. n. 4.* auxisse loca circi, siue sedes ad spectandum, dicit. Lipsio minus hoc pro magnificentia Traiani videtur, legique *quinquaginta millia* suspicatur. Sed nihil mutandum; quia ipse auctor ad congiarii & liberalitatis numerum restrin-

Auxeras enim numerum eius congiarii facilitate, z) maioremque in posterum suscipi *) liberalitatis tuae fide **) iusseras.

CAP. LII.

Horum vnum si praestitisset alius, illi iamdudum radiatum caput, a) & media inter deos sedes auro staret aut ebore, b) augu-

restringit. *Cellarius*, z) Durch die gütige Beschenkung. id est, liberalitate in praebendis alimentis. *Baudius*. *) i. e. tolli, generari a parentibus. *Supr. c. XXVII*. Magnum est educandi incitamentum, tollere liberos in speu alimentorum, in speu congiariorum. **)

Im Vertrauen auf deine Freygebigkeit.

Cap. LII. a) Ein mit Strahlen umgebenes Haupt. Qui habitus deorum aut diuorum. *Lucanus lib. VII. v. 458*. de Caesaris apotheosi:

Fulminibus manes, radiisque ornabit, Et astris.
Nam haec insignia principibus consecratis apposita, vt nummi etiam docent. *Lipsius*. *Plin. lib. III. c. 8*. Imperatores cum fulmine picti. *Apelles* pinxit *Alexandrum fulmen tenentem in templo Ephesiae Dianae*. *Martial. IX. epigr. 21*. Et tibi Caesar pro iaculo, & parma fulmen & Aegis erit. Diese Art zu mahlen scheint aus des Kayfers *Octavii Augusti* Traum, welchen *Suetonius c. 94* anführet, entsprungen zu seyn. b) Und es würde ihm schon längst ei-

augustioribusque aris & grandioribus victi-
 mis c) inuocaretur. Tu delubra non nisi
 adoraturus intras; tibi maximus honor ex-
 cubare pro templis, d) postibusque prae-
 texi. e) Sic fit, vt dei summum inter ho-
 mines fastigium serues; quum deorum ip-
 se non adoptes. f) Itaque tuam statuam
 in vestibulo Iouis optimi maximi vnā
 alteramue, & hanc aeream, cernimus:
 At paullo ante, aditus omnes, omnes gra-
 dus, g) totaque area hinc auro, hinc ar-
 gento

ne goldene oder Elfenbeinerne Statue mitten un-
 ter denen Göttern aufgerichtet worden seyn.
 Caligula intra fratres deos (Castorem & Pollu-
 cem) medium se adorandum adeuntibus exhi-
 buit. Sueton. c. 22. c) Nam hostiae duplices,
 maiores minoresque; atque illae diis maiori-
 bus. Lipsius. d) Excubare pro templis. Vor
 den Tempel herausgesetzt werden. Cum vice
 custodis aut satellitis, statuæ tyæ ponuntur in
 vestibulis templorum: at non in ipsis. Lipsius.
 e) Vor die Thüre heraus gesetzt werden. Pli-
 nius giebt dieses zu verstehen: Traianus hält
 es sich für die größte Ehre, wenn man sein Bild-
 niß nur vor den Tempel und vor die Thüre her-
 aus setzt. f) scil. fastigium, Lipsius Epist.
 Quæst. 8. 15. emendauit atque ita interpreta-
 tus est: Hoc ipso Deus haberi, quod Dei hono-
 res non adfectas. Cellarius. g) Hui! atqui

cfra-

gento relucebat, h) seu potius polluebatur; quum incesti principis i) statuis permixta deorum simulacra sorderent. Ergo istae quidem aereae & paucae manent, manebuntque quamdiu templum ipsum: illae autem aureae & innumerabiles k) strage & ruina l) publico gaudio litauerunt. m) Inuabat n) illidere solo superbissimos vultus,

centum gradibus adibatur. *Lipsius.* h) Auro argentoque relucere. Von Gold und Silber glänzen. i) Domitiani, Sueton. c. XXII, Plin. lib. IV. ep. 5. *Ulmérck.* *) ii) k) Nec enim in vrbe tantum, sed totus orbis, ait Dio, statuis eius post victos, ut aiebat, Dacos impletus est. *Lipsius.* l) Interemto Domitiano senatus scalas inferri, clypeosque & imagines eius coram detrahi & ibidem solo adfigi iussit. *Sueton. c. 23.* Haec in curia; non aliter in templis aliisque locis. *Cellarius.* Dio hoc amplius in Nerua: Odio Domitiani statuae eius multae argenteae, multae & aureae conflatae sunt, atque ingens pecunia ex iis facta. *Lipsius.* m) Publico gaudio litare. Eine allgemeine Freude anrichten. Der allgemeinen Freude aufgeschoffert werden. Id enim litare significat. *Macrob. Saturn. III. 5.* Sic apud *Apulei. Metam. III. p. m. 39.* De latronis huius sanguine legibus vestris & disciplinae publicae litata. *Herzogius.* n) Es war die größte Lust.

tias agi, sed apud numen Iouis x) optimi maximi pateris: Illi debere nos, quidquid debeamus, illius, quod bene facias, muneris esse, qui te dedit. y) Antequidem ingentes hostiarum greges per Capitolinum iter z) magna sui parte velut intercepti aa) diuertere via cogebantur; bb) quum

RIS: quod lapides nummique docent, & Suetonius in *Aug. c. 60.* Hunc ergo colebant, si non ipsum principem; & Caligula quosdam interfecit, (apud Sueton. c. 27.) quod numquam per Genium suum deierassent. Minutius Felix: *Caesarum numen inuocant, ad imagines supplicat, Genium, hoc est, daemonem, implorant: & est eis tutius per Iouis Genium peierare, quam regis.* Adde Tertull. in *Apolog. cap. XXVIII.* Lipsius. x) In Capitolio, *Idem.* y) Diesen periodum erkläre und verstehe ich also: Pateris nos illi (Ioui) debere, (illud) quicquid debeamus; & quod (daß) benefacias, pateris esse muneris (eine Gabe, ein Geschenk) illius, qui te dedit. z) Per Capitolinum iter. Auf dem Wege nach dem Capitolio. aa) Magna sui parte velut intercepti, Meistentheils gleichsam aufgesangen werden. bb) Diuertere via cogit. Genöthiget werden einen andern Weg zu nehmen. Quo? siue ad Domitiani statuem, quae in foro equestri stabat, Statio curiose descripta: siue etiam ad-

quum saeuissimi domini ec) atrocissima effigies tanto victimarum cruore coleretur, dd) quantum ipse humani sanguinis profunde-
bat. ec)

CAP. LIII.

OMnia P. C. quae de aliis principibus a me aut dicuntur aut dicta sunt, eo pertinent, ut ostendam, quam longa consuetudine corruptos depravatosque mores a) principatus, parens noster reformet & corri-

lias. *Lipsius.* ec) Nämlich Domitiani. dd) Tanto victimarum cruore coli. Mit so vielem vergossenen Blute des Opfer-Viehs verehret werden. ec) Vopiscus sagt von dem Kaiser Aureliano: *Tantum vini habet nimo, quantum fudit sanguinis.*

Cap. LIII. a) Die Gewohnheit thut in guten und bösen Dingen ungemein viel. Sie wird mit der Zeit allenthalben zu einer Richtschnur, und ein jeder beruft sich darauf. Es heist alsdenn: es muß so bleiben. Die erste Stiftung bringt es nicht anders mit sich. Wenn nun unverständige und gottlose Leute etwas anfangen: so pflanztet sich Dummheit und Schande bis auf die Nachkommen fort, und der gehoffte Nutzen bleibt weg. Wenn aber im Gegentheil eine Sache mit Güt, mit Hindansetzung

corrigat: alioqui nihil non parum grate sine
 2
 comparatione laudatur. b) Præterea hoc
 primum erga optimum imperatorem pio-
 rum civium officium est, insequi dissimiles.
 Neque enim satis amarint bonos principes,
 qui malos satis non oderint. Adice, quod 3
 imperatoris nostri non aliud amplius ac dif-
 fusius meritum est, quam quod insectari
 malos principes tutum est. An excidit do-
 lori nostro c) modo vindicatus Nero? d)
 per

setzung aller eignen Ehre und ohne Unter-
 drückung treuer Rathgeber angefangen
 wird: so entsteht eine löbliche Gewohn-
 heit daraus. Ein zweyfaches Exempel se-
 hen wir in diesem Stück an *Domitiano* und
Traiano. Jener verdarb alles: dieser ver-
 besserte alles. b) *Mons. de la Menardiere* macht
 diesen Satz ungemein deutlich: C' est l' un des
 plus beaux moyens de mettre les perfections
 dans vn jour avantageux, que de les expo-
 ser aux yeux à l' opposite des defauts. Man
 kan keine Person besser loben, als wenn man sie
 mit andern vergleicht. c) id est, dolentibus
 nobis. *Lipsius & Baudius*. Nondum excidit do-
 lori nostro. Es schwebt uns noch in betrübtem
 Andenken. Wir haben aus Betrübniß noch
 nicht vergessen. d) A *Domitiano*, qui illius
 caussa *Epaphroditum* a libellis damnauit. *Sue-*
ton. 6, 14. Et antea *Vitellius* exsequias *Nero-*
 nis

permitteret, credo, e) famam vitamque eius carpi, f) qui mortem vlciscebatur: nec, vt in se dicta interpretaretur, g) quae de simillimo dicerentur. h) Quare ego te, Caesar, muneribus omnibus tuis, i) omnibus comparo, k) multis antepono; quod licet nobis & in praeteritum de malis imperatoribus quotidie vindicari, l) & futuros sub exemplo praemonere, m) nullum lo-

nis humiliter sepultas honorauerat. *Eutrop. VII. 12. Cellarius.* e) Ironia. Nam hoc vult dicere: *Etsi Domitianus mortuum Neronem gloriatus est: non tamen permissurus esset famam & vitam eius carpi, ratus, se per illius reprehensionem carpi & notari.* Cellarius. f) Famam vitamque alicuius carpere. Jemandes Ehre und Leben durch die Hechel ziehen. g) Haec, vt in te dicta, interpretaris. Du deuteſt dieses auf dich. Ein böses Gewissen macht es nicht anders. Es fragt immer: bin ich? Die Antwort heist: du sagst es. h) Quemadmodum Heluidium iuniorem Domitianus occidit, *quasi scenico exordio sub persona Paridis & Oenones diuortium suum cum uxore taxasset.* Suetonius c. X. Baudius & Cellarius. i) Muneribus omnibus tuis. Wegen aller deiner Wohlthaten. k) Ich vergleiche dich mit allen vorhergehenden Kaysern. l) Licet nobis de malis imperatoribus vindicari. Es ist uns erlaubt, von bösen Kaysern übel zu sprechen. m) Es heist ja wohl:

locum, nullum esse tempus, quo funestorum principum manes a posterorum execrationibus conquiescant. n) Quo constantius, P. C. & dolores nostros & gaudia proferamus; o) ingemiscamus illis, p) quae patiebamur. Simul vtrumque faciendum est sub bono principe, Hoc secreta nostra, hoc sermones, hoc ipsae gratia-

wohl: Exempla non probant, sed illustant; allein experto crede Ruperto, mein lieber Leser, daß gemeiniglich gute Exempel mehr, als die besten Vorsiellungen und nach der Redner-Kunst eingerichtete Überredungen, zuwege bringen. Verum hoc artis, hic labor est, tüchtige Exempel zu erfinden und wohl anzuwenden. Horatii Vater war kein Narr: ob er gleich ein Heyde war, Libr. I. Satyr. 4. 6. 105.

- - Insuevit pater optimus hoc me, -
vt fugerem *exemplis* vitiorum quaeque notando &c.

Hies dieses, mein Christ, und prüfe dich: ob du deine Kinder auch also aufziehest? Ein Heyde wird viel tausend Maul-Christen beschämen. n) Fraudatorum manes a posterum execrationibus non conquiescunt. Berringer habē auch nach ihrem Tode keine Ruhe und werden von denen Nachkommen verflucht. o) Gaudia sua proferre. Seine Freude an den Tag legen. p)

tiarum actiones agant, q) meminerintque, sic maxime laudari incolumem imperatorem, r) si priores, secus meriti, reprehendantur. Nam quum de malo principe posteri tacent: manifestum est eadem facere praesentem.

CAP. LIV.

ET quis iam locus miserae adulationis manebat, a) quum laudes imperatorum ludis etiam & commissionibus b) celebrarentur, saltarenturque, c) atque in omne

Cui rei ingemiscere. Ueber etwas seuffzen. q) Secreta, Vertraute Unterredungen. Sermones Reden in öffentlichen Gesellschaften. r) Incolumis Imperator. Der gegenwärtige, der nochlebende Kayser. Horat. lib. III, od. 24. Virtutem incolumem odimus, sublatam ex oculis quaerimus invidi.

Cap. LIV. a) Und wo könnte wohl diese abgeschmackte Heuchelei weiter statt finden? wie könnte diese elende Heuchelei wohl grösser seyn? b) Bey dem Streit, bey dem Gefecht. Lipsio & Casaubono iudicibus pro vulgato *commessionibus*, ita legendum. *Commissiones* enim ludorum sunt, de quibus lib. VII, ep. 24, n. 6, reuoluntur. Ad di Casaubonus potest in Sueton. Aug. c. 89. extr. Cellarius. c) Laudes alienius ludis celebrare & saltare. Jemandes Lob in denen Schauspielen erheben und ihm in Ehren eines daz bey

ne ludibrium d) effeminatis vocibus,
lis, gestibus frangerentur? e) Sed illud
gnum, f) quod eodem tempore in se-
i & in scena ab histrione & a consule
labantur. Tu procul a tui cultu ludi-
artes remouisti. Seria ergo te carmi-
honorque aeternus annalium, g) non
breuis & pudenda praedicatio h) co-
quin etiam tanto maiore consensu in
ve-

tanken. Saltarentur sc. a pantomimis. Li.
d) Zur größten Beschimpfung. e) Fran-
Schwächen. Verringern. f) Plinii Men-
ist allhier diese: Andere Dinge giengen
noch wohl mit: Allein dieses war
st unanständig. g) Das ewige Anden-
in der Historie. Ehre und Schande,
om und Verachtung werden durch die
orie auf die Nachkommen gebracht.
denkt mancher ungerechter Mann, es
de seiner nach dem Tode nicht mehr
icht: allein es werden alsdenn die
achlosen gemeiniglich erst redend. Und
ein Tugendhafter Mensch seine Guts-
en, aus Demuth, gern verschwiegen
en will: so thut oft zu seiner Zeit die
Missgunst ihren Mund auf und er-
t dieselben bis in den Himmel. h) Pu-
la praedicatio. Eine abgeschmackte Lobes-

- venerationem tui i) theatra k) ipsa con-
surgent, l) quanto magis de te scenae si-
lebunt. Sed quid ego istud admiror? quum
3 eos quoque honores, qui tibi a nobis offe-
runtur aut delibare parcissime, m) aut o-
mnino soleas recusare? n) Nihil ante tam
vulgare, tam paruum in senatu agebatur, o)
vt non laudibus principum immorarentur,
p) quibuscunque censendi necessitas q) ac-
cidit.

Erhebung i) Aus Ehrerbietigkeit gegen dich. k)
Theatrici spectatores. *Lipsius*. l) De mo-
re, Tacitus aut Fabius in *Dialogo* c. 13. *Pop-
ulus auditis in theatro Virgilii versibus, surrexit
vniuersus, & forte praesentem spectantemque Vir-
gilium veneratus est sic, quasi Augustum.* Nota,
honor, inquam, iste (illo aeuo) fere princi-
pum: ideoque Augustus, Caio & Lucio, adhuc
praetextatis, assurrectum ab vniuersis in theatro,
& astantibus plausum, grauissime questus est: quia
iuuenes, & quia nimius honos *Lipsius*. m)
Honores delibare parcissime. Die Ehren-Be-
zeigungen nur ganz sparsam annehmen. n) Ho-
nores omnino recusare. Die Ehre gänzlich ab-
schlagen. o) Hoc in senatu agitur. Dieses
kommt im Rath vor. p) Laudibus principis
immorari. Sich bey dem Lobe des Kaisers lan-
ge aufhalten. q) Quos ordo primo loco sen-
tentiam dicere iuberet. Nam alii manu, aut
pedibus assentiebantur *Lipsius*, vid. cap. LXXVI.
Prae-

cidisset, r) De ampliando numero gladiatorum, aut de instituendo collegio fabrorum s) consulebatur, & quasi prolatis imperii finibus, t) nunc ingentes arcus, u) excessurosque templorum fastigium titulos, x) nunc

Praeter miseros illos, qui primi interrogabantur. *Besiehe auch lib. IX. epist. 13. pp.* r) Tibi censendi necessitas accidit. Dich trifft die Ordnung den Ausspruch zu thun. Hier verdienet der 27. Brief im VI. Buch nachgelesen zu werden. s) Instituire collegium fabrorum. Eine Gesellschaft von allerhand Künstlern stiften, anlegen. Iam olim haec collegia & corpora artificum: sed saepe abolita & restituta. Tale sub Domitiano fortasse, aut novum aliquod etiam adiectum. Nam plura erant, cognominibus distincta: ut fabri ferrarii, argentarii, automataarii, signarii, in lapidibus priscis reperiendi. *Lipsius.* Von dem Collegio fabrorum insonderheit, geschieht *lib. X. 42. 66*) Meldung. t) Proferre imperii finis. Die Gränzen des Reiches erweitern. u) triumphbogen, Ehrenpforten. x) Excessi templorum fastigium tituli. Ueberschrieffen, welche so hoch eingegraben werden, daß sie über die hohen Tempel hinausgehen sollen. *Al-dine super ipsa templa.* Nam hoc est, quod *antes praemisit: & in Suetonio: arcus tantos exstruxit. Domit. c. 13. tantos ad magnitudinem*

nunc menses y) etiam, nec hos singulos z)
 nomini Caesarum dicabamus: patiebantur
 illi, &, quasi meruissent, laetabantur. aa)
 5 At nunc quis nostrum, tamquam oblitus
 eius

dinem. Describitur vnus talis Martiali *lib. VIII. epigr. 65.* Lipsius. y) Sueton. *Domit. c. 13.* Post autem duos triumphos, *Germanici* cognomine assumpto, *Septembrem* mensē & *Octobrem*, ex appellationibus suis, *Germanicum Domitianumque* transnominauit; quod altero suscepisset imperium, altero natus esset. Martial. *lib. IX. epigr. 1.* Dum Ianus hiemes, Domitianus autumnos, Augustus annis commorabit aestas. &c. Adde Macrobi. *I. Saturn. c. 12.* Lipsius. z) Iulius (Sueton. *c. LXXVI.*) & Augustos singulorum mensium nomine, non plurium honorati: Domitianus sibi duos menses postulauit. *Cellarius.* Ne hos singulos. Unde diese nicht mehr einzeln, nicht mehr jedem Kaiser einen. aa) Es ist eine grosse Einfalt, wenn man Fuchschwänzern glaubt. Aut enim laudant vituperanda: aut vituperant laudanda. Seneca *VI. de benef. c. 30.* Monstrabo tibi, cuius rei inopia laborent magna fastigia, quid omnia possidentibus desit. Scilicet ille, qui verum dicas, & hominem inter mentientes stupentem, ipsaque consuetudine prorectis blanda audiendi, ad ignorantiam veri perductum, vindicet a consensu concentuque falso-
 sum

, de quo refertur, bb) censendi officii principis honore consumit? Tuae erationis haec laus, constantia nostra; & tibi obsequimur, quod in curiam, ad certamen adulationum, sed ad v-munusque iustitiae convenimus: dd)

simplicitati tuae veritatisque gratiam uri, ee) ut te, quae vis, velle, quae vis, nolle credamus. Incipimus inde, inus ibi, a quo incipi, in quo definitio princeps non posset. ff) Namque ex decretis honoribus, & alii receperunt: gg) nemo ante tantus

te. bb) Oblivisci eius, de quo refertur gegenwärtige Materie vergessen. Das, wovon die Rede ist, vergessen. cc) Id quod nos constantes simus, tuae praecommodestiae debetur. Nisi hoc esset: i, ut olim, in laudes. *Lipsius*. dd) Con. Zu Ausübung und Handhabung der Gerechtigkeit zusammen kommen. ee) Hanc alii implicitati veritatisque gratiam referre, den für seine Ansichtigkeit und Wohlwirdlichen Dank abstellen. ff) Quia aliquid, extra ordinem, ad honores in sententia addendum: vel in fine, i, vel in capite. *Lipsius*. gg) Tiberius, Vespasianus. Suetonius suo loco.

tus hh) fuit, vt crederetur, noluisse decerni. ii) Quod ego titulis omnibus speciosius reor, kk) quando non trabibus aut faxis nomen tuum, sed monumentis aeternae laudis inciditur. ll)

CAP. LV.

IBit in saecula, a) fuisse principem, cui Florenti & incolumi b) numquam nisi modici honores, saepius nulli decernerentur. Et sane, si velimus cum priorum temporum necessitate certare, c) vincemur. d) Ingeniosior e) est enim ad excogi-

co. *Idem* hh) Tantus So großmüthig. ii) sc. sibi honores. Sie stellten sich, als wenn sie dergleichen hohe Ehre nicht verlangten: allein, es war ihnen nicht ums Hertz. kk) Dieses halte ich für weit herrlicher, als alle Überschriften. ll) Nomen alicuius monumentis aeternae laudis incidere. Jemandes Ruhm ewigwährenden Schriften einverleihen.

Cap. LV. a) Ire in saeculum. Bis auf die späten Nachkommen fortgepflanzt werden. b) Incolumi. Bey seinem Leben. c) Titulis & laudibus. d) Vinci. Ubertroffen werden. Seneca *epist.* 45. Adulatio amicitiam non imitatur tantum, sed vincit & praeterit. *Lipsius.* e) Ordo verborum: *Simulatio enim, servitus, metus ingeniosior est veritati, libertate, amore ad*

exco-

cogitandum simulatio veritate, seruitus libertate, metus amore. Simul quum iam-
 pridem nouitas omnis adulatione consum-
 ta sit: f) non alius erga te nouus honor
 superest, quam si aliquando de te tacere au-
 deamus. Age, g) si quando pietas nostra
 silentium rupit, & verecundiam tuam vi-
 cit, quae qualiaque decernimus nos, tu
 non recusas; vt appareat, non superbia
 & fastidio te amplissimos honores repu-
 diare, qui minores non dedigneris. Pul-
 crius hoc, Caesar, quam si recusares om-
 nes. h). Nam recusare omnes, ambi-
 tionis; moderationis est, eligere parcissi-
 mos. Quo temperamento & nobis & ac-
 rario i) prodes, quod sumtibus eius ad-
 hibes modum, k) & qui exhaustum non
 sis.

ex cogitandum. f) Nouitas omnis adulatione
 iam pridem consumta est. Die Schmeichelen
 hat schon längst alle neue Ehren-Bezeigungen an
 sich gerissen. Die Schmaruzer haben schon längst
 alle Lobes-Erhebungen, welche man guten Kay-
 sern belegen könnte, bey andern angewendet.
 g) Certe, profecto. h). Honores repudiare,
 dedignari, recusare. Ehren-Bezeigungen nicht
 annehmen. i) Quia e publico, statuae, ar-
 eus & talia. *Lipsius.* k) Sumtibus aerarii ad-
 hibere modum. Der gemeinen Casse nicht gar

- 6 sis innocentium bonis repleturus. Stant
igitur effigies tuæ, quales olim ob egre-
gia in rempublicam merita priuatis dica-
bantur. Visuntur eadem e materia l) Cae-
7 saris statuæ, qua Brutorum, qua Camil-
lorum. m) Nec discrepat causa. Illi e-
nim reges hostemque victorem inoenibus
depulerunt: hic regnum n) ipsum, quæ-
que alia captiuitas gignit, o) arcet ac sub-
mouet, sedemque obtinet principis, ne sit
domino locus. Ac mihi intuenti in sapi-
entiam tuam, minus mirum videtur,
quod mortales istos caducosque titulos aut
depreceris aut temperes. p) Scis enim v-
bi vera principis, vbi sempiterna sit gloria;
vbi sint honores, in quos nihil flammis,
nihil senectuti, nihil successoribus liceat. q)
Arcus

zu viel Unkosten machen. l) Ex aere aut lapide. Domitianus autem non nisi aureas & argenteas statuas in Capitolio sibi poni permisit. *Sueton 13. Cellarius.* m) Synecdoche. Vnum Bruti, (*Plutarchus in Bruto*) regum exactoris vnius Camilli, victoris Senonum Gallorum. *Cellarius.* n) Tyrannen, Sclauerey. o) Et alia, quæ captiuitas gignit. p) Mortales caducosque titulos temperare. Vergänglich und nicht lange dauernde Ehren-Bezeigungen gar sparsam annehmen. q) In hoc nihil flammis licet. Hierwieder kan das Feuer nichts aus-

Arcus enim & statuas, aras etiam templa-
que demolitur r) & obscurat obliuio, ne-
gligit carpitque s) posteritas: contra, con-
temtor ambitionis, & infinitae potestatis
domitor ac fraenator animus ipsa vetustate
florescit, nec ab vllis magis laudatur, quam
quibus minime necesse est. Praeterea, vt
quisque factus est princeps, ex templo fa-
ma eius, incertum bona an mala, cete-
rum aeterna est. Non ergo perpetua prin-
cipi fama, quae inuitum manet, t) sed
bona concupiscenda est. Ea porro non i-
maginibus u) & statuis, sed virtute ac me-
ritis prorogatur. Quin etiam leuiora haec,
formam principis figuramque, non aurum
melius vel argentum, quam fauor homi-
num exprimat x) teneatque. Quod qui-
dem

ausrichten. r) Improperie nec recte *obliuio* di-
catur *demoliri*. Tabescere patitur, & igno-
rantia sepeliri. Itaque legam & membrum
expleam: *demolitur aetas, obscurat obliuio*. Li-
pſius. s) Negligere. Nichts achten. Carpere.
Tadeln. t) Fama, quae inuitum manet. Ein
Ruhm, welcher wieder jemandes Willen bestän-
dig bleibt, nicht vergeht. u) In clypeis ex au-
ro, argento, aere, quos solent celeberrimis
locis suspendere. Lipſius. x) Nazarius Pane-
gyrico Constantini c. XII. *Hic vultus vniuer-
ſorum pectoribus infixus est, nec commendatione
ceræ aut pigmentorum fucis retinet, sed desiderio*
efflo-

dem prolixè tibi cumulateque contingit. y) cuius lætissima facies & amabilis vultus in omnium civium ore, oculis, animo sedet. z)

CAP. LVI.

ADnotasse vos credo, patres conscripti, iam dudum me non eligere, quæ referam. a) Propositum est enim mihi, principem laudare, non principis facta. Non laudabilia multa etiam mali b) faciunt; ipse laudari, nisi optimus, non potest. c) Quare non alia maior, imperator anguste, gloria tua, quam quod agentibus

efflorescit animorum. Idem. y) Hoc prolixè tibi cumulateque contigit. Hiermit hat dich das Glück reichlich und überflüssig versehen. z) In omnium civium animo sedere. In aller Bürger ihren Gemüthern haften, hängen bleiben.

Cap. LVI. a) Mons. de la Menardiere: Je crois, Messieurs, que vous voyez il y a quelque tems, que ie parle en general des faits de ce grand empereur, & que ie ne fais plus de choix des actions particulieres, qui composent sa belle vie. b) Man sieht dieses an denen Kaysern, welche Suetonius beschreibt. So schlimm als sie gewesen sind: so sagt er doch immer etwas Gutes von ihnen. c) Mons. de Sacy: mais nul autre, qu'un bon prince.

bus tibi gratias nihil velandum est, nihil omittendum est. Quid est enim in principatu tuo, quod cuiusque praedicatio vel transilire vel praeteruehi d) debeat? quod momentum, quod immo temporis punctum, aut beneficio sterile, e) aut vacuum laude? num omnia eiusmodi, ut is optime te laudasse videatur, qui narrauerit fidelissime? Quo fit, ut prope in immensum diffundatur oratio f) mea, & nec-

prince, ne merite d' estre loué. d) Aliquid transilire vel praeteruehi. Etwas nur oben hin berühren, oder gar mit Stillschweigen vorbegehen. e) Honesti viri nullum momentum beneficio est sterile. Ein tugendhafter Mann läßt keinen Augenblick vorbegehen, darinnen er nicht etwas Gutes thut. Seneca *lib. III. de ira c. 36.* Sextius consummato die, cum se ad nocturnam quietem recepisset, interrogauit animum suum: Quod hodie malum tuum fanasti? cui vitio obstitisti? qua parte meliores? - - - Quid ergo pulcrius hac consuetudine exequendi totum diem? Suetonius *de Tito c. VIII.* Recordatus quondam super coenam, quod nihil cuiquam toto die praestitisset, memorabilem illam meritoque laudatam vocem edidit: *Amici, diem perdidi.* f) Orationem in immensum diffundere. Seine Rede unges.

- 3 necdum de biennio loquor. g) Quam multa dixi de moderatione, & quanto plura adhuc restant? ut illud, quod secundum h) consulatum recepisti, quia princeps & pater deferebat. At postquam ad te imperii summam, & cum omnium rerum, tum etiam tui potestatem i) dii transtulerint: tertium consulatum recusasti; quum agere tam bonum consulem posses. Magnum est, differre honorem; k) gloriam, maius. Gestum consulatum mirer, an non receptum? gestus non in hoc urbis otio, & intimo sinu pacis, sed iuxta barba.

ungemein weislaufftig versertigen. g) Nec dum de biennio loqui. Noch nicht einmahl von denen beyden ersten Jahren des Regiments reden. h) Nam primum consulatum sub Domitiano gessit, collega M. Acilio Glabrione, anno urbis 843. & hunc secundum adoptatus a Nerua, 850. Itaque bene Tacitus de moribus Germanorum: *Cimbrorum arma audita sunt, Caecilio Metello ac Papirio Carbone Coss. Ex quo si ad alterum Imp. Traiani consulatum computemus, ducenti ferme & decem anni colliguntur.* Nam illi consules, anno urbis 640. *Lipsius.* i) Qui iam sub patre & principe Nerua non esses. *Lipsius.* k) Differre honorem. Ein Ehren-Amt aufschleiben. Ein Ehren-Amt nicht bald annehmen, sondern ein wenig dar-
auf

barbaras gentes; l) vt illi m) solebant,
 quibus erat moris paludamento n) muta-
 re praetextam, o) ignotasque terras p)
 victoria sequi. q) Pulcrum imperio, 5
 gloriosum tibi, quum te socii atque ami-
 ci sua in patria, r) suis in sedibus adierunt.
 Decora facies consulis: s) multa post sae-
 cula

auf warten. l) Bey denen Barbarischen Völ-
 ckern in Teutschland. m) Veteres consules.
Lipſius. Sc. veteres Camilli, Marii, Scipiones.
Baudius. n) Qui praetextam consularem (in
Capitolio) ponebant, & votis nuncupatis, pa-
 ludati proficiscebantur ad bellum. *Paluda-*
mentum autem chlamys (in statuis nummisque
 imperatorum apparet) ab humeris dependens,
 colore cocci, id est sanguinis bellicae nota.
 Ego de militia. *lib. 2. dial. vltim. Lipſius.* Be-
 siehe hierbey die neue *Acerr. Philol. tom. I. p. 604.*
 o) Paludamento mutare praetextam. Seinen
 Bürger-Meister-Habit mit einem General's
 Rock vertauschen. Aus einem Bürgermeister
 ein General werden. p) Germaniam Italiae
 quidem contiguam, diu ignotam. *Plin. lib.*
IV. c. 14. Germania multis post annis nec tota
 percognita. q) Ignotas terras victoria sequi.
 In unbekandten Ländern siegen. r) In sinibus
 Germaniae. Intelligit Vbios, Batauos, & li-
 mitaneas eas gentes, quae sociae potius, quam
 subditae erant, aut dubiae adhuc fidei. *Lipſ-*
ius. s) Es war für einen Bürger-Meister ein

W

sch

cula tribunal viridi cespite exstructum, t) nec fascium tantum, sed pilorum u) signorumque x) honore y) circumdatum.

schönes Urtheil. t) Plane pro more prisco. Nec enim e lapide aut ligno suggestum huc in castris struebant, sed militari & rudi opere, e terra. Notavi & firmavi fatis, ad Taciti *Annal. I. Cap. 18.* Congerunt cespites, exstruunt tribunal. *Lipsius. Statius lib. V. Silb. II. 6. 144.*

Hic suctus dare iura parens, hoc cespite
turmas

Ad fari.

Clapmarus ad arcana dominationis & imperii simulacra refert cespititium tribunal Romano-
rum veterum *lib. 3. de arcan. rerumpubl. c. 8. lib. 6. item cap. 16.* u) *Pilorum* i. e. hastarum, *Claudianus:*

*Dictis ante tamen princeps confirmat i-
turos,*

*aggere conspicuos. Stat circumfusa iu-
uentus,*

*nixa basis, pranasque ferox accommo-
dat aures.*

Lipsius. x) Signorumque Ammianus: Tribu-
nal. *insistens signisque ambitus & aquilae.* Num-
mi saepe hoc exprimunt, cum verbo: AL-
LOCVTIO. *Lipsius. y) Sic* *suprac. 4.* Honor
capitis, id est, canities, *Ec cap. 49.* Honor
studio.

tum. z) Augebant maiestatem praesiden- 6
tis diuersi postulantium habitus, aa) ac
dissonae voces, bb) raraque sine interpre-
te oratio. cc) Magnificum est, cinibus
iura, quid hostibus, reddere? dd) spe- 7
ciosum, certam fori partem, ee) quid
immanes campos sella curuli, ff) victo-
risque vestigio premere, gg) imminere
minacibus ripis hh) tutum quietumque, ii)
quid

studiorum. z) Tribunal pilorum signorum-
que honore circumdatum. Ein Richter-Stuhl,
welcher mit Wurff-Spiessen und Fahnen umge-
ben ist. aa) Diuersi (*in*) postulantium habi-
tus. Die unterschiednen Trachten derer streiten-
den Partheyen. bb) Unterschiedne Sprachen.
cc) Rara sine interprete oratio. Eine Rede,
welche ohne Dolmetscher nicht verstanden wer-
den kan. dd) Hostibus iura reddere. Denen
Feinden zu ihrem Recht verhelffen. ee) Alii
libri: *pacem*. Ego cum verba video: *partem*
verius pronuntiabo. Nam exigua fori parte
ius dicere, confert cum magnis vastisque illis
campis, qui pro foro, Si *pacem* tamen vis:
tum sententia: pulcrum est in toga Romae,
& togatis ius dicere: quid inter ipsa arma, &
hostes? *Lipsius*. ff) Qua sedebat imperator
in cespiticio tribunali. *Cellarius*. gg) In ipsa
barbara terra, tamquam victor, ius dicere.
Weinichius. hh) Rheni, vel Danubii. ii)

quid spernere barbaros fremitus? kk) hostilemque terrorem non armorum magis, quam togarum ll) ostentatione compescere? mm) Itaque non te apud imagines, nn) sed ipsum praesentem audientemque consalutabant imperatorem, nomenque, oo) quod

Sich ohne Feindseligkeit denen feindlichen Ufern nähern. kk) Germanorum *murmur*, quod ante proelium edebatur. Tacitus *de moribus German.* c. III. Baudius. ll) Quas in iurisdictione sumebant, saltem aduocati, caustidici, & id genus. Florus de Germanis, quibus Quinctilius Varius ius dicere contabat: *At illi, si primum togas, & saeviora armis iura fiderunt.* Lipsius. mm) Hostilem terrorem togarum ostentatione compescere. Die Wuth derer Feinde durch Zeigung des Friedens zähmen. nn) Nam principum imagines in signis, & effigies etiam in castris. Atque ad eas exteri ducebantur, & obsequii signum venerabantur vel adorabant. Tacit. XV. *Annal.* c. 29. *Medio tribunal sedem curulem, & sedes effigiem Neronis sustinebat. Ad quam progressus Tirridates, caesis ex more victimis, sublatum capite diadema imagini subiecit.* Itaque nota, velut praesentem imperatorem, in tribunali cultum per imaginem fuisse. Lipsius. oo) sc. imperatorium. Der Nahme eines Ueberwinders, eines

Kays

quod alii domitis hostibus, tu contemtis
pp) merebare.

CAP. LVII.

HAec laus acti consulatus; a) illa dila-
ti, b) quod adhuc initio principa-
tus, c) vt iam excusatus honoribus &
expletus, d) consulatum recusasti,
quem noui imperatores e) destinatum
aliis f) in se transferebant. g) Fuit et- 2
iam,

Kaysers. pp) Vincere enim poteras: nolui-
sti. *Lipsius.*

Cap. LVII. a) Secundi. *Lipsius.* Und dieses
ist das Lob für das verwaltete Bürgermeister-
Amt. b) Tertii. *Lipsius.* Consulatum dif-
ferre. Die Annehmung des Bürgermeisters
Amtes noch ein wenig aufschieben. c) Initio
principatus. Bei dem Antritt der Regierung.
d) Als einer, welcher Ehren-Aemter genug
gehabt hat und nunmehr zu entschuldigen ist.
e) An Vitellium sentit? de quo haec Sucto-
nii sunt cap. II. Magis deinde ac magis omni
diuino humanoque iure neglecto &c. *Liui-
naeus.* f) Quod Otho imp. fecit, quem Ta-
citus scribit I. Histor. c. 77. cum Titiano fratre
consulem. in Kal. Martias se fecisse: ceteros autem
consulatus, ex destinatione Neronis aut Galbae
mansisse. Ergo in prioribus mutauit, & de-
signatos loco mouit, *Lipsius.* g) Consulatum

iam, h) qui in principatus sui fine consulatum, quem dederat, ipse magna ex parte iam gestum extorqueret & raperet. Hoc ergo honore, quem & incipientes principes & desinentes i) adeo concupiscunt, vt auferant, tu, otioso ac vacante, k) priuatis cessisti. l) Inuidiosusne m) erat aut tibi tertius consulatus, aut principi primus? Nam secundum imperator qui-

in se transferre. Sich der Bürgermeister-Würde an statt eines andern anmassen. Dieses soll *Domitianus* gethan und *Acilium Glabrio* nem, welcher mit *Traiano* im X. Jahr unter seinem Regiment Bürgermeister war, deswegen getödtet haben. *Sueton.* c. X. *Dio. Xiphilinus.* h) An Nero? de quo *Suetonius* c. XLIII. Consules ante tempus priuauit honore, atque in vtriusque locum solus iniiit consulatum, quasi fatale esset, non posse Gallos debellari, nisi a consule. *Lipsius.* i) Incipientes principes. Neu-angehende Regenten. Desinentes principes. Regenten, welche die Herrschaft niederlegen. k) Honore otioso ac vacante. Da die Bürgermeister-Würde ledig und nicht besetzt war. Per mortem *Virginii* & *Nervae.* *Baudius.* l) Honorem priuatis cedere. Ein Ehren-Amt an Privat-Personen abtreten. m) Cui inuidiosum esse. Jemanden zum Nachtheil gereichen. Einem Rend und Miß-

quidem, sub imperatore tamen, inisti;
nihilque imputari in eo vel honori potest
vel exemplo, nisi obsequium. n) Ita ve- 14
ro, o) quae ciuitas quinquies, atque et-
iam sexies, p) consules vidit, non illos, q)
qui exspirante iam libertate, r) per viuis
ac tumultum creabantur, s) sed, quibus
sepositis & absentibus t) in rura sua u)
con-

Missgunst verursachen. n) Mons. de Sacy: Et
on ne peut de ce second consulat tirer d'au-
tre exemple, que de soumission. o) In dies
sem verworffenen periodo geht die Construction
derer Wörter also: Ita vero, princeps generis
humani recusasti tertium consulatum, vt per-
grauem, in hac ciuitate, quae ciuitas quinquies,
atque etiam sexies, consules vidit. &c. p)
L. Papirium Cursorem quinquies, T. Quincti-
um Barbatum Capitolinum sexies consulatum
gessisse fasti suggerunt. *Liuius*. *Plinius lib.*
VII. c. 48. Fabius Maximus bis dictator, quin-
quies consul, sexies Coruinus. *Baudius*. q)
Vt C. Marium, qui septies, C. Caesarem, qui
quinquies, consules. *Lipsius*. r) Bey bereits
abnehmender Freyheit. s) Per viuis ac tumult-
um consulem creari. Mit Gewalt und im
Aufruhr zum Bürgermeister erwählt werden.
t) Te seposito & absente. Bey deiner Ent-
fernung und Abwesenheit. u) Auf ihre Land-
Güter, Vt L. Atilio Serrano, de quo ma-
ior

- consulatus ferebantur ; in hac ciuitate tertium consulatum princeps generis humani, vt pergrauem, recusasti ? Tantone
- 5 Papiriis etiam & Quinctiis x) moderatior, Augustus, & Cæsar, & pater patriæ. y) At illos respublica ciebat : quid ? te non eadem respublica ? non senatus ? non consulatus ipse, qui sibi tuis humeris attolli & augescere z) videtur.

CAP.

For Plinius H. N. lib. XVIII. c. 3: *Serentem inuenerunt dati honores.* Forſan Papirio & Quinctio, qui mox laudantur, idem contigit. Ex Lipſio *Cellarius*. Sed tamen hi non toties conſules : itaque dictum eſt oratorie & ἐν πλάττες, de aliis eiſdem æui & paupertatis. *Lipſius*. x) Von ihnen beſiehe die vorhergehende Anmerkung p). Im übrigen iſt hier Enallage numeri, da ſingularis für pluralem geſetzt ſtehet. y) *Mons. de Sacy*: Combien montrez vous plus de modeltie, que les Papirius & les Quinctius ; vous, qui le refuſez, quand vous eſtes Empereur, Cefar, & pere dela patrie. z) Attolli & augere. Erhoben und anſehnlicher werden.

Cap.

CAP. LVIII.

Non te ad exemplar eius a) voco, b) qui continuis consulatibus fecerat longum c) quemdam & sine discrimine apum: his d) te confero, quos certum est, quoties consules fuerint, non sibi praestitisse. e) Erat in senatu ter consul, f) quum tu tertium consulatum recusabas. Onerosum g) nescio quid 2 verecundiae tuae consensus noster indixerat; ut princeps toties consul esses, quoties senator tuus. Nimia modestia istud, etiam priuatus, h) recusasses. i) An con- 3 sula-

Cap. LVIII. a) Domitiani, de quo Suetonius c. XIV. Consulatus XVII. cepit, quot ante eum nemo. *Lipsius.* b) Aliquem ad alterius exemplum vocare. Jemanden eines andern sein Exempel vorstellen. c) Nam anni per consules distingui soliti. Cum autem ille vnus semper: videbatur & vnus annus. *Lipsius.* d) nemlich: diesen alten. e) Non sibi praestiterunt. Sie haben es nicht sich, sondern der Republic zum besten gethan. vid. supra c. 48. f) *Lipsius* & *Liuius* ad Silium Italicum, tum quidem absentem in Campania (*vid. lib. III. epist. 7.*) referri posse existimant, quod alius ex obscuris illorum temporum factis haberi non possit. *Cellarius.* g) Ironia. *Lipsius.* h) Si nempe senatus petiisset. *Idem.* i) Ni-

4 sularis viri triumphalisque filiis, quum
 tertio consul creatur, adscendit? non de-
 bitum hoc illi; k) non vel sola generis
 claritate promeritum? l) Contigit ergo
 priuatis m) aperire annum, n) fastosque
 referare: o) & hoc quoque redditae li-
 bertatis indicium fuit, quod consul alius,
 quam Caesar esset. Sic, exactis regibus,
 p) coepit liber annus: q) sic olim seruitus
 5 pulsa priuata fastis nomina induxit. Mi-
 seros

nia modestia quid recusare. Aus allzugreßer
 Bescheidenheit etwas abschlagen. Sensus: ni-
 mis modestus esses, si priuatus recusasses: quanto
 magis princeps? Priuatus autem omnis, qui non
 princeps, siue caesar. Cellarius. k) Hoc de-
 bitum est tibi. Dieses gebühret dir von Rechts-
 wegen. l) Hoc vel sola generis claritate pro-
 meruisti. Dieses hast du ja bloß wegen deiner
 berühmten Geburt verdient. m) C. Sosio,
 & A. Cornelio. Lipsius. n) Das Jahr anfangs
 gen. Consul ordinarius, qui Calendis Ianua-
 riis magistratum iniit, *aperire annum* diceba-
 tur. Stautus ineunte, IV. Siluarum, de Do-
 mitiano: *insignemque aperit Germanicus annum*.
 Cellarius. o) Nomina ordinariorum consu-
 lum in fastis scribebantur, vt per illa annus
 numeraretur. Cellarius. p) Nach Vertreibung
 derer Könige. q) Tacit. I. Ann. c. 1. Urbem
 Romani a principio reges habuere: libertatem
 &

feros ambitionis, r) qui ita consules semper, vt semper principes erant: quamquam non ambitio magis, quam liuor & malignitas videri potest, omnes annos possidere, summumque illud purpurae decus non nisi praecceptum praefloratumque s) transmittere. t) Tuam vero magnanimitatem, an modestiam, an benignitatem prius mirer? Magnanimitas fuit, expetito semper honore abstinere: modestia, cedere; benignitas, per alios frui. u)

6

CAP.

& consulatum L. Brutus instituit. r) Miserum ambitionis esse. Wegen seines Ehr-Gelüsts ein elender Mensch seyn. s) Decus praecceptum praefloratumque. Eine Ehre, welche man vorher genugsam genossen und ihr gleichsam den ersten Glanz benommen hat. t) Domitianus enim plures ex XVII. consulatibus ad idus vsque Ianuarias gessit: nullum vltra Calendas Maii. *Sueton.* 13. Hinc suspecti illi & extraordinarii consules, qui fastos turbant. *Cellarius.* u) Quomodo? Nam & ipse nihilominus in senatum veniebat & omnia publica munia vsurpabat; etsi non consul. Itaque consulatum quasi gerebat, eoque fruebatur in aliis. Subibat tamen, an non pati alios, legendum esset. *Lipsius.*

M 6

Cap.

CAP. LIX.

- S**ed iam tempus est, te ipsi consulatui praestare, a) ut maiorem eum suscipiendo gerendoque facias. Nam saepius recusare, ambiguan ac potius illam interpretationem habet, b) tanquam minorem putes. c) Tu quidem ut maximum recusasti: sed hoc persuadere nemini poteris, nisi aliquando & non recusaveris.
- 2 Quum arcus, quum tropaea, quum statuas deprecaris, tribuenda est verecundiae tuae venia; d) illa enim sane tibi dicantur: nunc vero postulamus, ut futuros principes doceas inertiae renuntiare, paulisper delicias differre, paullisper, & saltem ad breuissimum tempus, ex illo felicitatis somno velut excitari, induere praetextam, quam, quum dare possent, e) occu-

Cap. LIX. a) Se consulatui praestare. Die Bürgermeister-Würde annehmen. b) Hoc illam interpretationem habet. Dieses wird also ausgelegt. c) Consulatum minorem putare. Das Bürgermeister-Amte für sich zu gering halten. d) Tribuere verecundiae alicuius veniam. Jemandes seiner Bescheidenheit etwas zu gut halten. e) Quam antea populus suffragiis, nunc principes arbitrio suo praetextam

tam

cuparint; f) adscendere curulem, g) quam detineant; h) esse denique, i) quod concupierunt; nec ideo tantum velle consules fieri, vt fuerint. Gessisti alterum consulatum, scio: illum exercitibus, illum prouinciis, illum etiam ceteris gentibus poteris imputare, non potes nobis. Audiuimus quidem te omne munus consulis obuisse, sed audiuius: diceris iustissimus, humanissimus, patientissimus fuisse, sed diceris: aequum est aliquando nos iudicio nostro, nostris oculis, non famae semper & rumoribus credere. Quousque absentes de absente gaudebimus? Liceat experiri, an aliquid superbiae tibi ille ipse secundus consulatus attulerit. Multum in commutandis moribus hominum medius annus

tam consularem dabant. *Cellarius.* f) Non passi alios vti. *Lipsius.* g) Nam consules in senatu, sublimiori suggestu, in sella curuli praesidebant. Inde Cassiodoro, *insulae curules*, pro consulatu. Ideo in Plinio *hic adscendere*. Et adde, si lubet, notata mihi ad IV. Annalem Taciti, in verbis: *consules sede vulgari per speciem moestitiae sedentes.* Lipsius. h) Ne quis alius adscendat. Omnia eo spectant, vt ostendat, alios titulo consules, hunc re fuisse & fore. *Idem.* i) se, consules re ve-

- annus k) valet, l) in principum m) plus.
 5 Dicitur quidem, cui virtus aliqua contingat, omnes inesse; cupimus tamen experiri, an nunc quoque una eademque res
 6 sit, bonus consul & bonus princeps. Nam practer id, quod est arduum, duas, easque simul, capere potestates summas, n) tum inest utrique nonnulla diuersitas, quum principem quam dissimillimum consuli deceat. o)

CAP.

ra. k) Medius annus. i. e. *intermedius*, qui inter annum Christi *XCVIII*. quo Traianus consul II. fuit, atque hunc annum Chr. C. quo idem princeps consul III. processit, intercessit. *Masson in Vit. Plinii p. 101.* l) Multum in commutandis moribus valere. Zu Veränderung derer Sitten viel beitragen. m) sc. moribus mutandis. n) Duas, easque simul, capere potestates summas. Zwen hohe Ehrenämter, und zwar dieselbe zu einer Zeit, verwalten. o) i. e. quum principem deceat quam dissimillimum esse consuli. *Mons. de Sacy*: Puisque l'empereur ne doit point ressembler au consul. Hierüber hat Lipsius folgende Gedanken: Trunca sunt. Cuspiniani editio resicit: *Principem quam simillimum esse privato, consulemque quam dissimillimum deceat.* Approbo. Principis laus est, submittere se & ciuilitate gerere: at consulis aliter, attollere se & habitum animosque sumere pro magistratu, *Lipsius*.

Cap.

CAP. LX.

ATque ego video, proximo anno consulatus a) recusandi hanc praecipuam fuisse rationem, quod eum absens gerere non poterat: sed iam vrbi votisque publicis redditus, quid est, in quo magis sis approbaturus, quae quantaque fuerint, quae desiderabamus? Parum est, vt in curiam venias, nisi & conuocas: b) vt inter-

Cap. LX. a) Masson in *vita Plinii* p. 103. In illis, *inquit*, Plinii verbis non debemus, *proximo anno*, referre ad verbum *recusandi*; sed ad vocem *consulatus*, vt noster dicat, Traianum recusasse consulatum *proximo* (seu proxime illum antecedente, *anno 99. quo, nempe 100. ea oratio fuit recitata*) *anno* gerendum, vti palam est ex verborum constructione, atque ex ratione, quam *recusandi* habuit Traianus, *quod nempe consulatum ipsi oblatum absens gerere non posset*, quamque proinde *absens* dederit. b) Senatum conuocare. Den Rath zusammen beruffen. Nam hoc officium consulare, senatum habere & vocare, cum opus. Quae potestas etiam principi tributa, inter singulares. Tabula de imperio Vespasiani: VTIQVE EI SENATVM. HABERE. RELATIONEM. FACERE. LICEAT. ITA, VTI LICVIT, DIVO, AVGVSTO. *Lipsius.* c) In

- terfis senatui, nisi & praesides; c) vt censentes audias, d) nisi & perrogas. Vis illud augustissimum consul aliquando tribunum maiestati suae reddere? e) adscende, Vis, constare reuerentiam magistratibus, legibus auctoritatem, f) modestiam postulanti-
 3 bus? g) adi. Quid enim interesset reipublicae, si priuatus esses, consulem te haberet tantum, an & senatorem? Hoc nunc scito interesse, principem te habeat
 4 tantum, an & consulem. His tot tantisque rationibus, quamquam multum reluctata, verecundia principis nostri tandem tamen cessit. h) At quemadmodum cessit? Non, se vt priuatis, i) sed vt priuatos

c) In sublimi sella, vt dixi, senatus rector. *Idem.* d) Censebant senatores, referebant consules, isque inprimis, penes quem eo mense erant fasces. Post Augustum & principes ius relationis a senatu accepere. *Anonymus in edit. Lugd. Batab. p. 302.* e) Tribunal maiestati suae reddere. Dem Richter-Stuhl sein altes Ansehen und Glanz wiedergeben. f) Legibus constat auctoritas. Die Gesetze behalten ihren Werth. g) Alii libri *postulantibus*. Nec male. Nam litigatores & caussidici (immodestum saepe genus) tribunalia consulum adibant, ius petitori. *Lipsius.* h) Id est, tertium consulatum recepit. *Bandius.* i) sc. *pa-*
rem

uatos pares sibi faceret. Recepit enim tertium consulatum, vt daret: k) nouerat moderationem hominum, nouerat pudorem, qui non sustinerent tertio consules l) esse, nisi cum ter consule. m) Bellorum istud n) sociis o) olim, periculorum confortibus, parce tamen tribuebatur, quod tu singularibus viris, p) ac de te quidem be-

rem faceret. Ita sub principibus dicuntur, quicumque non principes: ipsi etiam magistratus. *Lipsius.* k) Vt alios ter consules faceret, qui verebantur tertium consulatum inire, quem princeps non inierat. *Cellarius.* l) *Tertio consul*, qui tertio loco est creatus: *ter consul*, qui tres iam gessit consuiatus: *tertio ergo locum*, *ter* siue *tertium*, *tempus* adsignificat, vti *A. Gellius* ex *M. Varrone* libr. disciplin. docet *Noët. Attic. lib. X. c. 1.* m) Ipso principe; (*Traiano*) ne aliter viderentur super eum scendere. *Lipsius.* n) sc. tertius consulatus. o) Bellorum socius. Ein Gefährte im Kriege. *Vipsianus Agrippa* intelligitur, de quo totidem verbis & *Seneca* apud *Tacitum* *Annal. XIV. cap. 53. n. 3. Quorum alter bellorum socius.* *Lipsius.* p) Alter innotuit *M. Cornelius Fronto*, oratoria laude clarus, quem collegam sibi *Traianus* adsumsit: Alter, qui designatus in *Kal. Martias* fuit, ignotus nobis; nisi quod *Onufrius* diuinat de *Sex. Pompeio Collega.* *Lipsius.*

bene ac fortiter meritis praestitisti, sed in
 6 toga meritis. q) Vtriusque cura, vtri-
 usque vigilantia obstrictus es, Caesar. Sed
 in principe rarum, ac prope insolitum est,
 vt se putet obligatum, r) aut, si putet,
 amet, s) Debes ergo, Caesar, & soluis.
 Sed

pius. q) De aliquo bene ac fortiter in toga
 mereri. Sich um jemanden bey Friedens-Zeiten
 gar sehr verdient machen. r) Me obligatum
 tibi puto. Ich halte mich dir verbunden. Vie-
 le wollen manchmahl andern nicht verbun-
 den seyn; ob sie ihnen gleich die grössen und
 treuesten Dienste erzeigen. Sie denken
 gemeiniglich, es habe es die Schuldigkeit
 erfordert und rechnen es einem für eine
 Gnade an, wenn er ihren Speichel einis-
 ge Zeit hat lecken müssen. s) Viele beloh-
 nen die ihnen erwiesene Treu mit Ungna-
 de und Haß. Denn sie schreiben ihr Auf-
 nehmen ihrer eignen Klugheit zu und könn-
 en nicht leyden, daß sich ein anderer et-
 was daron anmasse. Sie sehen einen als-
 denn nicht über die Achseln an. Seneca *libr.*
II. de benef. c. 24. Pessime loquuntur de optime
 meritis. Tacitus *IV. Ann. c. 18.* Beneficia eo-
 usque laeta sunt, dum videntur exsolui posse:
 vbi multum anteuenire, pro gratia odium
 redditur. Seneca *lib. II. de benef. c. 25.* Nullo
 magis Caesarem Augustum demeruit, & ad a-
 lia

Sed quum ter consules facis; t) non tibi magnus princeps, sed non ingratus amicus videris; quin etiam perquam modica quaedam ciuium merita fortunae tuae viribus in maius extollis. u) Efficis enim, vt tantum tibi quisque praestitisse videatur, quantum a te recepit. x) Quid isti benignitati precer? y) nisi vt semper obliges, obligeris: incertumque facias, vtrum magis expediat ciuibz tuis debere tibi, z) an praestitisse. *)

CAP.

lia impetranda facilem sibi reddidit Furnius, quam quod, cum patri Antonianas partes secuto veniam impetrasset, dixit: *Hinc vnam, Caesar, habeo iniuriam tuam, effecisti, vt viuere, & morerer ingratus.* t) Aliquem ter consulem facere. Einen zum drittenmahl zum Bürgermeister machen. u) Alicuius merita fortunae suae viribus in maius extollere. Jemandes Verdienste bey seinem grossen Glück sehr hoch erheben. x) Hier lese man das XV. XVI. und XVII. cap. libr. II. Senec. de benefic. mit Bedacht nach. y) Was soll ich Erw. Maj. wohl für diese Gütigkeit wünschen? z) Acute. Id est, vtrum utilius sit nobis, cepisse a te beneficium; (quod est debere,) an dedisse? Quia hoc praesentem mox fructum & remunerationem trahit. Dedisse autem hic est praestitisse. Lipsius. *) i. e. An magis expediat ciuibz tuis praestitisse tibi beneficium?

Cap.

CAP. LXI.

- E**quidem illum antiquum a) senatum
 contueri videbar, quum ter consule
 adfidente; b) tertio consulem designatum
 2 rogari sententiam c) cernerem. Quanti
 tunc illi, quantusque tu? Accidit qui-
 dem, d) vt corpora quamlibet ardua &
 excelsa, procerioribus adnata, decrescant;
 e) item vt altissimae ciuium dignitates col-
 latione fastigii ~~tui~~ quasi deprimantur;
 quantoque propius ad magnitudinem tuam
 adscenderint, f) tanto etiam a sua descen-
 3 disse videantur: illos tamen tu, quamquam
 non

Cap. LXI. a) Ante principes, cum multi
 consulatibus sic aucti. *Lipsius.* b) *Ter consule*
 (collega tuo) *adfidente.* Juxta sellam tuam.
 Tres finge, principem praesidentem, colle-
 gam adfidentem, tertio item consulem, tum
 designatum &c. *Baudius.* c) Traiano ter con-
 suli praesidenti, adsidebat ter consul collega,
 Pompeius, aut Fronto forsan & sententiam ro-
 gabatur ter consul designatus, qui post men-
 ses aliquot sufficeretur. Adi *Lipsium.* *Cella-*
rius. d) Es ist zwar natürlich. *Mons de Sacy:*
 Il est naturel. e) Corpora excelsa procerio-
 ribus adnata decrescunt. Grosse Körper (hei-
 nen klein zu seyn, wenn man sie gegen grössere
 stellet. f) Und je näher sie deiner Höhe kom-
 men.

on potuisti tibi aequare, g) quum velles,
leo in edito collocasti, vt tantum super
eteros, quantum infra te cernerentur. Si 4
nius tertium consulatum eundem in an-
num, h) in quem tuum, contulisses, in-
gentis animi specimen haberetur. i) Vt
enim felicitatis est, quantum velis, posse,
sic, magnitudinis, velle, quantum possis.
Laudandus quidem & ille, qui tertium 5
consulatum meruit, sed magis, k) sub quo
meruit: magnus memorandusque, qui tan-
tum praemium cepit, sed maior, qui ca-
pienti dedit. Quid? quod duos pariter ter- 6
tio consulatu collegii l) tui sanctitate de-
corasti? m) vt sit nemini dubium, hanc
tibi praecipuam causam fuisse extenden-
di n) consulatus tui, vt duorum consula-
tus

men. g) Quem sibi aequare. Sich jemanden
gleich machen. h) Non etiam menses, quod
fecisti. *Lipsius.* i) Ingentis animi specimen
haberi. Für ein Kennzeichen der Großmüthig-
keit gehalten werden. k) sc. laudandus est ille,
sub quo meruit. l) Hier steht in etlichen edi-
tionibus an statt collegii, *collegas*: Ich lese
aber mit *Lipsio*: *collegii*; weil es verständiger und
deutlicher ist. m) Aliquem collegii sui san-
ctitate decorare. Einem die Ehre erweisen, und
ihn zu seinem Collegem annehmen. n) Ecce pro-
more, post duos menses debuisset cedere con-
sulatu

tus amplecteretur, & collegam te vni daret. o) Vterque nuper consulatum alterum p) gesserat a patre tuo, id est, quanto minus, quam a te datum: q) Vtriusque adhuc oculis paullo ante dimissi fasces oberrabant: r) vtriusque solennis ille lictorum & praenuntius clamor s) auribus in-

fulatu Traianus: nunc non fecit; sed gessit consulatum & produxit in Kal. Maias, atque ita collegam habuit, in Frontonis abeuntis locum, Pompeium Collegam. *Lipsius.* o) Iam nunc daret vni, in te, nempe Frontoni: alteri daturus, cum is abisset. *Lipsius.* p) Suffecti, alter ex Cal. Iuliis cum Fabio Postumo, alter ex Cal. Nouembribus cum Vestio Proculo. A. V. C. DCCCXLIX. *Liuius.* q) Quanto Nerva (encomiastice loquitur) minor Traiano: tanto minoris dignitatis erat consulatus, quem acceperant a Nerva, eo, quem a Traiano acceperant. r) Alicuius oculis oberrare. Vor jemandes Augen schweben. s) Animaduertentium. Hoc enim aeque solenne lictorum verbum, ac *submouere* erat. *Liuius XXIV. c. 44. Consul animaduertere proximum lictorem iussit, & is inclamauit, ac reliqua.* Et *Suetonius Caes. c. 80. Quum lictor animaduerti ex more iussisset.* Quicquid honoris venienti magistratui haberi solebat, hoc verbo, *Lipso* interprete, significabatur, vt adsurgere, caput aperi-

ederat, t) quum rursus curulis, rursus-
e purpura, u) vt olim, quum hostis in
oximo, & in summum discrimen addu-
res publica expertum honoribus virum
sceret, x) non consulatus hominibus
lem, sed iidem homines consulatibus red-
antur. Tanta tibi benefaciendi vis, vt 8
lulgentiam tuam necessitas y) aemule-
t. Modo praetextas exuerant, resu-
ant: modo lictores abire iusserant, re-
cent: modo gratulantes amici recesser-
nt, reuertantur. Hominisne istud inge- 9
um est, hominis potestas, renouare gau-
dia,

erire, equo vel curru descendere, ferrum
nere, & si quid tale. *Lips. Elect. I. 23. Cel-*
ius. Besiehe oben im 23. cap. die Uebers-
ung über die Worte: Silentes quietosque licto-
t) Clamor ille auribus insidet. Man hö-
dieses Geschrey noch. u) Nemlich redde-
ntur. Sie wurden wiederum in die verwalt-
en Ehren-Aemter erhoben. *Mr. de Sacy: Ils*
nt de nouveau remis sur le tribunal & re-
tus de la pourpre. x) Expertum virum
scere. Einen erfahrenen Mann erfordern, von
hen haben. y) Dictum voluit: Quod tua
uignitas facit, hoc idem apud alios necessi-
non tam imitatur, quam paria usurpat.
mpe optimos & expertos honoribus ac vir-
e consules creare; licet saepius antea fu-
issent,

dia, redintegrare laetitiam, nullamque requiem gratulationis dare, neque alia repetendis consulatibus intervalla permittere, nisi dum finiuntur? z) Facias ista semper, nec vnquam in hoc opere aut animus tuus aut fortuna lassetur: des quamplurimis tertios consulatus, &, quum plurimis tertios consulatus dederis, semper tamen plures, quibus debeas dare, supersint.

CAP. LXII.

OMnium quidem beneficiorum, quae merentibus tribuuntur, non ad ipsos gaudium magis, quam ad similes redundat: a) praecipue tamen ex horum consulatu non ad partem aliquam senatus, sed ad totum senatum tanta laetitia peruenit, b) vt eundem honorem omnes sibi & dedisse & accepisse videantur. Nempe enim hi sunt,

issent. Ex *Lipso* Cellarius. z) Haud fere omnino. Nam annus, & ultra, interfuit. Onufrium vide. Sed oratorie haec dicuntur. *Lipsius*.

Cap. LXII. a) Huius rei gaudium, non ad me magis, quam ad alios redundat. Hiervon habe nicht so wohl ich, als andere, Freude. b) Ex hac re magna ad me peruenit laetitia. Hierüber

it, quos senatus, quum publicis sumptibus
nuendis c) optimum quemque praefice-
elegit equidem d) primos. Hoc est igitur,
c) est, quod penitus illos animo Caesa-
insinuauit. e) An parum saepe exper-
sumus, hanc esse rerum conditionem,
vt senatus fauor apud principem aut pro-
aut noceat? Nonne paullo ante nihil
agis exitiale erat, quam illa principis
gitatio: g) Hunc senatus probat, hic
sena-

er habe ich so grosse Freude empfunden. c)
ntus minuere. * Dr. Ausgaben einziehen.
ia per Domitianum exhausto aerario, par-
n erat iis respublica. Itaque factum hoc
tim sub Nerua, de quo Dio: *Multa sacri-*
a, multos Circenses, atque alia spectacula, dis-
uit & sustulit, contrahens, quantum poterat,
pendia publica. Lipsius. d) Equidem wird
cht nur allein mit der ersten, sondern
ich andern und dritten Person eines Verbi
setzt. Sallust. Catil. c. 58. *Seitis equidem mi-*
es. Idem c. 52. *Quare varum equidem hoc*
nsilium est. Cicero Lael. c. 22. edit. Graev.
uidem in talibus ea, quam iamdudum tracta-
us, stabilitas amicitiae, confirmari potest. e)
oe te animo patronorum insinuauit. Dieses
tdich bey Patronen beliebt gemacht. f) Haec
rerum conditio. So geht es in der Welt
r. g) War wohl vorher etwas schädlicher,
als

- senatui carus est? Oderat, quos nos amaremus; sed & nos, quos ille. h) Nunc inter principem senatumque dignissimi cuiusque caritate certatur: i) demonstra-
 4 mus inuicem; credimus inuicem; quodque maximum amoris mutui signum
 5 est, eosdem amamus. Proinde, patres conscripti, fauete aperte, diligite constanter. Non iam dissimulandus est amor, ne noceat; non premendum odium, k) ne profit. l) Eadem Caesar, quae senatus, probat improbatque. Vos ille praesentes, vos etiam absentes in consilio habet. Tercio consules fecit, quos vos elegeratis; & fecit hoc ordine, quo electi a vobis erant. Magnus vterque honor vester, m) siue eosdem

als wenn der Kaiser also dachte. h) Nämlich Domitianus. i) Nunmehr lieben der Kaiser und der Rath den allerwürdigsten (den aller-
 geschicktesten,) mit einander um die Wette.
 k) Premere odium. Den Haß nicht merken lassen. l) Sensus: non amorem erga bonos iam dissimulemus; ne apertus, illis noceat apud principem: non odium erga malos, ne contra profit. Nam si aperimus hoc odium & reuelamus: eo ipso prouehimus & iuuamus; quia princeps malus, quos nos odimus, amat, quos amamus, odit. *Lipsius.* m) Ad senatum loqui.

sdem maxime diligit, quos scit nobis esse
arissimos; siue illis neminem praefert,
uamuis aliquem magis amet. Proposita
ut senioribus praemia, iuuenibus exem-
la: adeant, frequentent securas tandem
patentes domos. n) Quisquis proba-
s senatui viros suscipit, o) hic maxime
incipem promeretur. p) Sibi enim ac-
escere putat, quod cuique adstruatur:
illamque in eo gloriam ponit, quod sit
nibus maior, nisi maximi fuerint, qui-
s maior est. Persta, Caesar, in ista rati-
e propositi, q) talesque nos crede, qua-
lis

quitur. *Vterque*, quia amat princeps, quod
s amatis: vel, si non tantum amat, quantum
s, tamen vestrum iudicium sequitur. Lipsio
an *utique* in mentem veniebat. Ceterum,
nos edidimus, contra Catanaeum ex MSS.
tur Liuius. *Cellarius*. Denn bey andern
t: *Magnus uterque vestrum*, - - - quos scit
s esse carissimos. n) Denn unter bösen
ysern durffte man zu keinem vornehmen
ehrlichen Mann gehen; weil ihnen
gleichen Besuchung verdächtig vorkam.
Probato Senatui viros suscipere. Dem
h anständige Männer hochhalten. p) Quem
ime promereri. Sich um einen im höch-
Grad verdient machen. q) In ratione pro-
ti perstare. In seinem Vorsatz beständig ver-
N. 2 hars

lis fama cuiusque est. r) Huic aures, huic oculos intende; ne respexeris clandestinas existimationes, s) nullisque magis, quam audientibus, insidiantes susurros. t) Melius omnibus, quam singulis, creditur. u) Singuli enim decipere & decipi possunt: x) nemo omnes, y) neminem omnes fefellerunt. z)

CAP. LXIII.

Reuertor iam ad consulatum tuum; etsi sunt quaedam ad consulatum quidem pertinentia, ante consulatum a) tamen; imprimis, quod comitiis tuis interfuisti can-

barren. r) Und glaube, daß wir so beschaffen sind, wie der Ruff von uns gehet. s) Non respicere clandestinas existimationes. Auf heimliche Klatschereien nichts achten. t) Nullis magis, quam audientibus, insidiantes susurri. Ohrenbläseren, welche niemanden schädlicher, als denen anhörenden sind. u) Man glaubt sicherer, allen zusammen, als einer jeden Person insonderheit. x) Decipi posse. Betrogen werden können. y) sc. fefellit. z) Aristoteles III. polit. c. 7. Κρίντων ἀμεινον οἱ πολλοί. Multi melius iudicant, Rarior in multitudine lapsus.

Cap. LXIII. a) Campus Martius consularibus auspiciis consecratus, ait Cicero, de quo vide

didatus; b) non consulatus tantum, sed
 mortalitatis & gloriae, & exempli,
 ad sequerentur boni principes, mali imi-
 tentur. Vidit te populus Romanus in
 vetere potestatis suae sede: c) perpe-
 ses longum illud carmen comitiorum,
 nec iam irridendam moram; e) con-
 que sic factus es, vt vnus ex nobis, quos
 s consules. Quotusquisque principum
 cedentium honorem istum aut consu-
 ti habuit, aut populo? Non alii mar-
 somno, hesternaque coena redundan-
 , f) comitiorum suorum nuntios ope-
 rie-

Rosinum lib. VI. c. II. Baudius. b) Co-
 is suis interesse candidatum. Einem Wahl-
 e, als ein Candidate, mit beywohnen. In
 pum descendisti, vbi consularia comitia
 ebantur. Cellarius. c) Id est, in camp-
 tio. Comitium intelligit, vel ipsa in iis
 a Rom. Sedem autem potestatis ideo: quia
 i ibi suffragiis magistratus libere creati,
 s rogatae, vel abrogatae, pax & bellum
 i. Lipsius. d) Haud dubie precatio praei-
 in re magna & publica, vt in plerisque ta-
 s olim. Et mox ipse tanget cap. 92. n. 10.
 us. Besuche oben cap. 3. am Ende. e) Iam
 irridendam moram perpeti. Dea langen
 rauch, worüber andere Kayser nur lachten,
 idig abwarten. f) Hesternae coena redun-
 dare.

lis fama cuiusque est. r) Huic aures,
huic oculos intende; ne respexeris clande-
stinas existimationes, s) nullisque magis,
quam audientibus, insidiantes susurros. t)
Melius omnibus, quam singulis, creditur. u)
Singuli enim decipere & decipi possunt: x)
nemo omnes, y) neminem omnes fefel-
lerunt. z)

CAP. LXIII.

Reuertor iam ad consulatum tuum;
etsi sunt quaedam ad consulatum qui-
dem pertinentia, ante consulatum a) tamen;
imprimis, quod comitiis tuis interfuisti
can-

barren. r) Und glaube, daß wir so beschaf-
fen sind, wie der Ruff von uns gehet. s) Non
respicere clandestinas existimationes. Auf
heimliche Klatschereien nichts achten. t) Nullis
magis, quam audientibus, insidiantes susurri.
Ohrenbläseren, welche niemanden schädlicher,
als denen anhörenden sind. u) Man glaubt si-
cherer, allen zusammen, als einer jeden Pers-
on insonderheit. x) Decipi posse. Betrogen
werden können. y) sc. fefellit. z) Aristote-
les III. polit. c. 7. *Κρίνεται ἀμεινον οἱ πολλοί*
Multi melius iudicant, Rarior in multitudine
lapsus.

Cap LXIII. a) Campus Martius consulari-
bus auspiciis consecratus, ait Cicero, de quo
vide

candidatus, b) non consulatus tantum, sed immortalitatis & gloriae, & exempli, quod sequerentur boni principes, mali mirarentur. Vidit te populus Romanus in illa vetere potestatis suae sede: c) perpessus es longum illud carmen comitiorum, d) nec iam irridendam moram; e) consulque sic factus es, ut vnus ex nobis, quos facis consules. Quotusquisque principum antecedentium honorem istum aut consulatui habuit, aut populo? Non alii mar- cidi somno, hesternaque coena redundantes, f) comitiorum suorum nuntios ope-
rie-

vide Rosinum *lib VI. c. 11.* Baudius. b) Comitibus suis interesse candidatum. Einem Wahl-
Tage, als ein Candidate, mit beywohnen. In
campum descendisti, vbi consularia comitia
habebantur. *Cellarius.* c) Id est, in campo
Martio. Comitium intelligit, vel ipsa in iis
septa Rom. Sedem autem *potestatis* ideo: quia
olim ibi suffragiis magistratus libere creati,
leges rogatae, vel abrogatae, pax & bellum
iussa. *Lipsius.* d) Haud dubie precatio prae-
vit in re magna & publica, ut in plerisque ta-
libus olim. Et mox ipse tanget *cap. 92. n. 10.*
Lipsius. Besiehe oben *cap. 3.* am Ende. e) Iam
non irridendam moram perpeti. Dea langen
Gebrauch, worüber andere Kayser nur lachten,
geduldig abwarten. f) Hesternae coena redun-
dare.

riebantur? Alii sane peruigiles & insomnes, sed intra cubilia sua illis ipsis consulibus, a quibus consules renuntiabantur, exsilia & caedem machinabantur. O praua & inscia verae maiestatis ambitio, concupiscere honorem; quem dedigneris: dedignari, quem concupiscas: quumque ex proximis hortis campum & comitia prospectes, g) sic ab illis abesse, tamquam Danubio Rhenoque dirimare! Auerferis tu honori tuo sperata suffragia, renuntiarique te consulem iussisse contentus, liberae ciuitati ne simulationem quidem serues? h) Abstineas denique comitiis abstrusus atque abditus, quasi illic tibi non consulatus datur, sed abrogetur imperium. Haec persuasio superbissimis dominis erat, ut sibi vide-

dare. Den Kopff von dem gestrigen Schmausen noch gang voll haben. g) Ex proximis hortis campum prospectare. Aus denen nächsten Gärten auf den Martis-Platz hinfehen. Quibus? Horti Agrippinae, quos Caius item coluit, vicini campo Martio: & credam hos intelligi; etsi alii etiam Caesarum horti propinqui esse potuerunt. *Lipsius.* h) Seruare. Für eine freye Stadt nicht so viel Hochachtung hegen, daß man sich gegen sie nur ein wenig stelle. Ut ipse venias, & dicis causa populo te sistas.

Lipsius.

viderentur principes esse desinere, si quid
 facerent tamquam senatores. Plerique ta-
 men non tam superbia, quam metu quo-
 dam, submouebantur. i) An stuprorum
 sibi, incestarumque noctium conscii au-
 spicia k) polluere, sacratumque campum l)
 nefario auderent contaminare vestigio?
 non adeo deos hominesque contemserant,
 vt in illa spatiosissima m) sede homi-
 num deorumque coniectos in se oculos fer-
 re ac perpeti possent. Tibi contra & mo-
 deratio tua suavit, & sanctitas, vt te & re-
 ligioni deorum & iudiciis hominum exhi-
 beres. n) Alii consulatum, antequam ac-
 ciperent, tu & dum accipis, meruisti.

CAP.

Lipsius. i) Submoueri. Davon wegleichen.
 Sich davon entfernen. k) Quia comitia non
 nisi auspiciato habebantur, vt omnis actio cum
 populo. *Lipsius.* l) Marti sacratum. Etiam
 aliorum deorum aedibus pars campi ornata, vt
Strabo lib. V. p. 163. descripsit. *Cellarius.* m)
 Campus sane magnus, atque adeo *Septa* in eo co-
 mitiorum magna Ex Ciceronis epistola quadam
 lib. IV. ad Atticum colligas, in qua narrat
 Caesarem destinasse, *Septa marmorea facere,*
eaque excelsa porticu cingere, mille passuum spa-
tio. Nam e porticu ambiente vides spatium
 campi includendi, *Lipsius.* n) Se iudiciis ho-

CAP. LXIV.

PEracta erant solennia comitiorum, si principem cogitares, iamque se omnis turba commouerat; a) quum tu, mirantibus cunctis, accedis ad consulis b) sellam: adigendum te praebes in verba principibus ignota, nisi quum iurare cogerent alios. c) Vides, quam necessarium fuerit consulatium non recusare? non putassemus istud
 2 facturum te fuisse, si recusasses. Stupeo, P. C. necdum satis aut oculis meis aut auribus credo: atque identidem me, an audierim, an viderim, interrogo. Imperator

minum exhibere. Sich dem Urtheil derer Menschen darstellen.

Cap. LXIV. a) Iamque se omnis turba commouerat. Und alles Volk war nunmehr schon in dem Begriff sich von dem Platz weg zu begeben. b) Qui praesidebat comitiis. *Lipsius*. c) A se factos consules. Nam vetus hoc iuramentum consulare, & duplex erat. Vnum initio magistratus, de quo hic, cum iurabant, se leges seruaturus: alterum, cum abirent iurabantque seruasse. De illo pauciora testimonia sunt: sed hoc *Linii* insigne *lib. XXXI*. C. Valerius Flaccus; quia flamen Dialis erat, iurare in leges non poterat. Magistratum autem plus quinque dies, nisi qui in leges iurasset, non

tor ergo, & Caesar, & Augustus, pontifex maximus, stetit ante gremium consulis; seditque consul d) principe ante se stante: & sedit inturbatus, interritus, & tamquam ita fieri solet. Quin etiam sedens praeiuravit, e) & ille iuravit, expressit, explanavitque verba f) quibus caput suum, domum suam, si scienter g) fefellisset, deorum irae consecraret. h) Ingens, Caesar, & par gloria tua, siue fecerint istud postea prin-

non licebat gerere. *Lipsius.* d) Mos Romae sequentis anni consules a consule renuntiari. Vide exordium Ciceronianae pro Murena orationis, cum solenni precatione comitiorum: *Et ea res mihi magistratuique meo plebique Rom. bene atque feliciter eveniret.* Baudius. e) Alii praeiurare iusiurandum. Einem den Eyd vorlegen. f) Iurisiurandi verba explanare. Die Eydes-Formul deutlich nachsprechen. g) Fortasse, *sc. sciens.* Nam haec iuramenti clausula & sanctio fere erat: *Si sciens fallo, tum Iupiter diique omnes mihi, meaeque domui irati sunt.* *Lipsius.* *Si sciens fallo,* sic apud Polybium ac Festum, *ita me Diespiter eiciat, Et ego hunc lapidem.* De iurisiurandi formis besuche *Grotium de Jure belli ac pacis lib. II. c. 13. §. 7. 10.* h) Domum suam deorum irae consecrare, Seine Familie dem Zorn derer

rauerit, custodiendum, b) quam cuius c) maxime interest non peierare. Itaque & abiturus consulatu d) iurasti, te nihil contra leges fecisse. Magnum hoc erat quum promitteres: maius, postquam praestitisti. Iam toties procedere in rostra, e) inad- 3 scensumque illum superbiae principum locum terere, f) hic suscipere, hic ponere magistratus, quam dignum te, quamque diuersum consuetudine illorum, qui pauculis diebus g) gestum consulatum, im-
mo

b) Tibi religiose, quod iurauisti, custodiendum est. Du must deinen Eydthwur treulich halten. c) Nam principum status & salus iuramento nitebatur, quod quotannis, ipsis Kalendis Ianuariis, senatus praestabat. Scripti de hoc ritu ad XVI. Annalium c. 22. excursu A. pag 540. in verba: *Principio anni, Vitare Thra-
seam solenne iusiurandum.* Itaque, si fides soluitur, labat eorum potestas. *Lipsius.* d) Huius moris multa exempla, in Cicerone, Dione, Plutarcho. Bona & prouida institutio, religione iurisiurandi incipere magistratum & finire. *Lipsius.* e) Iurandi causa. Nam ibi occipiebant magistratum, ibi deponebant: & cum iuramento, vt dixi. *Lipsius.* f) Denz
jenigen Orth betreten, wohin andere Kaysers
aus Hoffart nicht kamen. g) Iulii Caesaris

- 4 mo non gestum, h) abiiciebant per editum. i) Hoc pro concione, pro rostris, pro iureiurando: k) scilicet vt primis extrema congruerent; l) vtque hoc solo intelligerentur ipsi consules fuisse, m) quod alii non fuissent.

CAP. LXVI.

- 2 Non transfiliui, patres conscripti, principis nostri consulatum, sed eundem in locum contuli, a) quidquid de iureiurando dicendum erat. Neque enim, vt in flerili ieiunaque materia, eandem speciem landis diducere ac spargere, atque identidem tractare debemus. Illuxerat primus con-

Sueton. c. 76. Augusti c. 26. Domitiani. c. 13. h) Nihil enim publice fecerant, nulla eius munia obierant. *Lipsius. i)* Sie deuteten darinnen an, daß sie ihr Bürgermeister-Amt niederlegten und diesen oder jenen, an ihre Stelle setzten. *k)* Mons. de Sacy: Cet edit tenoit lieu d'assemblée, de serment, & de toutes les autres solemnitez du consulat. *l)* Primis extrema congruunt. Der Anfang und das Ende kommen mit einander überein. *m)* Siehe oben c. 59. ideo tantum velle consules fieri, vt fuerint.

Cap. LXVI. a) Sondern ich habe alles an einem

consulatus tui dies, b) quo tu curiam ingressus, nunc singulos, nunc vniuersos adhortatus es resumere libertatem, capessere quasi communis imperii curas, inuigilare publicis vtilitatibus c) & insurgere. d) Omnes ante te eadem ista dixerunt: nemini tamen ante te creditum est. Erant sub oculis naufragia multorum, e) quos insidiosa tranquillitate prouectos, impronissus turbo perculerat. f) Quod enim tam infidum mare, g) quam blanditiae principum illorum, quibus tanta lenitas, h) tanta fraus, vt facilius esset iratos, quam propitios habere? i) Te vero securi

einem Orth angebracht. b) Primus consulatus tui *tertii* dies, sc. *Kal. Ianuarii*. c) Für die allgemeine Wohlfahrt wachen. d) Einen Muth fassen. *Mons. de Sacy*: & de se relever avec courage. *Tacit. 1. Annal. c. 2. de Augusto*: *ubi militem donis, populum annona, cunctos dulcedine otii pellexit: insurgere paulatim, munia Senatus, magistratum, legum in se trahere.* e) Es schwebte uns noch der Schiffbruch (*opum & vitae*) vieler vor Augen. f) Welche eine betrüglische Ruhe erhob und ein unvermutheter Sturmwind darnieder schlug. g) Denn welches Meer ist wohl so untren. h) Tibi tanta lenitas est. Du bist so leichtsinnig. i) Facilius est te iratum, quam propitium habere.

curi & alacres, quo vocas, sequimur. Iū-
bes esse liberos: erimus. - Iubes, quae
sentimus, promere in medium: k) pro-
feremus. Neque enim adhuc ignavia qua-
dam & insito torpore l) cessauimus: m)
terror, & metus, & misera illa ex peri-
culis facta prudentia n) monebat, vt a
republica (erat autem omnino nulla res-
publica) oculos, aures, animos auerte-
remus. o) At nunc tua dextera tuisque
pro-

Man kan an dir eher einen gestrengen, als gnä-
digen Herrn haben. Friget sententia: anima-
bitur, si legas, *feliciter*. Inopinatum dictum.
Nam omnes amant volentes habere principes:
at istorum ea fraus vel leuitas, vt iniuaret af-
fligere subito amicos aut propinquos. Spe-
ctant in Domitianum, de cuius *callida inopi-
nataque saeuitia* (ita loquitur) Suetonium,
fodes, *cap. XI.* vide & haec cape. Vniuersae
autem etiam verum est: *Πρόχω Διός τε καὶ*
κεραυνῶ: *procul a Ioue & fulmine*. Lipsius.
k) Quae sentimus, promere in medium licet.
Es ist vergönnet, seine Meinungen auf das Ta-
pet zu bringen. l) Aus einer angebohrnen
Trägheit. m) sc. in medium proferre, quae
sentimus. n) Ex periculis facta prudentia.
Eine Klugheit, welche aus der Gefahr entsprun-
gen ist. Mit Schaden wird man klug. o) A
republica animum auertere. Sein Gemüth von
dem gemeinen Wesen abwenden. Mit der Re-
pu-

promissis freti & innixi, p) obsepta diu-
tina seruitute ora referamus, q) frena-
tamque tot malis linguam resoluiamus. r)
Vis enim tales esse nos, quales iubes, ni-
hilque exhortationibus tuis fucatum, ni-
hil subdolum, denique quod credentem
fallere paret, s) non sine periculo fallen-
tis. Neque enim vnquam deceptus est
princeps, nisi qui prius ipse decepit.

CAP. LXVII.

Equidem hunc parentis publici sensum a)
cum exhortatione b) eius, tum pro-
nun-

public nichts zu thun haben wollen. In qua ni-
hil honeste, nihil libere, fas esset dicere, aut
facere. *Lipsius.* p) Alicuius dextera fretum
esse. Alicuius promissis inniti. Sich auf je-
mandes Zusage verlassen und gründen. q) Re-
ferare. Den durch langwierige Dienstbarkeit
verschlossen-gewesenen Mund aufthun. r) Re-
soluere. Die durch so viel Unglück im Zaum ge-
haltene Zunge lösen. *Ademto per inquisitio-*
nies & loquendi audiendique commertio. Ta-
cit. Agric. c. 2. Cellarius. s) Hoc credentem
fallere parat. Dieses ist für einen Leichtgläubi-
gen betrüglich.

Cap. LXVII. a) Parentis publici sensus. Die
wahre Meynung (Absicht) des Landes-Va-
ters. b) *Putarem ex oratione.* *Lipsius.* Ego
vero

- nuntiatione ipsa perspexisse videor. Quae enim illa grauitas sententiarum? quam inadfectata veritas verborum? quae adseueratio in voce? quae adfirmatio in vultu? quanta in oculis, habitu, gestu, toto denique corpore fides? Tenebit ergo semper, quod suaserit, c) scietque nos, quoties libertatem, quam dedit, experiemur, sibi parere. Nec verendum est, ne incautos putet, si fidelitate temporum constanter vtamur, d) quos meminit sub malo principe aliter vixisse. Nuncupare vota e) & pro aeternitate imperii, & pro salute ciuium, immo pro salute principum, ac propter illos pro aeternitate imperii solebamus. Haec pro imperio nostro, in quae sint verba suscepta, f) operae pretium

vero non. Nam receptam confirmant sententiam verba superioris capitis: *Nunc vniuersos adhortatus es resumere Sc.* & extremo: *nihilque exhortationibus tuis fucatum Sc.* Quo procul dubio respicit hoc loco Plinius. c) Tenebo semper, quod suasi. Was ich gerathen habe, dabey will ich allezeit bleiben. d) Fidelitate temporum constanter vti. Sich derer glückseeligen Zeiten ungehindert bedienen. e) Hier besehe man unsere Edition von denen Briefen Plinii p. 676, 4) oo) f) In quae verba

tium est adnotare, SI BENE REMPV-
BLICAM ET EX VTILITATE
OMNIVM REXERIS. g) Digna vota,
quae semper suscipiantur, semperque sol-
uantur. Egit cum diis, ipso te auctore, 5
Caesar, respublica, vt te sospitem incolumemque praestarent, h) si tu ceteros praestitisses: si contra, i) illi quoque a custodia tui corporis oculos dimouerent, teque relinquerent votis, quae non palam susci-
perentur. k) Alii se superstites reipubli- 6
cae optabant faciebantque: tibi salus tua inuisa est, si non sit cum reipublicae salute

ba sint suscepta. In was für Worten wir sie
vergetragen haben. g) Clausula est, Traiani
iussu addita, vt ex Plinio apparet. *Lipsius*. h)
Quem sospitem incolumemque praestare. Et
nen gesund und bey gutem Zustande erhalten.
i) i. e. si ceteros non praestitisses sospites in-
columesque. k) Vota, quae non palam sus-
cipiuntur. Heimliche Flüche. Id est, malis
noxiiisque votis. Nam in tyrannos tacitae
passim execrationes mortem & exitium pre-
cantium. *Lipsius*. Ian. Gruterus *lib. 6. Suspici.*
cap. 15. Ea obtinuit quondam superstitio, vt
non nisi tacite vota conciperent, vel quod a-
lios latere volebant, vel quod nimia opta-
rent, vel quod imprecarentur. Besiehe auch
Macrobius, *Saturn, lib. I, c. 7.* Martial, *I, epigr. 69.*
l) In

lute coniuncta. Nihil pro te pateris optari, nisi expediat optantibus; omnibusque annis in consilium de te deos mittis, l) exigisque, vt sententiam suam mutent, si talis esse desieris, qualis electus es. Sed ingenti conscientia, Caesar, pacisceris cum diis, m) vt te, si mereris, seruent; quum scias, an merearis, neminem magis, quam deos scire. Nonne vobis, P. C. haec diebus ac noctibus agitare secum videtur? EGO QVIDEM IN ME, SI OMNI-VM VTILITAS ITA POSCERET, ETIAM PRAEFECTI n) MANVM ARMAVI: SED NE DEORVM QVIDEM AVT IRAM AVT NEGLIGENTIAM DEPRECOR; QVAESO IMMO ET OBTESTOR, NE VMQVAM PRO ME VOTA RESPVBLICA

l) In consilium de se deos mittere. Die Götter einen Ausspruch über sich thun lassen. m) Ingenti conscientia pacisci cum diis. Aus grossem Vertrauen auf sich selber mit denen Göttern eine gewisse Bedingung eingehen. n) Praefectus praetorio. Der Oberste über die Leibwache. Der Trabanten-Hauptmann. Dio, Zonaras, Suidas, Victor hoc factum ita referunt: *Cum praefecto praetorii (Licinio Surae) gladium traderet, quo accingi cum moris est: strinxit,*

xit,

CA INVITA o) SVSCIPIAT; AVT
SI SVSCEPERIT INVITA, NE DE-
BEAT. p)

CAP. LXVIII.

Capis ergo, Caesar, salutis tuae glo-
riosissimum fructum ex consensu deo-
rum. Nam quum excipias, vt ita demum
te dii seruent, SI BENE REMPVBLI-
CAM ET EX UTILITATE OMNI-
VM REXERIS: certus es, te bene rem-
publicam gerere, quum seruent. Itaque 2
securus tibi & laetus dies exit, a) qui prin-
cipes alios cura & metu distinebat, b)
suspensi & attoniti, parumque confisi pa-
tientia nostra, c) hinc atque inde d) pu-
blicae

*xit, & nudatum tenens, ait: Cape istum; &
si recte imperauero, pro me; sin aliter, con-
tra me vtere. Lipsius. o) Si male me in eam
gessero. Idem. p) Si vel me mutem, cum
iam suscepit. Idem.*

Cap. LXVIII. a) Securus tibi & laetus dies
exit. Du bringst den Tag in Ruhe und Freude
zu. b) Aliquem cura & metu distinere. Eis-
nen mit Sorgen und Furcht martern. c) A-
licuius patientia parum confidere. Auf jeman-
des Gedult ein schlechtes Vertrauen setzen. d)
Nam in omnibus prouinciis & iurabatur prin-
cipi,

- blicae seruitutis nuntios e) expectarent.
- 3 Ac si forte aliquos flumina, niues, venti praepedissent: statim hoc illud esse credebant, quod merebantur. f) Nec erat discrimen vllum pauoris; propterea quod, quum a malo principe tamquam successor timeatur, g) quisquis est dignior;
- 4 quum sit nemo non dignior; omnes timeantur. Tuam securitatem non mora nuntiorum, non litterarum tarditas differt. Scis tibi vbique iurari; quum ipse iuraueris omnibus. Nemo hoc sibi non praestat. h) Amamus quidem te, in quantum mereris: istud tamen non tui facimus amore, sed nostri; nec vinqum illucescat dies, quo pro te nuncupet vota non utilitas

cipi, & vota item fiebant. *Lipsius.* e) Quos praesides aut proconsules illico mittebant, significantes iurasse, vouisse. In *Plinii epistolis* ad Traianum tales istae nuntiatoriae leguntur. Vid. *lib. X. ep. 60. 101. 103.* *Lipsius.* f) Nam hostilia cum facerent, timebant. *Supr. c. XVIII.* Sie befürchteten, die Länder und Armeen würden von ihnen abfallen. g) A malo principe melior timetur successor. Ein schlimmer Kaiser befürchtet einen bessern Nachfolger. Successorem suum nullus occidit. h) Ein jeder thut sich selbst dieses zum besten. Von dieser Redens-Art siehe das 48. cap. l) und das 58. c) nach.

litas nostra, sed fides, Caesar. Turpis 6
tutela principis, cui potest imputari. i)
Queri libet, quod in secreta nostra non
inquirant k) principes, nisi quos odimus.
Nam si eadem cura bonis, quae malis esset : 7
l) quam ubique m) admirationem tui,
quod gaudium exultationemque depre-
henderes? quos omnium cum coniugibus
ac liberis, quos etiam cum domesticis aris
focisque n) sermones? Scires mollissimis
illis auribus parci, o) & alioqui quum
sint

nach. i) Cui, nempe principi. Hoc argute
dicit; Turpis est defensio aut nuncupatio pro
salute eius principis, cui hanc possis imputare;
id est, quam eius causa suscipias, & quam
velut beneficium inscribas. At illa tutela pul-
cra & gloriosa, quam sua causa subditi suscipi-
unt. *Lipsius.* k) In alicuius secreta inquire-
re. Jemandes heimliche Reden und Gedanken
erforschen. l) Denn so sich lobliche Kayser,
so wohl, als die Schlimmen, um unsere Gedan-
cken bestimmten. m) Domi, in foro, cir-
culis, conviviis. Seneca lib. I. de clement. c. 19.
Quid pulcrius est, quam vivere optantibus cun-
ctis & vota non sub custode nuncupantibus? &c.
Lipsius. n) Apud lares, siue deos penates.
Idem. o) Mollissimis alicuius auribus parce-
re. Jemanden, wegen seiner Bescheidenheit,
nicht

sint odium amorque contraria, p) hoc perquam simile habent, quod ibi q) intemperantius amamus bonos principes, vbi liberius malos odimus.

CAP. LXIX.

CEpisti tamen & adfectus nostri & iudicii experimentum, a) quantum maximum praesens capere potuisti, illo die, quo sollicitudini pudorique candidatorum ita consuluisti, b) ne vllius gaudium alterius tristitia turbaret. c) Alii cum laetitia, alii cum spe recesserunt: multis gratulandum; nemo consolandus fuit. Nec ideo segnius iuvenes nostros exhortatus es, consulatum circumirent, d) senatui supplicarent,

nicht in das Angesicht loben. p) Sunt odium amorque contraria. Liebe und Haß sind einander zu wieder. q) Nämlich zu Hause, ins geheim, bey unsern Weibern, Kindern, Gesinde.

Cap. LXIX. a) Adfectus patronorum experimentum capere. Eine Probe von der Zuneigung derer Patronen bekommen. b) Alicuius sollicitudini consulere. Einem von seinem Kummer helfen. c) Tuum gaudium mea tristitia turbat. Deine Freude wird durch meine Traurigkeit versalzen. d) Consulatum circumire.

Sich

rent, atque ita a principe sperarent honores, e) si a senatu petissent. f) Quo quidem in loco, si quibus opus exemplo, adiecisti, ut te imitarentur. Arduum, Caesar, exemplum, & quod imitari non magis quisque candidatorum, quam principum possit. Quis enim vel uno die g) reuerentior senatus candidatus, h) quam tu cum omni vita, tum illo ipso tempore, quo iudicas de candidatis? An aliud a te, quam senatus reuerentia, obtinuit, ut iuuenibus clarissimae gentis debitum generi honorem, sed antequam i) deberetur, offerres? Tandem ergo nobilitas non obscuratur, sed illustratur a principe: tandem illos ingentium virorum nepotes, illos posteros libertatis, k) nec terret Caesar, nec

Sich um die Bürgermeister = Würde bewerben. e) Ab aliquo sperare honores. Von Jemanden Beförderung hoff.n. f) sc. ut is commendaret. *Lipsius.* g) Quo ambit quisque & humiliter petit. *Lipsius.* h) Non reuerentior senatus candidatus, quam tu. Kein Candidate ist gegen den Rath Ehr = erbiethiger, als du. i) Non ad annales leges aut aetatem refero; sed quod in honorem solum nobilitatis eos crearet. Gneri eorum hoc das, inquit, & quia tali stirpe nati, quae meruit; etsi nondum ipsi. *Lipsius.* k) Videntur huiusmodi iuvenes intelligi.

nec pauet. l) Quin immo festinatis honoribus amplificat atque auget, m) & maioribus suis reddit. n) Si quid vsquam stirpis antiquae, si quid residuae claritatis, o) hoc amplexatur, & refouet, & in vsum reipublicae promit. p) Sunt in honore hominum, & in honore famae, magna nomina, ex tenebris oblivionis, indulgentia Caesaris (extracta:) cuius est, vt nobiles & conseruet & efficiat. q)

CAP.

ligi, quorum maiores libertatis vindices fuerant. Et sunt ex interpretibus, qui ad Candidum & Quadratum, iterum sub Traiano consules (*Spartian. Hadr. 3*) referre satagunt, quorum alterum ex Calliorum clarissima gente deducunt. *Cellarius.* l) Quem pauere. Sich vor jemanden fürchten. m) Festinatis aliquem honoribus amplificare & augere. Einen vor der Zeit zu Ehren-Ämtern befördern. n) Aliquem maioribus suis reddere. Einen an Ansehen und Würde denen Vorfahren gleich machen. o) Wo noch irgend jemand von altem Geschlecht und berühmten Vorfahren übrig ist. p) In vsum reipublicae aliquem promerere. Einem zum Nutzen der Republic hervor ziehen. q) Iure annulorum dato ingenuos facit; cumulatis honoribus nobiles, *Lipsius.*

Cap.

CAP. LXX.

PRaefuerat prouinciae quaestor vnus ex candidatis, a) inque ea ciuitatis amplissimae redditus egregia constitutione fundauerat; b) hoc senatui allegandum c) putasti. Cur enim te principe, qui generis tui claritatem virtute superasti, deterior esset conditio eorum, qui posteros habere nobiles mererentur, quam eorum, qui parentes d) habuissent? O te dignum, qui de magistratibus nostris semper haec nunties, nec poenis malorum, sed bonorum praemiis bonos e) facias! Accensa est iuuentus, erexitque animos ad aemulandum, quod lau-

Cap. LXX. a) Catanaeus ad eos refert, qui praecedenti cap. n. 4. & s. laudantur, & nominatim ad Candidum. Lipsius dubitat, praeturae an consulatus candidatus intelligatur. *Cellarius*. b) Ciuitatis amplissimae redditus egregia constitutione fundare. Die Einkünfte der Haupt-Stadt durch vortreffliche Einrichtung auf guten Fuß setzen. c) Candidatus sua facta recitabat, & testes producebat. *Baudinus*. *Allegandum* i. e. laudandum, vt singulare commendationis candidati argumentum. *Cellarius*. d) sc. nobiles. e) Poenis malorum. Durch die Bestrafung derer Bösen. Bonorum praemiis. Durch die Belohnung derer

D

Gu-

- laudari videbat: nec fuit quisquam, quem non haec cogitatio subiret, f) quin sciret, quidquid a quoque in provinciis bene fieret, omnia te scire. Utile est, Caesar, & salutare praesidiis provinciarum, hanc habere fiduciam: paratum esse sanctitati, industriae suae maximum praemium, iudicium principis, suffragium principis. g) Adhuc autem quamlibet sincera rectaque ingenia, etsi non detorquebat, h) hebetabat i) tamen misera, sed vera

Guten. f) Me haec cogitatio subit. Ich gerathe auf diese Gedanken. g) Ad honores. *Lipsius.* h) Sincera rectaque ingenia detorquere. Ehrliche und redliche Gemüther von dem Guten abwendig machen. i) Hebetare. Nierderschlagen. Dieses ist in Wahrheit von manchem ehrlichen Gemüth ein Fehler, daß es sich durch Widerwärtigkeiten gar bald von einem guten Vorsatz, wo nicht gänzlich abhalten, jedoch dabey stutzig machen läßt. Wenn aber jemand nur ein wenig gesetzt ist; so fällt er zur Zeit der Ansehung nicht bald ab, sondern bringt *Caesari V. Symbolum: plus ultra*, in die Ausübung. Die erste Art von Leuten sattelt leichtlich um und ergreift eine andere Kunst: die andere zieht die Hand vom Pflug nicht ab, und überlaßt sich dem heiligen Willen

GVF

vera reputatio: Vides enim, SI QUID BENE FECERO; NESCIET CAESAR; AVT SI SCIERIT, TESTIMONIUM NON REDDET. Ita eadem illa seu negligentia seu malignitas principum, quum male consultis impunitatem, recte factis nullum praemium polliceretur, nec illos a crimine, & hos deterrebat a laude. At nunc, si bene aliquis provinciam rexerit, huic quaesita virtute dignitas offertur. Patet enim omnibus honoris & gloriae campus: ex hoc quisque, quod cupit, petat, & adsecutus sibi debeat. k) Provinciis quoque in posterum & iniuriarum metum & accusandi necessitatem remisisti. l) Nam si praefuerint, m) quibus gratias egerint, de nullo queri cogentur: & alioquin nihil magis prodest candidato ad sequentes honores, quam peractus optime magistratus. Magistratus magistratu, honore honor petitur. Volo ego, qui provinciam rexerit, non tantum codicillos amico-

Gottes. k) Quid sibi debere. Sich selbst, seiner eignen Geschicklichkeit, etwas zuschreiben. l) Alicui accusandi necessitatem remittere. Einem die Gelegenheit benehmen, daß er nicht genöthiget wird, andere zu verklagen. m) sc.

micorum, n) nec vrbana coniuratione o) eblanditas preces, p) sed decreta colonia-
rum, decreta ciuitatum alleget. q) Nae
suffragiis consularium virorum, vrbes, po-
puli, gentes inserantur. Efficacissimum
pro candidato genus est rogandi, gratias
agere. r)

CAP. LXXI.

IAm quo ad sensu senatus, quo gaudio ex-
ceptum est, quum candidatis, vt quem-
que nominaueras, osculo occurreres, de-
uexus quidem in planum, a) & quasi v-
nus ex gratulantibus. Te mirer magis,
an improbem illos, qui effecerunt, vt i-
stud magnum videretur, quum velut adfi-

xi

provinciae eiusmodi quaestores. n) Codi-
cilli amicorum. Recommendations: Schrei-
ben guter Freunde. o) i. e. paucorum ali-
quot ciuium. Lipsius. p) i. e. precibus em-
tas. q) Decreta coloniarum allegare. Zeug-
nisse derer Raths-Herren in denen Colonien
aufweisen. r) Die allernachdrücklichste Art
für einen Candidaten um ein Ehren-Amt anzu-
halten ist diese, daß ihm die Provinzien für
sein wohlgeführtes Regiment Dank abstatten.

Cap. LXXI. a) Er stieg von seinem Sitz auf
den Saal, auf den Platz, wo die Candidaten
sahen

xi curulibus suis manum tantum, & hanc cunctanter & pigre, & imputantibus similes, b) promerent? Contigit ergo oculis nostris insolita facies, c) princeps & candidatus aequales & simul stantes, intuerique parem accipientibus honorem, qui dabat. d) Quod factum tuum a cuncto senatu quam vera acclamatione celebratum est; e) TANTO MAIOR, TANTO AVGVSTIOR. Nam cui nihil ad augendum fastigium superest, hic vno modo crescere potest, si se ipse submittat, securus magnitudinis suae. f) Neque enim ab vlllo periculo fortuna principum longius abest, quam ab humilitatis. g) Mihi quidem non tam humanitas tua, quam inten-

stunden, herab. b) Als solche, welche uns eine grosse Gnade erwiesen. Von dem Wort imputare siehe lib VIII. ep. 21 p) Paneg. c. 20. und 24. c) Wir haben demnach das Glück gehabt etwas ungewöhnliches zu sehen. d) Constructio: contigit & intueri eum, qui dabat honorem, esse parem (id est stantem) iis, qui accipiunt honorem. e) Die folgende Worte hat vermuthlich der Rath damals von sich hören lassen. f) Securus esse magnitudinis suae. Seiner Hoheit gewis genug versichert seyn. g) sc. humilitatis. Ab humilitatis periculo longe abesse. Nicht besorgen dürfen,

- 6 tentionis eius h) admirabilis videbatur. Quippe quum orationi oculos, vocem, manum commodares: i) vt si alii eadem ista mandasses, k) omnes comitatus numeros obibas. l) Atque etiam quum suffragatorum nomina m) honore, quo solent, excipere.

daß man sich gar zu sehr erniedrigen werde. h) Der Ernst dabey. Die grosse Sorgfalt dabey. i) Orationi manum commodare. Durch Bewegung derer Hände zu verstehen geben, daß einem die Rede gefalle. Seneca *epist. 8.* Si hoc mecum loquor, non videor tibi plus prodesse, quam cum - - - in senatu candidato *hocem & manum commodarem?* Montf. *de la Menardiere:* Vous prenez tant d' interest aux discours de ces citoyens, - - qu' ils ne faisoient pas un geste, que votre main ne soit après. k) Alle wenn er dieses einem andern überlassen hätte. Quasi alicui priuato id demandasses, ita omnes numeros comitatus obibas, & comitate priuatum paene superabas. *Cellarius.* l) Omnes comitatus numeros obire. Alle Arten der Leutseligkeit beobachten. m) Suffragator. Einer, der dem andern seine Stimme giebet. *Noster lib. III. ep. 20.* ita: Super sunt senes, ex quibus audire soleo hunc ordinem comitiorum. Citato nomine candidati, silentium summum. Dicebat ipse pro se, vitam suam explicabat, testes & laudatores dabat, - - - Addebat quos.

ciperentur: n) tu quoque inter excipientes eras, & ex ore principis ille senatorius adsensus audiebatur; quodque apud principem perhibere testimonium merentibus gaudebamus, perhibebatur a principe. Faciebas ergo, quum diceres OPTIMOS: o) nec ipsorum p) modo vita a te, sed iudicium senatus comprobabatur, q)
or-

quosdam ex *suffragatoribus*: illi grauitur & paucis loquebantur. Plus hoc, quam preces, proderat. n) Viri docti honore, quo solent, a te excipiuntur. Du nimmst gelehrte Leute mit gewöhnlicher Ehre auf. *Exciperentur* sc. a senatu: non a suffragatoribus, vt Lipsius arbitratur. Docent illud verba sequentia: *senatorius adsensus: apud principem*. Mons. de Sacy: Venoit on à nommer les protecteurs de ceux, qui demandoient les charges: vous ne dedaigniez pas de mesler vostre voix à celles des sénateurs, qui selon la coutume marquoient l'estime, qu' on devoit avoir pour de tels personnages. o) Notetur ritus adhuc inobseruatus. Candidati, *boni vel optimi* acclamabantur, ad nomen. Senecae hinc *lux epist.* 3. Itaque sic priore illo verbo, quasi publico, vsus es, & sic illum amicum vocasti, quomodo omnes candidatos, bonos viros dicimus. *Lipsius*. p) Nemlich candidato- rum, q) Iudicium senatus comprobare. Die

ornarique se non illos magis, quos laudabas, laetabatur. r)

CAP. LXXII.

NAm quod precatus a) es, vt illa ipsa ordinatio comitiōrum BENE AC FELICITER EVENIRET NOBIS, REIPVBLICAE, TIBI; nonne tale est, vt nos hunc ordinem votorum conuerrere b) debeamus? deos denique obsecrare, vt omnia, quae facis, quaeque facies, prospere cedant tibi, reipublicae, nobis? vel si breuibus sit optandum, vt vni tibi, c)
in

Wahl des Staats vürstigen. r) id est: & senatus laetabatur, se ornari, non illos magis, quos laudabas. Ornari. Gelobet werden.

Cap. LXXII. a) Solemnis & vetus illa precatio, quam vsurpabat is, qui comitiis praeebat & moderabatur. Cicero pro Murena c. 1. *Quae precatus sum ab diis immortalibus, more institutoque maiorum, illo die, quo L. Murenā consulē renuntiāui, si ea res mihi, magistratuique meo, populo plebique Romanae bene atque feliciter eveniret.* Et appellat mox solennem comitiōrum precationem. Ordinatio hic igitur, dispositio & creatio magistratuū in hunc annum. Lipsius. b) Die Wünsche umkehren. Etenim wünschen, was er uns wünschet. c) sc. prospere.

in quo & respublica & nos sumus? Fuit 2
tempus, ac nimium diu fuit, d) quo alia
aduersa, alia secunda principi & nobis: e)
nunc communia tibi nobiscum tam laeta,
quam tristia; nec magis sine te nos esse
felices, quam tu sine nobis potes. An si
posses, in fine votorum adiecisses, VT 3
ITA PRECIBVS TVIS DII ADNVE-
RENT, d) **SI IVDICIUM NOSTRVM**
MERERI PERSEVERASSES? e) Adeo
nihil tibi amore ciuium antiquius, f) vt
ante a nobis, deinde a diis, atque ita ab
illis amari velis, si a nobis ameris. Et 4
fane'

prosperere cedant omnia. Infra c. XCIV. Simplex
cunctaque ista complexum, vnum omnium vo-
tum est: *Salus principis.* Adde Messalae ver-
ba, in Sueton Aug. C. LVIII. Lipsius. d) Tem-
pus nimium diu fuit. Die Zeit hat gar zu lan-
ge gewähret. e) Er will so viel sagen. Was
für einen schlimmen Kayser glücklich war,
dasselbe war für uns unglücklich: und was
für uns glücklich war, dasselbe war für ihn
unglücklich. d) Precibus alicuius adnuere.
Jemandes Gebeth erhören. e) Iudicium bo-
norum mereri perseverare. Beständig fort-
fahren redlicher Leute ihre Hochachtung zu ver-
dienen. Augustus numquam filios suos popu-
lo commendauit, vt non adiecisset: *Si mere-*
buntur. Sueton, c. LVI. f) So gar siehe: du
D 5 der

sane priorum principum exitus docuit, ne
 a diis quidem amari, nisi quos homines a-
 ment. Arduum erat, has preces tuas
 5 laudibus adaequare: g) adaequauimus
 tamen. Qui amoris ardor? qui stimuli?
 quae faces illas nobis acclamationes sub-
 iecerunt? h) Non nostri, Caesar, inge-
 nii, sed tuae virtutis tuorumque merito-
 rum voces fuerunt, quas nulla vnumquam
 6 adulatio inuenit, nullus cuiusquam ter-
 ror expressit. Quem sic timuimus, vt
 haec fingeremus? quem sic amauimus, vt
 haec

der Liebe derer Bürger nichts vor. g) Alicuius
 preces laudibus adaequare. Jemanden
 für seine Wünsche gnugsam loben. Einen so
 häufig loben, als er uns Gutes wünschet. h)
 Was für ein heftiges Feuer der Liebe hat nicht
 diesen freudigen Zuruff in unserer Brust entzündet?
 i) Necessitas seruitutis. Der Zwang der
 Sklaverey. Die Macht der Dienstbarkeit. Nam
 & ipse paullo ante inter seruientes. *Lipsius.*
Supra c. XLIV. Vixisti nobiscum; periclitatus
 es, timuisti. - - Meministi, quae optare
 nobiscum, quae sis queri solitus. k) *Taci-*
tus Ann. IV, c. 31. Nec occultum est, quando
 ex veritate, quando adumbrata laetitia, facta
 imperatoris celebrentur. vid. *Plutarchum in*
Demetrio c. 39. Tubam pacis *Berneggeri p. 110.*
Latinus Pacatus ad Theodosium c. 37. Fingit
 quidem

haec fateremur? Nosti necessitatem seruitutis: i) quando simile aliquid audisti, & quando dixisti? Multa quidem excogitat 7 metus; k) sed quae appareant quaesita ab inuitis. l) Aliud sollicitudinis, aliud securitatis ingenium est: k) alia tristium inuentio, alia gaudantium. h) Neutrum simulationes expresserint. Habent sua verba miseri, sua verba felices; utque iam maxime ab vtrisque dicantur, aliter dicuntur. m)

CAP.

quidem timor gaudium &c. k) Es kommt aber alles gezwungen heraus. Aber es scheint, als wenn die Leute wieder ihren Willen dergleichen Lob erdacht hätten. l) Auf eine andere Weise denkt und redet man bey der Dienstbarkeit, auf eine andere Weise bey der Freiheit. l) Cicero III. de Orat. *Omnis motus animi suum quendam a natura habet vultum & sonum & gestum, totumque corpus hominis, & eius omnis vultus, omnesque voces & nervi in fidibus ita sonant, ut a motu animi quoque sunt pulsae.* m) Obschon beyderseits Personen dieselben sagen: so sind sie doch nicht eizerley. *Quemadmodum enim duo cum faciunt idem, non est idem: ita nec, duo cum dicunt idem, est idem,*

D 6

Cap.

CAP. LXXIII.

- T**Estis ipse es, quae in omnium ore laetitia. Non amictus cuiquam, a) non habitus, quem domo extulerat. b) Inde resultantia vocibus tecta; c) nihilque tantis clamoribus satis clausum. d) 2 Quis nunc non e vestigio suo exsiluit? e) quis exsiluisse sensit? Multa fecimus sponte, plura instinctu quodam & imperio f). 3 Nam gaudio quoque cogendi vis inest. Num ergo modum ei tua saltem modestia imposuit? Nam quanto magis a te reprimebatur,

Cap. LXXIII. a) Mamertinus *Juliani laudatione c. XXIX.* Nimiae laetitiae decoris sunt & grauitatis immemores. Illa iactatio togarum, illa exultatio corporum nescientibus paene hominibus excitabatur. b) Keiner behielt seine Kleidung, welche er von Hause mit sich gebracht hatte, auf dem Leibe. c) Die Dächer des Rath-Hauses erschallten von denen freudigen Zuruffungen. d) Das grosse Freuden-Geschrey drang allenthalben durch. Pone sexcentos vna clamantes: & adde actuarios, & laticlauios, quibus ius veniendi in senatum. *Lipsius.* e) E vestigio suo exsilire. Von seiner Stelle, von seinem Platz, heraus springen. f) Aus einem innerlichen Trieb und heimlichen Zwang.

tur, g) exarsimus, non contumacia, Caesar: sed vt in tua potestate est, an gaudeamus, ita in quantum, nec in nostra. h) Comprobasti & ipse acclamationum nostrarum fidem lacrimarum tuarum veritate. i) Vidimus humescentes oculos tuos, demissumque gaudio vultum: k) tantumque sanguinis in ore, quantum in animo pudoris. Atque hoc magis incensi sumus, vt precaremur, ne quando tibi non eadem causa lacrimarum, vtque numquam frontem tuam abstergeres. Hoc ipsum, l) has sedes, nobis quasi responsuras, interrogemus: viderintne vnquam principis lacrimas? At senatus saepe viderunt. Onerasti m) futuros principes: sed & posteros
no-

Zwang. g) Gaudium reprimere. Die Freude zurück halten. h) Also steht es auch nicht bey uns, wie sehr wir uns freuen wollen. i) Ew Kayserl. Majest. haben selbst durch Dero wahrhaftige Thränen bewiesen, daß ihnen unsere getreue Zuruffungen gefallen. k) Demissus vultus. Ein vor sich niedergeschlagenes Gemüth. l) Hanc rem, puta, de lacrimis principis, quas narrauit. Hoc, inquit, interrogemus has sedes, vbi habebatur haec oratio. Cellarius. m) Aliquem onerare. Jemanden
D 7 eine

nostros, n) Nam & hi a principibus suis exigent, vt eadem audire mereantur: & illi, quod non audiant, indignabuntur.

CAP. LXXIV.

Nihil magis possum proprie dicere, quam quod dictum est a cuncto senatu; O TE FELICEM! Quod quum diceremus, non opes tuas, sed animum mirabamur. Est enim demum vera felicitas, felicitate dignum videri. Sed cum multa illo die dicta sunt sapienter & grauitur: tum vel inprimis hoc: CREDE NOBIS, CREDE TIBI. a) Magna hoc fiducia nostri, maiore tamen tui diximus. Alius enim fortasse alium, ipsum se nemo deceperit: introspiciat modo vitam, b) seque, quid mereatur, interroget. Proinde dabat vocibus nostris fidem c) apud optimum principem,

eine Last auflegen, n) Senatores, qui post nos erunt. *Lipsius.*

Cap. LXXIV. a) Nobis, nihil adulantibus: tibi, conscio tuae virtutis, quae has laudes peperit. Ex *Lipso Cellarius.* b) Introspecte vitam. In sein eignes Herz hinein sehen. In seinen Busen greiffen und fühlen, ob er auch noch Fleisch und Blut habe. c) Faciebat verbis nostris fidem laudatio eximia, quae malis principibus

cipem, quod apud malos detrahebat. d) Quamuis enim faceremus, quae amantes solent: illi tamen non amari se credebant sibi. Super haec precati sumus: VT SIC 4
TE AMARENT DII, QVEMADMO-
DVM TV NOS. Quis hoc aut de se, aut principi diceret mediocriter amanti? Pro nobis ipsis quidem e) haec fuit summa votorum: vt nos sic amarent dii, quomodo tu. f) Estne verum, quod inter ista clamauimus: O NOS FELICES? g) Quid enim felicius nobis, quibus non iam illud optandum est, vt nos diligat princeps, sed dii h) quemadmodum princeps? Ciuitas 5
religionibus dedita, i) semperque deorum indulgentiam pietate merita, nihil felicitati suae putat adstrui posse, k) nisi vt dii Caesarem imitentur.

CAP.

cipibus suspecta erat, vtpote qui nihili, quod laudabatur, sibi conscii erant. *Cellarius.* d) Apud viros honestos tibi fidem detrahit astutia tua. Deine *ist verursachet, daß dir ehrlische Leute nicht glauben.* e) Zwar was uns betrifft, so f) se. nos amas. g) i. e. ceteris acclamationibus haec verba crebro interposuimus: o nos felices! *Cellarius.* h) i. e. sed vt dii nos diligant, quemadmodum princeps nos diligit. i) Eine Gottesfürchtige Stadt. k) Nihil felicitati tuae adstrui posse credis. Du

CAP. LXXV.

Sed quid singula confector & colligo, a) quasi vero aut oratione complecti aut memoria consequi possim, b) quae vos, P. C. ne qua interciperet obliuio, c) & in publica acta mittenda, d) & incidenda
 2 in aere censuistis? Ante, orationes principum e) tantum, eiusmodi genere monimentorum mandari aeternitati solebant: acclamationes quidem nostrae parietibus
 3 curiae claudiebantur. f) Erant enim, quibus nec senatus gloriari, nec princeps possent:

Du hältst dafür, es mangle dir an Glück nicht. Du glaubest, du seyst glücklich genug.

Cap. LXXV. a) Singula confectari & colligere. Sich um alle Umstände bekümmern und sie zusammen nehmen. b) Aliquid memoria consequi posse. Etwas in seinem Gedächtniß behalten können. Sich auf etwas besinnen können. c) Haec intercepta obliuio. Diese Dinge sind in Vergessenheit gerathen. d) Quid in publica acta mittere. Etwas in die öffentlichen Acten eintragen lassen. Quod ait publica acta, ea sunt populi, quae alio nomine *tribuna*. Nemp. decretum, vt vulgus quoque ea sciret, & in publicis illis actis scripta legerentur, praeter morem; *Lipsius*. e) Reden, welche die Kayser hielten. f) Parietibus curiae claudi.

sent: has vero & in vulgus exire, & posteris prodi, g) cum ex utilitate, tum ex dignitate publica fuit; h) primum, vt orbis terrarum pietatis nostrae adhiberetur testis & conscius; deinde, vt manifestum esset, audere nos de bonis malisque principibus non tantum post ipsos i) iudicare; postremo, vt experimento cognosceretur, k) & ante l) nos gratos, sed miseros fuisse, quibus esse nos gratos probare antea non licuit. m) At qua contentione, quo 4
 nisu, quibus clamoribus expostulatum est, ne adfectus nostros, ne tua merita suppresseris: denique vt in posterum exemplo prouideres? n) Discant & principes acclamationes veras falsasque discernere, ha- 5
 beant-

claudi. Zwischen denen Wänden des Rath-Hauses eingeschlossen bleiben. g) Posteris prodi. Auf die Nachkommen fortgepflanzt werden. h) Dieses hat so wohl der allgemeine Nutzen, als die Ehre der Republic erfordert. i) Nicht nur nach dem Tode, sondern auch bey ihrem Leben. k) Experimento cognoscere. Aus der Erfahrung lernen. l) Auch vorher, nemlich unter Domitiano. m) *Ordo est*: quibus antea non licuit, probare, nos gratos esse. n) In posterum exemplo prouidere. Dafür sorgen, daß die Nachkommen ein Exempel der Nachfolge

sub exemplo tui b) sedit, quum interea
 nihil praeter consulem ageres? Interroga- 2
 uit quisque, quod placuit; dissentire, di-
 scedere, c) & copiam iudicii tui reipu-
 blicae facere d) tutum fuit. Consulti o-
 mnes, atque etiam dinumerati sumus, e)
 vicitque f) sententia non prima, g) sed
 melior. At quis antea loqui, quis hisce- 3
 re audebat, praeter miseros illos, qui pri-
 mi interrogabantur? ceteri quidem defixi,
 & attoniti ipsam illam mutam ac sedenta-
 riam adsentiendi necessitatem h) quo cum
 dolo.

contineri. b) Exemplo patientiae tuae, qua
 triduum in causae cognitione perseverabas.
Cellarius. c) Discedere, i. e. pedibus ire in
 hanc vel illam sententiam. Bald diese bald
 jene Meinung ergreifen. d) Der Republic
 zum besten seine Gedanken eröffnen. e) Dinu-
 merati sumus. Man hat unsere Stimmen gezäh-
 let. Wenn die Stimmen gezählet worden
 waren: so sagte der Bürgermeister: *Haec*
pars maior videtur. Besiehe Gruteri Discurs.
 c. XXXVII. in Tac. I. Annal. c. 74. f) Vin-
 cere. Die Oberhand behalten. g) Nicht der
 erste Ausspruch. Vnum dicere ex composi-
 sito iubebant tyranni, & quod ipsi vellent:
 atque vnum tantum. *Lipsius.* h) Cum nec in-
 terrogarentur, nec surgerent ad dicendum:
 sed nec (vt in pluribus sententiis) discessio
 fieret.

- dolore animi , quo cum totius corporis
 4 horrore perpetiebantur? i) Vnus solus-
 que k) censebat, quod sequerentur omnes,
 & omnes improbarent, inprimis ipse, qui
 censuerat: adeo nulla magis omnibus di-
 splicent, quam quae sic fiunt, tamquam
 5 omnibus placeant. Fortasse imperator in
 senatu ad reuerentiam eius componeba-
 tur: l) ceterum egressus statim se recipie-
 bat in principem, m) omniaque consü-
 latia officia abigere, negligere, contemne-
 6 re solebat. Ille n) vero ita consul, vt si
 tantum consul foret: nihil infra se puta-
 7 bat, nisi quod infra consulem esset. o) Ac
 primum ita domo progrediebatur, vt iuium
 nullus

fieret. *Sedentes* igitur adsentiebantur. Quo-
 modo? manu aut voce. Nempe illa sublata,
 & hanc in vnum verbum soluentes: *adsentio*,
 aut, *idem*. Lipsius. i) Sedentariam adsentien-
 di necessitatem perpeti. Einen Thron ab-
 geben müssen. k) Einer ganz allein. Und
 dieser war entweder von seinem tyrannic-
 schen Kayser angestiftet, oder er redete
 ihm in allen Dingen nach dem Maul. l)
 Er stellte sich im Rath, als wenn er Respekt
 vor ihm hatte. m) So bald als er aus dem
 Saal hinaus gegangen war: so kam ihm der
 Kayser wieder in den Kopf. n) Nämlich Tra-
 ianus. o) Hoc est infra consulem. Dieses ist
 wider

nullus apparatus arrogantiae principalis, p)
 nullus praecursorum q) tumultus detine-
 ret. Vna erat in limine mora, r) consul-
 tare aues, reuererique numinum monitus.
 Nemo perturbabatur, nemo submoueba-
 tur. s) Tanta viatoribus t) quies, tan-
 tus pudor fascibus, u) vt plerumque alie-
 na

wieder die Würde eines Bürgermeisters. p)
 Apparatus arrogantiae principalis. Ein starkes
 Gefolge von Bedienten. Hof-Schranken. q)
 Apparitorum & anteambulorum. *Lipsius.* r)
 Er hielt sich bloß allein vor der Thür auf. s)
 Submouere. Auf die Seite gehen heißen. Platz
 machen. Besiehe oben das XXIII. und LXI. cap.
 bey dem Wort *lictor*. *Lictoris* hoc verbo offi-
 cium notatur, qui de via submouebat, vt illa
 consuli venienti pateret. *Liuius* XLV. c. 7.
*extr. donec consul lictores misisset, qui submo-
 uendo iter ad praetorium facerent.* Et *Horati-
 us* lib. II. Oda 16. *Neque consularis submouet li-
 ctor miseros tumultus mentis.* *Cellarius.* t) Ap-
 paritoribus, ministris publicis, & ipsis forte
 lictoribus. Alibi tamen distingui viator & li-
 ctor videntur, & apud *Liuium*. II. 56. *tribunus*
viatorem, consul lictorem mittit. Proprie au-
 tem hi ministri viatores dicti, qui senatores e
 villis & rure in senatum arcessabant, vt *Tul-
 lius de Senect.* c. 16. & *Columella praefat. operis*
p. 7. id nomen interpretantur. *Cellarius.* u)
 Tan-

na turba x) subsistere & consulem & principem cogeret: ipsius quidem officium y) tam modicum, tam temperatum, z) vt antiquus aliquisque magnus consul sub bono principe incedere videretur.

CAP. LXXVII.

ITer illi saepius in forum, frequenter tamen & in campum. a) Nam comitia consulum obibat ipse; b) & tantum ex renuntiatione eorum voluptatis, quantum prius ex destinatione capiebat. Stabant candidati ante curulem principis, vt ipse ante consulis c) steterat, adigebanturque in verba, in quae paullo ante ipse iurauerat

Tantus pudor fascibus. Die Rathß-Bedienten, welche die Kennzeichen der Obrigkeitlichen Gewalt, vorher trugen, waren so höflich und bescheiden. x) Occurrentis diuitis alicuius, aut magistratus. *Lipsius*. y) Seine Hof-Staat. Hof-Bediente. z) Modicum. Temperatum. Nicht zahlreich. Eingeschrenkt. *Modicum* i. e. non frequens aut magnum: vt diuites illi agmina tota solent trahere. *Lipsius*.

Cap. LXXVII. a) sc. Martium. b) Der Wahl derer Bürgermeister wohnte er selber bey. c) sc. sellam eburneam, qua consules, praetores, & ipsi principes, ytebantur. *Celsarius*. d) In

rat-princeps, d) qui tantum putat esse in iureiurando, e) vt illud & ab aliis exigit. Reliqua pars diei tribunali dabatur. Ibi 3
vero quanta religio aequitatis, quanta legum reuerentia? Adibat aliquis vt principem; respondebat se consulem esse. Nul- 4
lius ab eo magistratus ius, nullius auctoritas imminuta est, aucta etiam: siquidem pleraque ad praetores remittebat, atque ita, vt collegas f) vocaret: non quia popolare gratumque audientibus; sed quia ita sentiebat. Tantum dignationis in ipso 5
honore ponebat, vt non amplius, g) esse censeret, quod aliquis collega appellaretur a principe, quam quod praetor esset. Ad haec tam assiduus in tribunali, h) vt labore re-

d) In verba iurare. Auf gewisse Worte schwören. vid. cap. LXIV. e) Tantum putat esse in iureiurando. Er hält dafür, daß an einem Eidschwur so viel gelegen sey. f) Messala apud Gellium N. A. lib. XIII. c. 15. Collegae non sunt censores consulum aut praetorum: praetores consulum sunt. g) Id est, tanti faciebat honorem praecturae, vt non pluris aestimaret collegam principis dici, quam praetorem. Lipsius. h) Prisco more & Augusti exemplo, de quo Suetonius: Ipse ius dixit assidue, & in noctem nonnunquam: si parum corpore valeret, lectica pro tribunali collocata, vel etiam domi cubans. Mos
iu

- 6 refici ac reparari videretur. i) Quis nostrum idem curae, idem sudoris sumit? quis adeo expetitis honoribus aut deseruit, aut sufficit? k) Et sane aequum est, tantum ceteris praestare consulibus ipsum, qui consules facit. Quippe etiam fortunae videbatur indignum, l) si posset honores dare, qui gerere non posset. Facturus consules doceat, m) accepturisque amplissimum honorem n) persuadeat, scire se, quid sit, quod daturus sit. Sic fit, ut illi quoque sciant, quid acceperint.

CAP. LXXVIII.

Quo iustius senatus, ut susciperes quartum consulatum, & rogavit a) & iussit.

in principe numquam satis laudandus. *Lipsius.* i) Tu labore refici ac reparari videris. Es scheint, als wenn dich die Arbeit erquickte und dir neue Kräfte gebe. *Seneca Epist. XXXI.* Generosos animos labor nutrit. k) Expetitis honoribus sufficere. Denen verlangten Ehren-Elementen gewachsen seyn. l) Hoc fortunae videtur indignum. Dieses scheint für das Glück selber schimpflich zu seyn. m) sc. exemplo suo eos, quos facit consules, quomodo consules agere debeant. n) Amplissimus honor. Die allergrößte Ehre. Das Bürgermeister-Amt.

Cap. LXXVIII. a) Quo iustius rogare. Um

so

iussit. Imperii hoc verbum, non adulationis esse, obsequio tuo crede, b) quod non alia in re magis aut senatus exigere a te c), aut tu praestare senatui d) debes. Vt enim ceterorum hominum e) ita principum illorum omnium, qui dii sibi videntur, f) aeuum omne & breue & fragile est. Itaque optimum quemque niti & contendere decet, vt post se quoque reipublicae profut, g) moderationis scilicet iustitiaeque monimentis, h) quae prima statnere consul potest, i) Haec nempe inten-

so viel mehr bitten. b) Beweise durch deinen Gehorsam, daß du es uns glaubest. Crede, inquit, nos iubere, non adulari. Quomodo? obsequendo. Si facis & suscipis, ostendis te credere serio, nos sic velle: & volumus certe, *Lipsius*. c) Obsequium non alia in re ab aliquo exigere. Von jemanden in keiner andern Sache seinen Gehorsam verlangen. d) Senatui praestare obsequium. Dem Rath Gehorsam erweisen. e) sc. aeuum omne & breue & fragile est. f) Horatius I. *Od. IV*. Pallida mors aequo pulsat pede pauperum tabernas regumque turres. Et *lib. II. Od. XIV*. g) Post se quoque patriae prodesse. Auch nach seinem Tode dem Vaterlande noch nützen. h) Moderationis iustitiaeque monimentum. Ein ewiges Andenken seiner Mäßigung und Gerechtigkeit. i) Wozu ein Bürgermeister den ersten Grund

- tentio tua, vt libertatem reuoces ac re-
 4 ducas. Quem ergo honorem magis ama-
 re, quod nomen vsurpare saepius debes,
 quam quod primum inuenit recuperata
 libertas? Non est minus ciuile, k) & principem
 esse pariter, & consulem, quam tantum con-
 5 sulem. l) Habe etiam rationem verecundiae
 collegarum m) tuorum; collegarum inquam:
 ita enim & ipse loqueris, & nos loqui vis.
 6 Onerosa erit modestiae illorum n) tertii
 consulatus sui recordatio, o) donec te
 consulem videant. p) Neque enim potest
 non nimium esse priuatis, quod principi
 satis est. q) Annuas, Caesar, optantibus,
 r), quibusque s) apud deos esse consue-
 sti,

Grund legen kan. k) Es ist nicht weniger ei-
 nem Bürger anständig. Besiehe unten das
 LXXXVII. Capitel. a) l) sc. quartum. m)
 Habere rationem verecundiae alicuius. Auf
 jemandes Bescheidenheit sehen. n) Besiehe un-
 ten cap. XCI. l) Et onerosum confiteri vera
 esse. o) Das Andenken ihres dritten-mahl-
 gen Bürgermeister-Amtes. p) Quartum. Et
 fortasse is numerus excidit. *Lipsius*. q) Denn
 was für einen Kayser genung ist, das ist auch
 für Privat-Personen genung. r) Annuere o-
 ptanti. Jemanden seines Wunsches gewehren.
 s) i. e. Et facias compotes votorum, quorum
 ipse potens es, eos, quibus (*quorum causa*)
 con-

sti, quorum potens es ipse, votorum compotes facias t).

CAP. LXXIX.

Fortasse sufficiat tibi tertius consulatus: sed nobis tanto minus sufficit. Ille nos instituit & induxit, vt te iterum iterumque COS. habere cupiamus. Remissius illud contenderemus, a) si adhuc non sciremus, qualis esses futurus. Tolerabilius fuit, experimentum tui nobis, quam vsum negari. Dabiturne rursus videre consulem illum? b) audiet & reddet, quas proxime, voces? c) praestabitque gaudium, quantum ipse percipiet? d) praesidebit laetitiae publicae auctor eius & caussa? tentabitque adfectus nostros, vt solet, cohibere, nec poterit? Erit pietati e) senatus

consuesti apud deos esse. t) Dieses heist so viel: Gnädigster Kayser! Gewehre diejenigen, für welche du die Götter anzuruffen pflegest, ihrer Wünsche, welche einzig und allein in deiner Gewalt stehen.

Cap. LXXIX. a) Remissius aliquid contendere. Etwas eben nicht gar zu eifrig begehren. b) Illum mitem, benignum, civilem. Cella-rius. c) A senatu acclamationes similes, atque ipse respondebit? Lipsius. d) Praesta gaudium, quantum ipse percipis. Mache uns dieselbe Freude, welche du selbst genießest. e) Pietas,

tus cum modestia principis felix speciosumque certamen, seu fuerit victa, seu vicerit? Equidem incognitam quandam proximamque maiorem praesumo laetitiam. f) Quis enim est tam imbecilli ingenio, qui non tanto meliorem consulem speret, quanto saepius fuerit? Alius labores, si non continuo desidia ac voluptati dedisset, otio tamen & quiete recreasset: g) hic consularibus curis exsolutus, principales resumit, tam diligens temperamenti; h) vt nec consulis officium princeps, nec principis consul appeteret. Videmus, vt prouinciarum desideriis, vt singularum etiam ciuitatum precibus occurrat. Nulla in audiendo difficultas, nulla in respondendo mora. Adeunt statim, dimittuntur statim: tandemque principis fores exclusa legationum turba i) non obsidet.

CAP.

tas. Ehrerbietigkeit, Respect. f) Incognitam quandam praesumere laetitiam. Eine unbekandte Freude zu voraus genießen. g) Laborem otio & quiete recreare. Nach der Arbeit wiederum ausruhen und sich erquicken. h) Tam diligentem temperamenti esse. Sich so wohl zu mäßigen wissen. i) Exclusa legationum turba. Eine Menge Abgesandte. Vt sub Domitiano solet, sese includente, *Lipsius*.

Cap,

CAP. LXXX.

Quid ? in omnibus cognitionibus quam
 mitis seueritas quam non dissoluta clem-
 entia ? Non locupletando fisco a) sedes, b)
 nec aliud tibi sententiae tuae pretium, quam
 bene iudicasse. Stant ante te litigatores, non
 de fortunis suis, sed de tua existimatione sol- 2
 liciti: c) nec tam verentur, quid de causa
 sua; quam quid de moribus sentias. O ve- 3
 re principis, atque etiam consulis, d) re-
 conciliare aemulas ciuitates, e) tumen-
 tesque populos non imperio magis, quam
 ratione compescere, intercedere iniqui-
 tatibus magistratuum, f) infectumque
 red-

Cap. LXXX. a) Locupletare fiscum. Die
 Rent-Cammer bereichern. Non vt tyranni, ideo
 iudicas, vt damnes, & bona ad fiscum tuum
 trahas. Non fructus, sed aequitas sola, tibi
 finis. *Lipsius.* b) Mons. de Sacy: Vous ne
 montez point au tribunal pour enrichir le fi-
 sc. c) Sie sind nur deswegen bekümmert,
 was du von ihnen urtheilen werdest. Tam te
 scilicet reuerentur, tuamque virtutem, vt
 malint opum iacturam, quam famae apud te
 facere. *Lipsius.* d) D dieses ist einem Kayser
 und auch einem Bürgermeister rechschaffen an-
 ständig! e) Unter sich streitige Städte mit ein-
 ander vergleichen. f) Intercedere iniquitati-
 bus

- reddere, quidquid fieri non oportuerit;
 4 g) postremo, velocissimi sideris more, h)
 omnia inuisere, omnia audire, & unde-
 cunque inuocatum statim, velut numen,
 5 adesse & adistere! i) Talia esse credide-
 rim, quae ipse mundi parens temperat nu-
 tu, k) si quando l) oculos demisit in ter-
 ras, & facta mortalium inter diuina ope-
 6 ra numerare dignatus est: quibus nunc per
 te

bus magistratuum. Die unbilligen Decret derer
 Obrigkeitlichen Personen für null und nichtig
 erklären. g) Mendacem oportet esse memo-
 rem, mi Plini! Supra c. XL, dictum a te: *At*
in praeteritum subuenire ne dii quidem possunt.
 Ergo diis praefers hominem. h) Nach Art
 der am allerschwindelsten lauffenden Sonne.
 i) Adistere. Bespringen, beystehen, zu Hülfs-
 fe kommen. k) Mamertinus Paneg. Iuliano:
Poëtae ferunt altissimum illum & cuncta potesta-
te cohibentem deum, qui ditione perpetua diuina
atque humana moderatur, quum despiciat in ter-
ras, habitu oris tempestatum incerta mutare, eius
nutu mundum tremiscere, illius hilaritate turbi-
nes abigi, nubes fugari, nitentia per orbem se-
rena refundi. cap. XXIX. l) Ille vero sem-
 per, ô Plini. Et tu hic cum aiunculo tuo Epi-
 curissas, cui irridendum videtur, agere curam
 rerum humanarum illud, quicquid est, summum.
 Sed prudentiam, eloquentiam, & omnia alia
 a vo-

te liber solutusque, caelo tantum vacat, m) postquam te dedit, qui erga omne hominum genus vice sua fungereris n) Fungeris enim, sufficisque mandanti, o) quum tibi dies omnis summa cum vtilitate nostra, cum tua laude, condatur. p)

CAP. LXXXI.

Quod si quando cum influentibus negotiis paria fecisti: a) instar refectionis exi-

a vobis haurimus, quam pietatem. *Lipsius:* m) Caelo tantum vacare. Sich nur um den Himmel bekümmern. n) Erga omne discipulorum genus boni praeceptoris vice fungi, Gegen allerhand Arten Scholaren die Stelle eines guten Lehrers vertreten. o) Sufficere mandanti deo. Dem Befehl Gottes ein Genüge leisten. p) Tibi dies omnis cum tua laude conditur. Du bringst einen jeden Tag zu deinem größten Ruhm hin. *Virgilius Ecleg. IX. v. 52.* Saepe ego longos

Cantando puerum memini me condere soles. Et *Horatius lib. IV. oda 5. v. 29.*

Condit quisque diem collibus in suis. Et noster, extra metrum, *lib. IX. epist. 36. n. 4.* Variis sermonibus vespera extenditur, & quamquam longissimus dies, cito conditur. *Cellarius.*

Cap. LXXXI. a) Wenn nun Ew. Kayser. Maj. die überhäufften Geschäfte einmahl glücklich zu

2 existimas mutationem laboris. Quae enim remissio tibi, nisi lustrare saltus, excutere cubilibus feras, superare immensa montium iuga, & horrentibus scopulis gradum inferre, b) nullius manu, nullius vestigio adiutum, c) atque inter haec d) pia mente adire lucos, & occurfare numinibus? Olim haec experientia iuventutis, haec voluptas erat; e) his artibus futuri duces f) imbuebantur, certa cum fugacibus feris cursu, cum audacibus robore, cum callidis astu: nec mediocre pacis decus habebatur submota campis irruptio ferarum, g) & obsidione quadam

Ende gebracht und davon nichts mehr übrig haben. b) Horrentibus scopulis gradum inferre. Über die ungeheuren Berge hergehen. c) Nullius vestigio adiuvare. Keinen Vorgänger, keinen Wegweiser haben. d) Und bey diesen Verrichtungen, beym Jagen. e) Hierinnen übte sich vor Zeiten die Jugend und hierinnen fand sie ihr Vergnügen. f) Cicero sub finem II. de nat. Deor. c. 64. *Exercemur in venando ad similitudinem bellicae disciplinae.* Multa huius rei congestit ex Graecis scriptoribus maternus avus meus Ioachimus Zehnertus *Adag. sacr. pag. 8. sq.* Adde exemplum Odenathi apud Trebellium Pollionem in vita. *Cellarius.* g) Submovere campis irruptionem ferarum, Verhindern, daß die

dam liberatus agrestium labor. h) Vsur- 3
 pabant gloriam listam illi quodque princi-
 pes, i) qui obire non poterant: k) usur-
 pabant autem, vt domitas fractasque clau-
 stris feras, l) ac deinde in ipsorum quidem
 ludibrium m) emissas mentita sagacitate
 colligerent. n) Huic par capiendi quae-
 rendique sudor, summusque & idem gra-
 tissimus labor, inuenire. Enimvero si 4
 quando placuit idem corporis robur in ma-
 ria proferre, o) non ille fluitantia vela aut
 oculis sequitur aut manibus: p) sed nunc
 gubernaculis adsidet, nunc cum valentissi-
 mo quoque sodalium q) certat frangere
 flu-

die wilden Thiere nicht hauffenweise die Felder
 verwüsten. h) Obsidione quadam liberare a-
 grestium laborem. Die Ufers-Leute bey ihrer
 Arbeit von einer Belagerung befreien. i) Ins-
 sonderheit Domitianus. Sueton. c. XIX. k) La-
 borem obire non posse. Eine Arbeit nicht ver-
 tragen können. l) Fractae claustris ferae. Zahm-
 gemachte Thiere. m) In ipsorum ludibrium.
 Zu ihrer Beschimpfung. n) Quasi indomitae
 essent & numquam captae, indagabant capie-
 bantque. Cellarius. o) Corporis robur in mare
 proferre. Die Leibes-Kräfte zur See versuchen.
 p) Aut spectat tantum, aut etiam manibus de-
 monstrat. Cellarius. q) Valentissimus sodali-

fluctus, r) domitare ventos reluctantes, remisque transfretare obstantia freta. s)

CAP. LXXXII.

Quantum dissimilis illi, a) qui non Albani lacus otium, Baianique b) torporem & silentium ferre, non pulsum saltem fragoremque remorum perpeti poterat, quin ad singulos ictus turpi formidine horresceret. c) Itaque procul ab omni sono inconcussus ipse & immotus, reli-gato reuinctoque nauigio, d) non secus
ac

um. Der allerstärkste Ruder-Knecht. r) Frangere fluctus. Durch die Wellen hinrudern. Die Wellen durchschneiden. s) Remis transfretare obstantia freta. Über die wilden, ungestümen Seen hinüber rudern.

Cap. LXXXII. a) Domitiano, qui secessus suos ad montem Albanum habebat. Noster lib. IV. epist. II. & Sueton. c. 19. inspiciatur. b) sc. sinus. vid. lib. IX. epist. 7. Mons. de Sacy: Les eaux tranquilles & dormantes du Lac Albane, on de Bayes. c) Ad singulos remorum ictus turpi formidine horrescere. Auf einen jeglichen Ruder-Schlag vor schändlicher Furcht erstaunen. d) Domitianus ließ sein Schiff an das vorhergehende anbinden und sich hinten nachziehen; damit er das Geräusche derer Wellen und derer Ruder nicht
hö-

ac piaculum e) aliquod, trahebatur. Foe-
 da facies, f) quum P. R. imperator alie- 3
 num cursum, alienumque rectorem, ve-
 lut capta naue, g) sequeretur. Nec de-
 formitate ista h) saltem flumina carebant
 atque annes. Danubius ac Rhenus i) tan-
 tum illud nostri dedecoris k) vehere gau- 4
 debant, non minore cum pudore impe-
 rii, quod haec Romanae aquilae, Roma-
 na signa, Romana denique ripa, quam
 quod hostium prospectarent: hostium, qui 5
 bus moris est, eadem illa nunc rigentia ge-
 lu flumina, aut campis superflua, l) nunc
 li-

hören dürffte. e) Hostia, qua scelera pia-
 bant, siue purgabant. Ea procul, ne quis de-
 uotam & malis publicis onustam tangeret, tra-
 hebatur, & in mare deuectam mergebant.
 Graecorum κάρσισμα, μόλυσμα. Lipsius.
 f) Es war scheußlich anzusehn. g) Is erat
 ritus Liuius expressus libro XXII. c. 20. Roma-
 ni naues omnes (captas) religatas puppibus
 in altum extraxere. Lipsius. h) id est, foeda
 facie. i) Sarmatica & Germanica Domitiani
 expeditione. Martialis lib. IX. epigr. 102.

Cornua Sarmatici ter perfida contudit Istri:

Sudantem Getica ter niue lauit equum.

Cellarius. k) h. e. illud nostrum dedecus. l)
 Flumina campis superflua. Strophine, welche

- liquida ac deferentia, m) lustrare nauigiis,
 6 nandoque superare. Nec vero laudauerim per se magnopere duritiem corporis ac lacertorum: sed si his validior toto corpore animus imperaret, quem non fortunae indulgentiae molliant, n) non copiae principales ad segnitiam luxumque detorqueant; o) tunc ego, seu montibus p) seu mari exerceatur, & laetum opere corpus, & crescentia laboribus membra q)
 7 mirabor. Video enim iam inde antiquitus r) maritos dearum, s) ac deorum liberos, t) nec dignitate nuptiarum u) magis,

sich über die Felder ergießen. m) Flumina deferentia i. e. prono & suo cursu euntia, impetuosa. *Lipsius*. n) Animus, quem non fortunae indulgentiae molliunt. Ein Gemüthe, welches das schmeichlende Glück nicht weibisch macht. o) Te copiae principales ad segnitiam luxumque detorquent. Dich bringet der überflüssige Reichthum zur Faulheit und zur Schwelgerey. p) Zwischen denen Bergen auf der Jagd. q) Crescunt labore membra. Die Glieder werden bey der Arbeit stark. r) Iam inde antiquitus. Schon von uralten Zeiten her. s) Vt Peleus Thetidis & Cephalus auro-rae. t) Theseum, Castorem, Pollucem. u) Pars membri altera deest, & natalium: ac pluscula hic obseruo hiulca, aut foedata. *Lipsius*.
 Mens.

gis, quam his artibus inclaruisse. x) Si- 8
mul cogito, quum sint ista ludus & auoca-
mentum huius: y) quae quantacque sint
illae seriae & intentae, z) & a quibus se
in tale otium recipit, voluptates. Sunt
enim voluptates, quibus optime de cuius-
que grauitate, sanctitate, temperantia
creditur. aa) Nam quis adeo dissolutus, 9
cuius non occupationibus aliqua species se-
ueritatis incidat? bb) Otio prodimur. cc) An
non plerique dd) principes hoc idem tem-
pus

Mons. de Sacy: Ceux, qui épousaient les Dé-
esses, ou qui estoient enfans des Dieux, n'
ont pas esté plus illustrez par leurs nôces ou
par leur naissance, que par ces nobles travaux.
x) His artibus inclarescere. Durch diese Kün-
ste (*venatu & navigatione*) berühmt werden. y)
sc. *Traiani*. Ista ludus & auocamentum tibi
sunt. Diese Dinge sind dir eine Erquickung und
Ergögnlichkeit. z) Nisi litterarias aut illas a-
nimi interioris intelligat, quid velit, igno-
ro. aa) Denn es giebt gewisse Ergögnlichei-
ten, bey welchen man eines jedweden Ernsthaf-
tigkeit, unsträflichen Wandel und Mäßigung
erkennen lernen kan. bb) Tuis occupationi-
bus nulla seueritatis species incidit. Bey dei-
nen Geschäften fällt nichts ernsthaftiges vor.
cc) Otio prodi. Sich bey dem Müßiggange
bloß geben, in die Charte gucken lassen. dd)

pus in aleam, stupra, luxum conferebant; quum seriarum laxamenta curarum vitiorum contentione supplerent? ee)

CAP. LXXXIII.

Habet hoc primum magna fortuna, a) quod nihil tectum, nihil occultum esse patitur: principum b) vero non modo domos, sed cubicula ipsa intimosque secessus recludit, omniaque arcana noscenda famae proponit atque explicat. c) Sed tibi, Caesar, nihil accomodatius fuerit ad gloriam, d) quam penitus inspicere. e) Sunt quidem prae-

E. c. Augustus alea & stupris oblectabatur. ee) Supplere. Sich denen Lastern ergeben, damit man sich auf die vielen ernsthaften Berrichtungen wiederum erfrischt. Laxabant se a curis, ut in vitia animum intenderent. Quo sensu nec male, *contentiones*. Lipsius.

Cap. LXXXIII. a) Großes Glück hat dieses, als etwas besonderes an sich. b) Seneca pulcerrime ad Neronem I. Clem. c. 8. Tibi non magis, quam soli, latere contingit. Multa contra te lux est. Omnium in istam conuersi sunt oculi. Lipsius. c) Omnia noscenda famae proponere atque explicare. Alles unter die Leiste bringen und allenthalben ausbreiten. d) Dir kan nichts mehr zur Ehre gereichen, e) als daß man dich in- und auswendig

kennt

praeclara, quae in publicum profers, sed non minora ea, quae limine tenes. Est magnificum, quod te ab omni contagione vitiorum reprimis ac reuocas, f) sed magnificentius, quod tuos. Quanto enim magis arduum est, alios praestare, quam se; g) tanto laudabilius, quod, quum ipse sis optimus, omnes circa te h) similes tui effecisti. Multis illustribus i) de-

fennet. f) Se ab omni contagione vitiorum reprimere & reuocare. Sich von aller Befleckung derer Laster enthalten. g) Denn je schwerer es ist andere, als sich selbst Flug zu machen. h) Domesticos & familiares. Suetonius c. IX. Iulio: *Omnibus circa eum obstrictis*. In Domitiano: *Omnes circa se largissime profecutus*. Lippius. i) M. Antonio Cleopatra, Caio Ennia Naeuia, Claudio Agrippina, Sueton, Calig. cap. 12. Claud. cap. 26. M. Catoni Censorino Actoria Paulla, & cui non heri & hodie? Non male, nisi malus accipias, dixit quispiam: *Qualis vxor venerit, talis est habenda*. Si iracunda, si fatua, si deformis, si superba, si foetida quodcunque vitii est, post nuptias discimus. Equus, bos, asinus, canis, & vilissima mancipia probantur, & sic emuntur: sola vxor non ostenditur; (sc. eius mores) ne prius displiceat, quam ducatur. Es wäre in Wahrheit höchst nöthig, daß, weil doch so unzählige viel

dedecori fuit aut inconsultius uxor adsumpta, k) aut retenta patientius: l) ita foris claros domestica destruebat infamia, m) & ne maximi ciues haberentur, hoc efficiebat, quod mariti minores erant. n) Tibi

viel neue und nützliche Schrifften herauskommen, doch auch jemand ein Buch von der Kunst glücklich zu heyrathen herausgebe. k) Inconsultius vxorem adsumere. Unbedachtsamer Weise eine Frau nehmen. Mancher hätte Ursache die Ohren vorher zu Markte zu schicken und zu erforschen: ob seine *Dulcinia* auch mit der lieben Keuschheit befreundet sey? l) Also behielten Claudius Messalinam und Domitianus seine Domitiam Longinam bey sich: ob sie ihnen gleich nicht Farbe hielten. m) Foris claros domestica saepe destruit infamia. Wenn manche auswärts herrliche Thaten gethan haben, so werden sie oft von ihrer Familie beschimpfft. Viele halten sich in ihrem Amt wohl: aber sie wissen ihre Weiber und Kinder nicht im Zaum zu halten. Dannenhero sagen auch gemeine Leute vielmahl: o der Mann ist ganz gut: nur die Haus-Zucht taugt nichts. n) Maritus minor. Ein Mann, welcher über die Frau die Herrschafft nicht hat. Aut obnoxii iussu vxorum, vt Claudius, aut infelices matrimo-

niis,

bi uxor o) in decus & gloriam cedit.
Quid

niis, eoque felicibus minores. *Baudius.* o)
Sie hieß Plotina. Von ihr besiehe *lib. IX. epist.*
28. b) Traianus vermählte sich noch vorher
mit ihr, ehe ihn *Nerva* zum Sohn annahm.
Von ihrer Ankunft und ihrem Vaterlande
weiß man nichts. Ob sie schon nicht
schön war: so war sie doch klug und bescheiden.
Hierdurch machte sie sich insonderheit
einen unsterblichen Namen, daß,
als sie zum erstenmahl in den Kayserlichen
Palast gieng, sie sich im hinaufsteigen herum
kehrte und zu dem umstehenden Volk
sagte: Talis huc ingredior, qualem & exire
me optauerim. Ihrem Gemahl gab sie die
nützlichsten Anschläge: insonderheit hielt sie
ihn von der allzu grossen Strenge ab. Als
er im Jahr C. 117. zu *Selinus* in *Cilicien* starb:
so war sie bey ihm und führte seine Asche
mit sich nach Rom zurück. Dem folgenden
Kayser *Hadriano* half sie zum Regiment.
Dannhero verdachte man sie mit
ihm und man schrieb ihrer Liebe desselben
Beförderung zu. Einige geben vor, *Traianus*
habe ihn nicht zum Nachfolger angenommen;
sondern *Plotina* habe den Tod
ihres Gemahls geheim gehalten und einen
andern angestiftet, daß er seine Stimme
annehmen und *Hadrianum* für einen Sohn
und

- citas, c) tua veritas, tuus candor agnoscitur? vt si quis eam vxori tuæ conferat, dubitare cogatur, vtrum sit efficacius ad recte viuendum, bene institui, aut feliciter nasci. Nihil est tam prouin ad similitudines, quam aemulatio, d) in feminis praesertim: ea porro maxime nascitur ex coniunctione, alitur aequalitate, exardescit inuidia, cuius finis est odium. Quo quidem admirabilius existimandum est, quod mulieribus duabus in vna domo, parique fortuna, nullum certamen, nulla contentio est. Suspiciunt inuicem, inuicem cedunt: e) quumque te vtraque effusissime diligat, f) nihil sua putant interesse, vtram tu magis ames. Idem vtrique propositum, idem

entre elle (*Plotine*) & Marciana, Soeur de Traian, n'est pas vne petite marque de sagesse & de son bon naturel. Car ordinairement il n'y a que des querelles & des factions entre les femmes & les soeurs des Princes. Voyez son Dictionnaire. c) Id est, ἀφελότης, ingenuitas morum sine fūco, sine simulatione, cui opponitur διπλῆς ὕψος. Supr. c. 54. Cellarius. d) Aemulatio. Zantſch, Streit, wegen der Ober-Stelle, wegen des Rangē. e) Sie halten einander hoch, es giebt eine der andern nach. f) Quem effusissime dilige.

dem tenor vitae, g) nihilque ex quo sentias duas esse. Te enim imitari, te subsequi student. Ideo vtraque mores eosdem, quia vtraque tuos, habet: inde moderatio, inde etiam perpetua securitas. Neque enim umquam periclitabuntur esse priuatae, quae non desierunt. h) Obtulerat illis senatus cognomen Augustarum, quod certatim deprecatae sunt, quamdiu appellationem patris patriae tu recusasses: seu quod plus esse in eo iudicabant, i) si vxor & soror tua, quam si Augustae dicerentur. Sed quaecunque illis ratio tantam modestiam suavit: hoc magis dignae sunt, quae in animis nostris & sint & habeantur augustae; quia non vocantur. Quid enim laudabilius feminis, quam si verum honorem non in splendore titulorum, k) sed

ligere. Einen auf das zärtlichste lieben. g) Idem vtrique tenor vitae. Sie folgen beyde etznerley Lebens-Art. h) *Esse priuatae*. Seruant modestiam, quam priuatae habuerunt. *Lipsius*. Es ist nicht zu besorgen, daß sie einmahl nicht in dem privat-Stande sollten zu leben wissen; indem sie niemahls aus demselben heraus gegangen sind. i) Sie hielten dafür, es bestehe ein grösseres Ansehen darinnen. k) Manche denkt, wenn sie nur einen ansehn-

lis

sed in iudiciis hominum reponant? l) magnisque nominibus pares se faciant, m) etiam dum recusant?

CAP. LXXXV.

IAm etiam & in priuatorum animis ex-leuerat priscum, mortalium bonum amicitia, a) cuius in locum migrauerant adsentationes, blanditiae, b) & pejor odio amoris simulatio. c) Etenim in principum domo nomen tantum amicitiae, inane

lichen Titel hat: so sey es schon Ehre genug für sie: Das Leben mag beschaffen seyn, wie es immer wolle. l) Verum honorem non in splendore titulorum, sed in iudiciis hominum reponere. Die wahrhafte Ehre nicht in schönen Ehren-Titeln, sondern in der Hochachtung derer Menschen suchen. m) Magnis nominibus parem se facere. Sich grosser Ehren-Titel würdig machen.

Cap. LXXXV, a) vid. Valer. Maximum lib. IV. c. 7. Pacatus Panegy. Theodos. c. 16. ita: *Ecquis imperatorum vñquam putauit amicitiae cultum in regia laude ponendum? Humilis haec virtus &c.* b) Cicero Lael. c. XXV. Sic habendum est: *nullam in amicitia pestem esse maiorem, quam adulationem, blanditias, adsentationem.* c) Vor einem offenbaren Feinde kan sich ein jeder hñs

inane scilicet irrisumque, manebat. Nam
 quae poterat esse inter eos amicitia, quo-
 rum sibi alii domini, alii serui videbantur?
 Tu hanc pulsam & errantem reduxisti,
 d) Habes amicos; quia amicus ipse es. 3
 Neque enim, ut alia subiectis, ita amor
 imperatur: e) neque est vllus adfectus
 tam erectus, & liber, f) & dominationis
 impatiens, nec, qui magis vices exigat. g)
 Potest fortasse princeps inique, potest ta- 4
 men odio esse nonnullis, etiamsi ipse non
 oderit: amari, nisi ipse amet, non potest.
 Diligis ergo, quum diligaris, & in eo, 5
 quod vtrique honestissimum est, tota glo-
 ria tua est, qui superior factus descendis
 in omnia familiaritatis officia, h) & in a-
 mi-

hüten; aber vor einem Judas-Kuß nehmen
 sich die wenigsten in acht. d) Pacatus l. c.
 ad Theodosium: Tu amicitiam, nomen antea
 priuatum, non solum intra aulam vocasti, sed in-
 ductam purpura, auro gemmisque redimitam, so-
 lio recepisti. e) Denn ein Landes-Herr kan sei-
 nen Unterthanen die Liebe nicht so, wie andere
 Dinge, befehlen. f) Seneca de breuit. vit. c. 19.
 Amare & odisse res omnium liberrimae. g)
 Vices exigere. Gegen-Vergeltung erfordern.
 h) Descendere in omnia familiaritatis officia.
 Sich zu allen Pflichten der vertraulichen Freunds-
 schafft erniedrigen. Eutropius lib. VIII. cap. 2.
 in

- amicum ex imperatore submitteris: i) im-
 mo tunc maxime imperator, quum ami-
 cum ex imperatore agis. k) Etenim
 quum plurimis amicitiiis fortuna princi-
 6 pum indigeat: l) praecipuum est princi-
 7 pis opus, amicos parare. m) Placeat ti-
 bi semper haec secta, n) & cum alias vir-
 tutes tuas, tum hanc constantissime tene-
 as, nec unquam persuadeatur, humile
 esse principi, nisi odisse. o) Iucundissi-
 mum

in Traiano laudat, *amicos salutandi causa fre-
 quentasse, vel aegrotantes, convivia indiscreta
 cum iis habuisse.* i) In amicum ex imperatore
 submitti. Sich so tieff erniedrigen, daß man
 aus einem Kayser ein Freund werde. k) Ami-
 cum ex imperatore agere. Aus einem Kayser
 ein Freund werden. l) Plurimis amicitiiis for-
 tuna principum indiget. Grosse Herren haben
 bey ihrem Glück viel Freunde von nöthen. m)
 Sulla redet den König Bocchum, bey Sallustio,
bello Jug. c. 102. also an: Ad hoc, populo Ro-
 mano, iam a principio inopi, melius visum,
 amicos, quam servos, quaerere. n) Haec
 secta. Diese Lebens-Art. vid. *cap. 45.* o)
 Lucanus II. v. 380. Hi mores, haec duri immo-
 ta Catonis

Secta fuit, servare modum, finemque tenere,
 naturamque sequi &c.

o) Erw. Majest. glaube sicherlich, daß einem
 Prinzen nichts unanständiger sey, als wenn er
 an

mun est in rebus humanis amari, sed non minus amare: quorum utroque ita frue-
ris, ut quum ipse ardentissime diligas,
adhuc tamen ardentius diligaris. Primum,
quia facilius est vnum amare, quam mul-
tos: deinde quia tibi amicos tuos obli-
gandi adest facultas tanta, ut nemo possit
te, nisi ingratus, non magis amare. p)

CAP. LXXXVI.

O Perae pretium est referre, quod tor-
mentum tibi iniunxeris, a) ne quid
amico negares. Dimisisti optimum vi-
rum, b) tibi carissimum, inuitus & tri-
stis, &, quasi retinere non posses. Quan-
tum amares eum, desiderio expertus es,
distractus separatusque, dum cedis & vince-
ris. c) Ita quod fando inauditum, quum
prin-

andere hasset. Mons. de Sacy: Et ne cessez
point de croire, que rien n'auilit tant le
Prince, que la foiblesse de häir. p) Nemo
potest te non magis amare. Niemand kan un-
terlassen dich mehr zu lieben, als du ihn liebest.

Cap. LXXXVI. a) Tormentum sibi iniun-
gere. Sich zwingen. b) Licinium Suram fu-
isse volunt, sed quo auctore? Quis igitur a-
lius? Ex Victore Saburanum retineo. Lipsius.
c) Cedere. Nachgeben. Vinci, Sich überwin-
den

princeps & principis amicus diuersa velle-
tis, id potius factum est, quod amicus
volebat. O rem memoriae litterisque
mandandam! praefectum praetorii non
ex ingredientibus, sed ex subtrahentibus le-
gere, d) eundemque otio, quem per-
tinaciter ames, reddere: quumque
sis ipse dissentus imperii curis, non
quietis gloriam cuiquam invidere. In-
3 telligimus, Caesar, quantum tibi pro la-
boriosa ista statione & exercita debeamus,
quum otium a te, tamquam res optima,
& petatur, & detur. Quam ego audio
confusionem e) tuam fuisse, quum di-
gredientem prosequeris? f) Prosequu-
tus enim nec temperasti tibi, quo minus
exeunti in littore amplexus osculum fer-
res. Stetit Caesar in illa amicitiae spe-
4 eula, g) precatusque maria, celeremque
(si tamen ipse voluisset) recursum; nec
sustinuit recedentem non etiam atque etiam
vo-

den lassen. d) Ingerens Einer, welcher sich nach
der Ehre dringet. Subtrahens. Einer, welcher
sich der Ehre entziehet. e) Confusio. Unruhe,
Bestürzung, Traurigkeit. *Lib. I. epist. 22.* Erit
confusioni meae non mediocriter solatium, si
tu nihil quereris. f) Digredientem pro-
sequi. Einen bey dem Abschied begleiten. g)
In litore eminentiore, vade amicum videret



votis, lacrimis sequi. h) Nam de liberalitate taceo. Quibus enim muneribus aequari haec cura principis, haec patientia potest, qua meruisti, vt ille sibi nimium fortis, ac prope durus, i) videretur? Nec dubito, quin agitauerit secum, an gubernacula retorqueret: k) & fecisset, nisi quod l) paene ipso contubernio principis felicius iucundiusque est, desiderare principem. m) Et ille n) quidem vt maxima fructus suscepti, o) ita maiore depositi officii gloria fruitur: p) tu autem facilitate ista consequutus es, ne quem retinere videaris inuitum. q)

CAP.

& prosequeretur abeuntem. *Lipsius.* h) Aliquem etiam atque etiam votis & lacrimis sequi. Einen inständigst mit Wünschen und Thränen begleiten. i) i. e. pertinax & prope inhumanus. *Baudius.* k) Gubernacula retorquere. Mit dem Schiffe wieder umkehren. l) Hoc loco videtur quod redundare, & nisi quod vt singulare notari meretur. *Cellarius* m) Aliquem desiderare. Ein Verlangen nach einem tragen. n) Der Trabanten-Hauptmann. Er heiße nun *Sura* oder *Saburanus*. o) Maxima fructus suscepti gloria frui. Den größten Nutzen davon tragen, daß man die Gnade des Kayfers genossen hat. p) Deponere officium. Sein Amt niederlegen. q) Quem retinere in-

- Quid enim illa sanctius? quid antiquius? Nonne, si pontifici maximo p) deligenda sit coniunx, aut hanc aut similem (vbi est autem similis?) elegerit? Quam illa nihil sibi ex fortuna tua, nisi gaudium vindicat? quam constanter non potentiam tuam, sed ipsum te reueretur? Idem estis inuicem, quod fuistis: probatis ex aequo, q) nihilque vobis felicitas addidit, nisi quod scire coepistis, quam bene vterque vestrum felicitatem ferat. Eadem quam modica cultu? r) quam parca comitatu? quam ciuilis incessu? Mariti hoc opus, s) qui ita imbuunt, ita instituit. Nam vxori sufficit obsequii gloria. t) An, quum videat, quam te nullus terror, nulla comitetur ambitio, non & ipsa cum silentio incedat? ingredientemque pedibus maritum, in quantum patitur sexus, u) imitetur?
- Decu-

und Nachfolger erklären solle. Besiehe Bayle Dictionaire historique im Wort Plotine. p) Über diesen Orth. besiehe die neue Acerr. philol. p. 55. q) Ihr beweiset es auf beyden Seiten. r) Modicum cultu esse. In Kleidern nicht prächtig seyn. s) Dieses rührt von ihrem Gemahl her. t) Dieses ist die größte Ehre für eine Frau, wenn sie ihrem Mann gehorsam ist. u) Denn das Frauen-Zimmer läßt sich

Decuerit hoc illam: etiamſi diuerſa tu facias. Sub hac vero modestia viri, quantum debet verecundiam x) vxor marito? femina ſibi?

CAP. LXXXIV.

SOror autem tua, a) vt ſe ſororem b) eſſe meminit? vt in illa tua ſimplicitas,

ſich manchemahl auf der Cenſte tragen. x) Ach! du liebe Schamhaftigkeit, wo biſt du heut zu Tage blieben! Genus femininum wird nun zum masculino. Die Frechheit und das wilde Weſen, nimmt wegen übler Hauszucht, allenthalben zu. Manche iſt einem wilden Mann ähnlicher, als einer ſanftmüthigen Frau.

Cap. LXXXIV. a) Marciana, omnibus augustae honoribus a fratre & ſenatu condecorata. Anconitana inſcriptio apud Gruter, p. 247. extr.

DIVAE MARCIANAE AVG.

SORORI AVG.

& nummus apud Vaillant. DIVA AVGVSTA MARCIANA. in poſtico: CONSECRATIO.

Vidua vixerat in domo augusta, marito orbatā, ante principatum fratris. Cellarius. b)

Mr. Bayle fällt von Traiani Gemahlin dieſes Urtheil, welches ich mit Fleiß biß hieher verſpahrt habe, L' union, que l' on vit entre

- citas, c) tua veritas, tuus candor agnoscitur? vt si quis eam vxori tuæ conferat, dubitare cogatur, vtrum sit efficacius ad recte viuendum, bene institui, aut feliciter nasci. Nihil est tam pronum ad similitates, quam aemulatio, d) in feminis praesertim: ea porro maxime nascitur ex coniunctione, alitur aequalitate, exardescit inuidia, cuius finis est odiū. Quo quidem admirabilius existimandum est, quod mulieribus duabus in vna domo, parique fortuna, nullum certamen, nulla contentio est: Suspiciunt inuicem, inuicem cedunt: e) quumque te vtraque effusissime diligit, f) nihil sua putant interesse, vtram tu magis ames. Idem vtrique propositum, idem

entre elle (*Plotine*) & Marciana, Soeur de Traian, n'est pas vne petite marque de sagesse & de son bon naturel. Car ordinairement il n'y a que des querelles & des factions entre les femmes & les soeurs des Princes. Voyez son Dictionnaire. c) Id est, ἀφελότης, ingenuitas morum sine fūco, sine simulatione, cui opponitur διπλῆς ὕψος. Supr. c. 54. Cellarius. d) Aemulatio. Zand, Streit, wegen der Ober-Stelle, wegen des Rang-es. e) Sie halten einander hoch, es giebt eine der andern nach. f) Quem effusissime dilige.

dem tenor vitae, g) nihilque ex quo sentias duas esse. Te enim imitari, te subsequi student. Ideo vtraque mores eodem, quia vtraque tuos, habet: inde moderatio, inde etiam perpetua securitas. Neque enim umquam periclitabuntur esse priuatae, quae non desierunt. h) Obtulerat illis senatus cognomen Augustarum, quod certatim deprecatae sunt, quamdiu appellationem patris patriae tu recusasses: seu quod plus esse in eo iudicabant, i) si vxor & soror tua, quam si Augustae dicerentur. Sed quaecunque illis ratio tantam modestiam suavit: hoc magis dignae sunt, quae in animis nostris & sint & habeantur augustae; quia non vocantur. Quid enim laudabilius feminis, quam si verum honorem non in splendore titulorum, k) sed

ligere. Einen auf das zärtlichste lieben. g) Idem vtrique tenor vitae. Sie folgen beyde einerley Lebens-Art. h) *Esse priuatae*. Seruant modestiam, quam priuatae habuerunt. *Lipsius*. Es ist nicht zu besorgen, daß sie einmahl nicht in dem privat-Stande sollten zu leben wissen; indem sie niemahls aus demselben heraus gegangen sind. i) Sie hielten dafür, es bestehe ein größeres Ansehen darinnen. k) Manche denckt, wenn sie nur einen ansehn-

sed in iudiciis hominum reponant? l) magnisque nominibus pares se faciant, m) etiam dum recusant?

CAP. LXXXV.

IAm etiam & in priuatorum animis ex-
leuerat priscum, mortalium bonum a-
• micitia, a) cujus in locum migrauerant
adulationes, blanditiae, b) & peior o-
2 dio amoris simulatio. c) Etenim in prin-
cipum domo nomen tantum amicitiae,
inane

lichen Titel hat: so sey es schon Ehre ge-
nung für sie: Das Leben mag beschaffen
sey, wie es immer wolle. l) Verum ho-
norem non in splendore titulorum, sed in
iudiciis hominum reponere. Die wahrhafte
Ehre nicht in schönen Ehren-Titeln, sondern in
der Hochachtung derer Menschen suchen. m)
Magnis nominibus parem se facere. Sich groß-
ser Ehren-Titel würdig machen.

Cap. LXXXV. a) vid. Valer. Maximum lib.
IV. c. 7. Pacatus Panegy. Theodas. c. 16. ita;
Ecquis imperatorum vniquam putauit amicitiae cul-
tum in regia laude ponendum? Humilis haec virtus
Ec. b) Cicero Lael. c. XXV. Sic habendum
est: *nullam in amicitia pestem esse maiorem, quam*
adulationem, blanditiam, adsestationem. c) Vor
einem offenbaren Feinde kan sich ein jeder
hü-

inane scilicet irrisumque, manebat. Nam
 quae poterat esse inter eos amicitia, quo-
 rum sibi alii domini, alii serui videbantur?
 Tu hanc pulsam & errantem reduxisti,
 d) Habes amicos; quia amicus ipse es.
 Neque enim, ut alia subiectis, ita amor 3
 imperatur: e) neque est vllus adfectus
 tam erectus, & liber, f) & dominationis
 impatiens, nec, qui magis vices exigat. g)
 Potest fortasse princeps inique, potest ta- 4
 men odio esse nonnullis, etiamsi ipse non
 oderit: amari, nisi ipse amet, non potest.
 Diligis ergo, quum diligaris, & in eo, 5
 quod vtrique honestissimum est, tota glo-
 ria tua est, qui superior factus descendis
 in omnia familiaritatis officia, h) & in a-
 mi-

hüten: aber vor einem Judas-Kuß nehmen
 sich die wenigsten in acht. d) Pacatus l. c.
 ad Theodosium: Tu amicitiam, nomen antea
 priuatum, non solum intra aulam vocasti, sed in-
 ductam purpura, auro gemmisque redimitam, so-
 lio recepisti. e) Denn ein Landes-Herr kan sei-
 nen Unterthanen die Liebe nicht so, wie andere
 Dinge, befehlen. f) Seneca de breuit. vit. c. 19.
 Amare & odisse res omnium liberrimae. g)
 Vices exigere. Gegen-Vergeltung erfordern.
 h) Descendere in omnia familiaritatis officia.
 Sich zu allen Pflichten der vertraulichen Freunds-
 chaft erniedrigen. Eutropius lib. VIII. cap. 2.
 in

- amicum ex imperatore submitteris: i) im-
 6 mo tunc maxime imperator, quum ami-
 cum ex imperatore agis. k) Etenim
 quum plurimis amicitiiis fortuna princi-
 7 pum indigeat: l) praecipuum est princi-
 pis opus, amicos parare. m) Placeat ti-
 bi semper haec secta, n) & cum alias vir-
 tutes tuas, tum hanc constantissime tene-
 as, nec vinqum persuadeatur, humile
 esse principi, nisi odisse. o) Iucundissi-
 mum

in Traiano laudat, *amicos salutandi causa fre-
 quentasse, vel aegrotantes, convivia indiscreta
 cum iis habuisse.* i) In amicum ex imperatore
 submitti. Sich so tieff erniedrigen, das man
 aus einem Kayser ein Freund werde. k) Ami-
 cum ex imperatore agere. Uns einem Kayser
 ein Freund werden. l) Plurimis amicitiiis for-
 tuna principum indiget. Grosse Herren haben
 bey ihrem Glück viel Freunde von nöthen. m)
 Sulla redet den König Bocchum, bey Sallustio,
bello Jug. c. 102. also an: Ad hoc, populo Ro-
 mano, iam a principio inopi, melius visum,
 amicos, quam servos, quaerere. n) Haec
 secta. Diese Lebens-Art. vid. *cap. 45.* o)
 Lucanus II. v. 380. Hi mores, haec duri immo-
 ta Catonis

Secta fuit, servare modum, finemque tenere,
 naturamque sequi &c.

- o) Ew. Majest. glaube sicherlich, das einem
 Prinzen nichts unanständiger sey, als wenn er
 an

mun est in rebus humanis amari, sed non minus amare: quorum utroque ita frue-
ris, ut quum ipse ardentissime diligas,
adhuc tamen ardentius diligaris. Primum,
quia facilius est vnum amare, quam mul-
tos: deinde quia tibi amicos tuos obli-
gandi adest facultas tanta, ut nemo possit
te, nisi ingratus, non magis amare. p)

CAP. LXXXVI.

OPerae pretium est referre, quod tor-
mentum tibi iniunxeris, a) ne quid
amico negares. Dimisisti optimum vi-
rum, b) tibi carissimum, inuitus & tri-
stis, &, quasi retinere non posses. Quan-
tum amares eum, desiderio expertus es,
distractus separatusque, dum cedis & vince-
ris. c) Ita quod fando inauditum, quum
prin-

audere hasset. Mons. de Sacy: Et ne cessez
point de croire, que rien n'auilit tant le
Prince, que la foiblesse de häir. p) Nemo
potest te non magis amare. Niemand kan un-
terlassen dich mehr zu lieben, als du ihn liebest.

Cap. LXXXVI. a) Tormentum sibi iniun-
gere. Sich zwingen. b) *Licinium Suram* fu-
isse volunt, sed quo auctore? Quis igitur a-
lius? Ex Victore *Saburanum* retineo. Lipsius.
c) Cedere, Nachgeben. Vinci, Sich überwin-
den

princeps & principis amicus diuersa velle-
tis, id potius factum est, quod amicus
volebat. O rem memoriae litterisque
mandandam! praefectum praetorii non
ex ingrentibus, sed ex subtrahentibus le-
gere, d) eundemque otio, quem per-
tinaciter ames, reddere: quumque
sis ipse dissentus imperii curis, non
quietis gloriam cuiquam invidere. In-
3 telligimus, Caesar, quantum tibi pro la-
boriosa ista statione & exercita debeamus,
quum otium a te, tamquam res optima,
& petatur, & detur. Quam ego audio
confusionem e) tuam fuisse, quum di-
gredientem prosequeris? f) Prosequu-
tus enim nec temperasti tibi, quo minus
exeunti in littore amplexus osculum fer-
res. Stetit Caesar in illa amicitiae spe-
4 eula, g) precatusque maria, celeremque
(si tamen ipse voluisset) recursum; nec
sustinuit recedentem non etiam atque etiam
VO-

den lassen. d) Ingerens Einer, welcher sich nach
der Ehre dringet. Subtrahens. Einer, welcher
sich der Ehre entziehet. e) Confusio. Unruhe,
Bestürzung, Traurigkeit. Lib. I. epist. 22. Erit
confusioni meae non mediocriter solatium, si
tu nihil quereris. f) Digredientem pro-
sequi. Einen bey dem Abschied begleiten. g)
In littore eminentiore, vade amicum videret

votis, lacrimis sequi. h) Nam de liberalitate taceo. Quibus enim muneribus aequari haec cura principis, haec patientia potest, qua meruisti, vt ille sibi nimium fortis, ac prope durus, i) videretur? Nec dubito, quin agitauerit secum, an gubernacula retorqueret: k) & fecisset, nisi quod l) paene ipso contubernio principis felicius iucundiusque est, desiderare principem. m) Et ille n) quidem vt maxima fructus suscepti, o) ita maiore depositi officii gloria fruitur: p) tu autem facilitate ista consequutus es, ne quem retinere videaris inuitum. q)

CAP.

& prosequeretur abeuntem. *Lipsius.* h) Aliquem etiam atque etiam votis & lacrimis sequi. Einen inständigst mit Wünschen und Thränen begleiten. i) i. e. pertinax & prope inhumanus. *Baudius.* k) Gubernacula retorquere. Mit dem Schiffe wieder umkehren. l) Hoc loco videtur quod redundare, & nisi quod vt singulare notari meretur. *Cellarius* m) Aliquem desiderare. Ein Verlangen nach einem tragen. n) Der Trabanten-Hauptmann. Er heiße nun *Sura* oder *Saburanus*. o) Maxima fructus suscepti gloria frui. Den größten Nutzen davon tragen, daß man die Gnade des Kayfers genossen hat. p) Deponere officium. Sein Amt niederlegen. q) Quem retinere in-

CAP. LXXXVII.

Ciuile a) hoc erat & parenti publico conuenientissimum, nihil cogere, semperque meminisse, nullam tantam potestatem cuiquam dari posse, vt non sit gravior potestate libertas. b) Dignus es, Caesar, qui officia mandes deponere optantibus; c) qui petentibus vacationem, inuitus quidem, sed tamen tribuas; d) qui ab amicis orantibus requiem, non te relinqui putes; qui semper inuenias & quos ex otio renoces, & quos otio reddas. Vos quoque, quos parens noster familiariter inspicere dignatur, e) fouete sancte iudiciu

nitum. Einen wider seinen Willen bey, in, seinen Amt aufhalten.

Cap. LXXXVII. a) Moderatum, acquabile & ciue dignum. Ita *Lipsius ad cap. 78. k)* interpretatur. vid. quoque *cap. 29.* vbi illa: *Nec vero ille ciuilius i. e. humanius, popularius, quam parens noster &c.* b) Denn obgleich dieser Trabanten-Hauptmann eine ansehnliche Bedienung hatte: so war ihm dennoch die Freyheit noch lieber. c) i. e. Qui officia mandes iis, qui illa deponere optant. d) Petenti vacationem tribuere. Einem auf sein Verlangen den Abschied geben. e) Quem familiariter inspicere dignari. Einen seiner gar
ber

cium eius, f) quod de vobis habet: g) hic
 vester labor est. Princeps enim, quum
 in vno probauit amare se scire, vacat
 culpa, si alios minus amat. Ipsum qui-
 dem quis mediocriter diligit, quum leges
 amandi non det, sed accipiat? Hic prae-
 sens, ille mauult absens amari: vterque
 ametur, vt mauult: nemo in taedium
 praesentia, h) nemo in obliuionem ab-
 sentia veniat. i) Tenet quisque locum,
 quem semper meruit; faciliusque est, vt
 oculis eius vultus absentis, quam vt ani-
 mo caritas excidat. k)

CAP. LXXXVIII.

PLerique principes, a) quum essent ci-
 uium domini, libertorum erant ser-
 ui:

besondern Gnade würdigen. f) Fouere sancte
 iudicium alicuius. Jemandes Gewogenheit
 hochhalten. g) Hoc de te iudicium habeo.
 Diese Hochachtung, diese Zuneigung hege ich
 gegen dich. h) In taedium praesentia venire.
 Einem durch seine Gegenwart verdrüsslich wer-
 den. i) In obliuionem absentia venire. Durch
 seine Abwesenheit in Vergesslichkeit gerathen.
 k) Animo caritas facile excidit. Die Liebe er-
 kaltet in denen Herzen derer Menschen gar
 leicht.

Cap. LXXXVIII, a) Vt Claudius, Galba,

ui: horum consiliis, horum nutu regebantur: per hos audiebant, per hos loquebantur: per hos praeturae etiam, & sacerdotia, & consulatus immo & ab his, petebantur. Tu libertis tuis summum quidem honorem, b) sed tamquam libertis habes, abundeque sufficere his credis, si probi & frugi existimentur. Scis enim, praecipuum esse indicium non magni principis; magnos libertos. c) Ac primum neminem in usu habes, d) nisi aut tibi, aut patri tuo, aut optimo cuique principum, dilectum: statimque hos ipsos quotidie, deinde ita formas, ut se non tua fortuna, sed,

Vitellius, de quibus Suetonius suo loco, vid. Lipsii *Politic. III. cap. 9.* De Narcisso, Iuvenalis Sat. XIV. v. 329.

Indulsi Caesar cui Claudius omnia, cuius parvis imperiis uxorem occidere iussus.

b) Non absolute summum; sic enim nihil differret a Claudio Traianus: sed qui summus est pro conditione libertorum, seu quantum praestari libertis decet. Ideo post ita restringitur, sed tamquam libertis. Non ergo est, quod cum Lipsio suum legamus. Cellarius. c) Es ist ein Kennzeichen eines niederträchtigen Gemüths, wenn sich ein Landesfürst seine Bediente zu Kopfe wachsen läßt. d) Quem in usu habere, Einen zu seinem Dienst gebrauchen.

sed sua metiantur: e) & tanto magis digni, quibus honor omnis praestetur a nobis, quia non est necesse. f) Iustisne de caussis S. P. Q. R. OPTIMI tibi cognomen g) adiecit? Paratum id quidem & in medio positum, nouum tamen. Scias neminem ante meruisse, quod non erat excogitandum, si quis meruisset. An satius fuit FELICEM vocare? h) quod non

ino-

chen. e) Nihil tibi adscribas, nec ad famam tuam gestis rebus exultes, sed ad auctorem & ducem, vt minister; fortunam referas; vt fecit Agricola teste Tacito in eius vita. *Sua fortia facta gloriae principis adsignare praecipuum sacramentum erat Germanis. Tacitus de morib. Germ. c. XIV. Baudius.* f) Denn unter denen vorigen Kaysern musten sich offeren mahls die vornehmsten Leute um die Gunst eines solchen Freygelassenen bewerben. g) Verum cognomen & proprium Traiani, vsque adeo, vt Graeci etiam suis litteris expresse- rint. Dio seu Xiphilinus p. 249. ἡ βελὴ ὀπλιμὸν, εἴτ' ἐν ἀρίστον, ἐπ'ωνόμασεν. *Cellarius.* h) Vt Sylla, de quo Velleius II. c. 27. Felicis cognomen adsumsit. *Cellarius.* Plinius lib. VII. c. 13. *Aui felicitis sibi cognomen adseruit L. Sylla.* - - - & quibus felicitatis inductus argumentis? quod proscribere tot millia ciuium ac

moribus, sed fortunae i) datum est. Sati-
 us MAGNUM? k) cui plus inuidiae,
 quam pulcritudinis inest. Adoptavit te o-
 ptimus princeps in suum, l) senatus in
 6 OPTIMI nomen. Hoc tibi tam propri-
 um, quam paternum; nec magis defini-
 tedistincteque designat, qui TRAIANUM,
 quam qui OPTIMUM appellat: m) ut olim frugalitate Pisones, n) sa-
 pi-

*trucidare potuisset. O prava interpretatio & fu-
 turo tempore infelix! i) Denn Sylla hatte
 mehr Glück als Recht. k) Ut Pompeius, Ci-
 cero pro Archia c. 10. Quid noster hic magnus?
 &c. Cn. Pompeius, cui adolescenti hoc ex vir-
 tute cognomen Sylla dictator dedit: bello au-
 tem Sertoriano ipse Pompeius in epistolis & e-
 dictis se magnum adscribere coepit. Plutarchus
 in Pomp. & Sertor. Cellarius. l) Denn der Kay-
 ser Nerva gab ihm seinen Namen; so daß er
 hieß Nerva Traianus hieß. - m) Und der
 jenige, welcher dich Traianum nennet, kan dich
 nicht besser und deutlicher beschreiben, als wenn
 er dich den allerbesten nennet. n) Pisones,
 mobiles Romani, Calpurniae gentis, & in his
 Piso Frugi, a frugalitate cognominatus. Pl-
 inius alter lib. XXXIII. cap. extr. Piso Frugi fili-
 um ex priuata pecunia donauit. Id quod ple-
 ninus expositum vide apud Valer. Maximum lib.
 IV.*

pietia Laelii, o) pietate Metelli p)
monstrabantur; q) quae simul omnia v-
no isto nomine r) continentur. Nec vi-
deri potest optimus, nisi qui est omnibus
optimis in sua cuiusque laude praestantior.
Merito tibi ergo post ceteras appellatio- 7
nes haec est addita, vt major. s) Minus
est enim Imperatorem & Caesarem & Au-
gustum, quam omnibus imperatoribus,
& Caesaribus, & Augustis esse meliorem:
ideoque ille parens hominum deorum,
que, t) OPTIMI prius, deinde MAXI- 8
MI nomine colitur: quæ praeclarior laus
tua,

IV. c. 1. n. 10. Cellarius. o) C. Laelius iunior,
Africani iunioris amicissimus, ex sapientia co-
gnomen habuit. Cicero pro Murena c. 31.
Quis C. Laelio sapientior? & III. de Nat. Deor.
c. 2. *Habeo C. Laelium augurem eundemque sapi-*
entem. Cellarius. p) Metellus Pius, Numi-
dici filius, cognomen consequutus ex pietate
in patrem, quem lacrimis ab exilio reduxe-
rat. *Valer. Max. lib. V. c. II. n. 9.* Cellarius.
q) Sapientia Laelii monstrantur. Wenn man
einen weisen Mann nennet, so versteht man
Laelium darunter. NB. Hierinnen ist eine
Enallage numeri und steht für Piso, Laeli-
us, Metellus, *Pisones, Laelii, Metelli.* r) sc.
optimi. s) Als ein Ehren-Titel, welcher alle
andere übertrifft. t) Nämlich Iupiter.
u) Hoc

tua, quem non minus constat optimum esse, quam maximum. Adsequutus es nomen, quod ad alium transire non possit, u) nisi ut appareat in bono principe alienum, in malo falsum: x) quod licet omnes postea vsurpent; semper tamen agnoscetur ut tuum. Etenim, ut nomine AVGVSTI admonemur eius, y) cui primum dicatum est: ita haec OPTIMI appellatio nunquam memoriae hominum sine te recurret; z) quotiesque posterii nostri OPTIMUM aliquem vocare cogentur, toties recordabuntur, quis meruerit vocari.

CAP.

u) Hoc nomen ad alium transire non potest. Dieses Namens kan sich kein anderer anmassen. Diesen Namen kan man keinem andern beylegen. x) i. e. si princeps, arrogaturus sibi nomen *optimi*, fuerit *bonus*; tunc nomen habebit, quod tibi est proprium & sic alienum a se: sin *malus* superbire hoc nomine voluerit; tunc falsum erit nomen. Herzogius. y) Dieses war Octavius, welcher hernachmahls Augustus genennet ward. Sueton. c. VII. z) Hoc nunquam memoriae meae sine te recurret. Hieran werde ich niemahls gedencken; ich gedachte denn auch zugleich an dich.

Cap.

CAP. LXXXIX.

Q Vanto nunc, diue Nerua, gaudio frueris, quum vides & esse optimum & dici, quem tamquam optimum elegisti! quam laetum tibi, quod comparatus filio tuo vinceris! a) neque enim alio magis approbatur animi tui magnitudo, b) quam quod optimus ipse non timuisti c) eligere meliorem. d) Sed & tu, pater Tra-

Cap. LXXXIX. a) Vinci, Ubertroffen werden. b) Hoc approbatur animi tui magnitudo. Hierdurch beweiseſt du deine Großmüthigkeit. c) Non timere. Nicht bedenden tragen. d) Es ſchlägt nicht leichtlich jemand einen guten, geſchweige einen beſſern, zum Nachfolger vor. Und dieſes iſt eine gemeine, aber höchſt-verwerffliche Regel, daß man ſeine verwaltete Aemter, durch untüchtige Perſonen verunehret. Sie rühret von dem Ehrgeitz und anderen falſchen Abſichten her. Ob nun wohl dergleichen Leute haben im Korbe zu bleiben und *optimi* zu heißen gedenken: ſo folgt ihnen dennoch, wenn ihr Betrug bekandt wird, üble Nachrede und Unſegen auf dem Fuße nach. Quod feciſſe Auguſtus a quibusdam arguitur, qui Tiberium elegit, *ſi comparatione deterriſſi bi gloriam quaereret.* Tacit. I. Ann. 6, 10. Celi-

Q 6

lari-

Traiane, e) (nam tu quoque, si non sidera, proximam tamen f) sideribus obtines sedem) quantam percipis voluptatem, quum illum tribunum, g) illum militem tuum, tantum imperatorem, tantum principem cernis? cunque eo, qui adoptauit, amicissime contendis, pulcrius fuisse h) genuisse talem, an elegisse? Maeste vterque ingenti in rempublicam merito, i) cui hoc tantum boni contulistis. Licet alteri vestrum filii virtus triumphalia, k) caelum

larius. e) Diese Apostrophe geht Traiani leiblichen Vater an. f) Nernae, vt diuo seu consecrato, in sideribus sedem dat: naturali patri, consulari viro & triumphali, sedem sideribus proximam. Manilius lib. I. v. 800.

*Altius aetherei qua candet circulus orbis,
ista deum sedes: haec illis proxima, diuū
qui virtute sua similes vestigia tangunt.*

Adde, quae praecesserunt, ab versu 761. *Celarius.* g) Ergo sub patre legato tribunus filius fuit. *Lipsius.* vid. supra cap. XV. h) *Lipius* hält dafür, es stünde besser: *fuertne*: Ich bin dieser Meynung auch. i) Ersteuet euch beyderseits über eure grosse Verdienste gegen die Republic. k) vid. supr. c. XIV. Cum puer admodum Parthica lauro gloriam patris au-

lūm alteri dederit, l) non minor tamen vestra laus, quod ista per filium, m) quam si ipsi meruissetis.

CAP. XC.

SCio, P. C. cum ceteros ciues, tum praecipue consules, oportere sic adfici, a) vt se publice magis, quam priuatim, obligatos putent. b) Vt enim malos principes rectius pulcriusque est ex communibus iniuriis odisse, c) quam propriis; ita boni speciosius amantur ob ea, quae generi humano, quam quae hominibus, d) praestant. Quia tamen in consuetudinem venit, e) vt consules publica gratiarum actione perlata, f) suo quoque nomine, quantum debeant principi, profite-

augeres. l) Nam consecratione Neruam deum fecit Traianus. m) sc. meruissetis.

Cap. XC. a) Sic adfici. Also gesinnet seyn. b) Publice magis, quam priuatim obligatum esse. Einem für seine Wohlthaten mehr in Ansehung der Republic, als in Ansehung seiner, verbunden seyn. c) Quem ex communibus iniuriis odisse. Einen wegen des dem Vaterlande angethanen Unrechts hassen. d) Gewissen Leuten insonderheit. e) In consuetudinem venire. Zur Gewohnheit werden. f) Publicam gratiarum actionem perferre. Im Nah-

- ficeantur: concedite, me non pro me magis, munere isto, quam pro collega meo, g) Cornuto Tertullo, h) C. V. i) fungi. k) Cur enim non pro illo quoque gratias agam, pro quo non minus debeo? praesertim quum indulgentissimus imperator in concordia nostra ea praestiterit ambobus, quae si tantum in alterum contulisset, ambos tamen aequaliter obligasset. Vtrumque nostrum ille optimi cuiusque spoliator & carnifex l) stragibus amicorum, & in proximum iacto fulmine adflauerat. m) lisdem enim amicis gloriabamur, eosdem amissos lugebamus: ac sicut

men der Republic Dank sagen. g) Non pro me magis, quam pro collega meo. Nicht so wohl für mich, als für meinen Collegen. h) *Sid. II. epist. XI. p. 101. n).* lib. V. epist. 15. lib. VII. epist. 21. i) Lege, *clarissimo viro*, non, *consulari*, vt a multis editum est. Tertullus enim tum consul erat & collega Plinii, non consularis, hoc est, consulatu defunctus. Extremo panegyrico: *hunc consulem, & mox consulem.* Immo Liuius sic in antiquo libro per notas scriptum inuenit, *Cellarius.* k) Munere isto fungi. Diese Pflicht beobachten. l) Hier stießt er auf Domitianum. Sueton. c. 9. m) Diesen Orth erkläret Plinius *lib. III. epist. XL.*

sicut nunc spes gaudiumque, ita tunc communis nobis dolor & metus erat. Habuerat hunc honorem periculis nostris n) diuinus Nerva, vt nos, etsi minus, o) vt bonos tamen p) promouere vellet; quia mutati saeculi signum & hoc esset, quod florent, quorum praecipuum votum ante fuerat, vt memoriae principis elaberentur. q)

CAP. XCI.

Nondum biennium a) compleueramus in

XI. n) Er erzeigte uns bey unserer Gefahr diese Ehre. o) sc. *posset*. Videtur inde colligi debere, quod Nerva quidem propositum habuerit ipsos promouendi: sed videtur abreptus esse, antequam id posset facere, vt Traianus necesse habuerit id facere. vid. lib. X. epist. 20. a) *Rotthius*. p) Lipsio legendum esse videtur: *etsi minus notos, vt bonos*. q) Memoriae alicuius elabi, Vergessen werden. *Seneca V. de benef. c. 25.* Optanda erat obliuio.

Cap. XCI. a) Sie wurden, wie wir hieraus sehen, schon von dem Kayser Nerva zu diesem Amt erwehlet. Besiehe auch den 20. Brief im X. Buche. a) Es geschah aber dieses etliche Wochen oder Monathe vor seinem Tode. *Nec opinor, spricht Lipsius, etsi designatos, minus obuisse ante Ianuarium mensis.* Bene ergo

in officio b) laboriosissimo & maximo, c) quum tu nobis, optime principum, fortissime imperatorum, consulatum obtulisti, vt ad summum honorem gloria celeritatis accederet. d) Tantum inter te & illos principes interest, qui beneficiis suis commendationem ex difficultate captabant. e) gratioresque accipientibus honores arbitrabantur, si prius illos despectio, & taedium, & similis repulsæ mora, f) in notam quandam pudoremque vertisset.

Ergo hic, *nondum biennium* in officio expletum: quia *consulatus eis oblatus* ante Ianuarii mensē. b) Biennium complere in officio. In einem Amt zwey Jahr zubringen. c) Hierdurch verstehet er *praefecturam aerarii Saturni*, lib. V. epist. 15. & lib. X. ep. 20. d) Damit wir uns rühmen können, Ew. Maj. habe uns nicht allein die größte Ehren-Stelle gegeben, sondern uns auch zu derselben geschwind erhoben. e) Beneficiis suis commendationem ex difficultate captare. Seine Wohlthaten dadurch beliebt zu machen suchen, daß man sie einem schwer macht. *Ars nec ignota nostris aulicis, quibus hoc vitium est (cum Seneca dicam) ambitione praua differendi promissa, ne minor sit rogantium turba.* Plura ille de hoc genere II. de benef. c. 5. Lipsius. f) Mora similis repulsæ. Eine Verzögerung, welche einer abschläglichen

tissent. g) Obstat verecundia, quo minus percenscamus, quo vtrumque nostrum 3
testimonio ornaris, vt amore recti, amore reipublicae priscis illis consulibus aequaueris. h) Merito necne, neutram in 4
partem decernere i) audeamus: quia nec fas est adfirmationi tuae derogare, k) & onerosum l) confiteri vera esse, quae de nobis, praesertim tam magnifica, dixisti. Tu tamen dignus es, qui eos consules facias, de quibus possis ista praedicare. Tribuas veniam, quod inter haec beneficia tua gratissimum est nobis, quod nos rursus collegas m) esse voluisti. Ita caritas 6
mu-

lichen Antwort gleich ist. g) In notam quandam pudoremque aliquem vertere. Jemanden in einigen Schimpff und Schande bringen. Lib. II. epist. 6. *Ad coenam enim, non ad notam, invito.* h) Quem amore recti priscis aequare. Einen wegen seiner Liebe zur Gerechtigkeit denen alten gleich machen. i) Neutram in partem decernere. Auf keiner Seite den Ausspruch thun. k) Adfirmationi alicuius derogare. Jemandes Ausspruch zuwider seyn. l) Und es laufft wieder den Wohlstand, wieder unsere Bescheidenheit. Supr. C. LXXIIX. m). Onerosa erit modestiae illorum tertii consulatus sui recordatio, m) In consulatu ni-
mi-

mutua, ita congruens tenor vitae, n) ita una eademque ratio propositi o) postulabat, cuius ea vis, ut morum similitudo concordiae nostrae gloriam minuat: ac perinde sit mirum, si alter nostrum a collega, ac si a se ipso, dissentiat. Non
 7 ergo temporarium & subitum est, quod vterque collegae consulatu, tanquam iterum suo p) gaudet: nisi quod tamen, qui rursus consules fiunt, bis quidem, sed temporibus diuersis obligantur: nos duos consulatus accipimus simul, simul gerimus, alterque in altero consules, q) sed iterum & pariter sumus.

CAP. XCII.

Illud vero quam insigne, quod nobis praefectis aerario consulatum ante, quam

mirum, ut antea in praefectura aerarii. n) Congruens tenor vitae. Eincley Lebens- Art. Supr. c. LXXXIV. g). Idem vtrique tenor vitae. o) Vna eademque ratio propositi. Eincley Absicht. Eincley Rathschläge. p) Non quod alteruter ante consul: sed acumen est, quod vterque in collegae consulatu videtur sibi consul. Itaque bis, & eodem tempore atque anno. Lipsius. q) Wir sind einer durch den andern Bürgermeister.

Cap.

quam successorem dedisti? Aucta est dignitas dignitate: a) neque continuatus tantum, sed geminatus est honor, b) finemque potestatis alterius, tamquam parum esset excipere, c) praeuenit. d) Tanta tibi integritatis nostrae fiducia fuit, e) ut non dubitares, te salua diligentiae tuae ratione esse facturum, si nos post maximum officium priuatos esse non fineres. Quid? quod eundem in annum consulatum nostrum contulisti? f) Ergo non alia nos
pa-

Cap. XCII. a) Augere dignitatem dignitate. Würde durch Würde vermehren. Denn sie waren noch Ober-Aufseher über die Casse, als sie *Traianus* zu Bürgermeistern ernannte. b) Geminare honorem. Die Ehre verdoppeln. Denn sie wurden zu Bürgermeistern ernannt, ehe sie noch die vorige Bedienung niederlegten. Und also hatten sie gedoppelte Ehren-Aemter. c) Excipere. Auf einander folgen. d) Die Ernennung zur Bürgermeisterlichen Würde geschehe eher, als sie die vorige Bedienung abtraten. Non ipse consulatus, quem tardius gesserunt: sed ipsa designatio. *Lipsius*. e) Ew. Majest. haben ein solches Vertrauen auf unsere Redlichkeit gesetzt. f) Eundem in annum consulatum conferre. Das Bürgermeister-Amt auf eben dasselbe Jahr verlegen. Nempe in quem tuum contulisti.

Lipsius.

- pagina, quam te consulem accipiet: g) & nostra quoque nomina addentur h) falsis, quibus ipse praescriberis. i) Tu comitiis nostris praesidere, k) tu nobis sanctissimum illud carmen l) praeire dignatus es; tuo iudicio m) consules facti, tua voce renuntiati n) sumus, ut idem honoribus nostris suffragator incuria, in campo declarator existeres. Nam quod eum potissimum mensem o) attribuisti, quem tuus natalis exornat, quam pulchrum nobis? quibus edicto, p) quibus spe-

Lipsius. g) Unsere Majest. h) auf einem Blatt geschrieben stehen. h) Fastis addi. In die Jahr-Bücher mit hinein-gesetzt werden. i) Bene. In eius nempe capite, ut primus anni consul: & nos suffecti tum, ex ordine. *Lipsius.* k) Haec iam post oblatum consulatum facta, ut tetigi, & dieis caussa, comitia velut habita; praesedique in Consul Traianus. *Lipsius.* l) Bee siehe oben das LXIII. Cap. d) m) Commendatione & suffragio in senatu. *Idem.* n) Declarati in campo Martio. Obserua ordinem tunc comitiale. *Idem.* o) Septembrem, quia ex Kalendis Septembribus designati in Nouembrem. *Lipsius.* p) Quo festiuitas natalis tui indicabitur, itemque in eo ludi. *Lipsius.* Und dieses thaten die Bürgermeister in

ſpectaculo q) celebrare r) continget diem illum triplici gaudio s) laetum, qui principem abſtulit peſſimum, dedit optimum, meliorem optimo genuit. t) Nos ſub oculis tuis anguſtior ſolito curruſ accipiet; u) 5
nos

in einem Edict. q) De more, iam inde ab Auguſto. Nam eius natalem annuiſ Circenſibus, idque decreto in perpetuum, celebratum, Dio tradit lib. 54. & 55. Lipſius. r) Frequentem reddere. Diues Maximus in natali Dominico: *Laetitia quanta ſit, quantuſque concurſus, cum imperatoris mundi iſtius natalis celebrandus eſt, bene noſtis: & plura, quae addit. Lipſius.* s) XIV. Calend. Octob. quo interfectus eſt Domitianus, vt Suetonius refert; & Nerua imperium ſuſcepit, qui ipſe dies ſingulari fortuna natalis Traiano erat. Hoc ſi incredibile videatur, gignere & natalis de adoptione, quod durius quidem, interpretari per translationem liceat. Cellarius. t) Hierunter werden Domitianus, Nerua und Traianus verſtanden. u) Wir werden auf einem prächtigen Wagen, als ſonſt gewöhnlich iſt, ſitzen. Magiſtratus, qui ludos praebebant, curru ſublimis in circum vehebantur, & ex curru ludos ordinabant. Iuuenalis Satyr. X. v. 36.

Quid, ſi vidiffet praetorem curribus altis exſtantem, & medio ſublimem in pulvere Circi.
Et Satyra XI, v. 192.

ſimi-

nos inter secunda omina, x) & vota certantia, quae praesenti tibi conferentur, y) & vehemur alacres & incerti, ex vtra parte maior auribus nostris accadat clamor. z)

CAP. XCIII.

Super omnia tamen praedicandum videtur, quod pateris consules esse, quos fecisti: quippe nullum periculum, nullus ex principe metus consulares animos debilitat & frangit: nihil inuitis audiendum, nihil

*similisque triumpho
praeda caballorum praetor sedet.*

Symmachus lib. VI. epist. 40. (Iureto 41.) *bigas* vocat, quibus consul natali urbis inuectus fuit. Tacitus Ann. I. c. 15. tribunis plebis Augustales ludos edentibus, datum esse ait, *ut per Circum triumphali veste sterentur, currum vehi baud permissum*, ne scilicet, quod Lipsius observat, prorsus aequarentur potestati maiori, hoc est praetori aut consuli. Et quia praetore maior consul: idcirco etiam huius currus solito (praetorio) augustior hoc loco dicitur. *Cellarius.* x) Unter glücklichen Wüns- bedeutungen. y) Vota certantia alicui conferre. Einem um die Wette Wünsche thun. z) Von welcher Seite (circi) das größte Freuden- Geschrey erschalle.

Cap.

nihil coactis decernendum erit. Manet
 manebitque honori veneratio sua, nec se-
 curitatem auctoritate perdemus. a) Ac si
 quid forte ex consulatus fastigio fuerit dimi- 2
 nutum, nostra haec erit culpa, non saeculi.
 Licet enim, quantum ad principem, licet
 tales consules agere, quales ante principes b)
 erant. Vllainne tibi pro beneficiis refer-
 re gratiam parem possumus; nisi tantum 3
 illam, vt semper nos meminerimus consu-
 les fuisse, & consules tuos? c) Ea sentia-
 mus, ea censeamus, quae consularibus
 digna sunt: d) ita versemur in republica,
 e) vt credamus esse reipublicam. Non 4
 consilium nostrum, non operam subtra-
 hamus, f) nec disiunctos nos, & quasi di-
 mis-

Cap. XCIII. a) Securitatem auctoritate per-
 dere. Wegen seines grossen Ansehens nicht mehr
 sicher seyn. Weil mancher ehrlicher Mann
 in seinem Amt unter göttl. Seegen durch
 gute Aufführung, grosses Ansehen erlanget
 hat: so suchen mißgünstige Leute dasselbe
 durch üble Nachrede und allerhand schlim-
 me Kunst-Griffe zu verdunkeln. b) Ehe
 noch die Kayser auskamen. Vor dem Ursprung
 derer Kayser. c) Und daß du sie zu Bürgermeis-
 tern gemacht hast. d) Wie es gewesenen Bür-
 germeistern zukommt. e) Ita versari in repu-
 blica. Sich in der Republic also aufführen f)
 Con-

missos consulatu, g) sed quasi adstrictos
& deuinctos putemus, eundemque locum
h) laboris & curae, quem reuerentiae
dignitatisque, teneamus.

CAP. XCIV.

IN fine orationis praesides custodesque
imperii deos a) ego consul pro rebus
humanis, ac te praecipue, Capitoline Iu-
piter,

Consilium suum subtrahere. Seinen guten
Rath entziehen. g) Dimissum consulatu esse.
Der Bürgermeister-Würde erlassen seyn. Quasi
iam ultra non opus vacare reipubl. vt emerito-
tos, & rude donatos; quia scilicet culmen ho-
norum scandimus. *Lipsius.* h) Primum scili-
cet. Sicut in reuerentia & dignitate primi su-
mus, iam consulares: ita & in labore curaque
suus. *Idem.*

Cap. XCIV. a) Die Vorsteher und Schutz-
Götter unsers Reichs. Sed quinam sunt illi?
Refert eos Liuius. Fuerunt nempe: *Iupiter,*
Iuno, Neptunus, Ceres, Mercurius, Mars, Vul-
canus, Apollo, Vesta, Minerva, Venus, Diana.
Quos in versus duos *Ennius* coarctauit:

Iuno, Vesta, Minerva, Ceres, Diana, Ve-
nus, Mars,

Mercurius, Iouis, Neptunus, Vulcanus, A-
pollo.

Vid. Sueton, in Augusto c. LXX. *Kirchmaierus.*

b) Von

piter, b) precor, vt beneficiis tuis faueas, c) tantisque muneribus addas perpetuitatem. d) Audisti quae malo principi precabamur; exaudi, quae pro dissimillimo optamus. Non te distringimus votis: e) non enim pacem, non concordiam, non securitatem, non opes oramus, non honores: simplex cunctaque ista complexum vnum omnium! f) votum est, g) SALVS PRINCIPIS. h) Nec vero noua tibi iniungimus. Tu enim iam tunc illum in tutelam recepisti, quum praedonis audissimi i) faucibus eripuisti. Neque enim
fine

b) Von diesem Iupiter in Capitolio steht in der neuen *Acerr. philol. tom. I. p. 790.* eine schöne Nachricht. c) Beneficiis suis fauere. Seine Wohlthaten fortsetzen. d) Muneribus suis addere perpetuitatem. In Austheilung seiner Geschenke beständig fortfahren. e) Quem votis distringere. Vieles und unterschiedenes auf einmal von einem bitten. f) Vide Sueton. in *Aug. c. 58.* Senecam de *Clementia I. c. 19.* Ferrarium de *Veter. acclamationibus & plausu lib. IV. c. 2. & 3.* g) Cuncta ista complexum votum. Ein Wunsch, welcher dieses alles in sich fasset. h) Non haec salutandi formula, sed gratulandi & precandi. De precationibus pro salute principis vid. Ferrarius de *veter. acclamat. & plausu lib. VII. c. 11.* Kirchmaierus. i)

R

Hier

sine auxilio tuo, quum altissima quaeque quaterentur, k) hic, qui omnibus excelsior erat, inconcussus stetit. Praeteritus est a pessimo principe, qui praeteriri ab optimo non potuit. Tu l) clara iudicii tui signa misisti, quum proficiscenti m) ad exercitum tuo nomine, n) tuo honore cessisti. Tu voce IMPERATORIS, quid sentires, loquutus, o) filium illi, p) nobis parentem, tibi pontificem maximum elegisti. Quo maiore fiducia iisdem illis votis, quae ipse pro se nuncupari iubet, oro & obtestor, SI BENE REMPVBLICAM, SI EX UTILITATE OMNIUM REGIT, primum ut illum nepotibus nostris ac pronepotibus serues; deinde, ut quandoque successorem ei tribuas, quem genuerit, quem formauerit, si-

Hier versteht Plinius Domitianum. k) Da die vorzüglichsten Männer zu Rom aus dem Wege geräumt wurden. l) Hier und in dem folgenden, bis zum Ende des Capitels, redet er noch beständig den Gott Jupiter an. m) Traiano in Germaniam. n) i. e. imperatoris nomine, quod Iouis erat. Besuche oben das V. Capitel. o) Quod turba clamauit, Ioui tribuitur, quasi instinctu illius hoc omen populus ediderit, ut imperator clamaretur, quum forte Traianus succederet, Callartus. p)

Rome

similemque fecerit adoptato; aut, si hoc facto negatur, q) in consilio sis eligenti, monstresque aliquem, quem adoptari in Capitolio deceat.

CAP. XCV.

Vobis P. C. quantum debeam, publicis etiam monumentis continetur. a) Vos mihi in tribunatu b) quietis, in praetura modestiae; vos in istis officiis etiam, quae e studiis nostris c) circa tuendos socios

Nemlich dem Kayser Nerva. q) Hoc facto negatur. Dieses will das Schicksal nicht zulassen.

Cap. XCV. a) Publicis monumentis contineri. In die acten des Rath-Hauses eingezeichnet, eingeschrieben seyn. b) Honores hinc Plinii suppleri possunt. Tribunus enim plebis fuit, deinde praetor, post praefectus aerarii, consul, & tandem *augur*, quod ex *lib. IV. epist. 3.* addendum. *Cellarius.* Weil sich *Plinius* bey seinem Junfftmeister-Amt, welches sonst zu vielen Unruhen Gelegenheit gab, nicht widerspenstig aufführte: so erhielt er das Zeugniß von dem Rath, daß er kein unruhiger Kopff sey. c) Vermöge meiner Wissenschaft, Geschicklichkeit. *Eloquentiae & forensium caussarum.* *Lipsius. vid. lib. II. epist. XL.* *Cornutus Tertullus* in fine sententiae ad-

- cios iniunxeratis, cuncti constantiae antiquissimum testimonium perhibuistis: d)
- 2 vos proxime destinationem consulatus mei his acclamationibus approbauistis, e)
- ut intelligam, etiam atque etiam enitendum mihi, ut hunc consensum vestrum complectar, & teneam, f) & in dies augeam. Etenim memini tunc verissime iudicari, meruerit quis honorem, necne, quum adeptus est. g) Vos modo fauete huic

iecit; quod ego & Tacitus iniuncta aduocatione diligenter fortiterque functi essemus. d) Alicui constantiae antiquissimum testimonium perhibere. Jemanden ein vortreffliches Zeugniß wegen seiner Beständigkeit geben. e) Als ich neuerlich zum Bürgermeister ernennet worden war: so billiget ihr diese Wahl mit so freudigem Zusuff. f) Patronorum consensum complecti & tenere. Derer Patronen ihre Gunst beständig zu erhalten suchen. g) Mancher dencket, wenn er nur ein wichtiges Amt besitzet, so sey es schon gut; Er sey nun tüchtig genug dazu oder nicht. Wenn nun geschicktere Collegen seine Schwäche mercken: so fällt entweder sein Ansehen, oder er bemüht sich dasselbe durch List, durch Gewalt, durch Unterdrückung derer andern, durch aufschneiden, Windmachen und andere böse Künste zu erhalten. Drum schrien sich in alle

huic proposito, & credite, si cursu quodam prouectus h) ab illo insidiosissimo principe, i) antequam profiteretur odium bonorum, k) postquam professus est; l) substiti: m) quum viderem, quae ad honores compendia paterent; n) longius iter

alle Memter nur solche Leute, welche dieselben so wohl *theoretice*, als *practice* verstehen. Marius apud Sallustium Bello Jug. C. LXXXIV. Scio ego, *inquit*, plerosque non iisdem artibus imperium a vobis petere & postquam adepti sunt, gerere: primo industrios, supplices, modicos esse, dein per ignauiam & superbiaui aetatem agere. h) Cursu quodam prouehi. Gar zu geschwind befördert werden. Gleichsam lauffende befördert werden. Ad tribunatum & praeturam. *lib. III. epist. XI.* i) Dieser war Domitianus. k) Profiteri odium bonorum. Sich bloß geben, daß man rechtlich-gesinnten Leuten nicht gut sey. l) Nachdem er die Masque abgelegt hat. m) So bin ich in dem Lauff nach Ehren still stehen geblieben: So habe ich mich um kein Ehren-Amte weiter beworben. n) Multis ad honores compendia patent. Viele finden gar einen kurzen Weg zu Ehren-Amtern zu gelangen. Dieses geschieht durch die so genandten *IV. Casus obliquos*. Den Weg der Tugend und ordentlichen Beförderung gehen die wenigsten. *Plinius.*

termalui: o) si malis temporibus inter moestos & pauentes; p) bonis inter securos gaudentesque numeror: si denique in tantum diligo optimum principem; in quantum inuisus q) pessimo fui. r) Ego reue-

as zielt hier insonderheit auf Verläumdung und falsches Angeben. Seine Briefe zeugen hiervon. o) So habe ich lieber einen andern weitem Weg gesucht: so habe ich bessere Zeiten erwartet, da ein ehrlicher Mann befördert wird. p) Inter moestos & pauentes numerari. Unter die Traurigen und Schüchternen gezehlet werden. q) In tantum te diligo, in quantum tibi inuisus sum. Ich liebe dich so sehr; so gram als du mir bist. r) Videtur pendere tota haec periodus: nec tamen pendet. Modus ita rogandi est: Si hoc feci, dixi &c. fauete & credite. Lipsius. Mich dünkt aber, man könne diesem periodo also helfen. Nach dem Wort credite, setze man entweder quod, oder ein colon, und distinguire ihn mit colis und semicolis also, wie ich es in dieser edition gethan habe. Auf beyderley Art wird ein völliger Verstand herauskommen. Nach der ersten Weise klingt es also: Credite, quod substiti, si prouectus sum &c. quod longius iter malui, quum viderem &c. quod inter securos numeror, si inter moestos fui numeratus &c. Denique credite mihi, si in tantum &c. Nach der andern Art mache ich
folgens

reuerentiae vestrae sic semper inseruiam,
s) non vt me consulem, & mox consula-
rem, sed vt candidatum consulatus t)
putem. u)

folgende Erklärung: Glaubet mir sicher-
lich: Ich bin in dem Lauff nach Ehren
still stehen geblieben; so ich ja vorher zu ge-
schwind befördert worden bin: Ich habe ei-
nen weitem Weg gesucht; als ich sah &c. Ich
werde nunmehr unter die Freudigen geze-
let: so ich &c. Und endlich glaubet mir, wenn
ich, &c. s) Alicuius reuerentiae sic semper
inseruire. Einem allezeit mit solcher Ehrerbig-
thigkeit begegnen. t) Denn Candidaten was-
ren gar demüthig und bildeten sich nicht
viel ein. u) *Lipsius* macht in seinen Anmerk-
ungen diesen merkwürdigen Schluß: Fi-
nem meum scribendi habeo: vtinam illum al-
terum, vt legant, capiant, audiantque haec
principes, cum aeterno suo publico bono!
Da, o tu aeternae!

Und ich wünsche, daß mancher Heuch-
ler, welcher des Herrn Willen weiß und
andere lehret, aber nicht darnach thut, bey
Durchlesung dieses Buches sein Gewissen
fragen möge: ob er wohl so tugendhaft sey,
als diese Heyden, *Plinius* und *Traia-*
nus, in vielen Stücken ge-
wesen sind!

Et sic est finis, sit laus & gloria
trinis!

Lateinisches



Lateinisches Register

Derer vornehmsten Wörter, Redens-
Arten und Sachen.

Die erstere Ziffer zeigt das *Capitel*, und die letz-
tere den *paragraphum* oder *periodum*,
der Buchstabe aber die An-
merkungen an.

A.

A <i>Basus hospitum.</i>	<i>accipere successorem.</i>
20. 4	7. 5
<i>abradere bonis aliquid.</i>	<i>omen.</i> 5. 5
37. 2	<i>accitus</i> 6. 4
<i>abrogare imperium.</i>	<i>acclamatio senatus.</i> 71. 4
63. 5	<i>ingens.</i> 73. 1
<i>abruptum necessitudi-</i>	<i>acclamationes fingendi</i>
<i>nis.</i> 39. 5	<i>tempus non habentes.</i> 3. 1
<i>abstergere frontem</i> 73. 5	<i>in aere incisæ.</i> 75. 1
<i>abstinere semper expe-</i>	<i>parietibus curiae clau-</i>
<i>tito honore.</i> 58. 6	<i>sæ.</i> 75. 2
<i>abstrusus.</i> 63. 5	<i>accusandi necessitas</i> 70. 8
<i>accelerare casum impe-</i>	<i>accusator domesticus.</i>
<i>rii.</i> 26. 6	42. 3
<i>accinctus comitatus.</i>	<i>acta publica.</i> 75. 1
20. 3	<i>actor</i> 36. 3 p)
<i>accincta bonitas.</i> 30. 5	<i>actum erat de</i> 31. 6
<i>accipere beneficium.</i> 6. 3	<i>actus</i>

Register.

actus, i. e. <i>actiones</i> . 45. 6	curulem. 59. 2
acui pretio. 44. 7 nn)	tribunal. 60. 2
adaequare laudibus. 72. 4	capitolium. 5. 3 23. 4
addere numeribus perpetuitatem. 94. 1	ad alterius magnitudinem. 61. 2
adducere in discrimen. 10. 1	adsensus senatus. 71. 1
adesse alicui apud deos. 78. 6	adsensu excipere. <i>ibid.</i>
utilitatibus fisci 41. 3	adserere sibi obsequium filii. 12. 3
exercitationibus. 18. 2	adseveratio in voce. 67. 1
adflare aliquem fulmine. 90. 5 m)	adsidere populis ferocissimis. 12. 3
adigi in verba 64. 1	gubernaculis. 81. 4
adire lucos. 81. 1	adsignare iudicem fisco. 36. 3
periculum capitis. 48. 1	adstare aliquem maxime. 23. 2
aditus obstructus. 41. 3	adstrepere aures irritis precibus. 26. 2
admissionum facilitas. 47. 3. 79. 6. 48. 1	adstruere felicitati. 74. 5
admoovere gubernaculis salutis publicæ. 6. 2	laudem alicui. 46. 8
munificentiae disiunctissimas terras. 25. 5	adsumere aliquem filium. 8. 3
adnotator coniuiis imminens. 49. 6	deos in consilium. 8. 1
adnumerare vulnera. 15. 5	mi in laborum consortium. 17. 3
adscendere. 58. 3	adversa ex secundis nascantur. 59
	magnum probant. 31. 1
	per aduersa ad usum secundorum venire. 44. 1
	N 5 aduer-

Lateinisches

advertere oculos, 34. 2	aequatus numinibus, 35. 4
adulancia verba, 26. 1	plebis ac principis lo-
adulatio misera 54. 1	cus, 51. 3
pestis amicitiae, 85. 1	aerarium silens, 36. 1
b)	non explere innocen-
adulatione consumpta	tium bonis, 55. 5
nouitas, 55. 3	spoliarium civium, 36.
adulationum certamen,	I
54. 5	aestimator beneficiorum
adulationes auarae, 41. 3	suorum, 21. 2
adulatores, 54. 4 aa)	aeuum breuei, e. <i>Sila bre-</i>
in Aedificando parum	vis, 78. 2
esse, 51. 1	agere amicum ex impe-
magnificum esse, 51. 3	ratore, 85. 5
Aegyptus Nilo fecunda,	bonum consulem, 56. 3
30. 1	actatem in tenebris,
Romam alit, 31. 2	44. 5
Aegyptiorum ventosa &	gratias, 1. 2
insolens natio, 31. 2	tempus, 49. 8
acmulari indulgenti-	tribunum, 15. 2
am, 61. 8	triumphum, 22. 2
veteres & antiquos	vitam duram & anxi-
II. 4	am, 34. 5
quod laudari vide-	non id, 5. 3
mus, 70. 3	agitare, 9. 2
aemulatio in feminis	alacer virtute militum,
84. 2	13. 2
aequare priscis consu-	albani lacus otium, 82. 1
libus, 91. 3	allegare decreta civita-
aequata dijs potestas	tium, 70. 9
4. 4	alienissimi, extranei, 37. 3
	alimen-

alimenta a congiariis diuersa. 26. 7. nn)	amor amore prouocatur. 43. 2
alimentorum cura. <i>ibid.</i>	non imperatur. 85. 3
alioquin, <i>alio modo</i> , an- ders. 70. 8. 45. 4	dominationis impati- ens. <i>ibid.</i>
aliud ex alio. 18. 1	amoris simulatio peior odio. 85. 1
Alpes. 14. 2	amorem dissimulare. 62. 5
altare & ara <i>differunt</i> . 1. 5. ff)	ampliare numerum. 54. 3
amare & amari iucun- dissimum. 85. 7	amplissimum inter homi- nes. 7. 2
fortiter. 36. 4	amplitudo litigatoris. 36. 3
pertinaciter. 86. 2	amputare. 51. 1
unum facilius, quam multos. 85. 8	animus contemtor am- bitionis. 55. 9
ambitio verae maiesta- tis inscia. 63. 4	toto corpore validior. 82. 6
ambitus campo pulsus. 29. 1	rectus ac viuus. 44. 6 ee)
amicitia exoleuit. 85. 1	mos tollere. 11. 5
ae nomen. 85. 2	animaduertite. 23. 3 r) 61. 7 s)
ais indigent prin- cipes. 85. 6	annalium honor aeter- nus. 54. 2
amicos parare principis opus. 85. 6	annona. 20. 3
ex optimis legere. 45. 3	urbis. 31. 5
amittere reuerentiam. 8. 6	nae affluentia. 29. 1
usum pedum. 24. 5	annus fertilis. 31. 1
annis patans. 30. 2	longus & sine discri- mine. 58. 1
annuum genius. 32. 3 x)	N 6 me-

medius. 59. 4 k)	attonitus. 76. 3
num aperire. 58. 4 n)	auaritia detestanda. 50.
anteire aquilas. 10. 3	5
anteponere multis. 53. 5	auctor publicae laeti-
antiquum & consulare. 76. 1	tiae. 79. 3
apparatus arrogantiae	auctoritas reipublicae.
principalis. 76. 7	1. 2
aptum, i. e. rei conueni-	in discrimen addu-
ens esse. 1. 6	cta. 10. 1
aquilae Romanae. 82. 4	te securitatem per-
arae angustiores. 52. 1	dere. 93. 1
ardor amoris. 72. 5	auertere famam. 28. 1
imitationis. 13. 4	animum a republica.
armare manum. 67. 8	66. 4
armari telis, suo caelo.	aues consultare. 76. 7
12. 2	augere auctoritatem.
arma emerita. 15. 3	10. 1
hostilia. 17. 1	gloriam patris. 14. 1
armis arma irritantur.	gratiam pacis. 5. 8
49. 3	maiestatem. 58. 56. 6
armorum exercitatio.	fastigium. 71. 4
13. 2	augustarum cognomen
artes effeminatae. 46. 4	deprecari. 84. 6
futuri ducis. 81. 2	Augustus. pag. 1. d) 23. 5
vitiis inimicae. 47. 1	Augustus (imperator)
affiduus in tribunali.	caelo dicatus. 11. 1
77. 6	inuenit vigesimam.
attollere rectos animos	37. 1 g)
44. 6	auocamentum. 82. 8
campum. 14. 3	auribus accedit clamor.
	92. 5
	mol-

mollissimis parcere.		sua intelligere.	2. 5
	68. 7	principis boni.	27. 4
auspicari.	1. 1	saeculi.	36. 4
auxilium rebus fessis.	8. 3	secunditatis.	32. 2
B		bonorum malorumque	
Bani torpor & si-		causae.	5. 9
lentium.	82. 1	bonos facere non co-	
Barbarus rex.	16. 5	gendo.	46. 8
Barbarae gentes.	56. 4	bonorum praemiis.	
Barbarorum erga Ro-			70. 2
manos reverentia.		bonos prouehere.	45. 4
	12. 1. 2	C	
nomina & corpora.		Aedes delatorum.	
	17. 1		34. 5
bellum ciuile.	5. 1	Caesaries ornata.	4. 7
peregrinum.	6. 4	Caesarum munera infi-	
benefactis ex conscien-		diosa.	43. 5
tia merces.	44. 6. dd)	calculum cum imperio	
beneficia viscata.	43. 5	ponere	20. 5
quae merentibus tri-		calor pietatis subitus.	
buuntur.	62. 1		3. 1
beneficiorum		camilli statua.	55. 6
principalium sum-		campestris meditatio.	
ma.	36. 5		13. 1
ciis commendatio-		campi caedibus conte-	
nem captare.	91. 2	cti.	12. 1
ingenia experiri.	45. 4	campus gloriae & ho-	
blanditiae miserabiles.		noris.	70. 7
	2. 3	haurit sudores.	15. 4
boni situ abstrusi.	45. 2	sacratu.	63. 7. 1)
bona discreta, sociata.		candidatus consulatus.	
	32. 3		95. 6
			im-

immortalitatis. 63. 1
 ti via ad honores. 70. 8
 candidati dicti. *optimi*.
 71. 7
 canities. 4. 7
 capere initium. 1. 1
 summas potestates.
 59. 6
 capeffere ciuitatem. 39.
 5
 curas imperii. 66. 2
 ftationem. 7. 3
 capitolium. 5. 3. 0) 47. 5
 capitolinum iter. 52. 6
 caput radiatum. 52. 1
 caritas mutua. 91. 6
 patriae. 20. 1
 tate non feptus. 49. 3
 0)
 carmen comitiorum. 63.
 2 d)
 fanctiffimum. 92. 3
 ferium. 54. 2
 carpere famam vitam-
 que. 53. 4
 carus omnibus. 10. 6
 fummis atque infi-
 mis. 19. 3
 caftigare fua vitia. 46. 6
 caftitas adfectata. 20. 2
 catenis triumphus gra-
 uis. 17. 1 d)

cauffa consecrationis.
 II. 1
 mala fifci. 36. 5
 cautibus adfixi. 35. 2
 cedere adfectibus. 4. 3
 honore & nomine
 fuo alteri. 94. 4
 virtutibus. 16. 5
 celeritas occulta. 51. 3
 cenfere. 54. 3 q) 76. 4
 cenfentes. 60. 1
 cenfura, vita principis.
 45. 7
 certare cum valentiffi-
 mo. 81. 4
 feraciffimis terris. 30. 2
 fecum fine aemulo.
 13. 5
 curfu, robore, aftu.
 81. 2
 caritate digniffimi cu-
 iusque. 62. 4
 de libertate, feruitu-
 te. II. 5
 certamen adulationum.
 54. 5
 fpeciofum. 79. 4
 cefpite viridi exftru-
 ctum tribunal. 56. 5.
 1)
 cibus in medio gemiciae
 Epife. 49. 4
 circum

Register.

circum ferre oculos. 7. 5	codicilli amicorum. 70.
circumfusus	9
equestris ordinis flore. 23. 3	coenarum exquisita ingenia. 49. 7
circumire consulatum. 69. 2	cogendo vitia non corrigenda. 45. 4 y)
circumstat cura. 3. 3	cogere nihil imperatori conueniens. 87. 1
circumpuenire possessione. 50. 1.	cogi nihil, in principatu beatissimum. 6. 1
circus amplificatus. 51. 5 y)	cohibere fiscum. 36. 4
ci latus immensum. 51 3 i)	collationes remittere. 41. 1
ciuile. 2. 7 ce) 78. 5 k)	comitas principis 24. 3. 4
ciuilis incessu. 83. 7	comitatus accinctus. 20. 3
ciuilis. 29. 2 h)	modestus. 76. 7
ciuitas fundata legibus. 34. 2	commercium. 29. 2
Romana cui patet. 39. 2	commissiones. 54. 1 b)
religionibus dedita. 74. 5	commissionibus celebrare laudes alicuius. 54. 1 c)
ciuitates aemulae. 80. 3	commodare orationi oculos, vocem, manum. 71. 6
clamor ciuium. 5. 3	compendia ad honores. 95. 5
senatus. 73. 1 d)	complecti oratione consensum. 95. 2
classis permissa ventis. 35. 1	componere arma. 13. 2
claudius caelo dicatus. 11. 1	componi ad reuerentiam senatus. 76. 5
elementia non dissoluta 80. 1	con-

concentu somnium lau-
dum. 4. 6
concupere voto. 4. 4
congiarium. 25. 2 f)
a donatiuo diuersum
25. 2 g)
coniectus minarum, o-
culorum 17. 3
consecrare caput irae
deorum. 64. 3
consuetudo. 16. 1 c)
consules 53. 1 a)
designati priui ro-
gantur sententi-
am. 61. 1
per vim creati. 57. 4
gerebant bella. 56. 4
in)
aperiebant annum.
58. 4 n)
consulatus absentibus
in rura latus. 57. 4 u)
continuus. 58. 1
consultare aues 76. 7
contagio vitiorum. 83. 2
contingat. 24. 3. t)
conuulnerare frontem
punctis. 35. 3 ee)
copiae principales. 82. 6
copiam iudicii facere.
76. 2

voluptatis liberius
praebere. 48. 2
credere experimento.
31. 3
famae, oculis. 59. 3
latus suum omnibus.
23. 2
crimen maiestatis. 33. 4
curulem adscendere. 59
2 g)
curuli adfixum esse. 71. 2

D.

DAnubius congela-
tus. 12. 3
dare alimenta. 26. 7
beneficium. 6. 3
congiarium. 25. 2
hereditatem. 39. 4
honores. 77. 1
imperatorem. 5. 1
imperium. 8. 6
mercedem laboris;
inertiae. 44. 8
diem partem tribu-
nali. 77. 3
dare principem. 7. 6
6. 2
rectores terris. 1. 4
requiem corpori. 13.
3
successorem. 92. 1
trium.

triumphalia, caelum,	89. 3	in immensum.	56. 2
fidem vocibus.	74. 3	discedere,	76. 2
Decebalus,	49. 5	disciplina castrorum	
defectum corpore caput,	26. 6	corrupta,	6. 2
defendi montibus.	16. 5	nam castrorum refo-	
delatores, 34. 1 b) 35		uere,	18. 1
1. 36. 1		distineri negotiis.	25. 4
delibare honores.	54. 3	imperii curis.	86. 2
deportatae messes.	31. 3	distingere votis.	94. 2
deprecari		diuinitas quaedam ter-	
cognomen augusta-		ris est.	32. 4
rum.	84. 6	tate parentum deli-	
titulos.	55. 8	des.	11. 4
statuas,	59. 2	dominatio & principa-	
deprimere amplexus ad		tus diuersa.	45. 3
pedes.	24. 2	dominus.	2. 4 i)
derogare alicuius adfir-		domini superbissimi,	63. 6
mationi.	91. 4	Domitianus	
desfringere bonis ali-		alienis virtutibus in-	
cuius aliquid.	37. 2	uidus.	14. 5
detersus situs.	50. 4	ante aperiebat, post-	
detorquere recta inge-		ea sufficebat.	58. 5
nia,	70. 5	t)	
ad segnitiam luxum-		distentus solitaria	
que.	82. 6	coena.	49. 6
deuexus in planum.	71. 1	bellua immanissima.	48. 3
dicare caelo.	11. 1	crimina maiestatis in	
dicere principi.	2. 8	arena colligit.	33. 4
diffundere orationem		Deus	

Latēinisches

Deus cenſeri voluit.	33. 4 gg)	ta.	52. 8
exhauſit aerarium.	62. 2 c)	transitus per prouin-	cias.
formoſus.	2. 6 u)		20. 4
inceſtus.	52. 2	πρὸς ὁποῦντα Φίκα.	48. 4
inſidioſiſſimus prin-		domus exitialis.	50. 5
ceps.	95. 4	domeſtica infamia.	83. 4
Neronis caedem vin-		donatiuum.	25. 2
dicat.	53. 4	dormire humi.	15. 4 r)
occurſu terribilis.	48	E.	
	4	Elanditae preces.	70. 9
oderat, quos amabat		edere ſpectaculum.	33. 2
ſenatus.	62. 3	edicto ſubiicere.	20. 5
philophos ſubmo		effeminatae voces.	54. 1
uit.	47. 1. g)	eligere pauciſſimos ho-	
praedo auidiſſimus.		nores.	55. 5
	94. 3	equeſtris ordinis deco-	
vt piaculum trahitur		ra.	23. 1
	82. 2	equidem ſecundae ſer-	
ſaepiſſime conſul.	58.	ſiae perſonae iunctum.	
	1. a)		62. 2. d)
ſaeuus in ſpectatores		eſſe in conſilio.	94. 5
	33. 4	in honore famae.	
ſeruos ſubornat.	42. 4		69. 6
ſtudia relegat.	47. 1	odio alicui.	25. 4
vitiorum omnium		principem pariter ac	
conſcius.	ibid.	conſulem.	78. 5
Domitiani		ſub oculis.	66. 3
auaritia.	50. 5	exactum, poſtulatū eſt.	
effigies victimis cul-			46. 2
		exactus	

exactus hostis. 29. 1
 Et reges. 58. 4
 examina infantium 26. 1
 excidere alicuius oculis. 87. 6
 excidere intestinum malum. 34. 2
 excipere. 26. 7
 honore. 71. 6
 osculo. 23. 1
 ad sensum, gaudio. 71. 1
 excubiae crudelitatis, amoris. 49. 3
 excubare pro templis. 52. 1
 excusatus honoribus. 57. 1
 excutere cubilibus feras. 81. 1
 iugum. 11. 5
 execrationes posterorum. 51. 5
 exempla principum. 45. 6
 46. 5 u)
 plorum vis. 45. 6 ee)
 53. 5 m)
 exemplo, non imperio, opus. 45. 6 ii)
 exorata terris numina. 5. 1
 exortus imperatoris. 8. 3

expanditor annis. 30. 4
 experiri beneficiis ingenia. 45. 4
 vires alicuius. 31. 1
 parentem publicum. 26. 3
 expers liberalitatis. 25. 3
 votis. 10. 2
 expiare vincto, ignibus. 33. 3
 explicare famae arcana noscenda. 83. 1
 exprimere formam principis. 55. 10
 exsolutus curis consularibus. 79. 5
 extorquere aurum. 17. 1
 consulatum. 57. 2
 exturbare mala sterilitatis. 32. 2 g)
 exuere praetextas, abire consulatu. 61. 8
 F.

Facies decora consularis. 56. 5
 foeda. 82. 3
 insolita. 71. 3
 laetissima. 55. 10
 memoranda. 35. 1
 una per omne spatium. 51. 4
 Fal-

Lateinisches

Fallere credentem hoc	ti.	67. 2 d)
parat. 66. 5 s)	fingere principem.	4. 4
fama admirationis. 14. 1	firmitas viri.	15. 1
bona concupiscenda.	fiscus principis.	36. 3 m)
55. 10		29. 5 ee)
qualis cuiusque est,	vincitur.	36. 4
talem eum crede-	fisci mala causa.	ibid.
re.	vtilitatibus adesse.	41. 3
62. 9		
fascēs dimissi.	cum cohibet Traia-	
61. 7	nus.	36. 3
fascium honor.	56. 5	
fastidium circa hospi-	flamine quem colere.	
tia.		11. 3 o)
20. 3		
fastos referare.	flos senatus, equestris	
58. 4	ordinis.	23. 3
fauere aperte.	62. 5	
beneficiis.	94. 1	
94. 1	formare mores princi-	
proposito.	95. 4	
favor aut prodest, aut	paliter.	47. 1
nocet.	62. 3	
62. 3	fortuna imperii.	51. 2
fax tumultus.	8. 5	
8. 5	magna	83. 1
ferarum spectacula. 81. 3	praemonens.	15. 1
81. 3	principum.	71. 5
fercula.	17. 2 g)	
17. 2 g)	amicitias indiget.	85. 6
ferre.	41. 1	
41. 1	fraenator animus.	55. 9
coniectos in se ocu-		
los.	63. 7	
63. 7	fragor remorum.	82. 1
aquarum caelique	frangere animos viro-	
temperiem.	15. 3	
15. 3	rum.	33. 1 g)
felicitatem.	83. 6	
83. 6	fluctus.	81. 4
opem.	6. 4	
6. 4	frons exanguis.	35. 3
festinata senectutis infi-	fulmen in aliquem ia-	
gnia.	49. 8	
49. 8	cere.	90. 5
ti honores.	69. 5	
69. 5	fundare redditus.	70. 1
fidelitate temporum v-	furor castrensis.	5. 7
		G. Ganea

G.

GAnca clandestina. 49. 6
 genialis torus. 8. 1
 genitus Ioue. 14. 5
 genius amnium. 32. 4
 apud Genium agi sibi
 gratias non pati. 52. 5 u)
 gens fecundissima. 31. 6
 mari direnita. 32. 1
 gentilitas. 37. 2
 tates sparsae. 39. 3 g)
 Germanici nomen. 9. 2
 o)
 Germani caelo suo ar-
 mantur. 12. 3 z)
 fera gens. 12. 3
 latibulis clausi. 12. 4
 gestus effeminati. 54. 1
 gladiator. 33. 3, 4
 torum numerum am-
 pliari. 54. 4
 gladius, *insigne praefe-*
cti praetorio. 67. 8 n)
 gloria celeritatis. 91. 1
 numerosa & multa. 28. 1
 obsequii 9. 5 83. 7
 officii. 86. 6
 quietis. 86. 2

gradus deficientis adfi-
 nitatis. 39. 6 y)
 contumeliarum. 47. 5
 Graeculus magister. 13. 5 x)
 gratiarum actio. 1. 6
 nes cohibere. 4. 2 g)
 gratias agere efficacissi-
 mum rogandi ge-
 nus. 70. 9
 merenti facile. 3 4
 agit principi consul. 4. 1
 grauitas. 4. 6
 humanitate tempe-
 rata. *ibid.*
 sententiarum. 67. 1
 H.

HAbere adnumeran-
 da vulnera. 15. 5
 artes in complexu. 47. 2
 in consilio. 62. 5
 muneris alicuius. 75. 5
 vices. 5. 9
 habitu diuersi. 56. 6
 haerere animo. 75. 6
 lateri. 24. 3
 hami cibus illiti. 43. 5
 hebetare, *obscurare*, *ob-*
tundere. 18. 3
 inge-

Lateinisches

ingenium.	70. 5	recusare.	55. 5 59. 1
hereditatum vigesima		concupiscere.	63. 4
mitigatae.	37. 38. 39	honores nolle decerni.	54. 6
heres extraneus, dome-		mutant mores.	24. 1
sticus.	37. 1	b)	
necessarius.	7. 6	parcissimos eligere.	55. 5
scribitur Traianus.	43. 2	dare.	77. 7
summæ potestatis.	7. 5	horrea Romana.	29. 3
homo est princeps.	2. 4	u)	
m)		horrescere formidine.	82. 1
honestare quem lacry-		horrere vices humanæ	
mis, templis.	11. 1	fragilitatis.	27. 1
honor annalium æter-		horti caesari venales.	50
nus.	54. 2	6	
capitis.	4. 7	hosticum.	<i>Hostilis terra.</i>
deorum.	1. 1	29. 3	
famae.	69. 6	hostilia timere.	18. 3 v)
fascium, pilorum.	56. 5	humeris portari.	22. 1
feminarum.	84. 8	f) 24. 5 ff)	
honore petitur.	70. 8	humefcentes oculi.	73. 4
nominum.	23. 1	I.	
legum.	36. 2	Ieiuni conuiuia.	49. 6
studiorum.	49. 8	2)	
otiosus ac vacans.	57. 2	iguarus veri honoris.	33. 4
sc. consulatus.	93. 1	illidere solo.	52. 3
sc. praeturæ.	77. 5	imagines excoctæ flam-	
honorem differre.	56. 4	mis.	52. 4
		Imi-	

Register.

Imitationis ardor. 13. 4	indictiones nouae. 29. 4
imminere conuiuiis. 49. 6	bb)
ripis minacibus. 56. 7	inducere exemplum. 6. 2
immorari laudibus. 54. 3	primata fastis nomi- na. 58. 4
immunitas. 38. 2 h)	maiestatis numen. 4. 1
impietas. 33. 3 x)	induere praetextam. 59. 2
implere oculos specta- culo. 22. 2	indui segetibus. 30. 1
impleri conspectu Ro- man. sobolis. 26. 3	indulgentiae fortunae. 82. 6
imponere modum ali- cui. 73. 3	infamia domestica. 83. 4
importare bona fecun- ditatis. 32. 2	inferre vigesimam. 40. 3
importari. 22. 1	delubris puram men- tem. 3. 5
imprimere saeculo de- decus. 6. 1	gradum. 81. 1
improvisus turbo. 66. 3	hiemeni. 12. 4
imputare. 24. 3. ii) 39. 3 l) 71. 2 b)	fideribus. 11. 2
inadscensus locus. 65. 3	ingenio velut. 26. 5 ii)
incandescere. 30. 3	ingenium sollicitudi- nis. 72. 7
incestae noctes. 63. 7	ia coenarum exqui- sita. 49. 7
incestus princeps. 52. 2 i)	sincera rectaque de- torquere. 70. 5 h)
ineoneussus. 82. 2	ingerens. 86. 2
incunabula. 14. 1	inhospitale litus. 34. 5
indagine poenarum in- cludere. 35. 2 x)	initium a precatione. 1. 1
indeflexa maturitas ae- tatis. 4. 7	iniun-

Latēinifches

inungere sibi tormen-	intelligere bona.	2. 5
tum.	intercedere.	4. 2
86. 1	casibus.	25. 5
iniuriae orbitatis.	iniquitatibus magi-	
38. 5	stratum.	80. 4
sterilitatis.	interceptae hostiae.	52. 6
30. 2	ptum mare.	16. 5
innocentia principis.	interpres. Rara sine in-	
49. 3	terprete oratio.	56. 6 cc)
innocentium vita.	interpretatio ambigua.	59. 1
44. 2	intestinum malum.	34. 2
inquirere in secreta ci-	introspicere vitam.	74. 3
nium.	inuentio tristem, gau-	
68. 6	dentium.	72. 7
insectari malos princi-	inuidia.	14. 5 gg)
pes.	inuiolare publicis vti-	
53. 3	litatibus.	66. 2
insequi dissimiles.	inuisi malo principi.	45. 3
53. 2	innumbrare dignitatem	
inferere publicanum.	alicuius.	19. 1 c)
37. 7. tt)	ira in oculis.	48. 4
inseruire alicuius reue-	morbus insanabilis.	27. 1
rentiae.	ire in saecula.	55. 1
95. 6	irritamentum irarum.	8. 5
insidere.	irrogatio.	40. 5
1. 5	irrogare tributum.	73. 1
limen.	Iupiter	
5. 4		
forum.		
34. 1		
vias.		
26. 1		
insidet auribus clamor.		
61. 7		
instare operibus.		
18. 2		
ferro		
52. 3		
instruere iter ad bonam		
famiam.		
75. 5		
intactus aut maior o-		
mini adfectione.		
33. 2		
intactam benefacien-		
di materiam alicui		
reseruare.		
38. 1 d)		

Register.

Iupiter Capitolinus. 1.
 6. 94. 1
 conditor & confer-
 uator imperii. 1. 6
 imperator cognomi-
 ne. 5. 4 t) 94.
 4 0)
 optimus, maximus.
 1. 6 ee) 88. 8 t)
 iuramentum consulare.
 64. 1 c) 65. 1. a)
 ti clausula. 64. 3 g)
Ius. In ius venire. 36. 3
 iura cognationis. 37. 3
 iusiurandum praebere.
 64. 3 e)
 religiosissime custo-
 diendum. 65. 2

K.

K. Nota iniusta kalu-
 mniatoribus. 35.
 3 ee)

L.

Laboris mutatio. 81.
 I
 bore refici ac repa-
 rari. 77. 5
 lacrimae vectigales. 38.
 3

lacrimis suffundi. 2. 8
 laetari patria virtute.
 13. 5
 labore. 24. 2
 seruitute, libertate.
 2. 5
 vitiis ciuium. 45. 1
 laetitiam incognitam
 praesumere. 79. 4
 languescere. 18. 3
 laquei praeda operti.
 43. 5
 lar angustus. 47. 6
 largus cruor hostiarum.
 5. 3 l)
 latium. per Latium
 ciues facti. 37. 3 t)
 39. 2
 laudando monere. 4. 1
 laurea. 8. 3 p)
 laurus Ioui dicata. 16. 1
 in eius gremio collo-
 cata. 8. 3 s)
 Parthica. 14. 1. b)
 laxamenta curarum. 82.
 10
 lectica. 22. 1 f) 24.
 5 ff)
 legatus. (consularis) 19.
 1 b)
 S
 liber

Lateinisches

liber annus. 58. 4. q)
 liberum non esse. 9. 4
 liberalitas ex proprio.
 27. 3
 cui ratio constat. 38.
 4
 tate immensa spatia
 contrahere. 25. 5
 y)
 tatem iuicundiozem
 facere. 43. 4
 liberos tollere. 26. 5
 liberorum tollendo-
 rum praemia. 26. 5
 bb)
 libertas discors. 32. 3
 m)
 liberti. 88. 1, 2
 Licinius Sura. 86. 1 b)
 lietozees filentes. 23. 3
 virga & clamore mo-
 nent. *ibid.* r)
 submouent. 76. 8, s)
 eorum clamor. 61. 7
 s)
 limine (*domi, secreto*)
 quid tenere. 83. 2
 limina dura & obstan-
 tia. 47. 5
 inuitantia. 49. 1

mille. 47. 5 ee)
 litare publico gaudio.
 52. 3 m)
 litigator. 36. 4 x) 80.
 I
 locupletare fiscum. 42. I
 tatae tribus. 23. 2
 longe illi diuinitas sua.
 49. 1 f)
 longum carmen. 63. 2
 lucos adire. 81. I
 ludicrae artes. 54. 2
 lustrare nauigiis flumi-
 na. 82. 5
 saltus. 81. I
 tentoris. 13. 3

M.

M Achinari caedem
 & exilium alicui.
 63. 3
 Maieftatis crimen. 33. 4
 42. I
 verae inſcia ambitio.
 63. 4
 mali laudabilia faciunt.
 56. I
 malum ſterilitatis. *fa-*
mes. 32. 2
 Marciana, *Traiani ſoror.*
 84. I a)
 Mar-

Marcidius somno. 63. 3
mare infidum, principum blanditiæ.

66. 3

mariti dearum. 82. 7 a)

minores. 83. 4

marte libero. 13. 1 g)

materia benefaciendi

larga. 38. 1

numerosa obligandi.

39. 4

meditatio campestris.

13. 1 e)

mens pura deo grata. 3.

5

mensa. Super mensam

studia. 49. 8

mensæ nomini Caesarum

dicati. 54.

4 y)

mereri honores, titulos.

21. 1, 95. 3

secunda omnia. 31.

1

iudicium bonorum.

72. 3 e)

meritus in toga. 60. 5

messes perituræ in

horreis. 29. 3

metelli pietate mon-

strati. 88. 6 p)

metiri se sua fortuna.

88. 3 e)

metus æqualitatis. 24.

5

ciuium. 11. 2

infidelis recti magi-

ster. 45. 7 kk)

ingeniosior amore ad

excogitandum. 55.

2

excogitat multa. 72.

7

exprimit adulatio-

nem. 2. 2

militum transitus inno-

cens. 20. 3

miscere gentes com-

mercio. 29. 2

imperatorem conimi-

litionemque. 19. 3

h)

res diuersissimas. 24.

1. e)

miseri ambitionis. 58. 5

mittere in consilium de

se deos. 67. 6 l)

in publica acta ali-

quid. 75. 1 d)

6 2

mo-

moderari cupiditates. 24. 4

potestatem fortunamque. 10. 3 k)

moderatio & temperantia diuersa. 16. 1

modica cultu uxor. 83. 7

modi effeminati. 54. 1

modus consecrationis. 10. 5 bb)

mollire virorum animos. 33. 1 g)

monimenta aeternae laudis. 54. 7

iustitiae, moderatio- nis. 78. 3

mortalia. 55. 9

monitor. 23. 1 d)

monitus numinum. 76. 7

mora irridenda. 63. 2

similis repulsae. 91. 2

mores longa consuetudine corrupti. 53. 1, 2)

rum praefectura. 45. 4 q)

similitudo minuit gloriam. 91. 6

mos, institutum consuetudine firmatum. 1. 2

quod antea vis & imperium. 46. 5 bb)

a maioribus traditus. 9. 5

munimentum inexpugnabile. 49. 3

muneris illius est. 52. 5

munera Caesarum fallacia. 43. 5

mutare equos. 15. 3

praetextam paludamento. 56. 4

mysteria peregrinae superstitionis. 49. 3

N.

Narrare fidelissime est optime laudare. 56. 2

natura sua quemque in alio delectat. 45. 1 c)

naufra-

naufragia aulicorum, 66. 3
 nauigium onustum, 31. 4
 religatum reu actum-
 que. 82. 2
 gia raptim conquisi-
 ta. 34. 5
 necessitudines sanctissi-
 mas scindere. 37. 7. yy)
 nepotes ingentium vi-
 rorum. 69. 5 k)
 Nero Claudium conse-
 crando ridet. 11. 1
 imperator scenicus. 46. 4
 solus consul. 57. 2 h)
 vindicatus. 53. 4
 eius gestus, vox lau-
 data. 2. 6 y)
 Nerva consecrandus. 10. 5
 adoptat Traianum. 6. 4, 5 & 7. 4
 designat cum caesa-
 rem. 8. 3
 diuisit agros. 43. 4 s)
 donat multa. *ibid.*
 frugalissimus. 51. 1
 indulgentissimus. 38. 1

minister Iouis. 8. 2
 mitissimus senex. 6. 1
 optimum elegit. 89. 1
 optimus & sanctissi-
 mus. 10. 4
 palatium publicam
 domum inscribit. 47. 4 t)
 parens publicus. 10. 6
 pater omnium. 7. 4
 Plinium promouit. 90. 6
 Pantomimos restitu-
 it. 46. 2 k)
 Titi edicto perma-
 gna adstruxit. 35. 4
 rr)
 vendit non necessa-
 ria. 50. 5 u)
 Nilus cessans. 31. 5
 contraxior & exili-
 or. 30. 9
 obsequens Aegypto. 31. 6
 parens fecunditatis. 30. 3
 nomine appellare mili-
 tes. 15. 5 y)
 na suffragatorum. 71. 6 m)
 nota

Lateinisches

Nota calumniatorum.

35. 3 ee)

familiaritatis. 23. 1

nouitas adulatione con-
sumta. 55. 3

noxii ad spectacula ad-
hibiti. 33. 1 1)

numeros comitatis ob-
ire. 71. 6

nuntius fortunae. 2. 4
publicae seruitutis. 68. 2

nuncupare vota. 67. 3
94. 5

nutantia templa. 51. 1

nutriri sanguine. 27. 3

O.

Oberare mensis. 49. 8

oculis. 61. 7

obire comitia consu-
lum. 77. 1

omnes comitatis nu-
meros. 71. 6

omne munus consu-
lis. 59. 3

obiicere cibos. 49. 6

obiectare. 28. 3

obligare dantem. 6. 2, 85. 8

obliuio. 55. 9

obsequium. obsequii
gloria. 9. 5

uxori sufficit. 83. 7

obsequio ad princi-
patum peruenire. 9. 3

obsequia hostium
confessa. 16. 3

obseruator. 40. 1

obstinatum tibi. 5. 6 2)

obtinere proximam si-
deribus sedem. 89. 2

sedem principis. 55. 7

occurrere osculo. 71. 1

occurrere fortunae. 25. 5

numinibus. 81. 1

onerosum succedere bo-
no principi. 44. 3

opponere optimum ex-
emplum. 6. 2

optimi cognomen da-
tum Traiano. 2. 7

datum candidatis. 71. 7. 0)

orationem a precatio-
nibus capere. 1. 1

i) in

Register.

in aere incidere. 75.

I

ornare testimonio. 91. 3

ornatus gravitate. 49. 3

os supinum. 34. 3

osculum manu reddere.

24. 2 i)

o quem excipere. 23.

I a)

o occurrere candida-

tis. 71. I

ostentare bonos. 45. 4

paruulos. 26. I

principem. 4. 7

ostentatio armorum. 56.

7

otio prodi. 82. 9 ce)

P.

Paludamentum. 56.

4 n)

Pannonia. 8. 3

Pantomimus. 46. I d)

parca comitatu vxor. 83.

7

us in aedificando. 51.

I

paria facere pro mune-

re tanto. 6. 5 kk)

cum influentibus ne-

gotiis. 81. I a)

partiri imperium diffi-

cile. 8. 4 z)

pater patriae. 21. I a)

pati consules esse. 93. I

pellere solitudinem. 50.

4

penates parui. 47. 6

penitus inspicere. 83. a

peragrarum orbem terra-

rum laudibus. 14.

I g)

perdere foris quaesi-

tam domi glori-

am. 4. 5

peregrinationis usus.

15. 3

abusus. 15. I c)

perhibere testimonium

constantiae. 95. I

perrogare. 69. I

perstare in ratione pro-

positi. 62. 9

perstringere breuiter.

25. I

peruenire ad stipendia.

26. 3

petere ab homine, quod

Deus dat. 39. 4

honore honorem. 30.

8

E 4 petu-

Lateinisches

petulantia obscœna, 49.	magistratus, 65. 3
8	Pontifex M. in publico
piacularis victima, 34. 4	habitabat, 47. 4 t)
piaculum, 82. 2	eius coniux, 83. 5 p)
pignora carissima, 37. 4	populare audientibus,
pilorum, hastarum hon-	77. 4
nor, 56. 5	populus i. e. plebs, 25. 2
Plinius tribunus & præ-	populi tumentes, 80. 3
tor, 95. 1	possidere omnes annos,
præfectus aerarii, 91.	alle Jahre hinter-
1	einander Bürger
consul, 90. 1, 91. 1,	Weiter seyn, 58. 5
92. 1	potestas factorum ocul-
ei imminet exitium,	ta, 1. 1
90. 5	servandorum homi-
testimonium accipit,	num, 6. 1
95. 1	tribunitia, 8. 6
Plotina, vxor Traiani,	tui, 56. 3
83. 5 o)	tes duas simul capere
eius dictum insigne,	59. 6
ibid.	praebere copiam emen-
polluere aspiciat, 63. 7	di, 80. 7
Pompeitis annonae cura	iusiurandum, 64. 3
clarus, 29. 1	præcerpere, 58. 5
orientem & occiden-	praecursorum tumul-
tem triumphis lu-	tus, 76. 7
strauit, 29. 1 g)	prædicatio brevis & pu-
eius elogia, ibid. f)	denda, 54. 2
ponere calculum cum	præfectus prætorio, 67.
imperio, 20. 5 dd)	8 n)
	præ-

praeferre laudem pecu-	precari longam aetatem
niae. 43. 5	nomini filii. 10. 3
prae floratum purpurae	precatio in comitiis. 72.
decus. 58. 5	1 a)
praemonere. 15. 1	premere odium. 62. 5
sub exemplo. 53. 5	k)
praesidere comitiis. 42.	princeps bonus & con-
3	sul bonus diuersa.
laetitiae publicae	57. 5
79. 3	optimis imperat. 62.
praestare alios. 83. 3	8
quem hospitem in-	castus & sanctus. 1. 3
columemque. 67.	cogi non potest. 6. 2
5 h)	facit consules. 63. 2
alimenta, tributa. 31	diuinitus constitu-
3	tus. 1. 4
rem maximam. 6. 4	homo est 2. 4 m)
se consulatui. 59. 1	melior pessimo. 44.
sibi, quod. 48. 2 l)	2
praesternere materiam	non est supra leges.
laudibus. 31. 1	65. 1
praesumere laetitiam.	Principis formam fauor
79. 4	hominum exprimit.
praetexere. 15. 4 r)	55. 11 x)
praetexti postibus. 52. 1	fortuna a periculo
praetextam induere. 59.	humilitatis longe
2	abest. 71. 5
paludamento muta-	innocentia, fidissima
re. 56. 4	custodia. 49. 3
	iudi-

iudicium industriae
praemium. 70. 4
vita censura est. 45.

Principi bono succedere
re onerosum. 44.

principem gerere pri-
uato iudicio. 44. 1

principes bonos amare.
68. 7

males detestari. 44. 1

infectari. 53. 3

principaliter. 47. 1 a)

principatus & liber-
tas eodem foro v-
tuntur. 36. 3

& dominatio diuersa.

45. 3

priuatus, non princeps;
ipse licet in magi-
stratu. 7. 2, 9. 3,

10. 4, 21. 4,

58. 4

procures sine plebe, de-
fectum corpore ca-
put. 26. 6

procurator principis.
36. 3 q)

proferre gaudium ocu-
lis. 75. 6

quid in publicum.
83. 2

imperii fines. 54. 4
(t)

robur corporis in
maria. 81. 4

profiteri odium bono-
rum. 95. 4 k)

profundere pecuniam.
28. 1

simul omnia. 35. 5

promouere. 90. 6

prospicere castra, fieri
militiae candidatus.

15. 2

securitati, vltioni-
que. 33. 4

pulcritudinem. 51. 3

prouidere bonos. 46. 7

aliquem in primum
locum. 10. 4

prudencia ex periculis
facta. 66. 4

Publicanus. 37. 7

num pati. 39. 6

puluinar. 8. 1 g)

punctum temporis. 56.

punctis

Register.

punctis conuulnerare
frontem. 35. 3

purpuræ decus sum-
mum. 58. 5

Pyraeneus. 14. 2

Q

Q Vasi contingat. 24
3 t)

quater. altissima quæ-
que. 94. 3 k)

urbis tecta. 51. 1

quaerere amorem im-
pendio. 28. 2

triumphos ex omni
occasione. 16. 1

queri de principe. 46. 7

R

R Adiatum caput. 52.
1 a)

rapere legiones. 14. 3

rapientibus omnia de-
sunt omnia. 41. 2

ratio liberalitati inest.
38. 4 v)

non constat. *ibid.* t)

vna eademque pro-
positi. 91. 6

recipere se in otium

82. 8

principem. 76. 6

recludere intimos se-
cessus. 83. 1

reconciliare æmulas ci-
uitates. 80. 3

recreare laborem otio
& quiete. 79. 5

recurrere. memorie
hominum. 88. 10

recursus celer. 86. 4

reddere, *dicere.* 26. 1

sermones. 49. 5

itinerata terris. 29. 2

iura ciuibus. 56. 7

pacem foro. 34. 2

redimere culpam con-
giario. 28. 2

redintegrare lætitiā.
61. 9

reditus imperii. 41. 1

redundans hesternæ cœ-
na. 63. 3

referre in imperium.
50. 2

refectiones. 15. 4

refici labore. 77. 6

refouere disciplinam
castrorum. 18. 1

refun-

refundere.	31. 3	res fessae.	8. 3
reges in triumpho du-		principales.	50. 6
cti.	17. 1 d)	referare fastos.	58. 4
gum muner	n si d o-	resistere in secundo lo-	
sa.	43 5	co.	10. 4
remittere collationes.		respicere caelum.	30. 3
	41. 1	clandestinas existi-	
metum iniuriarum.		mationes.	62. 9
	70. 3	vehiculum.	14. 3
renuntiare consules.	92.	resultantia vocibus te-	
	3	cta.	73. 1
inertiae.	59. 2	resumere libertatem.	
rependere incolumita-			66. 2
tem turpitudine.		praetextas.	61. 8
	44. 5 x)	retorquere gubernacu-	
reportare solidam glo-		la.	86. 5
riam.	16. 3	retortae ceruices.	34. 3
repraesentare congia-		retro recurrere,	
rium populo.	25.	<i>uerit ad maiores.</i>	
	2		38. 7
reprimere se ab omni		reuocare ad imperium.	
contagione vitio-			9. 5
rum.	83. 2 f)	ex otio.	87. 3
respublica armis op-		ripae minaces.	56. 7
pressa.	5. 1		hh)
concussa.	6. 4	roborum virorum ingen-	
in summum discrim-		tia.	34. 3
men adducta.	61.	Romana ciuitas magni	
	7	habita.	37. 5
		Rom.	

Register.

Rom. populus victor.

31. 2, 51 3

rostra, 65. 4

rubor, 48. 4

cuius causae, *ibid.*

bb)

ructus, 49. 6 aa)

rumpere silentium, 55.

4

S.

Saburanus, 36. 1

a)

sacrorum societas, 37.

2 p)

saeculo indecora stu-

dia, 46. 4

sagacitas mentita, 31.

3

saltare laudes impera-

torum, 54. 1

salus publica, 42. 3

p)

sanguinem propin-

quorum lambere,

48. 3

Saturnus aerarii tute-

laris, 36. 1 d)

scindere sanctissimas

necessitudines, 37.

7

scribi ab amicis here-

dem, 43. 2

saenire securibus, 52.

3

secta. *Lebens-Mrt.* 85.

7 n)

vitae, 43. 4 o)

secunda felices pro-

bant, 31. 1

securitas generis hu-

mani, 34. 5

temporum, 50. 7

securus magnitudinis

suae, 71. 4

offensae gratiaeque

18. 2

sedere, 10. 6, 76. 1

fisco locupletando,

80. 1

in populo, 51. 5

in omnium ore, o-

culis animo, 55.

10

sella curuli premere

campos, 56. 7

senatorius adensus,

71. 6

senatus antiquus, 61. 2

T

tri-

triduum totum se-
 dit. 76. 1
 consultum. 4. 1
 libertas sub Traia-
 no. 76. 1, 2
 senectutis insignia fe-
 stinata. 4. 7
 sententia melior vin-
 cat. 76. 2
 tiam rogare. 61. 1
 septus caritate. 49. 3
 sequaces. 45. 5
 sequi. 67. 4
 ad tribunal. 36. 3
 recedentem votis
 & lacrimis. 86. 4
 vela oculis aut ma-
 nibus. 81. 4
 victoria ignotas
 terras. 56. 4
 sera laetitia. 52. 4
 seriae partes dierum.
 49. 4
 servile bellum tolle-
 re. Die Ver-
 ratherey derer
 Knechte abschaf-
 fen. 42. 3 r)
 servitus ingeniosa. 55.

pulsa. 58. 4
 eius necessitas. 72.
 6 i)
 tutis patientem ef-
 fe. 45. 1
 publicae nuntii. 68.
 2 e)
 seruo habitatore teri.
 50. 3 l)
 serui in spectaculis. 33.
 1 l)
 amici principis. 42.
 2
 vos subornare in ca-
 pita dominorum.
 42. 4 x)
 severitas comitati
 iuncta. 4. 6
 mitis. 80. 1
 severitate provida ca-
 uere. 34. 2 r)
 si pro an. 2. 5 q)
 signare aliquem ho-
 nore nominis 23.
 1 c)
 simulacra falsae victo-
 riae. 15. 3
 simulatio convicius.
 49. 6
 ocul.

occultari non pot- est. 72. 7	specula amicitiae. 86. 4
veritate ingeniosi- er. 55. 2 c)	spes Romani nominis. 26. 4
sislere ruinas. 50. 4	splendor titulorum. 84. 8
situs regionum. 15. 3	stare ante gremium consulis. 64. 2
solitudo. 48. 5 dd)	auro, ebore. 52. 1
sollicitudinis publi- cae victima. 34. 4 hh)	in Danubii ripa. stant effigies Traia- ni. 55. 6
ingenium. 72. 7	statio. 7. 3 g)
solum detinens. 30. 4 u)	laboriosa & exerci- ta. 86. 3
supinum. <i>ibid.</i>	statiuorum dies. 14. 3 2)
somnus brevis. 49. 8 pp)	statae Traiani. 55. 7 1)
sors & vena. 36. 3	pro templis. 52. 1
specimen ingentis a- nimi haberi. 61. 4 i)	statuere monumenta. 78. 4
spectaculum Traiani. 33. 1	stipatus satellitum ma- nu. 23. 3
execrabile. 34. 1	stipendia decem. 15. 3
ipse spectator. 33. 3 aa)	strages clarissimorum civium. 48. 3
insolitum. 22. 2	
Pantomimorum 46. 1 d)	

Lateinisches

Studium armorum. 13. 1
studia humanitatis. 47. 3
militaria. 18. 3
saeculo indecora. 46. 4
patriam receperunt 47. 1
subuenire necessitati-
buz. 31. 6
succedere frugalissi-
mo principi. 51. 1
bono principi. 44. 3
succingere se terrore. 49. 3
sudor imperatorius. 13. 1
suffundi lacrimis. 2. 8
summa imperii. 56. 3
potestas. 7. 5
vetorum. 74. 4
superare montium iu-
ga. 81. 1
supplicare senatui. 69. 2
supplicia lenta. 34. 4
supprimere merita. 75. 4
suscipere imperium. 5. 6, 7. 3
magistratum. 65. 3
tela vibrata. 13. 1
viros probatos. 62. 7
suspensus & attonitus. 68. 2
sustentare humeris pa-
triam. 8. 4
susurri insidiantes. 62. 9
T.
Tabula rerum ve-
 naliū. 50. 5
 lae falsae, iniquae. 43. 1
 tanti fuisse sc. existi-
 matam. 6. 2 i)
 tarditas litterarum. 68. 4
 tate periculum ca-
 pitis adire. 48. 1
 tecta referta & labo-
 rantia. 22. 4 ii)
 i)
 tempe-

temperans gaudii se-
raeque laetitiae.

52. 4

temperare mortales
caducosque titu-
los. 55. 8 p)

Templa, Templis
quem honestare,
II. 1 a)

nutantia. 51. 2

referata. 47. 5

tenebrae obliuionis,
69. 6

aetatem in tene-
bris agere. 44. 5
bb)

tenor vitae utrique i-
dem. 34. 4 g)

congruens. 91. 6
n)

tentare tela. 13. 2

terere receptacula. 50.
3 l)

in adscensum super-
biae locum. 65.
3 f)

terror non valet effi-
cere, quod reue-
rentia. 46. 1

terroris se succingere.
49. 3

tertio & ter diuersa.
60. 5 l)

testamenta secura. 43.
1 b)

rescissa. *ibid.* c)
testimonium Plinio
datum. 95. 1

theatra consurgunt. 54.
2 l)

Thesaurus Herodi
concessus. 43. 4
s)

Tiberius Augustum
sacrauit. II. 1
d)

auersatur amico-
rum notitiam. 21.
4 n)

histriones pepulit.
46. 1 c)

infecunditati ob-
uiam iit. 32. 2
g)

modicos recepit ho-
nores. 54. 6 gg)

tituli 10. 3 l) 54. 7

3 titu-

titulos caducos tem- perare. 55. 8 p)	admirabilior ac me- lior quotidie.
honorem in splen- dore titulorum reponere. 84. 8 1)	24. 1 adoptatur a Ner- ua. 6. 4 z) 7. 3
Titus caelo dicatus. 11. 1 h) 36. 4 pp)	aedificando parvus. 51. 1 2)
vltioni prospexit. 35. 4 kk)	ararii sumtibus ad- hibet modum. 55. 5
gregario militi mix- tus. 19. 3 h)	alacer virtute mili- tum. 13. 2
abstinuit alieno. 27. 2 e)	amatur; quia amat. 85. 3
comitas. 33. 2 s)	amicitiam pulsam reducit. 85. 2 d)
laudatam vocem e- didit. 56. 2 e)	amicos ex optimis legit. 45. 3
Togarum ostentatio- ne hostilem ter- rorem compe- scere. 56. 7 mm)	annonam curat. 29. 3
tollere liberos. 26. 5 aa) 27. 1	in audiendo facilis. 79. 6
animos. 11. 5 dd)	Bella nec timet, nec prouocat. 16. 1
tribus nomen inci- dere. 54. 7	bellum seruile su- stulit. 42. 3
Traianus. ab Hispania excitus. 14. 5	beneficiorum par- cissi.

cissimus aestima-
tor. 21. 2
bonus consul & prin-
ceps. 59. 5
bonos promouet.
44. 7
Candidatus senatus.
69. 3
candidatus & prin-
ceps stantes. 71. 3
candidatorum pu-
dori consulit. 69. 1
candidatis osculo
occurrit. 71. 1
capitolium adscen-
dit. 23. 4
castus princeps. 1. 3
Caesar. 9. 3
cibis castrensibus vi-
tetur. 20. 3. in)
cum ciuibus, vt pa-
rens, cum libe-
ris viuit. 21. 4
1)
collationes remisit.
41. 1
comitiis consulari-

bus interest. 63. 1
commilito. 15. 5
congiaria, donati-
ua, alimenta dat.
25. 26. 27. 28
consors tribunitiae
potestatis. 8. 6
ter consules secum
facit. 61
consulatum secun-
dum recipit, ter-
tium recusat. 56.
3. cap. 57.
58
consulatum alte-
rum gerit absens.
59. 3
tertium recipit. 60
consulatum recipi-
ens iurat. 64. 1
consulatu abiturus
iurat. 65. 2
consulatum quar-
tum, vt suscipi-
at rogatur. 78. 1
diuersissima miscu-
it. 24. 1
doctoribus sapien-
tiae fauet. 47. 1
24 domo

Lateinisches

refundere.	31. 3	res fessae.	8. 3
reges in triumpho du-		principales.	50. 6
cti.	17. 1 d)	referare fastos.	58. 4
gum muner	n si d o-	resistere in secundo lo-	
sa.	43 5	co.	10. 4
remittere collationes.		respicere caelum.	30. 3
	41. 1	clandestinas existi-	
metum injuriarum.		mationes.	62. 9
	70. 3	vehiculum.	14. 3
renuntiare consules.	92.	resultantia vocibus te-	
	3	cta.	73. 1
inertiae.	59. 2	resumere libertatem.	
rependere incolumita-			66. 2
tem turpitudine.		praetextas.	61. 8
	44. 5 x)	retorquere gubernacu-	
reportare solidam glo-		la.	86. 5
riam.	16. 3	retortae ceruices.	34. 3
repraesentare congia-		retro recurrere,	
rium populo.	25.	uerti ad maiores.	
	2		38. 7
reprimere se ab omni		reuocare ad imperium.	
contagione vitio-			9. 5
rum.	83. 2 f)	ex otio.	87. 3
respublica armis op-		ripae minaces.	56. 7
pressa.	5. 1		hh)
concussa.	6. 4	roborum virorum ingen-	
in summum diseri-		tia.	34. 3
men adducta.	61.	Romana cinitas magni	
	7	habita.	37. 5
		Rom.	

Register.

Rom. populus victor.	31. 2, 51 3	necessitudines, 37.	7
rostra,	65. 4	scribi ab amicis here,	
rubor,	48. 4	dem,	43. 2
cuius causae, <i>ibid.</i>		saevire securibus, 52.	
	bb)		3
ruetus,	49. 6 aa)	secta. Lebens-Mrt. 85.	
rumpere silentium, 55.			7 n)
	4	vitae,	43. 4 o)
S.		secunda felices pro-	
Saburanus, 36. 1		bant,	31. 1
a)		securitas generis hu-	
sacrorum societas, 37.		mani,	34. 5
2 p)		temporum,	50. 7
saeculo indecora stu-		securus magnitudinis	
dia,	46. 4	suae,	71. 4
lagacitas mentita, 81.		offensae gratiaeque	
3			18. 2
saltare laudes impera-		sedere, 10. 6, 76. 1	
torum,	54. 1	fisco locupletando,	
salus publica, 42. 3			80. 1
p)		in populo,	51. 5
sanguinem propin-		in omnium ore, o-	
quorum lambere,		culis animo,	55.
48. 3			10
Saturnus aerarii tute-		sella curuli premere	
laris, 36. 1 d)		campos,	56. 7
scindere sanctissimas		senatorius adensus,	
			71. 6
		senatus antiquus, 61. 1	
		L	iri-

triduum totum fe-		pulsa.	58. 4
dit.	76. 1	cuius neceſſitas.	72.
conſultum.	4. 1		6 i)
libertas ſub Traia-		tutis patientem ef-	
no.	76. 1, 2	ſe.	45. 1
ſeneſcutis inſignia fe-		publicae nuntii.	68.
ſtinata.	4. 7		2 e)
ſententia melior vin-		ſeruo habitatore teri.	
cat.	76. 2		50. 3 l)
tiam rogare.	61. 1	ſerui in ſpectaculis.	33.
ſeptus caritate.	49. 3		1 l)
ſequaces.	45. 5	amici principis.	42.
ſequi.	67. 4		2
ad tribunal.	36. 3	vos ſubornare in ca-	
recedentem votis		pita dominorum.	
& lacrimis.	86. 4		42. 4 x)
vela oculis aut ma-		ſeueritas comitati	
nibus.	81. 4	iuncta.	4. 6
victoria ignotas		mitis.	80. 1
terras.	56. 4	ſeueritate prouida ca-	
ſera laetitia.	52. 4	uere.	34. 2 r)
ſeriae partes dierum.		ſi pro an.	2. 5 q)
	49. 4	ſignare aliquem ho-	
ſeruile bellum tolle-		nore nominis.	23.
re.	Die Ver-		1 e)
ratherey derer		ſimulacra falſae victo-	
Rnechte abſchaf-		riae.	16. 3
ſen.	42. 3 r)	ſimulatio conuiſtus.	
ſeruitus ingenioſa.	55.		49. 6
	2	occul-	

occultari non pot- est, 72. 7	specula amicitiae. 86. 4
veritate ingeniosi- er. 55. 2 c)	spes Romani nominis. 26. 4
fistere ruinas. 50. 4	splendor titulorum. 84. 8
fitus regionum. 15. 3	stare ante gremium consulis. 64. 2
solitudo. 48. 5 dd)	auro, ebore. 52. 1
sollicitudinis publi- cae victima. 34. 4 hh)	in Danubii ripa. stant effigies Traia- ni. 55. 6
ingenium. 72. 7	statio. 7. 3 g)
solum detinens. 30. 4 u)	laboriosa & exerci- ta. 86. 3
supinum. <i>ibid.</i>	statiuorum dies. 14. 3 x)
somnus brevis. 49. 8 pp)	statuae Traiani. 55. 7 1)
sors & vena. 36. 3	pro templis. 52. 1
specimen ingentis a- nimi haberi. 61. 4 i)	statuere monumenta. 78. 4
spectaculum Traiani. 33. 1	stipatus satellitum ma- nu. 23. 3
execrabile. 34. 1	stipendia decem. 15. 3
ipse spectator. 33. 3 aa)	strages clarissimorum civium. 48. 3
insolitum. 22. 2	
Pantomimorum 46. 1 d)	
	Σ 2 stu-

ſtadium armorū. 13.	ſupprimere merita. 75.
5	4
ſtudia humanitatis. 47.	ſuſcipere imperium.
3	5. 6. 7. 3
militaria. 18. 3	magiſtratum. 65. 3
ſacculo indecora.	tela vibrata. 13. 1
46. 4	viros probatos. 62.
patriam receperunt	7
47. 1	ſuſpenſus & attonitus.
ſubuenire neceſſitati-	68. 2
buz. 31. 6	ſuſtentare humeris pa-
ſuccedere frugaliffi-	triam. 8. 4
mo principi. 51.	ſuſurri inſidiantes. 62.
1	9
bono principi. 44.	T.
3	
ſineingere ſe terrore.	Tabula rerum ve-
49. 3	nalium. 50. 5
ſudor imperatorius.	lac falſae, iniquae.
13. 1	43. 1
ſuſſundi lacrimis. 2. 8	tanti fuiſſe ſc. exiſti-
ſumma imperii. 56. 3	matam. 6. 2 i)
potestas. 7. 5	tarditas litterarum.
votorum. 74. 4	68. 4
ſuperare montium in-	tate periculum ca-
ga. 81. 1	pitis adire. 48. 1
ſupplicare ſenatui. 69.	teſta referta & labo-
2	rantia. 22. 4 u)
ſupplicia lenta. 34. 4	x)
	tempe-

Register.

temperans gaudii se-
raeque laetitiae.

52. 4

temperare mortales
caducosque titu-
los. 55. 8 p)

Templa. Templis
quem honestare.

II. 1 a)

nutantia. 51. 2

referata. 47. 5

tenebrae obliuionis.
69. 6

aetatem in tene-
bris agere. 44. 5
bb)

tenor vitae vtrique i-
dem. 84. 4 g)

congruens. 91. 6
n)

tentare tela. 13. 2

terere receptacula. 50.
3 l)

in adscensum super-
biae locum. 65.
3 f)

terror non valet effi-
cere, quod reue-
rentia. 46. 1

terrors se succingere.

49. 3

tertio & ter diueria.

60. 5 l)

testamenta secura. 43.

1 b)

resecissa. *ibid.* c)

testimonium Plinio

datum. 95. 1

theatra consurgunt. 54.

2 l)

Thesaurus Herodi

concessus. 43. 4

s)

Tiberius Augustum

sacravit. II. 1

d)

auersatur amico-
rum notitiam. 21.

4 n)

histriones pepulit.

46. 1 c)

infecunditati ob-

uiam iit. 32. 2

g)

medicos recepit ho-

nores. 54. 6 gg)

tituli 10. 3 l) 54. 7

Σ 3

titu-

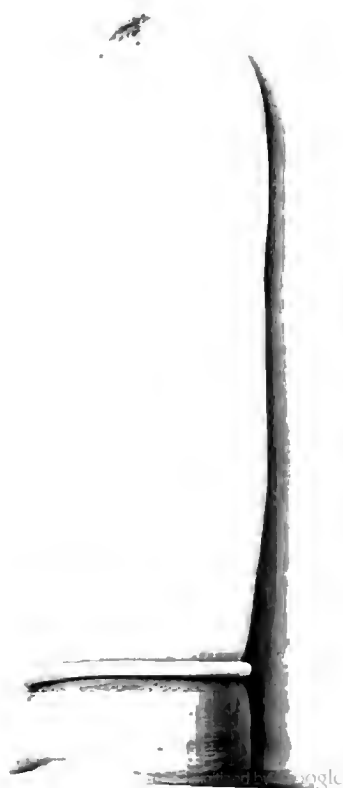
titulos caducos tem- perare. 55. 8 p)	admirabilior ac me- lior quotidie.
honorem in splen- dore titulorum reponere. 84. 8 1)	24. 1 adoptatur a Ner- ua. 6. 4 2) 7. 3
Titus caelo dicatus. 11. 1 h) 36. 4 pp)	aedificando parvus. 51. 1 a)
ultioni prospexit. 35. 4 kk)	ararii sumtibus ad- hibet modum. 55. 5
gregario militi mix- tus. 19. 3 h)	alacer virtute mili- tum. 13. 2
abstinuit alieno. 27. 2 e)	amatur, quia amat. 85. 3
comitas. 33. 2 s)	amicitiam pulsam reducit. 85. 2 d)
laudatam vocem e- didit. 56. 2 e)	amicos ex optimis legit. 45. 3
Togarum ostentatio- ne hostilem ter- rorem compe- scere. 56. 7 mm)	annonam curat. 29. 3
tollere liberos. 26. 5 aa) 27. 1	in audiendo facilis. 79. 6
animos. 11. 5 dd)	Bella nec timet, nec prouocat. 16. 1
tribus nomen inci- dere. 54. 7	bellum seruile su- stulit. 42. 3
Traianus. ab Hispania excitus. 14. 5	beneficiorum par- cissi.

Register.

cissimus aestima- tor. 21. 2	bus interest, 63. I
bonus consul & prin- ceps. 59. 5	commilito. 15. 5
bonos promouet. 44. 7	congiaria, donati- ua, alimenta dat. 25. 26. 27. 28
Candidatus senatus. 69. 3	consors tribunitiae potestatis. 8. 6
candidatus & prin- ceps stantes. 71. 3	ter consules secum facit. 61
candidatorum pu- dori consulit, 69. I	consulatum secun- dum recipit, ter- tium recusat. 56. 3. cap. 57. 58
candidatis osculo occurrit. 71. I	consulatum alte- rum gerit absens. 59. 3
capitolium adse- dit. 23. 4	tertium recipit. 60
castus princeps. I. 3	consulatum recipi- ens iurat. 64. I
Caesar. 9. 3	consulatu abiturus iurat. 65. 2
cibis castrensibus v- titur. 20. 3. m)	consulatum quar- tum, vt suscipi- at rogatur. 78. I
cum ciuibus, vt pa- rens, cum libe- ris viuit. 21. 4 1)	diuersissima miscu- it. 24. I
collationes remittit. 41. I	doctoribus sapien- tiae fauet. 47. I
comitiis consulari-	4 domo

Lateinisches

refundere.	31. 3	res fessae.	8. 3
reges in triumpho du-		principales.	50. 6
cti.	17. 1 d)	referre fastos.	58. 4
gum munus n si d o-		resistere in secundo lo-	
sa.	43 5	co.	10. 4
remittere collationes.		respicere caelum.	30. 3
	41. 1	clandestinas existi-	
metum iniuriarum.		mationes.	62. 9
	70. 3	vehiculum.	14. 3
renuntiare consules.	92.	resultantia vocibus te-	
	3	cta.	73. 1
inertiae.	59. 2	resumere libertatem.	
rependere incolumita-			66. 2
tem turpitudine.		praetextas.	61. 8
	44. 5 x)	retorquere gubernacu-	
reportare solidam glo-		la.	86. 5
riam.	16. 3	retortae ceruices.	34. 3
repraesentare congia-		retro recurrere,	
rium populo.	25.	ueri ad maiores.	
	2		38. 7
reprimere se ab omni		reuocare ad imperium.	
contagione vitio-			9. 5
rum.	83. 2 f)	ex otio.	87. 3
respublica armis op-		ripae minaces.	56. 7
pressa.	5. 1		hh)
concussa.	6. 4	robora virorum ingen-	
in summum discrim-		tia.	34. 3
men adducta.	61.	Romana ciuitas magni	
	7	habita.	37. 5
		Rom.	



Register.

Rom. populus victor.

31. 2, 51. 3

rostra, 65. 4

rubor, 48. 4

eius causae, *ibid.*

bb)

rustus, 49. 6 aa)

rumpere silentium, 55.

4

S.

Saburanus, 36. 1

a)

sacrorum societas, 37.

2 p)

saeculo indecora stu-

dia, 46. 4

sagacitas mentita, 31.

3

saltare laudes impera-

torum, 54. 1

salus publica, 42. 3

p)

sanguinem propin-

quorum lambere,

48. 3

Saturnus aerarii tute-

laris, 36. 1 d)

Scindere sanctissimas

necessitudines, 37.

7

scribi ab amicis here,

dem, 43. 2

saevire securibus, 52.

3

secta. Lebens-Mrt. 85.

7 n)

vitae, 43. 4 o)

secunda felices pro-

bant, 31. 1

securitas generis hu-

mani, 34. 5

temporum, 50. 7

securus magnitudinis

suae, 71. 4

offensae gratiaeque

18. 2

sedere, 10. 6, 76. 1

fisco locupletando,

80. 1

in populo, 51. 5

in omnium ore, o-

culis animo, 55.

10

sella curuli premere

campos, 56. 7

senatorius adensus,

71. 6

senatus antiquus, 61. 2

L

tri-

Lateiniſches]

triduum totum ſe-
 dit. 76. 1
 conſultum. 4. 1
 libertas ſub Traia-
 no. 76. 1, 2
 ſenectutis inſignia ſe-
 ſtinata. 4. 7
 ſententia melior vin-
 cat. 76. 2
 tiam rogare. 61. 1
 ſeptus caritate. 49. 3
 ſequaces. 45. 5
 ſequi. 67. 4
 ad tribunal. 36. 3
 recedentem votis
 & lacrimis. 86. 4
 vela oculis aut ma-
 nibus. 81. 4
 victoria ignotas
 terras. 56. 4
 ſera laetitia. 52. 4
 ſeriae partes dierum.
 49. 4
 ſeruile bellum tolle-
 re. Die Ver-
 rätheren der er-
 knechte abſchaf-
 fen. 42. 3 r)
 ſeruitus ingeniola. 55.

pulſa. 58. 4
 eius neceſſitas. 72.
 6 i)
 tutis patientem ef-
 ſe. 45. 1
 publicae nuntii. 68.
 2 e)
 ſeruo habitatore teri.
 50. 3 l)
 ſerui in ſpectaculis. 33.
 1 l)
 amici principis. 42.
 2
 vos ſubornare in ca-
 pita dominorum.
 42. 4 x)
 ſeueritas comitati
 iuncta. 4. 6
 mitis. 80. 1
 ſeueritate prouida ca-
 uere. 34. 2 r)
 ſi pro an. 2. 5 q)
 ſignare aliquem ho-
 nore nominis 23.
 1 e)
 ſimulacra falſae victo-
 riae. 16. 3
 ſimulatio conuiſus.
 49. 6
 ocul-

occultari non pot- est, 72. 7	specula amicitiae. 86. 4
veritate ingeniosi- er. 55. 2 e)	spes Romani nominis. 26. 4
sistere ruinas. 50. 4	splendor titulorum. 84. 8
situs regionum. 15. 3	stare ante gremium consulis. 64. 2
solitudo. 48. 5 dd)	auro, ebore. 52. 1
sollicitudinis publi- cae victima. 34. 4 hh)	in Danubii ripa. stant effigies Traia- ni. 55. 6
ingenium. 72. 7	statio. 7. 3 g)
solum detinens. 30. 4 u)	laboriosa & exerci- ta. 86. 3
supinum. ibid.	statiuorum dies. 14. 3 x)
somnus brevis. 49. 8 pp)	statuae Traiani. 55. 7 1)
sors & vna. 36. 3	pro templis. 52. 1
specimen ingentis a- nimi haberi. 61. 4 i)	statuere monumenta. 78. 4
spectaculum Traiani. 33. 1	stipatus satellitum ma- nu. 23. 3
execrabile. 34. 1	stipendia decem. 15. 3
ipse spectator. 33. 3 aa)	strages clarissimorum civium. 48. 3
insolitum. 22. 2	
Pantomimorum 46. 1 d)	

Lateinisches

studium armorum. 13. 4
 5
studia humanitatis. 47. 3
 3
militaria. 18. 3
saeculo indecora. 46. 4
patriam receperunt 47. 1
subuenire necessitati-
bus. 31. 6
succedere frugalissi-
mo principi. 51. 1
bono principi. 44. 3
succingere se terrore. 49. 3
sudor imperatorius. 13. 1
suffundi lacrimis. 2. 8
summa imperii. 56. 3
potestas. 7. 5
vetorum. 74. 4
superare montium iu-
ga. 81. 1
supplicare senatui. 69. 2
supplicia lenta. 34. 4

supprimere merita. 75. 4
suscipere imperium. 5. 6, 7. 3
magistratum. 65. 3
tela vibrata. 13. 1
viros probatos. 62. 7
suspensus & attonitus. 68. 2
sustentare humeris pa-
triam. 8. 4
susurri insidiantes. 62. 9

T.

Tabula rerum ve-
nalium. 50. 5
lae falsae, iniquae. 43. 1
tanti fuisse sc. existi-
matam. 6. 2 i)
tarditas litterarum. 68. 4
tate periculum ca-
pitis adire. 48. 1
tecta referta & labo-
rantia. 22. 4 u)
 x)
 tempe-

Register.

temperans gaudii se- raeque laetitiae. 52. 4	terroris se succingere. 49. 3
temperare mortales caducosque titu- los. 55. 8 p)	tertio & ter diuerſa. 60. 5 l)
Templa. Templis quem honestare. II. I a)	testamenta ſecura. 43. I b)
nutantia. 51. 2	reſciſſa. <i>ibid.</i> c)
reſerata. 47. 5	teſtimonium Plinio datum. 95. I
tenebrae obliuionis. 69. 6	theatra conſurgent. 54. 2 l)
aetatem in tene- bris agere. 44. 5 bb)	Theſaurus Herodi conceſſus. 43. 4 s)
tenor vitae vtrique i- dem. 84. 4 g)	Tiberius Auguſtum ſacravit. II. I d)
congruens. 91. 6 n)	auerſatur amico- rum notitiam. 21. 4 n)
tentare tela. 13. 2	hiſtriones pepulit. 46. I c)
terere receptacula. 50. 3 l)	infecunditati ob- uiam iit. 32. 2 g)
in adſcenſum ſuper- biae locum. 65. 3 f)	modicos recepit ho- nores. 54. 6 gg)
terror non valet effi- cere, quod reue- rentia. 46. I	tituli 10. 3 l) 54. 7 L 3 titu-

Lateinisches

refundere.	31. 3	res fessae.	8. 3
reges in triumpho du-		principales.	50. 6
cti.	17. 1 d)	referare fastos.	58. 4
gum muner	n si d o.	resistere in secundo lo-	
sa.	43 5	co.	10. 4
remittere collationes.		respicere caelum.	30. 3
	41. 1	clandestinas existi-	
metum iniuriarum.		mationes.	62. 9
	70. 3	vehiculum.	14. 3
renuntiare consules.	92.	resultantia vocibus te-	
	3	cta.	73. 1
inertiae.	59. 2	resumere libertatem.	
rependere incolumita-			66. 2
tem turpitudine.		praetextas.	61. 3
	44. 5 x)	retorquere gubernacu-	
reportare solidam glo-		la.	86. 5
riam.	16. 3	retortae ceruices.	34. 3
repraesentare congia-		retro recurrere,	
rium populo.	25.	<i>verti ad maiores.</i>	
	2		38. 7
reprimere se ab omni		reuocare ad imperium.	
contagione vitio-			9. 5
rum.	83. 2 f)	ex otio.	87. 3
respublica armis op-		ripae minaces.	56. 7
pressa.	5. 1		hh)
concussa.	6. 4	roborum virorum ingen-	
in summum discrim-		tia.	54. 3
men adducta.	61.	Romana ciuitas magni	
	7	habita.	37. 5
		Rom.	

Lateinisches

refundere.	31. 3	res fessae.	8. 3
reges in triumpho du-		principales.	59. 6
cti.	17. 1 d)	referare fastos.	58. 4
gum muner	n si d o-	resistere in secundo lo-	
sa.	43 5	co.	10. 4
remittere collationes.		respicere caelum.	30. 3
	41. 1	clandestinas existi-	
metum iniuriarum.		mationes.	62. 9
	70. 3	vehiculum.	14. 3
renuntiare consules.	92.	resultantia vocibus te-	
	3	cta.	73. 1
inertiae.	59. 2	resumere libertatem.	
rependere incolumita-			66. 2
tem turpitudine.		praetextas.	61. 8
	44. 5 x)	retorquere gubernacu-	
reportare solidam glo-		la.	86. 5
riam.	16. 3	retortae ceruices.	34. 3
repraesentare congia-		retro recurrere,	
rium populo.	25.	<i>ueriti ad maiores.</i>	
	2		38. 7
reprimere se ab omni		reuocare ad imperium.	
contagione vitio-			9. 5
rum.	83. 2 f)	ex otio.	87. 3
respublica armis op-		ripae minaces.	56. 7
pressa.	5. 1		hh)
concussa.	6. 4	robora virorum ingen-	
in summum discrim-		tia.	34. 3
en adducta.	61.	Romana ciuitas magni	
	7	habita.	37. 5
		Rom.	

Register.

Rom. populus victor.

31. 2, 51 3

rostra, 65. 4

rubor, 48. 4

cuius causae, *ibid.*

bb)

ruetus, 49. 6 aa)

rumpere silentium, 55.

4

S.

Saburanus, 36. 1

a)

sacrorum societas, 37.

2 p)

saeculo indecora stu-

dia, 46. 4

sagacitas mentita, 81.

3

saltare laudes impera-

torum, 54. 1

salus publica, 42. 3

p)

sanguinem propin-

quorum lambere,

48. 3

Saturnus aerarii tute-

laris, 36. 1 d)

scindere sanctissimas

necessitudines, 37.

7

scribi ab amicis here,

dem, 43. 2

saevire securibus, 52.

3

secta. Echens-Mrt. 85.

7 n)

vitae, 43. 4 o)

secunda felices pro-

bant, 31. 1

securitas generis hu-

mani, 34. 5

temporum, 50. 7

securus magnitudinis

suae, 71. 4

offensae gratiaeque

18. 2

sedere, 10. 6, 76. 1

fisco locupletando,

80. 1

in populo, 51. 5

in omnium ore, o-

culis animo, 55.

10

sella curuli premere

campos, 56. 7

senatorius adensus,

71. 6

senatus antiquus, 61. 2

L

tri-

Lateinisches]

triduum totum se-		pulsa,	58. 4
dit,	76. 1	eius necessitas,	72.
consultum,	4. 1		6 i)
libertas sub Traia-		tutis patientem es-	
no,	76. 1, 2	se,	45. 1
senectutis insignia fe-		publicae nuntii,	68.
stinata,	4. 7		2 e)
sententia melior vin-		seruo habitatore teri-	
cat,	76. 2		50. 3 l)
tiam rogare,	61. 1	serui in spectaculis,	33.
septus caritate,	49. 3		1 l)
sequaces,	45. 5	amici principis,	42.
sequi,	67. 4		2
ad tribunal,	36. 3	vos subornare in ca-	
recedentem votis		pita dominorum,	
& lacrimis,	86. 4		42. 4 x)
vela oculis aut ma-		seueritas comitati	
nibus,	81. 4	iuncta,	4. 6
victoria ignotas		nitis,	80. 1
terras,	56. 4	seueritate prouida ca-	
sera laetitia,	52. 4	uere,	34. 2 r)
seriae partes dierum,		si pro an,	2. 5 q)
	49. 4	signare aliquem ho-	
seruile bellum tolle-		nore nominis	23.
re, Die Ver-			1 c)
rätheren derer		simulacra falsae victo-	
Knechte abschaf-		riae,	16. 3
fen,	42. 3 r)	simulatio conuictus,	
seruitus ingeniosa,	55.		49. 6
	2	occul-	

occultari non pot- est, 72. 7	specula amicitiae. 86. 4
veritate ingeniosi- er. 55. 2 c)	spes Romani nominis. 26. 4
sistere ruinas. 50. 4	splendor titulorum. 84. 8
situs regionum. 15. 3	stare ante gremium consulis. 64. 2
solitudo. 48. 5 dd)	auró, ebore. 52. 1
sollicitudinis publi- cae víctima. 34. 4 hh)	in Danubii ripa. stant effigies Traia- ni. 55. 6
ingenium. 72. 7	statio. 7. 3 g)
solum detinens. 30. 4 u)	laboriosa & exerci- ta. 86. 3
supinum. <i>ibid.</i>	statiuorum dies. 14. 3
somnus brevis. 49. 8 pp)	statuae Traiani. 55. 7
fors & vena. 36. 3	pro templis. 52. 1
specimen ingentis a- nimi haberi. 61. 4 i)	statuere monumenta. 78. 4
spectaculum Traiani. 33. 1	stipatus satellitum ma- nu. 23. 3
execrabile. 34. 1	stipendia decem. 15. 3
ipse spectator. 33. 3 aa)	strages clarissimorum civium. 48. 3
insolitum. 22. 2	
Pantomimorum 46. 1 d)	
	flu-

Lateinisches

Studium armorum. 13. 3
studia humanitatis. 47. 3
 militaria. 18. 3
 faeculo indecora. 46. 4
 patriam receperunt 47. 1
subuenire necessitati-
 bus. 31. 6
succedere fragalissi-
 mo principi. 51. 1
 bono principi. 44. 3
succingere se terrore. 49. 3
sudor imperatorius. 13. 1
suffundi lacrimis. 2. 8
summa imperii. 56. 3
 potestas. 7. 5
 vetorum. 74. 4
superare montium iur-
 ga. 81. 1
supplicare senatui. 69. 2
supplicia lenta. 34. 4

supprimere merita. 75. 4
suscipere imperium. 5. 6, 7. 3
 magistratum. 65. 3
 tela vibrata. 13. 1
 viros probatos. 62. 7
suspensus & attonitus. 68. 2
sustentare humeris pa-
 triam. 8. 4
susurri insidiantes. 62. 9

T.

Tabula rerum ve-
 nalium. 50. 5
 lae falsae, iniquae. 43. 1
tanti fuisse se. existi-
 matam. 6. 2 i)
tarditas litterarum. 68. 4
 tate periculum ca-
 pitis adire. 48. 1
tecta referta & labo-
 rantia. 22. 4 ii)
 x)

tempe-

Register.

temperans gaudii se- raeque laetitiae. 52. 4	terrors se succingere. 49. 3
temperare mortales caducosque titu- los. 55. 8 p)	tertio & ter diuerſa. 60. 5 l)
Templa. Templis quem honestare. II. I a)	testamenta ſecura. 43. I b)
nutantia. 51. 2	reſciſſa. <i>ibid.</i> c)
reſerata. 47. 5	teſtimonium Plinio datum. 95. I
tenebrae obliuionis. 69. 6	theatra conſurgunt. 54. 2 l)
aetatem in tene- bris agere. 44. 5 bb)	Theſaurus Herodi conceſſus. 43. 4 s)
tenor vitae vtrique i- dem. 84. 4 g)	Tiberius Auguſtum ſacravit. II. I d)
congruens. 91. 6 n)	auerſatur amico- rum notitiam. 21. 4 n)
tentare tela. 13. 2	hiſtriones pepulit. 46. I c)
terere receptacula. 50. 3 l)	infecunditati ob- uiam iit. 32. 2 g)
in adſcenſum ſuper- biae locum. 65. 3 f)	modicos recepit ho- nores. 54. 6 gg)
terror non valet effi- cere, quod reue- rentia. 40. I	tituli 10. 3 l) 54. 7 L 3 titu-

Lateinisches

titulos caducos tem- perare. 55. 8 p)	admirabilior ac me- lior quotidie.
honorem in splen- dore titulorum reponere. 84. 8 1)	24. 1 adoptatur a Ner- ua. 6. 4 z) 7. 3
Titus caelo dicatus. 11. 1 h) 36. 4 pp)	aedificando parcus. 51. 1 a)
vltioni prospexit. 35. 4 kk)	ararii sumtibus ad- hibet modum. 55. 5
gregario militi mix- tus. 19. 3 h)	alacer virtute mili- tum. 13. 2
abstinuit alieno. 27. 2 e)	amatur; quia amat. 85. 3
comitas. 33. 2 s)	amicitiam pulsam reducit. 85. 2 d)
laudatam vocem e- didit. 56. 2 e)	amicos ex optimis legit. 45. 3
Togarum ostentatio- ne hostilem ter- rorem compe- scere. 56. 7 mm)	annonam curat. 29. 3
tollere liberos. 26. 5 aa) 27. 1	in audiendo facilis. 79. 6
animos. 11. 5 dd)	Bella nec timet, nec prouocat. 16. 1
trabibus nomen inci- dere. 54. 7	bellum seruile su- stulit. 42. 3
Traianus.	beneficiorum par- cissi.
ab Hispania excitus. 14. 5	

cissimus aestima-
tor. 21. 2
bonus consul & prin-
ceps. 59. 5
bonos promouet.
44. 7
Candidatus senatus.
69. 3
candidatus & prin-
ceps stantes. 71. 3
candidatorum pu-
dori consulit, 69. 1
candidatis osculo
occurrit. 71. 1
capitolium adscen-
dit. 23. 4
castus princeps. 1. 3
Caesar. 9. 3
cibus castrensibus v-
titur. 20. 3. m)
cum ciuibus, vt pa-
rens, cum libe-
ris viuit. 21. 4
1)
collationes remisit.
41. 1
comitiis consulari-

bus interest, 63. 1
commilito. 15. 5
congiaria, donati-
ua, alimenta dat.
25. 26. 27. 28
consors tribunitiae
potestatis. 8. 6
ter consules secum
facit. 61
consulatum secun-
dum recipit, ter-
tium recusat. 56.
3. cap. 57.
58
consulatum alte-
rum gerit absens.
59. 3
tertium recipit. 60
consulatum recipi-
ens iurat. 64. 1
consulatu abiturus
iurat. 65. 2
consulatum quar-
tum, vt suscipi-
at rogatur. 78. 1
diuersissima miscu-
it. 24. 1
doctoribus sapien-
tiae fauet. 47. 1
4 domo

Lateinisches

domo progreditur
modeste. 76. 7

dux Romanus pri-
scus. 12. 1

Filius consularis
viri. 58. 3

Generis claritatem
virtute superat.
70. 2

Germaniae praesi-
det. 9. 2

Germanici nomen
meretur, *ibid.* 14.
1

gladiatoribus dele-
ctatur. 33. 1 h)

gratus in bene me-
ritos. 60. 8. 6

Heres scribitur. 43.
2

Hispaniae praesidet.
14. 5

honores oblatos de-
libat aut recusat.
54. 3

minores non de-
dignatur. 55. 4

hostibus terribilis.
Icui latus. 13. 2

Imperator. 9. 3
salutatus omine.

5. 4 s) t)
titulis, modestia.

10. 3

imperium non ad-
fectat. 9. 2 q)

recusat. 5. 5

in diem sitimque
fert. 13. 1

innutritus bello. 16.
1

invidus minime. 81.
3

iusiurandum exi-
git. 77. 2

iustissimus. 51. 3

Lacrimis compro-
bat Senatus accla-
mationem. 73. 4

suffunditur ad lau-
des. 2. 8

laudat se ferientes.
13. 2

legibus se subicit.
65. 1

libertis habet ho-
norem. 88. 2

lustrat tentoria. 13.
3

Magi-

Magistratus ius non
minuit, 77. 4
magnificus in publi-
cum, 51. 2 g)
merita sua suppri-
mit, 75. 4
milites nomine ap-
pellat, 15. 5
Optimus cognomi-
natus, 2. 7, 88. 6,
89. 1
Pacis amans, 16. 1
parens publicus, 67.
1
pater patriae, 21. 1
pedibus ingreditur.
22. 5, 24. 5,
83. 8
praefecti manum in
se armat, 67. 8.
n)
praefectum prae-
torii dimittit,
86. 1
princeps generis
humani, 57. 4
terrarum, 32. 1
priuato iudicio.
44. 2
procero corpore.
22. 2

puer lauro clarus,
14. 1
Rationem reddit
de impensa, 20.
5
regnum arcet, 55. 7
Senatui dat liber-
tatem censendi,
7. 6
socius imperii, 9. 1
studia promouet, 47
1
tribunali dat par-
tem diei, 77. 3
tribunus militum,
15. 1
Tranquillitas insidio-
sa, 66. 3
transferre fecundita-
tem, 32. 1
in se consulatum,
57. 1 g)
transmittere exerci-
tus uni, 7. 5 s)
decus præceptum,
58. 5
quid proximo cui-
que, 37. 2 q)
transportare bella ter-
go, 12. 3 x)
trans-

Lateinisches

transuſſio Saxorum.
51. 1

tribuere immunitatem.
37. 7

vacationem. 87. 2

tribunal principatui
excogitatum. 36.
3

viridi cespite ex-
ſtructum. 56. 5
*)

Triumphus Domitia-
ni, 12. 2 3) 16. 3
o)

V.

VAcare culpa. 87. 4
tantum caelo.
80. 6

verecundia. 60. 4
feminarum. 83. 8
x)

vestigium ſuſpenſum.
22. 4

victoris. 56. 7

vestigia communia &
confuſa. 24. 5

ſacra ducum, 15. 4

vigeſima. 37. 1

villa exitioſa. 50. 5

virtutis præmia vi-
tiis data. 44. 8

vita principis cenſura
eſt. 45. 6

vitia mores ſunt. 46.
5 bb)

vocare ad computati-
onem. 38. 3

exemplar. 85. 1

Voconia lex. 42. 1 b)

voluptas ſecunditatis.
22. 3

ſinitia. 49. 5

iuuentutis. 81. 2

ſeria & intentia. 82.
8 z)

voluptatem operis ſui
percipere. 23. 4

voſum imperata faci-
endi. 12. 1

voſa alterna. 2. 8

certantia. 92. 5

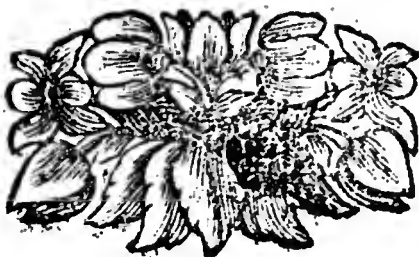
inuſite ſuſcepta. 67.
8

in vnius ſalute col-
lata. 23. 5

quac

quae non palam suscipiuntur. 67. 5 k)	eodem iure. 9. 5
torum summa. 44. 2 i) 74. 4	temporum felicitate. 67. 2
urna. 36. 4	Vultus gaudio demissus. 73. 4 k)
vsurpare morem & colere. 1. 2 q)	superbissimus. 52. 3
gloriam. 81. 3	vxor Traiani. 83. 5
vti aliena occasione. 12. 4	inconsultius adsumta. <i>ibid.</i> 4
eodem foro. 36. 4	rum virtutes. <i>ibid.</i> 5 - 8
	vitia. <i>ibid.</i> i)

FINIS.



Diese wenige Druck- Fehler wolle der Leser ändern.

Allenthalben lese man für vnquam, nunquam, tanquam, quenquam, coelum, lacrymae, hyems, Salustius: ~~vnquam, nunquam, tanquam, quenquam, cael. lacrim. hiems, Salustius.~~ Denn also hat in meinem MS. mit gutem Grund gestanden.

p. 84. lin. 1. comitatus accinctus.

p. 90. l. 20. quadriiugo curru,

p. 95. l. 16. conciliabulum.

p. 99. l. 2. similis illi.

p. 114. l. 16. verschlossen finden.

p. 131. l. 3. exaruit.

p. 145. l. 13. lib. IV. ep. XI,

p. 312. l. 26. Einen jun.

